叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 老大哥：印第安战争的故事(the Big Brother A Story Of Indian War) 000001

2. 老大哥：印第安战争的故事(the Big Brother A Story Of Indian War) 000002

3. 老大哥：印第安战争的故事(the Big Brother A Story Of Indian War) 000003

4. 老大哥：印第安战争的故事(the Big Brother A Story Of Indian War) 000004

5. 老大哥：印第安战争的故事(the Big Brother A Story Of Indian War) 000005

6. 老大哥：印第安战争的故事(the Big Brother A Story Of Indian War) 000006

7. 老大哥：印第安战争的故事(the Big Brother A Story Of Indian War) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老大哥：印第安战争的故事(The Big Brother A Story of Indian War)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] , ['greɪm, 'græm] - ,

E	-	text	prepared	by	David	Garcia	,	Graeme	Mackreth	,
E	-	文本	准备	经过	大卫	加西亚	,	格雷姆	-	,

电子文本由 David Garcia、Graeme Mackreth 编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]

from	page	images	generously	made	available	by	the
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过	这

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri]

Kentuckiana	Digital	Library
肯塔基州	数字的	图书馆

肯塔基州数字图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] /)

(	http	:	/	/	kdl	.	kyvl	.	org	/	)
(	http	:	/	/	kdl	.	-	.	组织	/	)

(http://kdl.kyvl.org/)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	the	Kentuckiana	Digital	Library	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	肯塔基州	数字的	图书馆	.

注：可通过肯塔基州数字图书馆获取原始页面的图像。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? c=kyetexts ; cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - - - - & view=toc

See	http	:	/	/	kdl	.	kyvl	.	org	/	cgi	/	t	/	text	/	text	-	idx	?	c=kyetexts	;
看	http	:	/	/	kdl	.	-	.	组织	/	计算机图形图像	/	t	/	文本	/	文本	-	索引	?	c=kyetexts	;

cc=kyetexts	;	xc=1	&	idno=B92	-	200	-	30752132	&	view=toc
cc=kyetexts	;	xc=1	&	idno=B92	-	-	-	-	&	view=toc

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?c=kyetexts;cc=kyetexts;xc=1&idno=B92-200-30752132&view=toc

[ðə; ðɪ] [dɔːg] [tʃɑːrdʒ] .

THE	DOG	CHARGE	.
这	狗	收费	.

狗冲锋。

[ðə; ðɪ]

THE
这

这

[bɪg] ['brʌðər]
Big Brother
大的 兄弟

老大哥

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɔːr]
A STORY OF INDIAN WAR
一个 故事 的 印度 战争

印第安战争的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən]
GEORGE CARY EGGLESTON
乔治 凯瑞 埃格尔斯顿

乔治·卡里·埃格尔斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [jɔːr'self] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " How to Educate Yourself , " Etc .
作者 的 " 如何 到 教育 你自己 , " ETC .

《如何自我教育》等书的作者

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[fɔːrθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] STREET1875 .
FOURTH AVENUE AND TWENTY - THIRD STREET1875 .
第四 大街 和 二十 - 第三 STREET1875 .

第四大道和第二十三街 1875 年。

['kɑːpiraɪt] .
COPYRIGHT .
版权 .

版权。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] . - .
G . P . PUTNAM'S SONS . 1875 .
G . P . 普特南 儿子们 . - .

GP PUTNAM'S SONS.1875。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['sɪnkwɪfiːld]
Sinquefield
辛克菲尔德

辛克菲尔德

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪnkwɪfiːld]
The Storming of Sinquefield
这 暴风雨 的 辛克菲尔德

辛克菲尔德的攻占

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['sæmz] ['lektʃər]
Sam's Lecture
山姆的 演讲

山姆的讲座

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[sæm][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [θɪŋk]
Sam Finds It Necessary To Think
山姆 发现 它 必要的 到 思考

山姆觉得有必要思考

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['sæmz] ['fɔːrtrəs]
Sam's Fortress
山姆的 堡垒

山姆的堡垒

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[sər'praɪzd]
Surprised
惊讶

惊讶

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[kən'fjuːzd]
Confused
使困惑

使困惑

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['wɛðɜ-fɜ-d]
Weatherford
韦瑟福德

韦瑟福德

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['wɪri] ['weɪtɪŋ]
Weary Waiting
厌倦 等待

疲惫的等待

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['faɪtɪŋ] ['faɪər]
Fighting Fire
斗争 火

灭火

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
In the Wilderness
在 这 荒野

在荒野中

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm]
An Alarm and a Welcome
一个 警报 和 一个 欢迎

警报与欢迎

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['dʒoʊz][plæn]
Joe's Plan
乔的 计划

乔的计划

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [kə'nuː] [faɪt]
The Canoe Fight
这 独木舟 斗争

独木舟之战

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs]
The Boys are driven out of the Root Fortress
这 男孩们 是 驱动 出去 的 这 根 堡垒

男孩们被赶出了根堡

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[wer] [ɪz] [dʒoʊ] ?
Where is Joe ?
在哪里 是 乔 ?

乔在哪儿?

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] ['fæmɪn]
A Famine
一个 饥荒

饥荒

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wɪtʃ] ['ɛndz] [ðə; ði] ['stɔːri]
Which ends the Story
哪个 结束 这 故事

故事到此结束。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði] [dɔːg] [tʃɑːrdʒ]
The Dog Charge
这 狗 收费

狗的攻击

['sæmz] ['pɑːrti]
Sam's Party
山姆的 派对

山姆的派对

" [wiːz] [dʌn] [lɔːs] - — [dæts] [wɑː] - [wiː; wi] [ɪz]
" We's Dun Los ' — Dat's wha ' we is
" 我们是 逼债 洛杉矶 - — 数据 世界卫生大会 - 我们 是

“We's Dun Los'——这就是我们”

" ['dʒʌdi][ɑːn][ðə; ði][ræft]
" Judie on the Raft
" 朱迪 在 这 筏

《木筏上的朱迪》

[ðə; ði] ['perələs] [liːp]
The Perilous Leap
这 危险的 飞跃

危险的飞跃

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] .
THE BIG BROTHER .
这 大的 兄弟 .

老大哥。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['sɪnkwɪfiːld] .
SINQUEFIELD .
辛克菲尔德 .

辛克菲尔德。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
In the quiet days of peace and security in which we live it is difficult to
在 这 安静的 天 的 和平 和 安全 在 哪个 我们 居住 它 是 难的 到
[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðæt][æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ˈəupənz] ,
imagine such a time of excitement as that at which our story opens ,
想象 这样的 一个 时间 的 激动 作为 那 在 哪个 我们的 故事 打开 ,

在我们所处的和平安宁的时代，很难想象我们故事开始时那样激动人心的时代会是什么样子。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
in the summer of 1813 .
在 这 夏天 的 - .

1813年夏天。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [jɪr] ,
From the beginning of that year ,
从 这 开始 的 那 年 ,

从那年年初开始，

[ðə; ði] [kriːk] ['indiəns][ɪn][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
the Creek Indians in Alabama and Mississippi had shown a decided disposition
这 溪 印度人 在 阿拉巴马州 和 密西西比州 有 所示 一个 决定 处置
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hɑːst(ə)l] .
to become hostile .
到 变得 敌对的 .

阿拉巴马州和密西西比州的克里克印第安人表现出了明显的敌对倾向。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə][wɔːr] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][ɪg'zɪst] [wer] [ðə; ði] [waɪt]
In addition to the usual incentives to war which always exist where the white
在 添加 到 这 通常 激励措施 到 战争 哪个 总是 存在 在哪里 这 白色的
['setlmənts] ['bɔːrdər] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] ['ɪndiən] ['terətɔːri] ,
settlements border closely upon Indian territory ,
定居点 边界 密切 之上 印度 领土 ,

除了白人定居点与印第安人领地接壤处总是存在的那些常见的战争诱因之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l] ['kɔːzɪz] ['ɑpəretɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [ðæt]

there	were	several	special	causes	operating	to	bring	about	a	struggle	at	that
那里	是	一些	特别的	原因	操作	到	带来	关于	一个	斗争	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

当时有几个特殊因素在起作用，导致这场斗争的发生。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

We	were	already	at	war	with	the	British	,
我们	是	已经	在	战争	和	这	英国	,

我们当时已经和英国交战了，

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] ,

and	British	agents	were	very	active	in	stirring	up	trouble	on	our	frontiers	,
和	英国	代理人	是	非常	积极的	在	搅拌	向上	麻烦	在	我们的	前沿	,

英国特工非常活跃，在我们的边境地区煽动骚乱。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [soʊ] ['ʃʊrli] ['wiːkən] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbreɪk]

knowing	that	nothing	would	so	surely	weaken	the	Americans	as	a	general	outbreak
会心	那	没有什么	会	所以	一定	削弱	这	美国人	作为	一个	一般的	暴发

[ʌv; əv] ['ɪndiən] [hɔs'tilitiz] .

of	Indian	hostilities	.
的	印度	敌对行动	.

他们深知，没有什么比印第安人全面发动敌对行动更能削弱美国人的力量了。

[tɪ'kʌmsə] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kriːks] , [tuː] ,

Tecumseh	,	the	great	chief	,	had	visited	the	Creeks	,	too	,
特库姆塞	,	这	伟大的	首席	,	有	到访	这	小溪	,	也	,

伟大的酋长特库姆塞也曾到访过克里克人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] , ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	had	urged	them	to	go	on	the	war	path	,	threatening	them	,
和	有	敦促	他们	到	去	在	这	战争	小路	,	威胁	他们	,

并敦促他们走上战争道路，威胁他们，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

in	the	event	of	their	refusal	,	with	the	wrath	of	the	Great	Spirit	.
在	这	事件	的	他们的	拒绝	,	和	这	愤怒	的	这	伟大的	精神	.

如果他们拒绝，将招致大神的愤怒。

[hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [mə'tɪriəli] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns]

His	appeals	to	their	superstition	were	materially	strengthened	by	the	occurrence
他的	上诉	到	他们的	迷信	是	重大	加强	经过	这	发生

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [wɪtʃ] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,

of	an	earthquake	,	which	singularly	enough	,
的	一个	地震	,	哪个	单独地	足够的	,

地震的发生极大地加强了他利用人们迷信心理的诉求，而这恰恰是这场地震的奇特之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

he	had	predicted	,
他	有	预测	,

他曾预言过，

['θretnɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [stæmp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd]

threatening	that	when	he	returned	to	his	home	he	would	stamp	his	foot	and
威胁	那	什么时候	他	返回	到	他的	家	他	会	邮票	他的	脚	和

[ʃeɪk] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [daʊn] .

shake	their	houses	down	.
摇	他们的	房屋	向下	.

他威胁说，等他回到家，就要跺脚，把他们的房子都震塌。

[ðer; ðər] [oʊn] ['prɔfits] , ['frænsɪs] [ænd; ənd] - , [hæd; həd] [priːtʃt] [wɔːr] , [tuː] ,

Their	own	prophets	,	Francis	and	Singuista	,	had	preached	war	,	too	,
他们的	自己的	先知	,	弗朗西斯	和	-	,	有	布道	战争	,	也	,

他们自己的先知方济各和辛吉斯塔也宣扬战争。

['telɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [ðer; ðər]['pɑːrʃ(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz]

telling	the	Indians	that	their	partial	adoption	of	civilization	,	and	their	relations
讲述	这	印度人	那	他们的	部分的	采用	的	文明	,	和	他们的	关系

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,

of	friendship	with	the	whites	,
的	友谊	和	这	白人	,

告诉印第安人，他们部分接受了文明，并且与白人建立了友好关系，

[wɜːr; wər] ['sɔːrli] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

were	sorely	displeasing	to	the	Great	Spirit	,
是	非常	令人不快	到	这	伟大的	精神	,

令大神极为不悦。

[huː] [wʊd] ['ʃʊrli] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændən][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

who	would	surely	punish	them	if	they	did	not	immediately	abandon	the	civilization
WHO	会	一定	惩治	他们	如果	他们	做过	不是	立即地	放弃	这	文明

[ænd; ənd] ['bʊtʃər] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

and	butcher	the	pale	-	faces	.
和	屠夫	这	苍白	-	面孔	.

如果他们不立即放弃文明并屠杀白人，谁必会惩罚他们呢?

['frænsɪs] [prɪ'dɪktɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [noʊ]['indiəns] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,

Francis	predicted	,	also	,	that	in	the	coming	struggle	no	Indians	would	be	killed	,
弗朗西斯	预测	,	还	,	那	在	这	未来	斗争	不	印度人	会	是	被杀	,

弗朗西斯还预言，在即将到来的斗争中，不会有印第安人丧生。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

while	the	whites	would	be	completely	exterminated	.
尽管	这	白人	会	是	完全地	灭绝	.

而白人则会被彻底消灭。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːt] ['sævidʒiz]

All	this	was	promised	on	condition	that	the	Indians	should	become	complete	savages
全部	这	曾是	承诺	在	状况	那	这	印度人	应该	变得	完全的	野蛮人

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这一切承诺的前提是，印第安人必须再次彻底变成野蛮人。

['kwɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

quitting	all	the	habits	of	industry	and	thrift	which	they	had	been	learning	for
辞职	全部	这	习惯	的	行业	和	节约	哪个	他们	有	到过	学习	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ,

some	years	past	,
一些	年	过去的	,

他们放弃了过去几年养成的勤劳节俭的习惯。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['mɜːrsɪləsli] [ə'genst] [ɔːl] [waɪts] , ['sperɪŋ] [nʌn] .

and	fighting	mercilessly	against	all	whites	,	sparing	none	.
和	斗争	无情地	反对	全部	白人	,	节省	没有任何	.

并对所有白人进行无情的战斗，一个也不放过。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,

All	these	things	combined	to	bring	on	the	war	,
全部	这些	事物	合并	到	带来	在	这	战争	,

所有这些因素共同导致了战争的爆发。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sevrəl] [reɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

and	during	the	spring	several	raids	were	made	by	small	bodies	of	the	Indians	,
和	期间	这	春天	一些	突袭	是	制成	经过	小的	身体	的	这	印度人	,

春季期间，印第安人小股部队发动了数次袭击。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪts] .

in	which	they	were	pretty	severely	punished	by	the	whites	.
在	哪个	他们	是	漂亮的	严重	受到惩罚	经过	这	白人	.

他们因此受到了白人的严厉惩罚。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːt] [æt; ət] [bɜːrnt] - [kɔːrn] , [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - ,

Finally	a	battle	was	fought	at	Burnt	-	corn	,	in	July	1813	,
最后	一个	战斗	曾是	战斗	在	烧焦的	-	玉米	,	在	七月	-	,

最终，一场战斗于1813年7月在伯恩特科恩爆发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	this	was	the	signal	for	the	breaking	out	of	the	most	terrible	of	all
和	这	曾是	这	信号	为了	这	打破	出去	的	这	最多	糟糕的	的	全部

['ɪndiən] ['wɔrz] ,

Indian	wars	,
印度	战争	,

这标志着印第安战争史上最惨烈的战争爆发了。

— [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

—	the	most	terrible	,	because	the	savages	engaged	in	it	had	learned	from
—	这	最多	糟糕的	,	因为	这	野蛮人	已订婚的	在	它	有	学习	从

[ðə; ði] [waɪts] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ,

the	whites	how	to	fight	,
这	白人	如何	到	斗争	,

——最可怕的是，参与其中的野蛮人是从白人那里学会了如何战斗。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['edʒukeɪtɪd] [hæf] - [briːdz] ,

and	because	many	of	their	chiefs	were	educated	half	-	breeds	,
和	因为	许多	的	他们的	酋长们	是	受过教育	一半	-	品种	,

而且因为他们的许多首领都是受过教育的混血儿，

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

familiar	with	the	country	and	with	all	the	points	of	weakness	on	the	part
熟悉的	和	这	国家	和	和	全部	这	积分	的	弱点	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['setləz] .

of	the	settlers	.
的	这	定居者	.

熟悉当地情况，了解定居者的所有弱点。

[stɑː'keɪd] ['fɔrts] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['setləz] [tʊk] ['refjuːdʒ] ,

Stockade	forts	were	built	in	various	places	,	and	in	these	the	settlers	took	refuge	,
栅栏	堡垒	是	建造	在	各种各样的	地方	,	和	在	这些	这	定居者	采取	避难所	,

各地都修建了栅栏堡垒，定居者们在这些堡垒中避难。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [fiːldz] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

leaving	their	fields	to	grow	as	they	might	and	their	houses	to	be
离开	他们的	字段	到	生长	作为	他们	可能	和	他们的	房屋	到	是

['plʌndəd] [ænd; ənd] [bəːnd] [wen'evər] [ðə; ði] ['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

plundered	and	burned	whenever	the	Indians	should	choose	to	visit	them	.
掠夺	和	烧伤	每当	这	印度人	应该	选择	到	访问	他们	.

任由田地任其生长，任由房屋在印第安人来访时遭到洗劫和焚烧。

[ðə; ði] [stɔ'keɪdz] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪlt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] ['sevrəl] ['eikəs] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ]

The	stockades	were	so	built	as	to	enclose	several	acres	each	,	and	strong
这	栅栏	是	所以	建造	作为	到	括	一些	英亩	每个	,	和	强的

[blɑːk] ['haʊzɪz] [ˌɪn'saɪd] ,

block	houses	inside	,
堵塞	房屋	里面	,

这些栅栏围起来占地数英亩，里面建有坚固的木屋。

['fɜːrnɪʃt] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃn] .

furnished	additional	protection	.
提供	额外的	保护	.

提供额外保护。

['ɪntuː] [ðiːz] ['fɔrts] [ðer; ðər] [keɪm] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Into	these	forts	there	came	men	,	women	,	and	children	,	from	all	parts	of	the
进入	这些	堡垒	那里	来了	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	从	全部	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

来自全国各地的男女老少都涌入了这些堡垒。

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

each	bringing	as	much	food	as	possible	,
每个	带来	作为	很多	食物	作为	可能的	,

每个人都尽可能多地带食物来，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən]

and	each	willing	to	lend	a	hand	to	the	common	defence	and	the	common
和	每个	愿意的	到	借	一个	手	到	这	常见的	防御	和	这	常见的

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

每个人都愿意为共同防御和共同支持贡献一份力量。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði]['indiəns] [ə'tækt] [fɔːrt] ['mɪmz] ,

On	the	30th	of	August	,	the	Indians	attacked	Fort	Mims	,
在	这	30th	的	八月	,	这	印度人	遭到攻击	堡	米姆斯	,

8月30日，印第安人袭击了米姆斯堡。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l]

one	of	the	largest	of	the	stockade	stations	,	and	after	a	desperate	battle
一	的	这	最大	的	这	栅栏	车站	,	和	后	一个	绝望的	战斗

[dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

destroyed	it	,
损毁	它	,

其中一座最大的堡垒哨所，在一场激战后被摧毁。

['kɪlɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]

killing	all	but	seventeen	of	the	five	hundred	and	fifty	people	who	were	living
杀	全部	但	十七	的	这	五	百	和	五十	人们	WHO	是	活的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

屋内五百五十人中，除十七人外，其余全部遇难。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['slɔːtər] ['kwɪkli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	news	of	this	terrible	slaughter	quickly	spread	over	the	country	,
这	消息	的	这	糟糕的	屠宰	迅速地	传播	超过	这	国家	,

这场可怕屠杀的消息迅速传遍全国。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

and	everybody	knew	now	that	a	general	war	had	begun	,
和	大家	知道	现在	那	一个	一般的	战争	有	开始	,

现在所有人都知道，全面战争已经爆发了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [waɪts] ['ʌtərli] , [nɑːt] ['sperɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

in	which	the	Indians	meant	to	destroy	the	whites	utterly	,	not	sparing	even	the
在	哪个	这	印度人	意思是	到	破坏	这	白人	完全地	,	不是	节省	甚至	这

['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] .

youngest	children	.
最小的	孩子们	.

印第安人意图彻底消灭白人，甚至连最小的孩子也不放过。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðer; ðər]['fɑːrmz] [naʊ] [flɑːkt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði]

Those	who	had	remained	on	their	farms	now	flocked	in	great	numbers	to	the
那些	WHO	有	剩余	在	他们的	农场	现在	成群结队的	在	伟大的	数字	到	这

['fɔrts] ,

forts	,
堡垒	,

那些留在农场的农民现在大量涌向堡垒。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

and	every	effort	was	made	to	strengthen	the	defences	at	all	points	.
和	每一个	努力	曾是	制成	到	加强	这	防御	在	全部	积分	.

并尽一切努力加强各处的防御。

[ðə; ði][men] ,

The	men	,
这	男人	,

这些人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ]

including	all	the	boys	who	were	large	enough	to	point	a	gun	and	pull	a
包括	全部	这	男孩们	WHO	是	大的	足够的	到	观点	一个	枪	和	拉	一个

['trɪgər] ,

trigger	,
扳机	,

包括所有那些身材高大到可以举枪扣动扳机的男孩，

[wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][pɔːrt] - [hoʊlz] ,

were	organized	into	companies	and	assigned	to	port	-	holes	,
是	组织	进入	公司	和	分配	到	港口	-	孔	,

他们被编入各个连队，并被分配到不同的舷窗。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

in	order	that	each	might	know	where	to	go	to	do	his	part	of	the	fighting
在	命令	那	每个	可能	知道	在哪里	到	去	到	做	他的	部分	的	这	斗争

[wen'evər] [ðə; ði]['indiəns][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

whenever	the	Indians	should	come	.
每当	这	印度人	应该	来	.

这样，当印第安人来袭时，每个人都知道该去哪里参与战斗。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

Even	those	of	the	women	who	knew	how	to	shoot	,
甚至	那些	的	这	女性	WHO	知道	如何	到	射击	,

即使是那些懂得射击的女性，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][poʊsts][ʌv; əv]['duːti] .

insisted	upon	being	provided	with	guns	and	assigned	to	posts	of	duty	.
坚持	之上	存在	假如	和	枪支	和	分配	到	帖子	的	责任	.

坚持要求配备枪支并分配到执勤岗位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][noʊ][juːz][ɪn] [flɪntʃɪŋ] ,

There	was	not	only	no	use	in	flinching	,
那里	曾是	不是	仅有的	不	使用	在	畏缩	,

畏缩不仅毫无用处，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði][fɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [ðə; ði]

but	every	one	of	them	knew	that	whenever	the	fort	should	be	attacked	the
但	每一个	一	的	他们	知道	那	每当	这	堡	应该	是	遭到攻击	这

['oʊnli] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] ,

only	question	to	be	decided	was	,
仅有的	问题	到	是	决定	曾是	,

但他们每个人都知道，每当要攻打这座堡垒时，唯一需要决定的问题是：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [biːt] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɔːf] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl] ['evri] [mæn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][juː 'es]

"	Shall	we	beat	the	savages	off	,	or	shall	every	man	woman	and	child	of	us
"	将	我们	打	这	野蛮人	离开	,	或者	将	每一个	男人	女士	和	孩子	的	我们

[biː; bi] ['bʊtʃɚd] ?

be	butchered	?
是	屠宰	?

“我们是要击退野蛮人，还是要屠杀我们所有人，无论男女老幼？”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][rʌn] ,

"	They	could	not	run	away	,	for	there	was	nowhere	to	run	,
"	他们	可以	不是	跑步	离开	,	为了	那里	曾是	无处	到	跑步	,

他们无处可逃，因为根本无处可逃。

[ɪk'sept] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [foʊ] .

except	into	the	hands	of	the	merciless	foe	.
除了	进入	这	双手	的	这	无情	敌人	.

除了落入无情敌人的手中。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] ,

The	life	of	every	one	of	them	was	involved	in	the	defence	of	the	forts	,
这	生活	的	每一个	一	的	他们	曾是	涉及	在	这	防御	的	这	堡垒	,

他们每个人的生命都与堡垒的保卫息息相关。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	each	was	,	therefore	,	anxious	to	do	all	he	could	to	make	the
和	每个	曾是	,	所以	,	焦虑的	到	做	全部	他	可以	到	制作	这

[dɪ'fens] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

defense	a	successful	one	.
防御	一个	成功的	一	.

因此，每个人都渴望尽一切努力使辩护取得成功。

[ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][ɪn] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] ,

Their	only	hope	was	in	desperate	courage	,	and	,	being	Americans	,
他们的	仅有的	希望	曾是	在	绝望的	勇气	,	和	,	存在	美国人	,

他们唯一的希望在于孤注一掷的勇气，而且，他们是美国人，

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

their	courage	was	equal	to	the	demand	made	upon	it	.
他们的	勇气	曾是	平等的	到	这	要求	制成	之上	它	.

他们的勇气与所面临的挑战相匹配。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][wɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [sə'rendəz] , [ænd; ənd]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] ['prizənəz]

It	was	not	a	civilized	war	,	in	which	surrenders	,	and	exchanges	of	prisoners
它	曾是	不是	一个	文明	战争	,	在	哪个	投降	,	和	交易所	的	囚犯

,

,

,

这不是一场文明的战争，没有投降和战俘交换。

[ænd; ənd] [triːtiz] [ænd; ənd][flægz][ʌv; əv] [truːs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [nuːˈtræləti] ['ɔːfərd] ['eni] [ɪˈskeɪp] .

and	treaties	and	flags	of	truce	,	or	even	neutrality	offered	any	escape	.
和	条约	和	旗帜	的	休战	,	或者	甚至	中立	提供	任何	逃脱	.

条约、休战旗帜，甚至中立，都无法提供任何出路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪts] ,

It	was	a	savage	war	,	in	which	the	Indians	intended	to	kill	all	the	whites	,
它	曾是	一个	野蛮的	战争	,	在	哪个	这	印度人	故意的	到	杀	全部	这	白人	,

这是一场残酷的战争，印第安人意图杀光所有白人。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [werˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

old	and	young	,	wherever	they	could	find	them	.
老的	和	年轻的	,	无论	他们	可以	寻找	他们	.

无论老幼，无论在哪里，他们都会找到。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrts] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənts] [əˈkɔːrdɪŋli] .

The	people	in	the	forts	knew	this	,	and	they	made	their	arrangements	accordingly	.
这	人们	在	这	堡垒	知道	这	,	和	他们	制成	他们的	安排	因此	.

堡垒里的人们知道这一点，并据此做出了相应的安排。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [get][ðer; ðər] ['ætləsiz] [ænd; ənd][tɜːrn]

Now	if	the	boys	and	girls	who	read	this	story	will	get	their	atlases	and	turn
现在	如果	这	男孩们	和	女孩们	WHO	读	这	故事	将要	得到	他们的	图集	和	转动

[tuː; tə][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ,

to	the	map	of	Alabama	,
到	这	地图	的	阿拉巴马州	,

现在，如果读到这个故事的男孩女孩们能拿出地图册，翻到阿拉巴马州的地图，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

they	will	find	some	points	,
他们	将要	寻找	一些	积分	,

他们会找到一些要点，

[ðə; ði] ['relətɪv] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]

the	relative	positions	of	which	they	must	remember	if	they	wish	to	understand
这	相对的	职位	的	哪个	他们	必须	记住	如果	他们	希望	到	理解

['fʊli] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

fully	the	happenings	with	which	we	have	to	do	.
完全	这	事件	和	哪个	我们	有	到	做	.

他们必须记住这些相对位置，才能充分理解我们所要处理的事件。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [tɔmˈbigbiː] ['rɪvəz] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd]

Just	below	the	junction	of	the	Alabama	and	Tombigbee	rivers	,	on	the	east	side
只是	以下	这	交汇处	的	这	阿拉巴马州	和	汤比格比	河流	,	在	这	东方	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

在阿拉巴马河和汤比格比河交汇处下游不远处，溪流东岸，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['tɛnˌsɔː] , [ænd; ənd] [fɔːrt] ['mɪmz] [stʊd] ['veri] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] .

they	will	find	the	little	town	of	Tensaw	,	and	Fort	Mims	stood	very	near	that	place	.
他们	将要	寻找	这	小的	镇	的	滕索	,	和	堡	米姆斯	站立	非常	靠近	那	地方	.

他们会找到滕索小镇，而米姆斯堡就位于那个地方附近。

[ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [əˈbʌv] [ðer; ðər]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['klɑːrk] ['kaʊnti] ,

The	peninsula	formed	by	the	two	rivers	above	their	junction	is	now	Clarke	County	,
这	半岛	形成	经过	这	二	河流	多于	他们的	交汇处	是	现在	克拉克	县	,

两条河流交汇处上游形成的半岛现在是克拉克县。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli][ɪn][ɪts] ['sentər] [stændz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [groʊv] [hɪl] .

and	almost	exactly	in	its	centre	stands	the	village	of	Grove	Hill	.
和	几乎	确切地	在	它是	中心	站立	这	村庄	的	树林	爬坡道	.

格罗夫希尔村就坐落在它的正中心。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [stʊd] [fɔːrt] ['sɪnkwɪfiːld] .

A	mile	or	two	to	the	north	-	east	stood	Fort	Sinquefield	.
一个	英里	或者	二	到	这	北	-	东方	站立	堡	辛克菲尔德	.

东北方向一两英里处是辛克菲尔德堡。

[fɔːrt] [waɪt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] ['fɜːrðər] [west] , [ænd; ənd] [fɔːrt] [glæs] , ['æftərwərdz] [kɔːld] [fɔːrt]

Fort	White	was	several	miles	further	west	,	and	Fort	Glass	,	afterwards	called	Fort
堡	白色的	曾是	一些	英里	更远	西方	,	和	堡	玻璃	,	然后	称为	堡

['mædɪsn] ,

Madison	,
麦迪逊	,

怀特堡位于更西边几英里处，而格拉斯堡（后来被称为麦迪逊堡）

[stʊd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt]

stood	fifteen	miles	south	,	at	a	point	about	three	miles	south	of	the	present
站立	十五	英里	南	,	在	一个	观点	关于	三	英里	南	的	这	展示

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌgzvɪl] .

village	of	Suggsville	.
村庄	的	萨格斯维尔	.

位于南方十五英里处，大约在现在的萨格斯维尔村以南三英里处。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌælə'bæmə] ['rɪvər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['kleɪbɝn] ,

On	the	eastern	side	of	the	Alabama	river	is	the	town	of	Claiborne	,
在	这	东	边	的	这	阿拉巴马州	河	是	这	镇	的	克莱本	,

阿拉巴马河东岸是克莱本镇。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['kleɪbɝn] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	at	a	point	about	three	miles	below	Claiborne	the	principal	events	of	this
和	在	一个	观点	关于	三	英里	以下	克莱本	这	主要的	活动	的	这

['stɔːri] [ə'kɜːrd] .

story	occurred	.
故事	发生	.

故事的主要事件发生在克莱本下游约三英里处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ækjərət] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

It	will	not	hurt	you	,	boys	and	girls	,	to	learn	a	little	accurate	geography	,
它	将要	不是	伤害	你	,	男孩们	和	女孩们	,	到	学习	一个	小的	准确的	地理	,

孩子们，学习一些准确的地理知识对你们没有任何坏处。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər]

by	looking	up	these	places	before	going	on	with	the	story	,	and	if	I	were	your
经过	寻找	向上	这些	地方	前	去	在	和	这	故事	,	和	如果	我	是	你的

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

在继续讲述故事之前，先查阅这些地方的资料，如果我是你的老师，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] ['telər] ,

instead	of	your	story	teller	,
反而	的	你的	故事	出纳员	,

而不是你的故事讲述者，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mæp] [fɔːr; fər] ['evri] [taʊn] ,

I	should	stop	here	to	advise	you	always	to	look	on	the	map	for	every	town	,
我	应该	停止	这里	到	建议	你	总是	到	看	在	这	地图	为了	每一个	镇	,

我在此提醒您，以后找每个城镇之前一定要查看地图。

['rɪvər] , [leɪk] , ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [θɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ɔːr]['peɪpər][juː; jʊ]
river , lake , mountain or other geographical thing mentioned in any book or paper you
河 , 湖 , 山 或者 其他 地理 事物 提及 在 任何 书 或者 纸 你
[riːd] .
read .
读 .

你在阅读的任何书籍或文章中提到的河流、湖泊、山脉或其他地理事物。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['skuːlmæstər] ,
I would advise you , too , if I were your schoolmaster ,
我 会 建议 你 , 也 , 如果 我 是 你的 校长 ,

如果我是你们的老师，我也会这样建议你们：

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
to add up all the figures given in books and newspapers ,
到 添加 向上 全部 这 数据 给定 在 图书 和 报纸 ,

将书籍和报纸上给出的所有数字加起来，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː] ,
to see if the writers have made any mistakes ; and it is a good plan too ,
到 看 如果 这 作家 有 制成 任何 错误 ; 和 它 是 一个 好的 计划 也 ,

看看作者们有没有犯什么错误；这确实是个好主意。

[tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ][duː][nɑːt][kwaɪt]
to go at once to the dictionary when you meet a word you do not quite
到 去 在 一次 到 这 字典 什么时候 你 见面 一个 单词 你 做 不是 相当
[ˌkɑːmprɪ'hend] ,
comprehend ,
理解 ,

遇到不认识的单词就立刻查字典。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [ɪz] ['hændi] ,
or to the encyclopædia or history , or whatever else is handy ,
或者 到 这 百科全书 或者 历史 , 或者 任何 别的 是 便利 ,

或者查阅百科全书、历史书籍，或者其他任何方便查阅的资料。

[wen'evər] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
whenever you read about anything and would like to know more about it .
每当 你 读 关于 任何事物 和 会 喜欢 到 知道 更多的 关于 它 .

每当你读到某件事，并想了解更多相关信息时。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
I say I should stop here to give you some such advice as this ,
我 说 我 应该 停止 这里 到 给 你 一些 这样的 建议 作为 这 ,

我觉得应该就此打住，给你一些这样的建议。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['skuːlmæstər] .
if I were your schoolmaster .
如果 我 是 你的 校长 .

如果我是你的老师。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] [ɪn'sted] .
As I am not , however , I must go on with my story instead .
作为 我 是 不是 , 然而 , 我 必须 去 在 和 我的 故事 反而 .

但我并非如此，所以我只能继续讲我的故事了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sɪnkwɪfiːld] [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['hɑːrdwɪk] .
Within a mile or two of Fort Sinquefield lived a gentleman named Hardwicke .
之内 一个 英里 或者 二 的 堡 辛克菲尔德 居住地 一个 绅士 命名 哈德威克 .

在辛克菲尔德堡方圆一两英里内，住着一位名叫哈德威克的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] .

He	was	a	widower	with	three	children	.
他	曾是	一个	鳏夫	和	三	孩子们	.

他是一位鳏夫，有三个孩子。

[sæm] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ,

Sam	,	the	oldest	of	the	three	,	was	nearly	seventeen	;	Tommy	was	eleven	,
山姆	,	这	最老	的	这	三	,	曾是	几乎	十七	;	汤米	曾是	十一	,

三人中最大的萨姆快十七岁了；汤米十一岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [neɪmd] ['dʒuːdɪθ] , [bʌt; bət] [kɔːld] ['dʒʌdi] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	a	little	girl	of	seven	years	,	named	Judith	,	but	called	Judie	,	was	the
和	一个	小的	女孩	的	七	年	,	命名	朱迪思	,	但	称为	朱迪	,	曾是	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

另一个是七岁的小女孩，名叫朱迪思，但大家都叫她朱迪。

['mɪstər] . ['hɑːrdwɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stuːdiəs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌælə'bæmə]

Mr	.	Hardwicke	was	a	quiet	,	studious	man	,	who	had	come	to	Alabama
先生	.	哈德威克	曾是	一个	安静的	,	好学的	男人	,	WHO	有	来	到	阿拉巴马州

[frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] ,

from	Baltimore	,
从	巴尔的摩	,

哈德威克先生是一位安静好学的人，他从巴尔的摩来到阿拉巴马州。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

not	many	years	before	,
不是	许多	年	前	,

就在几年前，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	since	the	death	of	his	wife	he	had	spent	most	of	his	time	in	his
和	自从	这	死亡	的	他的	妻子	他	有	花费	最多	的	他的	时间	在	他的

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

自从妻子去世后，他大部分时间都待在图书馆里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nʌmbər]

which	was	famous	throughout	the	settlement	on	account	of	the	wonderful	number
哪个	曾是	著名的	自始至终	这	沉降	在	帐户	的	这	精彩的	数字

[ʌv; əv] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

of	books	it	contained	.
的	图书	它	包含	.

由于藏书数量庞大，这座书房在整个殖民地都非常有名。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['eni] [skuːlz] [ɪn][ˌælə'bæmə][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdwɪk] ,

There	were	hardly	any	schools	in	Alabama	in	those	days	,	and	Mr	.	Hardwicke	,
那里	是	几乎	任何	学校	在	阿拉巴马州	在	那些	天	,	和	先生	.	哈德威克	,

那时候阿拉巴马州几乎没有学校，哈德威克先生

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] ,

being	a	man	of	education	and	considerable	wealth	,
存在	一个	男人	的	教育	和	大量	财富	,

身为一个受过良好教育且拥有相当财富的人，

[geɪv] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɔːz]

gave	up	almost	the	whole	of	his	time	to	his	children	,	teaching	them	in	doors
给予	向上	几乎	这	所有的	的	他的	时间	到	他的	孩子们	,	教学	他们	在	门

[ænd; ənd] [aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

他几乎把所有时间都给了孩子，在室内外教导他们。

[ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] .

and	directing	them	in	their	reading	.
和	导演	他们	在	他们的	阅读	.

并指导他们阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sæm] [wʊd] [biː; bi] [sent] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ə'tend] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [nekst]

It	was	understood	that	Sam	would	be	sent	north	to	attend	College	the	next
它	曾是	理解	那	山姆	会	是	发送	北	到	出席	大学	这	下一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

据了解，萨姆明年将被送往北方上大学。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['riːdər] .

and	meantime	he	had	become	a	voracious	reader	.
和	与此同时	他	有	变得	一个	贪婪的	读者	.

与此同时，他成了一个如饥似渴的读者。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bʊks] ,

He	read	all	sorts	of	books	,
他	读	全部	排序	的	图书	,

他阅读了各种各样的书籍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]

and	as	he	remembered	and	applied	the	things	he	learned	from	them
和	作为	他	记得	和	应用	这	事物	他	学习	从	他们

,

,

,

当他记住并运用从他们身上学到的东西时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ðæt] " [sæm] ['hɑːrdwɪk] [noʊz]

it	was	a	common	saying	in	the	country	round	about	,	that	"	Sam	Hardwicke	knows
它	曾是	一个	常见的	说	在	这	国家	圆形的	关于	,	那	"	山姆	哈德威克	知道

['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] .

pretty	nearly	everything	.
漂亮的	几乎	一切	.

在附近地区，有一句俗语说：“萨姆·哈德威克几乎什么都知道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] ,

"	Of	course	that	was	not	true	,
"	的	课程	那	曾是	不是	真的	,

“当然，那不是真的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	he	knew	a	good	deal	more	than	most	of	the	men	in	the	country	,
但	他	知道	一个	好的	交易	更多的	比	最多	的	这	男人	在	这	国家	,

但他懂得比国内大多数男人都多得多。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet]

and	better	than	all	,	he	knew	how	very	much	there	was	for	him	yet
和	更好的	比	全部	,	他	知道	如何	非常	很多	那里	曾是	为了	他	然而

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

而且最重要的是，他知道自己还有很多东西需要学习。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] ['les(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi]

A	boy	has	learned	the	very	best	lesson	of	his	life	when	he	knows	that	he
一个	男生	有	学习	这	非常	最好的	课	的	他的	生活	什么时候	他	知道	那	他

['riːəli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] ;

really	does	not	know	much	;
真的	做	不是	知道	很多	;

当一个男孩意识到自己懂得其实很少时，他就学到了人生中最宝贵的一课；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['nevər] [lɜːrn] [æt; ət][ɔːl] .

it	is	a	lesson	some	people	never	learn	at	all	.
它	是	一个	课	一些	人们	绝不	学习	在	全部	.

这是有些人永远也学不会的教训。

[bʌt; bət] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [sæm] ['hɑːrdwɪk] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .

But	books	were	not	the	only	things	Sam	Hardwicke	was	familiar	with	.
但	图书	是	不是	这	仅有的	事物	山姆	哈德威克	曾是	熟悉的	和	.

但萨姆·哈德威克熟悉的远不止书籍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ðə; ði][wɜːrst] ['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

He	could	ride	the	worst	horses	in	the	country	and	shoot	a	rifle	almost	as
他	可以	骑	这	最差	马匹	在	这	国家	和	射击	一个	步枪	几乎	作为

[wel] [æz; əz] ['tændi] ['wɔːkər] [hɪm'self] ,

well	as	Tandy	Walker	himself	,
出色地	作为	坦迪	沃克	他自己	,

他能驾驭全国最差的马，而且枪法几乎和坦迪·沃克本人一样好。

[ænd; ənd] ['tændi] , [æz; əz] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

and	Tandy	,	as	every	reader	of	history	knows	,	was	the	most	famous
和	坦迪	,	作为	每一个	读者	的	历史	知道	,	曾是	这	最多	著名的

['raɪflmən] ,

rifleman	,
步枪兵	,

而坦迪，正如每一位历史读者都知道的那样，是最著名的步枪手。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] [gaɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['derɪŋ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] - [west] .

as	well	as	the	best	guide	and	most	daring	scout	in	the	whole	south	-	west	.
作为	出色地	作为	这	最好的	指导	和	最多	大胆	侦察	在	这	所有的	南	-	西方	.

以及整个西南地区最好的向导和最勇敢的侦察兵。

[sæm][hæd; həd] ['hʌntɪd] , [tuː] , ['oʊvər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz]

Sam	had	hunted	,	too	,	over	almost	every	inch	of	country	within	twenty	miles
山姆	有	猎杀	,	也	,	超过	几乎	每一个	英寸	的	国家	之内	二十	英里

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

山姆也打猎过，方圆二十英里内的几乎每一寸土地都搜遍了。

['trʌdʒɪŋ] [ə'loʊn] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

trudging	alone	sometimes	for	a	week	or	a	fortnight	before	returning	,
艰难跋涉	独自的	有时	为了	一个	星期	或者	一个	两星期	前	返回	,

有时独自跋涉一周或两周才能返回，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['distənsiz] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,

and	in	this	way	he	had	learned	to	know	the	distances	,	the	directions	,
和	在	这	方式	他	有	学习	到	知道	这	距离	,	这	方向	,

就这样，他学会了辨别距离和方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , — [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

and	the	nature	of	the	country	lying	between	different	places	,	—	a	knowledge
和	这	自然	的	这	国家	说谎	之间	不同的	地方	,	—	一个	知识

[wɜːrθ] ['geɪnɪŋ] [baɪ] ['enibɑːdi] ,

worth	gaining	by	anybody	,
值得	获得	经过	任何人	,

以及不同地点之间地带的自然风貌——这是任何人都值得了解的知识。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] .

and	especially	valuable	to	a	boy	who	lived	in	a	frontier	settlement	.
和	尤其	有价值的	到	一个	男生	WHO	居住地	在	一个	边境	沉降	.

对于生活在边境定居点的男孩来说，这尤其珍贵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "

He	was	strong	of	limb	and	active	as	he	was	strong	,	and	his	"
他	曾是	强的	的	肢	和	积极的	作为	他	曾是	强的	,	和	他的	"

[bʊk] ['nɑːlɪdʒ] ,

book	knowledge	,
书	知识	,

他四肢强壮，行动敏捷，而且他的“书本知识”

" [æz; əz][ðə; ði] ['nebəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	as	the	neighbors	called	it	,	served	him	many	a	good	turn	in	the	woods	,
"	作为	这	邻居	称为	它	,	服务	他	许多	一个	好的	转动	在	这	树林	,

正如邻居们所说的那样，它在树林里帮了他很多忙。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

when	he	was	beset	by	difficulties	.
什么时候	他	曾是	围困	经过	困难	.

当他遭遇困境时。

['sæmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrt] .

Sam's	father	was	one	of	the	very	last	of	the	settlers	to	go	into	a	fort	.
山姆的	父亲	曾是	一	的	这	非常	最后的	的	这	定居者	到	去	进入	一个	堡	.

山姆的父亲是最后一批进入堡垒的定居者之一。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fɔːrt]

He	remained	at	home	as	long	as	he	could	,	and	went	to	Fort
他	剩余	在	家	作为	长的	作为	他	可以	,	和	去	到	堡

['sɪnkwɪfiːld] [æt; ət] [læst] ,

Sinquefield	at	last	,
辛克菲尔德	在	最后的	,

他尽可能长时间地待在家里，最后去了辛克菲尔德堡。

['oʊnli] [wen] [wɔːrnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

only	when	warned	by	an	Indian	who	for	some	reason	liked	him	,
仅有的	什么时候	警告	经过	一个	印度	WHO	为了	一些	原因	喜欢	他	,

只有当一个不知为何喜欢他的印度人警告他时，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

that	he	and	his	children's	lives	were	in	imminent	danger	.
那	他	和	他的	孩子们的	生活	是	在	迫在眉睫	危险	.

他和孩子们的生命正处于迫在眉睫的危险之中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrdwɪk] ['fæməli] , [blæk]
That **was** **on** **the** **first** **of** **September** **,** **and** **when** **the** **Hardwicke** **family** **,** **black**
那 曾是 在 这 第一的 的 九月 , 和 什么时候 这 哈德威克 家庭 , 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and **white** **,**
和 白色的 ,

那是9月1日，哈德威克一家，黑白相间，

[wɜːr; wər] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtrəs] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ['oʊnli] [tuː] ['fæməliz] ,
were **safely** **within** **the** **little** **fortress** **,** **there** **remained** **outside** **only** **two** **families** **,**
是 安全 之内 这 小的 堡垒 , 那里 剩余 外部 仅有的 二 家庭 ,
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

他们安全地待在小堡垒里，外面只剩下两家人，分别是：

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['æbnə] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['rænsəm] ['kɪmbəl] , [huː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] [mɔːr]
those **of** **Abner** **James** **and** **Ransom** **Kimball** **,** **who** **determined** **to** **remain** **one** **more**
那些 的 阿布纳 詹姆斯 和 赎金 金博尔 , WHO 决定 到 保持 一 更多的
[naɪt] [æt; ət] ['kɪmbəlz] [haʊs] ,
night **at** **Kimball's** **house** **,**
夜晚 在 金博尔的 房子 ,

阿布纳·詹姆斯和兰索姆·金博尔决定在金博尔家再待一晚。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sɪnkwɪfiːld] .
two **miles** **from** **Sinquefield** **.**
二 英里 从 辛克菲尔德 .

距辛克菲尔德两英里。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði]['indiəns] , ['ʌndər] ['frænsɪs][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [bəːnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɪlɪŋ]
That **very** **night** **the** **Indians** **,** **under** **Francis** **the** **prophet** **,** **burned** **the** **house** **,** **killing**
那 非常 夜晚 这 印度人 , 在下面 弗朗西斯 这 先知 , 烧伤 这 房子 , 杀
[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeɪts] .
twelve **of** **the** **inmates** **.**
十二 的 这 囚犯 .

当晚，印第安人在先知弗朗西斯的带领下，烧毁了这所房子，杀死了其中十二名住户。

[faɪv] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪʃəm] ['kɪmbəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Five **others** **escaped** **,** **and** **one** **of** **them** **,** **Isham** **Kimball** **,** **who** **was** **then** **a** **boy**
五 其他的 逃脱 , 和 一 的 他们 , 伊沙姆 金博尔 , WHO 曾是 然后 一个 男生
[ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
of **sixteen** **,**
的 十六 ,

另有五人逃脱，其中一人是当时年仅十六岁的伊沙姆·金博尔。

['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['klɑːrk] ['kaʊnti] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .
afterwards **became** **Clerk** **of** **Clarke** **County** **,** **where** **he** **was** **still** **living** **in** **1857** **.**
然后 成为 职员 的 克拉克 县 , 在哪里 他 曾是 仍然 活的 在 - .

后来担任克拉克县书记官，1857 年他仍然居住在那里。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪnkwɪfiːld] .
THE **STORMING** **OF** **SINQUEFIELD** **.**
这 暴风雨 的 辛克菲尔德 .

攻占辛克菲尔德。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət] ['kɪmbəlz] [riːtʃt] [fɔːrt] [glæs] ,

When	the	news	of	the	massacre	at	Kimball's	reached	Fort	Glass	,
什么时候	这	消息	的	这	屠杀	在	金博尔的	达到	堡	玻璃	,

当金博尔大屠杀的消息传到格拉斯堡时，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ten] [men] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,

a	detachment	of	ten	men	was	sent	out	to	recover	the	bodies	,
一个	分离	的	十	男人	曾是	发送	出去	到	恢复	这	身体	,

派出十人小队去收殓尸体。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [fɔːrt] ['sɪnkwɪfiːld] [fɔːr; fər] ['beriəl] .

which	they	brought	to	Fort	Sinquefield	for	burial	.
哪个	他们	带来	到	堡	辛克菲尔德	为了	葬礼	.

他们将这些遗体运到辛克菲尔德堡安葬。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [dʌg] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	graves	were	dug	in	a	little	valley	three	or	four	hundred	yards	from	the
这	坟墓	是	挖	在	一个	小的	谷	三	或者	四	百	码	从	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

坟墓是在距离堡垒三四百码的一个小山谷里挖的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

and	all	the	people	went	out	to	attend	the	funeral	.
和	全部	这	人们	去	出去	到	出席	这	葬礼	.

所有人都出去参加葬礼了。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['indiəns] !

The	services	had	just	come	to	an	end	when	the	cry	of	"	Indians	!
这	服务	有	只是	来	到	一个	结尾	什么时候	这	哭	的	"	印度人	!

仪式刚刚结束，就传来“印第安人！

['indiəns] ! " [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['frænsɪs] ,

Indians	!	"	was	raised	,	and	a	body	of	warriors	,	under	the	prophet	Francis	,
印度人	!	"	曾是	提高	,	和	一个	身体	的	战士	,	在下面	这	先知	弗朗西斯	,

印第安人！“被唤醒了，在先知弗朗西斯的带领下，一支战士队伍……”

[dæʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['piːp(ə)l] , [huːz] ['gʌnz]

dashed	down	from	behind	a	hill	,	upon	the	defenceless	people	,	whose	guns
虚线	向下	从	在后面	一个	爬坡道	,	之上	这	毫无防备	人们	,	谁	枪支

[wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt] .

were	inside	the	fort	.
是	里面	这	堡	.

他从山后冲下来，袭击了毫无防备的民众，而他们的枪支就在堡垒里。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n]

The	first	impulse	of	every	one	was	to	catch	up	the	little	children	and	hasten
这	第一的	冲动	的	每一个	一	曾是	到	抓住	向上	这	小的	孩子们	和	趋

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪts] ,

inside	the	gates	,
里面	这	大门	,

每个人的第一反应都是拉着小孩赶紧进城。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	manifestly	too	late	.
但	它	曾是	显然	也	晚的	.

但显然为时已晚。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['nɪrər] [ðə; ði][fɔːrt][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

The	Indians	were	already	nearer	the	fort	than	they	,	and	were	running
这	印度人	是	已经	更近	这	堡	比	他们	,	和	是	跑步

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,

with	all	their	might	,
和	全部	他们的	可能	,

印第安人已经比他们更接近堡垒，并且正在拼命奔跑。

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] .

brandishing	their	knives	and	tomahawks	,	and	yelling	like	demons	.
挥舞	他们的	刀具	和	战斧	,	和	大喊	喜欢	恶魔	.

他们挥舞着刀斧，像魔鬼一样嚎叫。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	seemed	no	way	of	escape	.
那里	似乎	不	方式	的	逃脱	.

似乎没有逃脱的办法。

[sæm] ['hɑːrdwɪk] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdi] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

Sam	Hardwicke	took	little	Judie	up	in	his	arms	,	and	,
山姆	哈德威克	采取	小的	朱迪	向上	在	他的	武器	,	和	,

山姆·哈德威克把小朱迪抱了起来，

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] .

quick	as	thought	calculated	the	chances	of	reaching	the	fort	.
快的	作为	想法	计算	这	机会	的	到达	这	堡	.

思维敏捷，迅速计算出到达堡垒的几率。

['klɪrli] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get][ðer; ðər] ,

Clearly	the	only	way	in	which	he	could	possibly	get	there	,
清楚地	这	仅有的	方式	在	哪个	他	可以	可能	得到	那里	,

显然，这是他到达那里的唯一途径。

[wʌz; wəz][baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	by	leaving	his	little	sister	to	her	fate	and	running	for	his	life	.
曾是	经过	离开	他的	小的	姐姐	到	她	命运	和	跑步	为了	他的	生活	.

他抛下妹妹独自逃命，任其自生自灭。

[bʌt; bət][sæm] ['hɑːrdwɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kaʊərdli] [æz; əz]

But	Sam	Hardwicke	was	not	the	sort	of	boy	to	do	anything	so	cowardly	as
但	山姆	哈德威克	曾是	不是	这	种类	的	男生	到	做	任何事物	所以	胆小	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

但萨姆·哈德威克绝不是那种会做如此懦弱之事的男孩。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Abandoning	the	thought	of	getting	to	the	fort	,	he	called	to	Tom	to	follow
放弃	这	想法	的	获得	到	这	堡	,	他	称为	到	汤姆	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他放弃了前往堡垒的想法，叫汤姆跟他走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , [wer] [ðə; ði]

and	with	Judie	in	his	arms	,	he	ran	into	a	neighboring	thicket	,	where	the
和	和	朱迪	在	他的	武器	,	他	跑	进入	一个	邻接	灌木丛	,	在哪里	这

[θriː] ,

three	,
三	,

他抱着朱迪跑进了附近的一片灌木丛，在那里，他们三人.....

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

with	Joe	,	a	black	boy	of	twelve	or	thirteen	years	who	had	followed	them	,
和	乔	,	一个	黑色的	男生	的	十二	或者	十三	年	WHO	有	随后	他们	,

还有乔，一个十二三岁的黑人男孩，他一直跟着他们。

[kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

concealed	themselves	in	the	bushes	.
暗	他们自己	在	这	灌木丛	.

他们藏身于灌木丛中。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]

Whether	they	had	been	seen	by	the	Indians	or	not	,	they	had	no	way	of
无论	他们	有	到过	已见	经过	这	印度人	或者	不是	,	他们	有	不	方式	的

['noʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

他们无从得知自己是否被印第安人看到过。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪfti] [naʊ] [leɪ] [ɪn] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] .

but	their	only	hope	of	safety	now	lay	in	absolute	stillness	.
但	他们的	仅有的	希望	的	安全	现在	躺	在	绝对	寂静	.

但他们现在唯一的安全希望在于绝对的静止。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] .

They	crouched	down	together	and	kept	silence	.
他们	蹲着	向下	一起	和	保留	沉默	.

他们一起蹲了下来，一言不发。

" [wɒts] [wiː; wi] [^wain] [tuː; tə][duː] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .

"	What's	we	gwine	to	do	here	,	I	wonder	,	"	whispered	the	black	boy	.
"	是什么	我们	格温	到	做	这里	,	我	想知道	,	"	低声说道	这	黑色的	男生	.

“我们在这里该怎么办呢？”黑人男孩低声说道。

" [wɔːr] [mʌs] - [wiː; wi][goʊ] , [mɑːs][sæm] ?

"	Whar	mus	'	we	go	,	Mas	Sam	?
"	码头	音乐	-	我们	去	,	马斯	山姆	?

“我们该去哪儿，萨姆老爹？”

" [sæm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Sam	did	not	answer	.
"	山姆	做过	不是	回答	.

山姆没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	was	too	much	absorbed	in	studying	the	situation	to	talk	or	even	to	listen	.
他	曾是	也	很多	吸收	在	学习	这	情况	到	讲话	或者	甚至	到	听	.

他全神贯注于分析形势，根本无暇说话或倾听。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

The	Indians	were	coming	down	upon	the	white	people	from	every	side	,
这	印度人	是	未来	向下	之上	这	白色的	人们	从	每一个	边	,

印第安人从四面八方涌来，向白人发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sæmz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

and	the	only	wonder	was	that	Sam's	little	party	had	managed	to	find	a
和	这	仅有的	想知道	曾是	那	山姆的	小的	派对	有	管理	到	寻找	一个

[gæp][ɪn][ðer; ðər] [laɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] .

gap	in	their	line	big	enough	to	escape	through	.
差距	在	他们的	线	大的	足够的	到	逃脱	通过	.

唯一令人惊讶的是，萨姆一行人竟然在防线上找到了一个足够大的缺口，得以逃脱。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [dʒoʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdi] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] [vɔɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Be	patient	,	Joe	,	"	said	little	Judie	,	in	the	calmest	voice	possible	.
"	是	病人	,	乔	,	"	说	小的	朱迪	,	在	这	最平静	嗓音	可能的	.

“耐心点，乔，”小朱迪用尽可能平静的声音说道。

" ['brʌðər] [sæm] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	Brother	Sam	will	take	care	of	us	.
"	兄弟	山姆	将要	拿	关心	的	我们	.

“山姆兄弟会照顾我们的。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .

Give	him	time	.
给	他	时间	.

给他点时间。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

He	always	does	know	what	to	do	.	"
他	总是	做	知道	什么	到	做	.	"

他总是知道该怎么做。

" [biː; bi] [stɪl] , [dʒoʊ] , " [sed] [sæm] .

"	Be	still	,	Joe	,	"	said	Sam	.
"	是	仍然	,	乔	,	"	说	山姆	.

“别动，乔，”萨姆说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] - [siː] [ˌjuː 'es] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][nɑːt] ['θɜːrti] [steps] ['dɪstənt] ,

"	If	you	talk	that	Indian'll	see	us	,	"	pointing	to	one	not	thirty	steps	distant	,
"	如果	你	讲话	那	-	看	我们	,	"	指向	到	一	不是	三十	步骤	遥远	,

“如果你说话，那个印第安人会看到我们，”他指着不到三十步远的一个印第安人说道。

[ðoʊ] [dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] .

though	Joe	had	not	yet	seen	him	.
尽管	乔	有	不是	然而	已见	他	.

虽然乔还没有见到他。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] " [ʊx；ɜː] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ][dʒoʊ][kʊd; kəd] [meɪk] .

A	terrified	"	ugh	!	"	was	all	the	reply	Joe	could	make	.
一个	恐惧	"	啊	!	"	曾是	全部	这	回复	乔	可以	制作	.

乔只能发出惊恐的“呃！”一声作为回应。

['miːntaɪm] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

Meantime	the	situation	of	the	fort	people	was	terrible	.
与此同时	这	情况	的	这	堡	人们	曾是	糟糕的	.

与此同时，堡垒里人们的处境十分糟糕。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

Cut	off	from	the	gates	and	unarmed	,
切	离开	从	这	大门	和	徒手	,

与城门隔绝且手无寸铁

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [æz; əz]

there	seemed	to	be	nothing	for	them	to	do	except	to	meet	death	as
那里	似乎	到	是	没有什么	为了	他们	到	做	除了	到	见面	死亡	作为

['breɪvli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

bravely	and	calmly	as	they	could	.
勇敢地	和	平静地	作为	他们	可以	.

他们似乎别无选择，只能尽可能勇敢、平静地面对死亡。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['aɪzək] ['hɑːrdn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] , [haʊ'evər] , [ɑːn]

A	young	man	named	Isaac	Harden	happened	to	be	near	the	gates	,	however	,	on
一个	年轻的	男人	命名	艾萨克	硬化	发生	到	是	靠近	这	大门	,	然而	,	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

当时，一个名叫艾萨克·哈登的年轻人正好骑着马在城门附近。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [haʊndz] .

and	accompanied	by	a	pack	of	about	sixty	hounds	.
和	伴随	经过	一个	盒	的	关于	六十	猎犬	.

并有大约六十只猎犬随行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] ['berli] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

And	this	young	man	,	whose	name	has	barely	crept	into	a	corner	of
和	这	年轻的	男人	,	谁	姓名	有	仅仅	悄悄地爬	进入	一个	角落	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

而这位年轻人，他的名字几乎从未在历史的角落里留下痕迹。

[wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd]

was	both	a	hero	and	a	military	genius	,	and	he	did	right	then	and
曾是	两个都	一个	英雄	和	一个	军队	天才	,	和	他	做过	正确的	然后	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他既是英雄又是军事天才，他当时的做法是正确的。

[ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] ['brɪliənt] [ænd; ənd][æz; əz][hə'roʊɪk][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	deed	as	brilliant	and	as	heroic	as	any	other	in	history	.
一个	契据	作为	杰出的	和	作为	英勇	作为	任何	其他	在	历史	.

这是历史上最辉煌、最英勇的壮举之一。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ['piːp(ə)l] ,

Seeing	the	perilous	position	of	the	fort	people	,
看到	这	危险的	位置	的	这	堡	人们	,

看到堡垒居民处境危险，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

he	raised	himself	in	his	stirrups	and	waving	his	hat	,
他	提高	他自己	在	他的	马镫	和	挥手	他的	帽子	,

他抬起脚蹬，挥舞着帽子，

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] [jelɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

charged	the	savages	with	his	pack	of	dogs	,	whooping	and	yelling	after	the
带电	这	野蛮人	和	他的	盒	的	狗	,	欢呼	和	大喊	后	这

['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntsmən] ,

manner	of	a	huntsman	,
方式	的	一个	猎人	,

他带着一群猎犬，像猎人一样呼喊着，向野蛮人发起冲锋。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [fɪrs] ['blʌdhaʊnd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

and	leading	the	fierce	bloodhounds	right	into	the	ranks	of	the	infuriated
和	领导	这	凶猛的	寻血猎犬	正确的	进入	这	排名	的	这	愤怒的

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

并带领凶猛的猎犬冲入愤怒的印第安人的队伍中。

[ðə; ði][dɔ:gz] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [si:z] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

The	dogs	being	trained	to	chase	and	seize	any	living	thing	upon	which	their
这	狗	存在	受过训练	到	追赶	和	抢占	任何	活的	事物	之上	哪个	他们的

['mæstər] [maɪt] [set] [ðem; ðəm] ,

master	might	set	them	,
掌握	可能	放	他们	,

这些狗被训练去追逐和抓捕主人指定的任何活物。

[ə'tækt] [ðə; ði] ['indiəns] ['fjʊriəsli] , ['hɑ:rdn] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [gru:p]

attacked	the	Indians	furiously	,	Harden	encouraging	them	and	riding	down	group
遭到攻击	这	印度人	愤怒地	,	硬化	鼓励	他们	和	骑术	向下	团体

['æftər] [gru:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['sævidʒiz] .

after	group	of	the	bewildered	savages	.
后	团体	的	这	困惑	野蛮人	.

哈登鼓励他们，骑马冲向一队又一队不知所措的野蛮人，疯狂地攻击印第安人。

['tʃɑ:dʒiŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] ,

Charging	right	and	left	with	his	dogs	,
收费	正确的	和	左边	和	他的	狗	,

他带着猎犬左右冲锋，

[hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

he	succeeded	in	putting	the	Indians	for	a	time	upon	the	defensive	,
他	成功了	在	推杆	这	印度人	为了	一个	时间	之上	这	防守	,

他成功地让印第安人队一度陷入防守状态。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:rt] .

thus	giving	the	white	people	time	to	escape	into	the	fort	.
因此	给予	这	白色的	人们	时间	到	逃脱	进入	这	堡	.

这样就给了白人时间逃进堡垒。

[wen] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɪk'sept] ['sæmz] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

When	all	were	in	except	Sam's	party	and	a	Mrs	.	Phillips	who	was	killed	,
什么时候	全部	是	在	除了	山姆的	派对	和	一个	太太	.	菲利普斯	WHO	曾是	被杀	,

除了萨姆一行人和遇难的菲利普斯太太之外，所有人都到了。

['hɑ:rdn] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

Harden	began	looking	about	him	for	a	chance	to	secure	his	own	safety	.
硬化	开始	寻找	关于	他	为了	一个	机会	到	安全的	他的	自己的	安全	.

哈登开始环顾四周，寻找确保自身安全的机会。

[hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [klɪr] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ræŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

His	impetuosity	had	carried	him	clear	through	the	Indian	ranks	,	and	the
他的	冲动	有	携带	他	清除	通过	这	印度	排名	,	和	这

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

他的鲁莽让他一路冲破了印第安人的防线，那些野蛮人……

['hævɪŋ] ['bi:tn] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɔ:f] ,

having	beaten	the	dogs	off	,
拥有	被打败	这	狗	离开	,

把狗赶走后，

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] [hu:] [hæd; həd] ['bɔ:kt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]

turned	their	attention	to	the	young	cavalier	who	had	balked	them	in	the	very
转向	他们的	注意力	到	这	年轻的	骑士	WHO	有	犹豫不决	他们	在	这	非常

['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪktəri] .

moment	of	their	victory	.
片刻	的	他们的	胜利	.

他们将注意力转向了那个在他们即将胜利之际阻挠他们的年轻骑士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] , ['hʌndrədz] [ə'genst] [wʌn] .

They	were	between	him	and	the	gates	,	hundreds	against	one	.
他们	是	之间	他	和	这	大门	,	数百	反对	一	.

他们挡在他和城门之间，数百人对付他一人。

[hɪz; ɪz][dɔːgz][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['skætərd] ,

His	dogs	were	killed	or	scattered	,
他的	狗	是	被杀	或者	疏散	,

他的狗要么被杀，要么四处逃散。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	saw	at	a	glance	that	there	was	little	hope	for	him	.
和	他	锯	在	一个	瞥一眼	那	那里	曾是	小的	希望	为了	他	.

他一眼就看出自己几乎没有希望了。

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	woods	behind	him	were	full	of	Indians	,	and	so	retreat	was	impossible
这	树林	在后面	他	是	满的	的	印度人	,	和	所以	撤退	曾是	不可能的

.

:

.

他身后的树林里到处都是印第安人，所以撤退是不可能的。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Turning	his	horse's	head	towards	the	gates	,	he	plunged	spurs	into	his	side	,
转弯	他的	马匹	头	向	这	大门	,	他	暴跌	马刺	进入	他的	边	,

他调转马头朝大门方向走去，然后用马刺猛击马腹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ræŋks] , ['faɪərɪŋ][æz; əz]

and	with	a	pistol	in	each	hand	,	dashed	through	the	savage	ranks	,	firing	as
和	和	一个	手枪	在	每个	手	,	虚线	通过	这	野蛮的	排名	,	射击	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

他双手各持一把手枪，冲进野蛮人的队伍中，边跑边开枪。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][blæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl]

Blowing	a	blast	upon	his	horn	to	recall	those	of	his	dogs	which	were	still
吹	一个	爆炸	之上	他的	喇叭	到	记起	那些	的	他的	狗	哪个	是	仍然

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

他吹响号角，呼唤那些仍然活着的爱犬。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ,

he	escaped	on	foot	into	the	fort	,
他	逃脱	在	脚	进入	这	堡	,

他徒步逃进了堡垒。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ɪndiən] .

just	in	time	to	let	the	gate	shut	in	the	face	of	the	foremost	Indian	.
只是	在	时间	到	让	这	门	关闭	在	这	脸	的	这	首先	印度	.

正好赶在印第安领军人物面前关上了大门。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [juː 'es] , [wʌz; wəz] [kɪld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

His	horse	,	history	tells	us	,	was	killed	under	him	,
他的	马	,	历史	讲述	我们	,	曾是	被杀	在下面	他	,

据史料记载，他的马在他身下被杀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz]

and	he	had	five	bullet	holes	through	his	clothes	,	but	his	skin	was
和	他	有	五	子弹	孔	通过	他的	衣服	,	但	他的	皮肤	曾是

[ʌn'broʊkən] .

unbroken	.
未破	.

他的衣服上有五个弹孔，但他的皮肤却完好无损。

['sæmz] ['pɑːrti] .

SAM'S	PARTY	.
山姆的	派对	.

山姆的派对。

['frænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['bɔːkt] [bʌt; bət][nɑːt] ['biːtn] .

Francis	and	his	followers	were	balked	but	not	beaten	.
弗朗西斯	和	他的	追随者	是	犹豫不决	但	不是	被打败	.

弗朗西斯和他的追随者们遭到阻拦，但没有被打败。

[rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] ['rælid] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]

Retiring	for	a	few	minutes	behind	the	hill	,	they	rallied	and	came	again	to
退休	为了	一个	很少	分钟	在后面	这	爬坡道	,	他们	集结	和	来了	再次	到

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

the	assault	,
这	突击	,

他们退守山后几分钟，重整旗鼓，再次发起进攻。

[mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

more	furiously	than	ever	.
更多的	愤怒地	比	曾经	.

比以往任何时候都更加愤怒。

[ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'fiːt] [ðeɪ]

Their	savage	instincts	were	thoroughly	aroused	by	the	unexpected	defeat	they
他们的	野蛮的	本能	是	彻底	被唤醒	经过	这	意外	击败	他们

[hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] ,

had	sustained	in	the	very	moment	of	their	victory	,
有	持续	在	这	非常	片刻	的	他们的	胜利	,

他们在即将胜利之际却遭遇了意想不到的失败，这彻底激发了他们野蛮的本能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

and	they	were	determined	now	to	take	the	fort	at	any	cost	.
和	他们	是	决定	现在	到	拿	这	堡	在	任何	成本	.

他们决心不惜一切代价攻占这座堡垒。

[ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [ʃoʊd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ,

Their	plan	of	attack	showed	the	skill	of	their	leader	,
他们的	计划	的	攻击	显示	这	技能	的	他们的	领导者	,

他们的攻击计划展现了他们领导者的才能。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl] [bɪ'liːf] [ɪn]

who	was	really	a	man	of	considerable	ability	in	spite	of	his	fanatical	belief	in
WHO	曾是	真的	一个	男人	的	大量	能力	在	尽管如此	的	他的	狂热的	信仰	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'fetɪk] [gɪfts] .

his	own	prophetic	gifts	.
他的	自己的	预言	礼物	.

尽管他狂热地相信自己拥有预言天赋，但他实际上是一位非常有能力的人。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ˈerərz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈɪndiən] [ˈlidər] [ɪn] [ˈstɔːrmɪŋ]

He	avoided	both	the	errors	usually	committed	by	Indian	leaders	in	storming
他	避免	两个都	这	错误	通常	坚定的	经过	印度	领导人	在	暴风雨

[ˈfɔːtifaid] [ˈpleɪsɪz] .

fortified	places	.
强化	地方	.

他避免了印度领导人在攻占要塞时通常会犯的两个错误。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

He	refused	,	on	the	one	hand	,
他	拒绝	,	在	这	一	手	,

一方面，他拒绝了。

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz][men] [weɪst] [ðer; ðər] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ðer; ðər][taɪm][ɪn] [ˈdesəltɔːri] [ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ,

to	let	his	men	waste	their	powder	and	their	time	in	desultory	firing	,	and	,
到	让	他的	男人	浪费	他们的	粉末	和	他们的	时间	在	漫无目的的	射击	,	和	,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

一方面，他任由部下浪费火药和时间进行漫无目的的射击；另一方面，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [əˈsɔːlt] .

he	decided	not	to	risk	everything	on	the	hazard	of	a	single	assault	.
他	决定	不是	到	风险	一切	在	这	冒险	的	一个	单身的	突击	.

他决定不把所有希望都寄托在一次袭击的风险上。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt][baɪ][stɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

His	plan	was	to	take	the	fort	by	storm	,	but	the	storming	was	to	be
他的	计划	曾是	到	拿	这	堡	经过	风暴	,	但	这	暴风雨	曾是	到	是

[dʌn] [ˌɪstəˈmætɪkli] .

done	systematically	.
完毕	系统地	.

他的计划是强攻要塞，但攻城行动要有条不紊地进行。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [hiː; hi] [sent] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] ,

Dividing	his	force	into	two	parts	,	he	sent	one	to	the	attack	,
分割	他的	力量	进入	二	部分	,	他	发送	一	到	这	攻击	,

他将兵力分成两部分，派出一部分发起进攻。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][soʊ] [nɪr]

and	held	the	other	back	in	the	hope	that	the	first	would	gain	a	position	so	near
和	握住	这	其他	后退	在	这	希望	那	这	第一的	会	获得	一个	位置	所以	靠近

[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] ,

the	stockade	as	to	make	the	assault	of	the	second	,
这	栅栏	作为	到	制作	这	突击	的	这	第二	,

并阻止另一名士兵靠近，希望第一名士兵能够占据靠近栅栏的位置，以便第二名士兵发起进攻。

[led][baɪ][hɪmˈself] , [ˈdʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [səkˈses] .

led	by	himself	,	doubly	sure	of	success	.
引领	经过	他自己	,	双倍	当然	的	成功	.

由他亲自领导，成功更有把握。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

The	plan	was	a	good	one	,	without	doubt	,
这	计划	曾是	一个	好的	一	,	没有	怀疑	,

毫无疑问，这个计划很好。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ðæn; ðən][ˈfrænsɪs][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

and	no	man	was	better	qualified	than	Francis	to	carry	it	out	.
和	不	男人	曾是	更好的	合格的	比	弗朗西斯	到	携带	它	出去	.

而没有人比弗朗西斯更适合执行这项任务。

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] ['pɑ:rti] [keɪm] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

When	the	storming	party	came	,	the	people	in	the	fort	were	ready	for	it	.
什么时候	这	暴风雨	派对	来了	,	这	人们	在	这	堡	是	准备好	为了	它	.

当攻城部队到来时，堡垒里的人们早已做好了准备。

[kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ,

Counting	out	the	women	and	children	,	their	numbers	were	not	large	,
计数	出去	这	女性	和	孩子们	,	他们的	数字	是	不是	大的	,

把妇女和儿童都算上，她们的人数并不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [set][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

but	they	were	a	brave	and	determined	set	of	men	and	boys	,
但	他们	是	一个	勇敢的	和	决定	放	的	男人	和	男孩们	,

但他们是一群勇敢而坚定的男人和男孩。

[hu:] [nu:] ['veri] [wel] [ɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

who	knew	very	well	in	what	kind	of	a	struggle	they	were	engaged	.
WHO	知道	非常	出色地	在	什么	种类	的	一个	斗争	他们	是	已订婚的	.

他们非常清楚自己所参与的是一场怎样的斗争。

[ðeɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ðer; ðər]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

They	reserved	their	fire	until	the	Indians	were	within	thirty	yards	of	the	fort	,
他们	预订的	他们的	火	直到	这	印度人	是	之内	三十	码	的	这	堡	,

他们等到印第安人逼近堡垒三十码以内才开火。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	then	delivered	it	as	rapidly	as	they	could	,
和	然后	发表	它	作为	快速	作为	他们	可以	,

然后他们以最快的速度把它送了出去。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [weɪst] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['rændəm] [ɔ:r] ['kerləs] ['ʃu:tɪŋ] .

taking	care	to	waste	none	of	it	by	random	or	careless	shooting	.
采取	关心	到	浪费	没有任何	的	它	经过	随机的	或者	粗心	射击	.

小心谨慎，避免因随意或粗心射击而浪费任何弹药。

[ðə; ði][fɔ:rt] [kən'sistid] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['bɔ:rdər] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [dɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [stɑ:'keɪd] ,

The	fort	consisted	,	as	all	the	border	fortifications	did	,	of	a	simple	stockade	,
这	堡	由……组成	,	作为	全部	这	边界	防御工事	做过	,	的	一个	简单的	栅栏	,

这座堡垒和所有边境防御工事一样，都由一个简单的栅栏围成。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:k] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

inside	of	which	was	a	block	-	house	for	the	protection	of	the	women
里面	的	哪个	曾是	一个	堵塞	-	房子	为了	这	保护	的	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

里面有一座碉堡，用于保护妇女和儿童。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] " [læst] [dɪtʃ] ,

and	designed	also	as	a	sort	of	"	last	ditch	,
和	设计	还	作为	一个	种类	的	"	最后的	沟	,

也被设计成一种“最后的手段”，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] , ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] [bɪn]

"	in	which	a	desperate	resistance	could	be	made	,	even	after	the	fort	had	been
"	在	哪个	一个	绝望的	反抗	可以	是	制成	,	甚至	后	这	堡	有	到过

['kærid] .

carried	.
携带	.

“即使堡垒已被攻陷，仍然可以进行殊死抵抗。”

[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][paɪn] - [triːz] [set][ɑːn][end][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	stockade	was	made	of	the	trunks	of	pine	-	trees	set	on	end	in	the	ground	,
这	栅栏	曾是	制成	的	这	树干	的	松树	-	树木	放	在	结尾	在	这	地面	,

栅栏是用竖立在地上的松树干制成的。

[kloʊz] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [pɪrst] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][pɔːrt] - [hoʊlz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][men]

close	together	,	but	pierced	at	intervals	with	port	-	holes	,	through	which	the	men
关闭	一起	,	但	穿孔	在	间隔	和	港口	-	孔	,	通过	哪个	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [kʊd; kəd][ˈfaɪər] .

of	the	garrison	could	fire	.
的	这	驻军	可以	火	.

炮塔彼此靠近，但间隔开有射击孔，守军士兵可以通过这些射击孔射击。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːˈkeɪd] [əˈfɔːd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbulits] [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	a	stockade	afforded	an	excellent	protection	against	the	bullets	and	the
这样的	一个	栅栏	提供	一个	出色的	保护	反对	这	子弹	和	这

[ˈærəus][ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] ,

arrows	of	the	Indians	,
箭头	的	这	印度人	,

这样的栅栏能很好地抵御印第安人的子弹和箭矢。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪts] [dɪˈfɛndɝz] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈseɪlɪŋ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

and	gave	its	defenders	a	great	advantage	over	the	assailing	force	,	which	must
和	给予	它是	后卫	一个	伟大的	优势	超过	这	攻击	力量	,	哪个	必须

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

这使得守军在对抗进攻军时占据了巨大的优势，而进攻军当然必须.....

[biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgɔːlɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbæriərz] .

be	exposed	to	a	galling	fire	from	the	men	behind	the	barriers	.
是	裸露	到	一个	令人恼火	火	从	这	男人	在后面	这	障碍	.

遭受来自屏障后方人员的猛烈攻击。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [haɪ] ,

As	the	stockade	was	about	fifteen	feet	high	,
作为	这	栅栏	曾是	关于	十五	脚	高的	,

由于栅栏大约有十五英尺高，

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

climbing	over	it	was	almost	wholly	out	of	the	question	,
攀登	超过	它	曾是	几乎	完全	出去	的	这	问题	,

翻越它几乎完全不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [fens] [reɪlz]

and	the	only	way	to	take	the	fort	was	to	rush	upon	it	with	fence	rails
和	这	仅有的	方式	到	拿	这	堡	曾是	到	匆忙	之上	它	和	栅栏	铁轨

,

,
,

攻占这座堡垒的唯一方法就是用栅栏板猛攻。

[stɑːp][ʌp][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] ,

stop	up	the	port	-	holes	immediately	in	front	,
停止	向上	这	港口	-	孔	立即地	在	正面	,

立刻堵住正前方的舷窗。

[ænd; ənd] [kiːp] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [pɔɪnts]

and	keep	so	close	to	the	stockade	as	to	escape	the	fire	from	points
和	保持	所以	关闭	到	这	栅栏	作为	到	逃脱	这	火	从	积分

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

to	the	right	and	left	,
到	这	正确的	和	左边	,

并尽可能靠近栅栏，以躲避左右两侧的火力。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈbæriər] .

while	engaged	in	cutting	down	the	timber	barrier	.
尽管	已订婚的	在	切割	向下	这	木材	障碍	.

在砍伐木材屏障的过程中。

[ɪf] [ðə; ði][ˈindiəns][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ,

If	the	Indians	could	do	this	,
如果	这	印度人	可以	做	这	,

如果印第安人能做到这一点，

[ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] [wʊd] [iˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðʌs]

their	superior	numbers	would	enable	them	to	rush	in	through	the	opening	thus
他们的	优越的	数字	会	使能够	他们	到	匆忙	在	通过	这	开幕	因此

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他们人数上的优势将使他们能够冲进由此打开的缺口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

and	then	the	block	-	house	would	be	the	only	refuge	left	to	the	white	people	.
和	然后	这	堵塞	-	房子	会	是	这	仅有的	避难所	左边	到	这	白色的	人们	.

那样一来，碉堡就成了白人唯一的避难所。

[ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] ['tɪmbɚz] , [hjuːd] [skwer] ,

The	block	-	house	was	a	building	made	of	very	large	timbers	,	hewed	square	,
这	堵塞	-	房子	曾是	一个	建筑	制成	的	非常	大的	木材	,	砍伐	正方形	,

碉堡是用巨大的、方正的木材建造的建筑物，

[leɪd] [kloʊz] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [nɑːtʃt] [tuː; tə][æn; ən][ɪgˈzækt] [fɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] .

laid	close	upon	each	other	and	notched	to	an	exact	fit	at	the	ends	.
铺设	关闭	之上	每个	其他	和	缺口	到	一个	精确的	合身	在	这	结束	.

紧密叠放，两端开槽，严丝合缝。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

It	had	but	one	entrance	,	and	that	was	near	the	top	.
它	有	但	一	入口	,	和	那	曾是	靠近	这	顶部	.

它只有一个入口，而且就在顶部附近。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ˈindiəns][geɪn] ['ækses]

This	could	be	reached	only	by	a	ladder	,	and	should	the	Indians	gain	access
这	可以	是	达到	仅有的	经过	一个	梯子	,	和	应该	这	印度人	获得	使用权

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

to	the	fort	,
到	这	堡	,

只有通过梯子才能到达那里，如果印第安人进入堡垒，

[ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [rɪˈtaɪər] , [ˈfaɪtɪŋ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ,

the	whites	would	retire	,	fighting	,	to	this	building	,	and	when	all	were	in	,
这	白人	会	退休	,	斗争	,	到	这	建筑	,	和	什么时候	全部	是	在	,

白人会一边战斗一边撤退到这座建筑里，等所有人都进去之后，

[ðə; ði] ['lædər] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .

the	ladder	would	be	drawn	in	after	them	.
这	梯子	会	是	绘制	在	后	他们	.

梯子会在他们之后被拉进来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ,

From	the	port	-	holes	of	the	block	-	house	a	fierce	fire	could	be	delivered	,
从	这	港口	-	孔	的	这	堵塞	-	房子	一个	凶猛的	火	可以	是	发表	,

从碉堡的舷窗可以射出猛烈的火力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skwer] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [set][ɑːn]['faɪər] ,

and	as	the	square	timbers	were	not	easily	set	on	fire	,
和	作为	这	正方形	木材	是	不是	容易地	放	在	火	,

由于方形木材不易点燃，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn'diːd] ,

a	body	of	Indians	must	be	very	determined	indeed	,
一个	身体	的	印度人	必须	是	非常	决定	的确	,

一群印度人必须意志非常坚定。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːr] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] .

if	they	succeeded	in	taking	or	destroying	a	block	-	house	.
如果	他们	成功了	在	采取	或者	摧毁	一个	堵塞	-	房子	.

如果他们成功占领或摧毁了一座碉堡。

[æt; ət][fɔːrt]['mɪmz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz]

At	Fort	Mims	,	however	,	they	had	done	so	,	burning	the	house	over	the	heads
在	堡	米姆斯	,	然而	,	他们	有	完毕	所以	,	燃烧	这	房子	超过	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .

of	the	inmates	.
的	这	囚犯	.

然而，在米姆斯堡，他们却这么做了，一把火烧了房子，把囚犯们活活烧死。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

The	reader	will	understand	,	from	this	description	of	the	fort	,
这	读者	将要	理解	,	从	这	描述	的	这	堡	,

读者从对这座堡垒的描述中就能明白，

[haʊ] ['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['veri]

how	possible	it	was	for	the	people	within	it	to	withstand	a	very
如何	可能的	它	曾是	为了	这	人们	之内	它	到	经受	一个	非常

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] ,

determined	attack	,
决定	攻击	,

里面的人们究竟有多大可能抵挡住如此猛烈的攻击?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['hevi] [lɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sævidʒiz] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

and	to	inflict	heavy	loss	upon	the	savages	,	without	suffering	much	in	their	turn	.
和	到	造成	重的	损失	之上	这	野蛮人	,	没有	痛苦	很多	在	他们的	转动	.

并给野蛮人造成重大损失，而自身却不会遭受太大损失。

['frænsɪsɪz] [men] [tʃɑːrdʒd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [stɑː'keɪd] ,

Francis's	men	charged	furiously	upon	the	silent	stockade	,
弗朗西斯的	男人	带电	愤怒地	之上	这	沉默的	栅栏	,

弗朗西斯的士兵们猛烈地冲向寂静的栅栏，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [sent] ['riːlɪŋ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

but	were	sent	reeling	back	as	soon	as	they	had	come	near	enough	for
但	是	发送	卷轴	后退	作为	很快	作为	他们	有	来	靠近	足够的	为了

[ðə; ði] ['raɪflmən] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm] .

the	riflemen	within	to	fire	with	absolute	accuracy	of	aim	.
这	步枪兵	之内	到	火	和	绝对	准确性	的	目的	.

但当他们靠近到足以让里面的步枪手以绝对的精准度射击时，就被击退了。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑ:di] , ['ʌndər] ['frænsɪs] [hɪm'self] , [tʃɑ:rdʒd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses]

Then	the	second	body	,	under	Francis	himself	,	charged	,	but	with	no	better	success
然后	这	第二	身体	,	在下面	弗朗西斯	他自己	,	带电	,	但	和	不	更好的	成功

.

:

.

然后，第二支队伍在弗朗西斯的亲自指挥下发起冲锋，但同样没有取得更大的成功。

[ə; eɪ] [pɔ:z] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] .

A	pause	followed	,	and	another	charge	was	made	just	before	nightfall	.
一个	暂停	随后	,	和	其他	收费	曾是	制成	只是	前	黄昏	.

短暂的停顿之后，在夜幕降临前，他们又发起了一次冲锋。

[ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ænd; ənd]

This	time	some	of	the	savages	succeeded	in	reaching	the	stockade	and
这	时间	一些	的	这	野蛮人	成功了	在	到达	这	栅栏	和

['stɑ:pɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊlz] .

stopping	up	some	of	the	port	-	holes	.
停止	向上	一些	的	这	港口	-	孔	.

这一次，一些野蛮人成功到达了栅栏，并堵住了几个舷窗。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [frendz] [tʃɑ:rdʒd]

They	cut	down	a	part	of	the	pickets	too	,	and	had	their	friends	charged
他们	切	向下	一个	部分	的	这	纠察队	也	,	和	有	他们的	朋友们	带电

[ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ,

again	at	once	,
再次	在	一次	,

他们还砍倒了一部分栅栏，并立即让他们的同伙再次发起攻击。

[ðə; ði][fɔ:rt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] .

the	fort	would	undoubtedly	have	been	carried	.
这	堡	会	无疑	有	到过	携带	.

毫无疑问，这座堡垒会被攻占。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['frænsɪs] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][men] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [æt; ət] [li:st] ,

As	it	was	,	Francis	saw	fit	to	draw	off	his	men	,	for	the	time	at	least	,
作为	它	曾是	,	弗朗西斯	锯	合身	到	画	离开	他的	男人	,	为了	这	时间	在	至少	,

因此，弗朗西斯认为至少暂时撤回他的部下是合适的。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪl] .

and	retire	beyond	the	hill	.
和	退休	超过	这	爬坡道	.

然后隐居在山那边。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	now	to	be	done	?
什么	曾是	现在	到	是	完毕	?

现在该怎么办?

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

The	attack	had	been	repulsed	,	but	it	might	be	renewed	at	any	moment	.
这	攻击	有	到过	反感	,	但	它	可能	是	更新	在	任何	片刻	.

袭击已被击退，但随时可能再次发生。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] ,

The	Indians	had	suffered	considerably	,
这	印度人	有	遭受	相当	,

印第安人遭受了相当大的损失，

[waɪl] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd]

while	the	casualties	within	the	fort	were	limited	to	the	loss	of	one	man	and
尽管	这	伤亡	之内	这	堡	是	有限的	到	这	损失	的	一	男人	和

[wʌn] [bɔɪ] .

one	boy	.
一	男生	.

而堡垒内的伤亡仅限于一名男子和一名男孩的死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['frænsɪs][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

But	the	obstinate	determination	of	Francis	was	well	known	,
但	这	顽固	决心	的	弗朗西斯	曾是	出色地	已知	,

但弗朗西斯的顽强决心是众所周知的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	it	was	certain	that	he	had	not	finally	abandoned	his	purpose	of
和	它	曾是	肯定	那	他	有	不是	最后	弃	他的	目的	的

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːrt] .

taking	the	little	fort	.
采取	这	小的	堡	.

可以肯定的是，他最终并没有放弃攻占这座小堡垒的目的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	had	already	demonstrated	his	ability	to	carry	the	place	,	and	it
他	有	已经	已证明	他的	能力	到	携带	这	地方	,	和	它

[wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

was	,	at	the	least	,
曾是	,	在	这	至少	,

他已经证明了自己有能力胜任这个职位，至少可以说，

['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

likely	that	he	would	come	again	within	twenty	-	four	hours	,	probably	with	a	larger
可能	那	他	会	来	再次	之内	二十	-	四	小时	,	大概	和	一个	更大的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

他很可能在24小时内再次到来，而且很可能会带着更大的兵力。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][soʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz]

and	should	he	do	so	,	the	little	garrison	was	not	in	condition	to	repel	his
和	应该	他	做	所以	,	这	小的	驻军	曾是	不是	在	状况	到	击退	他的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

如果他真的这么做了，那支小小的守军根本没有能力击退他的进攻。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri]

To	remain	in	the	fort	,	therefore	,	was	certain	destruction	;	but	the	country
到	保持	在	这	堡	,	所以	,	曾是	肯定	破坏	;	但	这	国家

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

was	full	of	savages	,
曾是	满的	的	野蛮人	,

因此，继续留在堡垒里就等于自取灭亡；但那片土地上到处都是野蛮人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][fɔːrt] [glæs] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	to	attempt	a	march	to	Fort	Glass	,	fifteen	miles	away	,	which	was	the
和	到	试图	一个	行进	到	堡	玻璃	,	十五	英里	离开	,	哪个	曾是	这

['nɪrəst] [ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] ,

nearest	available	place	,
最近的	可用的	地方	,

并尝试向十五英里外的格拉斯堡进军，那是最近的可用据点。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔrts] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] , [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔlmoʊst] ['iːkwəli]

the	other	forts	being	difficult	to	reach	,	was	felt	to	be	almost	equally
这	其他	堡垒	存在	难的	到	抵达	,	曾是	毛毡	到	是	几乎	同样地

['hæzərdəs] .

hazardous	.
危险	.

其他堡垒由于难以到达，被认为同样危险。

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [held] ,

A	council	was	held	,
一个	理事会	曾是	握住	,

召开了一次会议，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['perələs] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [fɔːrt] [glæs] [mʌst; məst]

and	it	was	finally	determined	that	the	perilous	march	to	Fort	Glass	must
和	它	曾是	最后	决定	那	这	危险的	行进	到	堡	玻璃	必须

[biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .

be	undertaken	at	all	hazards	.
是	已	在	全部	危险	.

最终决定，必须不惜一切代价进行前往格拉斯堡的危险行军。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Accordingly	,	not	long	after	nightfall	the	whole	garrison	,	men	,	women	and	children	,
因此	,	不是	长的	后	黄昏	这	所有的	驻军	,	男人	,	女性	和	孩子们	,

因此，夜幕降临后不久，整个驻军，包括男人、女人和儿童，

['stelθɪli] [left] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

stealthily	left	the	fort	and	silently	crept	away	to	the	south	.
悄悄地	左边	这	堡	和	默默	悄悄地爬	离开	到	这	南	.

他悄悄地离开了堡垒，悄无声息地向南溜去。

[sæm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɔːg] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrt] .

Sam	had	seen	the	dog	charge	and	the	escape	of	the	whites	into	the	fort	.
山姆	有	已见	这	狗	收费	和	这	逃脱	的	这	白人	进入	这	堡	.

山姆目睹了猎犬的冲锋和白人逃进堡垒的情景。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] !

"	What	a	fool	I	was	!
"	什么	一个	傻子	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] !

"	he	exclaimed	,	"	not	to	stay	where	I	was	!
"	他	惊呼	,	"	不是	到	停留	在哪里	我	曾是	!

他惊呼道："不要待在原地！"

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

We	might	have	got	in	with	the	rest	of	them	.	"
我们	可能	有	得到	在	和	这	休息	的	他们	.	"

我们本来可能和他们一起进去的。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [diː] [fɔːrt] [naʊ] , [ɔːr] ['liːstweɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [diː] ['ɪndʒən] [goʊz]

"	Why	can't	we	go	to	de	fort	now	,	or	leastways	,	as	soon	as	de	Injuns	goes
"	为什么	不能	我们	去	到	德	堡	现在	,	或者	至少	,	作为	很快	作为	德	印第安人	去

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

"为什么我们现在不能去堡垒，或者至少等印第安人离开后就去？"

" [æskt] [dʒoʊ] .

"	asked	Joe	.
"	问	乔	.

乔问道。

" [ðeɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [sæm] .
" They ain't going away , " said Sam .
" 他们 不是 去 离开 , " 说 山姆 .

“他们不会离开的，”萨姆说。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [fɔːrt] , — [lʊk] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" They're going to storm the fort , — look , they're coming right here for a
" 它们是 去 到 风暴 这 堡 , — 看 , 它们是 未来 正确的 这里 为了 一个
['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ,
starting - point ,
开始 - 观点 ,

“他们要攻占这座堡垒——瞧，他们就从这里出发。”

[ænd; ənd] - [əl] [biː; bi] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and ' ll be on top of us in a minute .
和 - 二 是 在 顶部 的 我们 在 一个 分钟 .

马上就会扑到我们身上。

[kʌm] ! — [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Come ! — don't make any noise , but follow me .
来 ! — 不 制作 任何 噪音 , 但 跟随 我 .

来！——不要出声，跟着我。

[krɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [dəunt] [reɪz] [jʊr; jər] ['hedz] .
Crawl on your hands and knees , and don't raise your heads .
爬行 在 你的 双手 和 膝盖 , 和 不 增加 你的 头部 .

用手和膝盖爬行，不要抬头。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [stɪks] .
Look out for sticks .
看 出去 为了 棍子 .

小心树枝。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [wʌn] , [ðə; ði] ['indiəns] - [əl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
If you break one , the Indians ' ll hear it . "
如果 你 休息 一 , 这 印度人 - 二 听到 它 . "

要是你弄坏了一个，印第安人就听见了。

" [mɑːs] - [sæm] — [deɪz] ['ɪndʒən] - [ˌjuː 'es] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] [raɪt] [tɔrdʒ] [juː 'es] [tuː] .
" Mas ' Sam — dey's Injuns ahead'n us an ' a - comin right torge us too .
" 马斯 - 山姆 — 他们的 印第安人 - 我们 一个 - 一个 - 即将到来 正确的 托尔格 我们 也 .

“山姆老爹——印第安人就在我们前面，而且正朝我们逼近。”

[lʊk] ['dɑːr] !
Look dar !
看 达尔 !

看，达尔！

" [sæm] [lʊkt] ,
" Sam looked ,
" 山姆 看起来 ,

山姆看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['indiəns] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði]
and saw a body of Indians just in front of him coming to reinforce the
和 锯 一个 身体 的 印度人 只是 在 正面 的 他 未来 到 加强 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他看到面前有一群印第安人前来增援。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] .

He	and	his	friends	were	cut	off	between	two	bodies	of	savages	.
他	和	他的	朋友们	是	切	离开	之间	二	身体	的	野蛮人	.

他和他的朋友们被夹在两队野蛮人中间。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Lie	down	and	be	still	,	"	he	whispered	.
"	说谎	向下	和	是	仍然	,	"	他	低声说道	.

“躺下，别动。”他低声说道。

" [its] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] — [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	It's	all	we	can	do	—	and	I'm	to	blame	for	it	all	!
"	它是	全部	我们	能	做	—	和	我是	到	责备	为了	它	全部	!

“我们只能做到这样了——而这一切都是我的错！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['sæmz] ['lektʃər] .

SAM'S	LECTURE	.
山姆的	演讲	.

山姆的演讲。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [meɪd] [noʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

The	people	of	the	fort	made	no	search	for	Sam	and	his	companions	;
这	人们	的	这	堡	制成	不	搜索	为了	山姆	和	他的	同伴	;

堡垒里的人没有搜寻萨姆和他的同伴；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [biː'liːvd]

not	because	they	cared	nothing	for	them	,	but	simply	because	they	believed
不是	因为	他们	关心	没有什么	为了	他们	,	但	简单地	因为	他们	相信

[ðem; ðəm] ['sɜːrt(ə)nli] [ded] .

them	certainly	dead	.
他们	当然	死的	.

并非因为他们不在乎这些人，而是因为他们确信这些人肯定已经死了。

['mɪstər] . ['hɑːrdwɪk] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [siːn] [sæm][stɑːrt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒʌdi] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] ,

Mr	.	Hardwicke	,	himself	,	had	seen	Sam	start	with	little	Judie	towards	the	fort	,
先生	.	哈德威克	,	他自己	,	有	已见	山姆	开始	和	小的	朱迪	向	这	堡	,

哈德威克先生本人亲眼看到萨姆带着小朱迪向堡垒走去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

before	the	dog	charge	was	made	,
前	这	狗	收费	曾是	制成	,

在提出犬只指控之前，

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɔːr]['dʒʌdi][hæd; həd]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] ,

and	as	neither	the	boys	nor	Judie	had	ever	reached	the	gates	,
和	作为	两者都不	这	男孩们	也不	朱迪	有	曾经	达到	这	大门	,

由于男孩们和朱迪都没能到达大门，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sleɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz]

he	had	no	doubt	whatever	that	his	three	children	were	slain	,	as	was
他	有	不	怀疑	任何	那	他的	三	孩子们	是	被杀	,	作为	曾是

['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] ,

Mrs	.	Phillips	,
太太	.	菲利普斯	,

他毫不怀疑自己的三个孩子和菲利普斯太太一样都被杀害了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

the	only	other	person	who	had	failed	to	get	inside	the	stockade	.
这	仅有的	其他	人	WHO	有	失败的	到	得到	里面	这	栅栏	.

唯一另一个没能进入围栏的人。

['mɪstər] . ['hɑːrdwɪk] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Mr	.	Hardwicke	wished	to	go	out	in	search	of	their	bodies	,	but	was
先生	.	哈德威克	希望	到	去	出去	在	搜索	的	他们的	身体	,	但	曾是

[ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

overruled	by	his	companions	,
否决	经过	他的	同伴	,

哈德威克先生想出去寻找他们的遗体，但遭到了同伴们的反对。

[huː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

who	,	knowing	that	the	savages	were	still	in	the	immediate	vicinity	,
WHO	,	会心	那	这	野蛮人	是	仍然	在	这	即时	附近	,

他知道野蛮人仍在附近，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [rɪsk] ,

thought	it	simply	a	reckless	and	unnecessary	risk	,
想法	它	简单地	一个	鲁莽	和	不必要	风险	,

我认为这纯粹是一种鲁莽且不必要的冒险。

[tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ja:dz] [ə'weɪ] ,

to	go	hunting	for	the	bodies	of	their	friends	hundreds	of	yards	away	,
到	去	打猎	为了	这	身体	的	他们的	朋友们	数百	的	码	离开	,

跑到几百码外去寻找朋友的尸体，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][læst] [siːn] .

and	immediately	in	front	of	the	place	at	which	the	Indians	were	last	seen	.
和	立即地	在	正面	的	这	地方	在	哪个	这	印度人	是	最后的	已见	.

就在印第安人最后一次被目击的地点正前方。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ə'bændənd] , ['ðerfɔːr] ,

The	idea	was	abandoned	,	therefore	,
这	主意	曾是	弃	,	所以	,

因此，这个想法被放弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt]['pɑːrti] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] , [tɔːrdz]

and	the	fort	party	marched	away	in	the	darkness	of	a	cloudy	night	,	towards
和	这	堡	派对	行军	离开	在	这	黑暗	的	一个	多云	夜晚	,	向

[fɔːrt] [glæs] .

Fort	Glass	.
堡	玻璃	.

于是，堡垒守军在阴沉的夜色中向格拉斯堡进发。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

Leaving	them	to	find	their	way	if	they	can	,
离开	他们	到	寻找	他们的	方式	如果	他们	能	,

让他们自己想办法吧。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] .

let	us	return	to	Sam	and	his	little	band	.
让	我们	返回	到	山姆	和	他的	小的	乐队	.

让我们回到萨姆和他的小乐队那里。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wiːdz] .

Seeing	the	Indians	coming	towards	them	,	they	lay	down	in	the	high	weeds	.
看到	这	印度人	未来	向	他们	,	他们	躺	向下	在	这	高的	杂草	.

看到印第安人朝他们走来，他们就躺在高高的杂草丛中。

[ðə; ði]['sævidʒiz] ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [frendz] , [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt]

The	savages	hurrying	forward	to	reinforce	their	friends	,	passed	within	a	few	feet
这	野蛮人	匆忙	向前	到	加强	他们的	朋友们	,	通过了	之内	一个	很少	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	the	young	people	,
的	这	年轻的	人们	,

那些急忙上前增援同伴的野蛮人，从离年轻人几英尺远的地方经过。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

but	did	not	see	them	.
但	做过	不是	看	他们	.

但我没看到他们。

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ðen] [bɪ'gæn] ,

The	storming	of	the	fort	then	began	,
这	暴风雨	的	这	堡	然后	开始	,

随后，攻占堡垒的战斗开始了。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [sæm] [sed] :

and	after	watching	the	evolutions	of	the	Indians	for	some	time	,	Sam	said	:
和	后	观看	这	进化	的	这	印度人	为了	一些	时间	,	山姆	说	:

在观察了印第安人队一段时间的发展后，萨姆说道：

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] .

"	We	mustn't	stay	here	.
"	我们	不得	停留	这里	.

我们不能留在这里。

[ðoʊz] [red] [skɪnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] - [əl][faɪnd][ˌjuː 'es] .

Those	red	skins	are	working	around	this	way	,	and	'	ll	find	us	.
那些	红色的	皮肤	是	在职的	大约	这	方式	,	和	-	二	寻找	我们	.

那些红皮肤的人正朝这边活动，他们会找到我们的。

[krɔːl] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "

Crawl	on	your	hands	and	knees	,	all	of	you	,	and	follow	me	.	"
爬行	在	你的	双手	和	膝盖	,	全部	的	你	,	和	跟随	我	.	"

你们都用手和膝盖爬行，跟着我走。

" [wɛrz] [jiː; ji] [^wain] [tuː; tə] , [mɑːs] - [sæm] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Whar's	ye	gwine	to	,	Mas	'	Sam	?	"	asked	Joe	.
"	码头	是的	格温	到	,	马斯	-	山姆	?	"	问	乔	.

“山姆老爹，你要去哪儿？”乔问道。

" [ʃ] , [ʃ] , " [sed] ['dʒʌdi] .

"	Sh	,	sh	,	"	said	Judie	.
"	什	,	什	,	"	说	朱迪	.

“嘘，嘘，”朱迪说道。

" [dəunt] [tɔːk] [dʒoʊ] , [bʌt; bət][duː][æz; əz] ['brʌðər] [sæm] [telz] [juː; jʊ] .

"	Don't	talk	Joe	,	but	do	as	Brother	Sam	tells	you	.
"	不	讲话	乔	,	但	做	作为	兄弟	山姆	讲述	你	.

“别跟乔说话，听山姆兄弟的话。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wɒts] [best] ?

Don't	you	know	he	always	knows	what's	best	?
不	你	知道	他	总是	知道	是什么	最好的	?

难道你不知道他总是知道什么是最好的吗?

[bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [hiː; hi] ['hæznt] [kwaɪt] [faʊnd] [aʊt] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [jet] , [hɪm'self] .

Besides	,	maybe	he	hasn't	quite	found	out	where	he's	going	yet	,	himself	.
除了	,	或许	他	还没有	相当	成立	出去	在哪里	他是	去	然而	,	他自己	.

此外，或许他自己还没完全找到要去的地方。

" [bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['sæmz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['duːɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

"	But	Joe	was	not	as	confident	of	Sam's	genius	for	doing	the	right	thing
"	但	乔	曾是	不是	作为	自信的	的	山姆的	天才	为了	正在做	这	正确的	事物

[æz; əz]['dʒʌdi][wʌz; wəz] ,

as	Judie	was	,
作为	朱迪	曾是	,

但乔不像朱迪那样确信萨姆有能力做出正确的选择。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['krɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ə'gen] [broʊk] ['saɪləns] .

and	so	,	after	crawling	for	some	distance	,	he	again	broke	silence	.
和	所以	,	后	爬行	为了	一些	距离	,	他	再次	打破	沉默	.

于是，他爬了一段距离后，再次打破了沉默。

" [mɪs] ['dʒʌdi] . "

"	Miss	Judie	.	"
"	错过	朱迪	.	"

“朱迪小姐。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [dʒoʊ] ? "

"	What	do	you	want	,	Joe	?	"
"	什么	做	你	想	,	乔	?	"

“你想要什么，乔？”

" [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] [wɔːr] [mɑːs] - ['sæmz][ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,

"	Does	you	know	whar	Mas	'	Sam's	a	-	takin	'	us	to	,
"	做	你	知道	码头	马斯	-	山姆的	一个	-	拿	-	我们	到	,

你知道萨姆老爹要带我们去哪儿吗?

[æn; ən] - [wʌt] ['hiːz] [^wain] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][gɪts]['dɑːr] ? "

an	'	what	he's	gwine	to	do	when	he	gits	dar	?	"
一个	-	什么	他是	格温	到	做	什么时候	他	git	达尔	?	"

他到了那里打算做什么?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] . "

"	No	,	of	course	I	don't	.	"
"	不	,	的	课程	我	不	.	"

“不，我当然不。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [den] , [dæt]['hiːz]['dɔɪɪn] - [diː][bes] - [θɪŋ] ?

"	How	you	know	den	,	dat	he's	doin	'	de	bes	'	thing	?
"	如何	你	知道	丹	,	数据	他是	做	-	德	贝斯	-	事物	?

“你怎么知道他正在做最好的事呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][sæm] , [huː] [sed] , [ɪn]

"	But	the	conversation	was	terminated	by	a	word	from	Sam	,	who	said	,	in
"	但	这	对话	曾是	终止	经过	一个	单词	从	山姆	,	WHO	说	,	在

[ə; eɪ] ['wɪspər] ,

a	whisper	,
一个	耳语	,

但萨姆的一句话打断了谈话，他低声说道：

" [dʒoʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] . "

"	Joe	,	I'll	tell	you	where	we're	going	if	you	keep	talking	.	"
"	乔	,	患病的	告诉	你	在哪里	是	去	如果	你	保持	说	.	"

“乔，如果你继续说下去，我就告诉你我们要去哪儿。”

" [wɔːr] , [mɑːs] - [sæm] ? "

"	Whar	,	Mas	'	Sam	?	"
"	码头	,	马斯	-	山姆	?	"

“萨姆老爹，在哪儿？”

" ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

"	Into	the	hands	of	the	Indians	.
"	进入	这	双手	的	这	印度人	.

落入印第安人手中。

[kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [her] ['lɪftɪd] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] .

Keep	your	mouth	shut	,	if	you	don't	want	your	hair	lifted	off	your	head	.
保持	你的	嘴	关闭	, 如果	你	不	想	你的	头发	抬起	离开	你的	头	.	

闭嘴，不然你的头发都要被掀掉了。

" [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

"	As	the	black	boy	certainly	did	not	want	his	hair	cut	Indian	fashion	,
"	作为	这	黑色的	男生	当然	做过	不是	想	他的	头发	切	印度	时尚	,

“因为这个黑人男孩当然不想剪成印度式的发型，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æt; ət][wʌns] .

he	became	silent	at	once	.
他	成为	沉默的	在	一次	.

他立刻沉默了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv]

When	they	had	travelled	in	this	way	until	they	could	no	longer	hear	the	yells	of
什么时候	他们	有	旅行	在	这	方式	直到	他们	可以	不	更长	听到	这	喊叫	的

[ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

the	Indians	and	the	popping	of	guns	at	the	fort	,
这	印度人	和	这	爆米花	的	枪支	在	这	堡	,

当他们这样一路行进，直到再也听不到印第安人的叫喊声和堡垒的枪炮声时，

[sæm] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Sam	called	a	halt	.
山姆	称为	一个	停止	.

山姆叫停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

It	was	now	nearly	midnight	.
它	曾是	现在	几乎	午夜	.

现在已近午夜。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	is	a	good	place	to	spend	the	rest	of	the	night	,	"	he	said	,
"	这里	是	一个	好的	地方	到	花费	这	休息	的	这	夜晚	,	"	他	说	,

“这里是个过夜的好地方，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	and	we	must	be	as	still	as	we	can	.
"	和	我们	必须	是	作为	仍然	作为	我们	能	.

“我们必须尽可能保持静止。”

[wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get]

We	can	stay	here	till	to	-	morrow	night	,	and	then	we	must	try	to	get
我们	能	停留	这里	直到	到	-	明天	夜晚	,	和	然后	我们	必须	尝试	到	得到

[tuː; tə][fɔːrt] [glæs] .

to	Fort	Glass	.
到	堡	玻璃	.

我们可以在这里待到明天晚上，然后我们必须想办法前往格拉斯堡。

[its] [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] . "

It's	about	twelve	or	thirteen	miles	from	here	.	"
它是	关于	十二	或者	十三	英里	从	这里	.	"

离这里大约十二三英里。

" [lɛz] [goʊ][ɑːn] [naʊ] , [mɑːs] - [sæm] ; [aɪz] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .

"	Le's	go	on	now	,	Mas	'	Sam	;	I'se	afear'd	to	stay	here	,	"	said	the	black	boy	.
"	le's	去	在	现在	,	马斯	-	山姆	;	伊塞	-	到	停留	这里	,	"	说	这	黑色的	男生	.

“我们走吧，萨姆老爷；我害怕留在这里，”黑人男孩说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] , " [sed] [sæm] .

"	We	can't	,	"	said	Sam	.
"	我们	不能	,	"	说	山姆	.

“我们不能，”萨姆说。

" [aɪ][gɑːt] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] ,

"	I	got	scratched	in	the	foot	with	a	stray	bullet	,
"	我	得到	刮痕	在	这	脚	和	一个	流浪	子弹	,

“我的脚被流弹划伤了。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [wɔːk] .

just	as	we	went	into	the	thicket	there	at	the	fort	,	and	I	can't	walk	.
只是	作为	我们	去	进入	这	灌木丛	那里	在	这	堡	,	和	我	不能	走	.

就在我们进入堡垒附近的灌木丛时，我走不动了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [ænd; ənd][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] .

I	am	a	little	faint	and	must	lie	down	.
我	是	一个	小的	头晕的	和	必须	说谎	向下	.

我有点晕，得躺下。

" [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdi] , [huː] ['ferli] ['aidəˌlaizd][sæm] ,

"	At	this	little	Judie	,	who	fairly	idolized	Sam	,
"	在	这	小的	朱迪	,	WHO	相当	偶像化	山姆	,

“小朱迪非常崇拜萨姆，

[ænd; ənd] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm]['indiəns][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	felt	perfectly	safe	from	Indians	and	everything	else	when	he	was
和	毛毡	完美	安全的	从	印度人	和	一切	别的	什么时候	他	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

和她在一起时，他感到非常安全，不会受到印第安人或其他任何人的威胁。

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fraɪt] .

was	disposed	to	set	up	a	wail	of	sorrow	and	fright	.
曾是	处置	到	放	向上	一个	哀号	的	悲哀	和	惊吓	.

想要发出悲痛和恐惧的哀嚎。

[ɪf] [pʊr] [sæm][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

If	poor	Sam	were	wounded	,	he	might	die	,	she	thought	,
如果	贫穷的	山姆	是	受伤	,	他	可能	死	,	她	想法	,

她心想，可怜的萨姆如果受伤了，可能会死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	the	thought	was	too	much	for	her	.
和	这	想法	曾是	也	很多	为了	她	.

这个想法让她难以承受。

[sæm] [suːðd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , ['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [suːn] [fæst]

Sam	soothed	her	,	however	,	and	the	poor	,	tired	little	girl	was	soon	fast
山姆	舒缓	她	,	然而	,	和	这	贫穷的	,	疲劳的	小的	女孩	曾是	很快	快速地

[ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

asleep	in	his	arms	.
睡着了	在	他的	武器	.

然而，山姆安抚了她，可怜又疲惫的小女孩很快就在他的怀里睡着了。

" [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːs] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" Bring some moss , boys , " he said to his companions ,
" 带来 一些 苔藓 , 男孩们 , " 他 说 到 他的 同伴 ,

“伙计们，去拿些苔藓来，”他对同伴们说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər]['dʒʌdi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [lɔːg] .
" and make a bed for Judie here by this log .
" 和 制作 一个 床 为了 朱迪 这里 经过 这 日志 .

“请在这里，在这根木头旁边，给朱迪铺一张床。”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] ,
" When he had laid her down ,
" 什么时候 他 有 铺设 她 向下 ,

“当他把她放下时，

[hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
he drew off his shoe and wrapped the wounded foot in some of the long
他 画 离开 他的 鞋 和 包装 这 受伤 脚 在 一些 的 这 长的
[greɪ] [mɔːs] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn] [greɪt] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .
gray moss which hangs in great festoons from the trees of that region .
灰色的 苔藓 哪个 悬挂 在 伟大的 花环 从 这 树木 的 那 地区 .

他脱下鞋子，用当地树木上垂挂的长长的灰色苔藓包裹住受伤的脚。

[dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['niːgroʊ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Joe , with the true negro genius for sleeping , was already snoring at the
乔 , 和 这 真的 黑人 天才 为了 睡眠 , 曾是 已经 打鼾 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
foot of a tree .
脚 的 一个 树 .

乔天生擅长睡觉，他已经趴在树下打起了呼噜。

[sæm]['kwaɪətli] [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Sam quietly called Tom to his side .
山姆 悄悄 称为 汤姆 到 他的 边 .

山姆悄悄地把汤姆叫到身边。

" [tɑːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [fʊt] [ɪz] ['bliːdɪŋ] ['prɪti] ['bædli] ,
" Tom , " said he , " my foot is bleeding pretty badly ,
" 汤姆 , " 说 他 , " 我的 脚 是 出血 漂亮的 糟糕 ,

“汤姆，”他说，“我的脚流了很多血。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and I can't see till morning to do anything for it .
和 我 不能 看 直到 早晨 到 做 任何事物 为了 它 .

到早上我才能采取行动。

[aɪ][hæv; həv] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [mɔːs] , ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['sɔftəst] [pɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] ,
I have wrapped it up in moss , stuffing the softest parts into the wound ,
我 有 包装 它 向上 在 苔藓 , 馅 这 最柔软 部分 进入 这 伤口 ,

我用苔藓把它包了起来，把最柔软的部分塞进伤口里。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
and that may stop it after a while .
和 那 可能 停止 它 后 一个 尽管 .

过一段时间后，这种情况或许会停止。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
But I may not be able to travel to - morrow night ,
但 我 可能 不是 是 有能力的 到 旅行 到 - 明天 夜晚 ,

但我可能无法在明晚出行。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə]

and	if	I	can't	you	must	leave	me	here	and	try	to	find	your	way	to
和	如果	我	不能	你	必须	离开	我	这里	和	尝试	到	寻找	你的	方式	到

[fɔːrt] [glæs] ,

Fort	Glass	,
堡	玻璃	,

如果我做不到，你就把我留在这里，自己想办法去格拉斯堡吧。

[wɪð; wɪθ] ['dʒʌdi] .

with	Judie	.
和	朱迪	.

和朱迪一起。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

You	must	remember	that	her	life	will	depend	on	you	,
你	必须	记住	那	她	生活	将要	依赖	在	你	,

你必须记住，她的生命将取决于你。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] ['duːti] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

and	try	to	do	your	duty	without	flinching	.
和	尝试	到	做	你的	责任	没有	畏缩	.

务必毫不退缩地履行你的职责。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

Don't	try	to	travel	in	the	daytime	.
不	尝试	到	旅行	在	这	白天	.

不要在白天出行。

[goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [naɪts] ,

Go	on	to	the	south	as	fast	as	you	can	of	nights	,
去	在	到	这	南	作为	快速地	作为	你	能	的	夜晚	,

趁着夜色，尽快向南行进。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,

keeping	in	the	woods	and	thickets	,
保持	在	这	树林	和	灌木丛	,

待在树林和灌木丛中，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] -

and	as	soon	as	you	see	a	streak	of	gray	in	the	sky	find	a	good	hiding	-
和	作为	很快	作为	你	看	一个	条纹	的	灰色的	在	这	天空	寻找	一个	好的	隐藏	-

[pleɪs] [ænd; ənd] [stɑːp] .

place	and	stop	.
地方	和	停止	.

一旦看到天空出现一抹灰色，就赶紧找个好地方躲起来，停下来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [kɔːrn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [swiːt] [pə'tetoz] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [fiːld] ,

You	can	get	some	corn	and	some	sweet	potatoes	out	of	any	field	,
你	能	得到	一些	玉米	和	一些	甜的	土豆	出去	的	任何	场地	,

任何一块地里都能收获一些玉米和红薯。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːnt] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] .

but	you	must	eat	them	raw	,	as	it	wont	do	to	make	a	fire	.
但	你	必须	吃	他们	生的	,	作为	它	惯于	做	到	制作	一个	火	.

但你必须生吃它们，因为它们不能用来生火。

[naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Now	go	to	sleep	.
现在	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] ,

I	may	be	able	to	travel	myself	,	but	if	I	shouldn't	,
我	可能	是	有能力的	到	旅行	我	,	但	如果	我	不应该	,

我或许可以自己旅行，但如果我不应该去的话，

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [sʌn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]

remember	you	are	a	brave	man's	son	,	and	must	do	your	duty	as	a
记住	你	是	一个	勇敢的	男人的	儿子	,	和	必须	做	你的	责任	作为	一个

['hɑːrdwɪk] [ʃʊd; ʃəd] .

Hardwicke	should	.
哈德威克	应该	.

记住，你是勇敢男人的儿子，必须像哈德威克家族的人那样尽到自己的责任。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hænd] .

"	And	with	that	he	shook	the	little	fellow's	hand	.
"	和	和	那	他	摇晃	这	小的	同伴们	手	.

“说完，他就和这个小家伙握了握手。”

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [tɑːm] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['wɪrinəs] , [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][sæm] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ɔːl]

After	a	time	Tom	,	overcome	by	weariness	,	fell	asleep	,	but	Sam	remained	awake	all
后	一个	时间	汤姆	,	克服	经过	疲劳	,	跌倒	睡着了	,	但	山姆	剩余	醒	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

过了一会儿，汤姆实在太累了，睡着了，但山姆却整夜没睡。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] .

trying	to	staunch	the	flow	of	blood	from	his	foot	.
尝试	到	坚定	这	流动	的	血	从	他的	脚	.

他试图止住脚部的血流。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti]

He	knew	that	if	he	could	go	on	with	the	others	their	chance	of	safety
他	知道	那	如果	他	可以	去	在	和	这	其他的	他们的	机会	的	安全

[wʊd] [biː; bi] ['væstli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

would	be	vastly	greater	than	without	him	,
会	是	非常	更大的	比	没有	他	,

他知道，如果他能和其他人一起继续前进，他们的安全几率会比没有他时大得多。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] ['efərt] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪt]

and	so	he	was	disposed	to	leave	no	effort	untried	to	be	in	a	fit
和	所以	他	曾是	处置	到	离开	不	努力	未经尝试	到	是	在	一个	合身

[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

condition	to	travel	the	next	night	.
状况	到	旅行	这	下一个	夜晚	.

因此，他决心尽一切努力让自己保持良好的状态，以便第二天晚上能够顺利出行。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [sæm] [kɔːld] [tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

When	morning	came	Sam	called	Tom	and	Joe	,	and	directed	them	to	examine
什么时候	早晨	来了	山姆	称为	汤姆	和	乔	,	和	指导	他们	到	检查

[hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

his	wound	,
他的	伤口	,

早晨，山姆叫来汤姆和乔，让他们检查他的伤口。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [wel] .

into	which	he	could	not	see	very	well	.
进入	哪个	他	可以	不是	看	非常	出色地	.

他看不清楚里面的情况。

" [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] , [ɔːr][ə; eɪ][dɑːrk] [red] ?
" Is the blood of a bright red , as it comes out , or a dark red ?
" 是 这 血 的 一个 明亮的 红色的 , 作为 它 来 出去 , 或者 一个 黑暗的 红色的 ?

“流出来的血是鲜红色的，还是暗红色的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [braɪt] , " [ðeɪ] [bəuθ] [sed] .
" Bright , " they both said .
" 明亮的 , " 他们 两个都 说 .

“布莱特，”他们俩异口同声地说。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtəri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Then it comes from an artery , " he replied .
" 然后 它 来 从 一个 动脉 , " 他 回复 .

“那么它就来自动脉，”他回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [braɪt] [red] ?
" Are you sure it is bright red ?
" 是 你 当然 它 是 明亮的 红色的 ?

你确定它是鲜红色的吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] .
" The boys were not quite sure .
" 这 男孩们 是 不是 相当 当然 .

男孩们不太确定。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɔːr][ɪn] [spɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Does it come in a steady stream or in spurts ? " he asked .
" 做 它 来 在 一个 稳定的 溪流 或者 在 喷涌 ? " 他 问 .

“是持续不断地来，还是断断续续地来？”他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [spɜːrt] , [ænd; ənd]['stɑːps][ænd; ənd] [spɜːrt] [ə'gen] , " [sed] [tɑːm] .
" It spurts , and stops and spurts again , " said Tom .
" 它 喷涌 , 和 停止 和 喷涌 再次 , " 说 汤姆 .

“它喷出来，停一下，然后再喷出来，”汤姆说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrtəri] , [ðen] , " [sed] [sæm] .
" It is an artery , then , " said Sam .
" 它 是 一个 动脉 , 然后 , " 说 山姆 .

“那它就是一条动脉，”萨姆说。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
" Look and see if you can find the place it comes from .
" 看 和 看 如果 你 能 寻找 这 地方 它 来 从 .

“看看你能不能找到它的来源地。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːrtəri] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
" The boys made a careful examination and at last found the artery , a small one ,
" 这 男孩们 制成 一个 小心 考试 和 在 最后的 成立 这 动脉 , 一个 小的 一 ,

“男孩们仔细检查后，终于找到了那条动脉，一条很小的动脉。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] .
which was cut only about half way across .
哪个 曾是 切 仅有的 关于 一半 方式 穿过 .

它只被切掉了大约一半的宽度。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] .
" All right , " said Sam .
" 全部 正确的 , " 说 山姆 .

“好吧，”萨姆说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [blʌd] .
" If that's the case , I think I know how to stop the blood .
" 如果 那就是 这 案件 , 我 思考 我 知道 如何 到 停止 这 血 .

“如果真是那样的话，我想我知道该如何止血了。”

[pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɪn] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]['ɑːrtəri] [klɪr] [ɪn] [tuː] " .
Put your finger in , and break the artery clear in two " .
放 你的 手指 在 , 和 休息 这 动脉 清除 在 二 " .

将手指伸进去，把动脉弄断成两截”。

" [oʊ][sæm] , [ðen] [juːl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [tɑːm] .
" O Sam , then you'll bleed to death , " said Tom .
" 哦 山姆 , 然后 你会 流血 到 死亡 , " 说 汤姆 .

“哦，山姆，那你会流血而死的。”汤姆说。

" [noʊ][aɪ][wəʊnt] .
" No I won't .
" 不 我 惯于 .

“不，我不会。”

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
Do as I tell you . "
做 作为 我 告诉 你 . "

照我说的做。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" Let me cut it , then .
" 让 我 切 它 , 然后 .

“那我来剪吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wɔːnt][hɜːrt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "
It wont hurt you so much . "
它 惯于 伤害 你 所以 很多 . "

不会对你造成太大伤害。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd][sæm] , ['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" No , no , no , " cried Sam , staying his hand .
" 不 , 不 , 不 , " 哭 山姆 , 入住 他的 手 .

“不，不，不，”萨姆喊道，并阻止了他。

" [dəunt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't cut it .
" 不 切 它 .

“别剪它。”

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .
Tear it , I tell you , and be quick .
撕 它 , 我 告诉 你 , 和 是 快的 .

撕开它，快点。

" [tɑːm] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
" Tom tore it , and the blood stopped almost immediately .
" 汤姆 撕裂 它 , 和 这 血 停止 几乎 立即地 .

“汤姆把它撕开了，血几乎立刻就止住了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老大哥：印第安战争的故事(The Big Brother A Story of Indian War)

[sæm] [ðen] [baʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

Sam	then	bound	the	foot	up	with	strips	of	cloth	torn	from	his	clothing	,
山姆	然后	边界	这	脚	向上	和	条状物	的	布	撕裂	从	他的	衣服	,

山姆随后用从衣服上撕下的布条包扎了脚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [sed] :

and	as	he	did	so	said	:
和	作为	他	做过	所以	说	:

他一边说着，一边说道：

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [juːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	Now	I'll	tell	you	both	all	about	this	so	that	you'll	know	what	to	do	another	time	.
"	现在	患病的	告诉	你	两个都	全部	关于	这	所以	那	你会	知道	什么	到	做	其他	时间	.

“现在我把所有事情都告诉你们，这样你们下次就知道该怎么做了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [juː; jʊ] [meɪ] [fər'get] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [juːl] [rɪ'membər] .

If	you	know	only	what	to	do	,	you	may	forget	;	but	if	you	know	why	,	you'll	remember	.
如果	你	知道	仅有的	什么	到	做	,	你	可能	忘记	;	但	如果	你	知道	为什么	,	你会	记住	.

如果你只知道该做什么，你可能会忘记；但如果你知道为什么，你就会记住。

[ðə; ði] [blʌd] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] ['ɑːrtɚiːz] ,

The	blood	comes	out	from	the	heart	to	all	parts	of	the	body	in	arteries	,
这	血	来	出去	从	这	心	到	全部	部分	的	这	身体	在	动脉	,

血液从心脏经动脉流向身体各个部位。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [braɪt] [red] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊr] .

and	when	it	leaves	the	heart	it	is	bright	red	,	because	it	is	clean	and	pure	.
和	什么时候	它	树叶	这	心	它	是	明亮的	红色的	,	因为	它	是	干净的	和	纯的	.

当它离开心脏时，它是鲜红色的，因为它是干净纯净的。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːrs] - [pʌmp] ,

Your	heart	is	a	sort	of	force	-	pump	,
你的	心	是	一个	种类	的	力量	-	泵	,

你的心脏就像一个动力泵，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

and	every	time	it	beats	it	forces	the	blood	all	over	you	.
和	每一个	时间	它	节拍	它	力量	这	血	全部	超过	你	.

它每次跳动都会把血液喷溅到你身上。

[ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [fɔːrk] [ænd; ənd] [brænʧ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	arteries	fork	and	branch	out	in	every	direction	,
这	动脉	叉	和	分支	出去	在	每一个	方向	,

动脉分叉并向各个方向延伸，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [veɪnz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [her] ,

until	they	terminate	in	millions	of	little	veins	smaller	than	the	finest	hairs	,
直到	他们	终止	在	百万	的	小的	静脉	较小的	比	这	最好的	头发	,

直到它们末端化作数百万条比最细小的毛发还要细小的血管，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] [meɪk] [bɪgə(r)] [veɪnz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['kærid]

and	these	running	together	make	bigger	veins	,	through	which	the	blood	is	carried
和	这些	跑步	一起	制作	大	静脉	,	通过	哪个	这	血	是	携带

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] .

to	the	lungs	.
到	这	肺	.

这些血管汇聚在一起形成更大的静脉，血液通过这些静脉输送到肺部。

[ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['stedəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæpələri] [veɪnz] , [ðə; ði] [wʌnz] [laɪk] [her] ,

In	the	veins	it	flows	steadily	,	because	the	capillary	veins	,	the	ones	like	hairs	,
在	这	静脉	它	流量	稳步	,	因为	这	毛细血管	静脉	,	这	一个	喜欢	头发	,

在静脉中，血液稳定流动，因为毛细血管，也就是像头发一样的血管，

[ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [spɜːrt] [kɑːnt] [biː; bi] [felt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

are	so	small	that	the	spurts	can't	be	felt	beyond	them	.
是	所以	小的	那	这	喷涌	不能	是	毛毡	超过	他们	.

它们非常小，以至于喷射到它们身后都感觉不到。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

The	blood	in	the	veins	is	thick	and	dark	,
这	血	在	这	静脉	是	厚的	和	黑暗的	,

静脉中的血液浓稠且颜色较深。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][im'pjuəritis][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] ;

because	it	has	taken	up	all	the	impurities	from	the	system	;
因为	它	有	已采取	向上全部		这	杂质	从	这	系统	;

因为它吸收了系统中所有的杂质；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [jʊr; jər] [breθ] [teɪks] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kæriz]

but	when	it	gets	to	the	lungs	your	breath	takes	up	all	these	and	carries
但	什么时候	它	获得	到	这	肺	你的	气息	需要	向上全部		这些	和	携带

[ðem; ðəm] [ɔːf] ,

them	off	,
他们	离开	,

但当这些物质到达肺部时，你的呼吸会将它们全部吸入并带走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [pjʊr] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [raʊnd] .

leaving	the	blood	pure	again	for	another	round	.
离开	这	血	纯的	再次	为了	其他	圆形的	.

让血液再次纯净，可以进行下一轮循环。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪ'læstɪk] [tjʊb] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [stretʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Now	the	arteries	are	long	elastic	tubes	,	that	is	to	say	,	they	will	stretch	a	little	,
现在	这	动脉	是	长的	松紧带	管子	,	那	是	到	说	,	他们	将要	拉紧	一个	小的	,

动脉是细长的弹性管道，也就是说，它们会略微伸展。

[ænd; ənd][flai] [bæk] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ðem; ðəm] ,

and	fly	back	again	,	if	you	pull	them	,
和	飞	后退	再次	,	如果	你	拉	他们	,

如果你拉动它们，它们就会再次飞回来。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [kʌt] ['nɪrli] [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ɔːf] , [ðə; ði] [kən'trækʃn] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd]

and	when	one	is	cut	nearly	but	not	quite	off	,	the	contraction	keeps	it	wide
和	什么时候	一	是	切	几乎	但	不是	相当	离开	,	这	收缩	保持	它	宽的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

当一个血管被切断到几乎但还没有完全切断时，血管收缩会使血管保持张开状态。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ɔːr][tɔːrn] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [tuː] , [ðə; ði][end] [drɔːz] [bæk] ,

If	it	is	cut	or	torn	entirely	in	two	,	the	end	draws	back	,
如果	它	是	切	或者	撕裂	完全	在	二	,	这	结尾	平局	后退	,

如果它被完全切断或撕成两半，末端会向后缩回。

[ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrtəri] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

and	nine	times	in	ten	,	if	the	artery	is	a	small	one	,
和	九	时代	在	十	, 如果		这	动脉	是	一个	小的	一	,

十有八九，如果动脉是细小的，

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ʃʌts] [ðə; ði] [end] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['stɑːps] .

the	drawing	back	shuts	the	end	up	entirely	and	the	blood	stops	.
这	绘画	后退	关闭	这	结尾	向上	完全	和	这	血	停止	.

回缩动作完全封闭了末端，血液停止流动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	is	better	to	tear	it	than	to	cut	it	,
但	它	是	更好的	到	撕	它	比	到	切	它	,

但撕开比切割要好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [tɔːrn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɑːr; ər] ['dʒægɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃrɪvəlz] [ʌp] [mɔːr] .

because	when	torn	the	edges	are	jagged	and	it	shrivels	up	more	.
因为	什么时候	撕裂	这	边缘	是	锯齿状	和	它	萎缩	向上	更多的	.

因为撕开后边缘会变得参差不齐，而且更容易萎缩。

[aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [bʊks] [seɪ] .

I	don't	quite	understand	why	,	myself	,	but	that	is	what	the	surgical	books	say	.
我	不	相当	理解	为什么	,	我	,	但	那	是	什么	这	外科	图书	说	.

我自己也不太明白为什么，但外科书籍上就是这么说的。

[wen] ['enibɑːdi] [ɪz] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['bædli] ,

When	anybody	is	hurt	and	bleeding	badly	,
什么时候	任何人	是	伤害	和	出血	糟糕	,

当有人受伤并大量流血时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrtəri] [ɔːr] [ə; eɪ] [veɪn] [ðæts] [kʌt] .

the	first	thing	to	do	is	to	find	out	whether	it	is	an	artery	or	a	vein	that's	cut	.
这	第一的	事物	到	做	是	到	寻找	出去	无论	它	是	一个	动脉	或者	一个	静脉	那就是	切	.

首先要做的就是确定被割伤的是动脉还是静脉。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [spɜːrt] , [its] [æn; ən] ['ɑːrtəri] .

If	the	blood	is	bright	and	comes	out	in	spurts	,	it's	an	artery	.
如果	这	血	是	明亮的	和	来	出去	在	喷涌	,	它是	一个	动脉	.

如果血液颜色鲜亮且呈喷射状流出，那就是动脉血。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [floʊz] ['stedəli] , [its] [ə; eɪ] [veɪn] .

If	it	is	dark	,	and	flows	steadily	,	it's	a	vein	.
如果	它	是	黑暗的	,	和	流量	稳步	,	它是	一个	静脉	.

如果血液颜色较深，并且持续流动，那就是血管。

[ɪf] [its] [æn; ən] ['ɑːrtəri] [ænd; ənd] ['iznt] [kʌt] [kwaɪt] [ɪn] [tuː] , [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] .

If	it's	an	artery	and	isn't	cut	quite	in	two	,	tear	it	in	two	.
如果	它是	一个	动脉	和	不是	切	相当	在	二	,	撕	它	在	二	.

如果是动脉，而且没有完全断成两截，那就把它撕成两截。

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	that	don't	stop	it	,
如果	那	不	停止	它	,

如果那样都阻止不了它，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] [pres] [jʊr; jər]['fɪŋgər] [ə'bʌv]

you	must	make	a	knot	in	a	handkerchief	and	then	press	your	finger	above
你	必须	制作	一个	结	在	一个	手帕	和	然后	按	你的	手指	多于

[ðə; ði] [kʌt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtəri] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [blʌd] ['stɑːpɪŋ] .

the	cut	in	different	places	till	you	find	where	the	artery	is	by	the	blood	stopping	.
这	切	在	不同的	地方	直到	你	寻找	在哪里	这	动脉	是	经过	这	血	停止	.

你必须在手帕上打个结，然后用手指按压伤口上方的不同位置，直到找到动脉停止出血的位置。

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [nɑːt] [ɑːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] .

Then	put	the	knot	on	that	place	and	tie	the	handkerchief	around	the	limb	.
然后	放	这	结	在	那	地方	和	领带	这	手帕	大约	这	肢	.

然后把手帕打结绑在那个位置，再把手帕系在树枝上。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] ,

You	can	stop	a	vein	in	the	same	way	and	more	easily	,
你	能	停止	一个	静脉	在	这	相同的	方式	和	更多的	容易地	,

你可以用同样的方法，而且更容易地阻断静脉。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [veɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [taɪ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [pleɪs] [wɪl]

but	if	it's	a	vein	you	must	tie	the	handkerchief	so	that	the	cut	place	will
但	如果	它是	一个	静脉	你	必须	领带	这	手帕	所以	那	这	切	地方	将要

[biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] .

be	between	it	and	the	heart	.
是	之间	它	和	这	心	.

但如果是静脉，你必须把手帕系好，使切口位于手帕和心脏之间。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] ,

You	see	the	blood	comes	from	the	heart	in	the	arteries	,
你	看	这	血	来	从	这	心	在	这	动脉	,

你看，血液从心脏经由动脉流出。

[ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] ,

and	goes	back	towards	the	heart	in	the	veins	,
和	去	后退	向	这	心	在	这	静脉	,

然后血液通过静脉流回心脏。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][stɑːp][æn; ən]['ɑːrtəri][juː; jʊ][taɪ][ˌɪn'saɪd] ,

and	so	to	stop	an	artery	you	tie	inside	,
和	所以	到	停止	一个	动脉	你	领带	里面	,

所以，要止住动脉血栓，就要在血管内壁扎紧。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [veɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [pleɪs] .

and	to	stop	a	vein	outside	of	the	cut	place	.
和	到	停止	一个	静脉	外部	的	这	切	地方	.

并阻断切口外的静脉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mæstər][sæm] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [kwaɪt][ə; eɪ]

"	I	think	it	altogether	probable	that	Master	Sam	would	have	gone	into	quite	a
"	我	思考	它	共	可能	那	掌握	山姆	会	有	已消失	进入	相当	一个

['lektʃər] [ɑːn] [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['maɪnər]['sɜːrdʒəri] ,

lecture	on	anatomy	and	minor	surgery	,
演讲	在	解剖学	和	次要的	外科手术	,

我认为山姆少爷很可能会就解剖学和小手术进行一番深入的讲解。

[ɪf] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdi][hæd; həd][nɑːt] [weɪkt] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

if	little	Judie	had	not	waked	up	just	then	complaining	of	hunger	.
如果	小的	朱迪	有	不是	醒来	向上	只是	然后	抱怨	的	饥饿	.

如果小朱迪当时没有醒来抱怨饿的话。

[wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .

What	he	told	the	boys	,	however	,	is	well	worth	remembering	.
什么	他	讲述	这	男孩们	,	然而	,	是	出色地	值得	记住	.

然而，他跟孩子们说的话，却非常值得我们铭记。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌdi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

He	took	little	Judie	on	his	lap	and	sent	the	two	boys	out	to	find	a	field	of
他	采取	小的	朱迪	在	他的	膝	和	发送	这	二	男孩们	出去	到	寻找	一个	场地	的

[pə'tetoz] [ɔːr] [kɔːrn] .

potatoes	or	corn	.
土豆	或者	玉米	.

他把小朱迪抱在腿上，然后让两个男孩去找土豆或玉米地。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɔːl] [fɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [rɔː] [swiːt] [pə'tetoz] ,

When	they	came	back	all	four	made	a	breakfast	of	raw	sweet	potatoes	,
什么时候	他们	来了	后退	全部	四	制成	一个	早餐	的	生的	甜的	土豆	,

他们回来后，四个人一起吃了生红薯当早餐。

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [tɑːm] [brɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʊl] [hæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kriːk] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

drinking	water	which	Tom	brought	in	his	wool	hat	from	a	creek	not	very	far	away	.
喝	水	哪个	汤姆	带来	在	他的	羊毛	帽子	从	一个	溪	不是	非常	远的	离开	.

汤姆戴着羊毛帽，从不远处的小溪里带来了饮用水。

[sæm] [gruː] [strɔːŋgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Sam	grew	stronger	during	the	day	,
山姆	生长	更强	期间	这	天	,

山姆白天身体越来越强壮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [fɔːrt] [glæs] .

and	at	night	the	party	set	out	on	their	way	to	Fort	Glass	.
和	在	夜晚	这	派对	放	出去	在	他们的	方式	到	堡	玻璃	.

当晚，一行人启程前往格拉斯堡。

['sæmz] [fʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ə'gen] ,

Sam's	foot	was	not	painful	,	but	he	was	afraid	of	starting	the	blood	again	,
山姆的	脚	曾是	不是	痛苦	,	但	他	曾是	害怕的	的	开始	这	血	再次	,

山姆的脚并不疼，但他害怕再次出血。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	so	he	held	it	up	,
和	所以	他	握住	它	向上	,

于是他举起了它。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːd] [krʌtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

walking	with	a	rude	crutch	which	he	had	made	during	the	day	.
步行	和	一个	粗鲁的	拐杖	哪个	他	有	制成	期间	这	天	.

他拄着一根简陋的拐杖走路，这拐杖是他白天自己做的。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[sæm] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [θɪŋk] .

SAM	FINDS	IT	NECESSARY	TO	THINK	.
萨姆	发现	它	必要的	到	思考	.

山姆觉得有必要思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ɪn'kæmpmənt] [tuː; tə] [fɔːrt] [glæs] ,

It	was	twelve	miles	from	their	first	encampment	to	Fort	Glass	,
它	曾是	十二	英里	从	他们的	第一的	营地	到	堡	玻璃	,

从他们的第一个营地到格拉斯堡有十二英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [sæm] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] ['oʊpən] ,

and	if	Sam	had	been	strong	and	well	,	and	the	way	open	,
和	如果	山姆	有	到过	强的	和	出色地	,	和	这	方式	打开	,

如果山姆身体强壮健康，道路畅通无阻，

[ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	might	easily	have	made	the	journey	before	morning	,
他们	可能	容易地	有	制成	这	旅行	前	早晨	,

他们完全可以在天亮前完成这段旅程。

[baɪ] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌdi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

by	carrying	little	Judie	a	part	of	the	way	.
经过	携带	小的	朱迪	一个	部分	的	这	方式	.

抱着小朱迪走了一段路。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [wʊdz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['indiəns]

As	it	was	,	they	had	to	go	through	the	thickest	woods	to	avoid	Indians
作为	它	曾是	,	他们	有	到	去	通过	这	最厚	树林	到	避免	印度人

,

,

,

事实上，他们不得不穿过最茂密的森林来躲避印第安人。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [muːv] ['kɔːʃəsli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	must	move	cautiously	all	the	time	,
和	必须	移动	谨慎地	全部	这	时间	,

必须时刻谨慎行事。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['sævidʒiz]

as	they	could	never	know	when	they	might	stumble	upon	a	party	of	savages
作为	他们	可以	绝不	知道	什么时候	他们	可能	绊倒	之上	一个	派对	的	野蛮人

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] ,

around	a	camp	-	fire	,
大约	一个	营	-	火	,

因为他们永远无法预知何时会偶然遇到一群围坐在篝火旁的野人。

[ɔːr] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

or	sleeping	under	a	tree	.
或者	睡眠	在下面	一个	树	.

或者睡在树下。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [saʊθ] [noʊ] [wʌt] [θɪk] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðæt]

Those	of	my	readers	who	live	in	the	far	South	know	what	thick	woods	are	in	that
那些	的	我的	读者	WHO	居住	在	这	远的	南	知道	什么	厚的	树林	是	在	那

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

part	of	the	country	,
部分	的	这	国家	,

住在美国南部的读者都知道，那里的森林非常茂密。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt] .

but	others	may	not	.
但	其他的	可能	不是	.

但其他人可能不会。

[ðə; ði] [triːz] [groʊ] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

The	trees	grow	as	close	together	as	they	can	,
这	树木	生长	作为	关闭	一起	作为	他们	能	,

树木尽可能地长得密密麻麻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tʃoʊks] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] .

and	the	underbrush	chokes	up	the	space	between	them	pretty	effectually	.
和	这	草丛	窒息	向上	这	空间	之间	他们	漂亮的	有效地	.

灌木丛有效地堵塞了它们之间的空隙。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [vaɪnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [wɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ɪn] ['meni]

Then	the	great	vines	of	various	kinds	wind	themselves	in	and	out	until	in	many
然后	这	伟大的	藤蔓	的	各种各样的	种类	风	他们自己	在	和	出去	直到	在	许多

['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [stɑːp] [ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [kʊd; kəd] [nɑːt]

places	they	literally	stop	the	way	so	that	a	strong	man	with	an	axe	could	not
地方	他们	字面上地	停止	这	方式	所以	那	一个	强的	男人	和	一个	斧头	可以	不是

[goʊ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

go	forward	a	hundred	feet	in	a	week	.
去	向前	一个	百	脚	在	一个	星期	.

然后，各种巨大的藤蔓缠绕交错，在许多地方，它们完全阻挡了道路，以至于一个壮汉拿着斧头，一周也走不了一百英尺。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [θɪk] [keɪn] [meɪks] [æn; ən] ['iːkwəli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] ,

In	other	places	the	thick	cane	makes	an	equally	impenetrable	barrier	,
在	其他	地方	这	厚的	甘蔗	制作	一个	同样地	坚不可摧	障碍	,

在其他地方，粗壮的藤蔓也形成了一道同样坚不可摧的屏障。

[ænd; ənd] [sæm] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk]

and	Sam	needed	all	his	knowledge	of	the	forest	to	enable	him	to	work
和	山姆	需要	全部	他的	知识	的	这	森林	到	使能够	他	到	工作

[hɪz; ɪz] [weɪ] ['saʊθwərd] [æt; ət] [naɪt] [θruː] [sʌtʃ] [wʊdz] [æz; əz] [ðoʊz] .

his	way	southward	at	night	through	such	woods	as	those	.
他的	方式	向南	在	夜晚	通过	这样的	树林	作为	那些	.

山姆需要运用他对森林的所有知识，才能在夜间穿过这样的森林向南行进。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['wɔndərəz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pærəntli] [wɔːld] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði]

The	little	party	of	wanderers	sometimes	found	themselves	apparently	walled	in	in	the
这	小的	派对	的	流浪者	有时	成立	他们自己	显然	有围墙的	在	在	这

['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] ,

pitchy	darkness	,
音调	黑暗	,

这群小小的流浪者有时会发现自己仿佛被困在漆黑的环境中。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [aʊt] [bʌt; bət] ['sæmz] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	no	possible	way	out	but	Sam's	instinct	,	as	he	called	it	,
和	不	可能的	方式	出去	但	山姆的	本能	,	作为	他	称为	它	,

除了依靠山姆所谓的直觉之外，别无他法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

which	was	simply	his	ability	to	remember	the	things	he	had	learned	,
哪个	曾是	简单地	他的	能力	到	记住	这	事物	他	有	学习	,

那仅仅是他记住所学知识的能力而已。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [fækts] [tə'geðər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] , ['ɔːlweɪz] ['ekstrɪˌkeɪtid] [ðem; ðəm] .

and	to	put	two	facts	together	to	find	out	a	third	,	always	extricated	them	.
和	到	放	二	事实	一起	到	寻找	出去	一个	第三	,	总是	脱困	他们	.

要将两个事实结合起来找出第三个事实，总是能将它们区分开来。

[wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [swɑːmp] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz]

Once	they	found	themselves	in	a	swamp	,	where	the	water	was	about	eight	inches
一次	他们	成立	他们自己	在	一个	沼泽	,	在哪里	这	水	曾是	关于	八	英寸

[diːp] .

deep	.
深的	.

他们发现自己身处一片沼泽地，水深约八英寸。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

The	underbrush	,
这	草丛	,

灌木丛，

[keɪnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn]

canes	and	vines	made	it	impossible	for	them	to	see	any	great	distance	in
拐杖	和	藤蔓	制成	它	不可能的	为了	他们	到	看	任何	伟大的	距离	在

['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

any	direction	.
任何	方向	.

藤蔓遮蔽了他们的视线，使他们无法看清任何方向的远方。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hwaɪnd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌdi] ,

"	Oh	,	I	know	we	will	never	get	out	of	here	,	"	whined	poor	little	Judie	,
"	哦	,	我	知道	我们	将要	绝不	得到	出去	的	这里	,	"	抱怨	贫穷的	小的	朱迪	,

“哦，我知道我们永远也出不去了，”可怜的小朱迪呜咽道。

['redi] [tu:; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

ready	to	sink	down	in	the	water	.
准备好	到	下沉	向下	在	这	水	.

准备沉入水中。

" [jes] [wi:; wi] [wɪl] , ['leɪdi] [bɜ:rd] , " [sed] [sæm] ['tʃɪrəli] .

"	Yes	we	will	,	lady	bird	,	"	said	Sam	cheerily	.
"	是的	我们	将要	,	女士	鸟	,	"	说	山姆	兴高采烈地	.

“好的，小鸟小姐，”萨姆兴高采烈地说。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['brʌðər] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ?

"	What's	the	good	of	having	a	big	brother	if	he	can't	take	care	of	you	?
"	是什么	这	好的	的	拥有	一个	大的	兄弟	如果	他	不能	拿	关心	的	你	?

“如果哥哥不能照顾你，那有哥哥有什么用呢？”

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Tell	me	that	,	will	you	?
告诉	我	那	,	将要	你	?

告诉我，好吗?

[ki:p] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .

Keep	your	courage	up	,	little	girl	,	I	think	I	know	where	we	are	.
保持	你的	勇气	向上	,	小的	女孩	,	我	思考	我	知道	在哪里	我们	是	.

小姑娘，别害怕，我想我知道我们在哪里了。

[let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] . "

Let	me	think	.	"
让	我	思考	.	"

让我想想。

" [aɪ] [noʊ] [wɑ:] - [wi:; wi] [ɪz] .

"	I	know	wha	'	we	is	.
"	我	知道	世界卫生大会	-	我们	是	.

我知道“我们”是什么。

[mɑ:s] - [sæm] , " [sed] [dʒoʊ] .

Mas	'	Sam	,	"	said	Joe	.
马斯	-	山姆	,	"	说	乔	.

“马斯·萨姆，”乔说道。

" [wer] , [dʒoʊ] , " [æskt] [sæm] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	Where	,	Joe	,	"	asked	Sam	,	incredulously	.
"	在哪里	,	乔	,	"	问	山姆	,	难以置信地	.

“乔，在哪儿？”萨姆难以置信地问道。

" [dʌn] - [lɔ:s] - , — [dæts] [wɑ:] - [wi:; wi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

"	We'se	dun	'	los	'	,	—	dat's	wha	'	we	is	,	"	replied	Joe	.
"	我们	逼债	-	洛杉矶	-	,	—	数据	世界卫生大会	-	我们	是	,	"	回复	乔	.

“我们输了，——这就是我们，”乔回答道。

[sæm] [læft] .
Sam laughed .
山姆 笑了 .

山姆笑了。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [lɔːst] . "
" I know more than that , " said Tom , " I know where we're lost . "
" 我 知道 更多的 比 那 , " 说 汤姆 , " 我 知道 在哪里 是 丢失的 . "

“我知道的比这多，”汤姆说，“我知道我们迷路了。”

" [wɑː] - , [mɑːs] - [tɑːm] ? " [kraɪd] [dʒoʊ] , ['iːgərli] .
" Wha ' , Mas ' Tom ? " cried Joe , eagerly .
" 世界卫生大会 - , 马斯 - 汤姆 ? " 哭 乔 , 急切地 .

“什么事，汤姆老爹？”乔急切地喊道。

" [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] , " [sed] [tɑːm] .
" In a swamp , " said Tom .
" 在 一个 沼泽 , " 说 汤姆 .

“在沼泽里，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [swɑːmp] , " [sed] [sæm] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [stɪl] .
" And I know what swamp , " said Sam , " which is better still .
" 和 我 知道 什么 沼泽 , " 说 山姆 , " 哪个 是 更好的 仍然 .

“而且我知道是哪片沼泽，”萨姆说，“那更好。”

[ðɪs] [swɑːmp][ɪz][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
This swamp is the low grounds of a little creek , and I've been in it before
这 沼泽 是 这 低的 理由 的 一个 小的 溪 , 和 我已经 到过 在 它 前
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

这片沼泽地位于一条小溪的低洼地带，今晚我之前来过这里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] ,
I don't know just which way to go to get out ,
我 不 知道 只是 哪个 方式 到 去 到 得到 出去 ,

我不知道该走哪条路才能出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [wɪə(r)] [ɪn] .
because I don't know just what part of the swamp we're in .
因为 我 不 知道 只是 什么 部分 的 这 沼泽 是 在 .

因为我不知道我们究竟身处沼泽的哪个区域。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [wel] [aɪ'd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "
But if my foot was well I'd soon find out . "
但 如果 我的 脚 曾是 出色地 ID 很快 寻找 出去 . "

但如果我脚没事的话，我很快就会知道了。

" [haʊ] , [mɑːs] - [sæm] ? "
" How , Mas ' Sam ? "
" 如何 , 马斯 - 山姆 ? "

“怎么了，萨姆老爹？”

" [aɪ'd] [klaɪm] [ðæt] [swiːt] [gʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['lændmɑːks] . "
" I'd climb that sweet gum and look for landmarks . "
" ID 爬 那 甜的 胶 和 看 为了 地标 . "

“我会爬上那棵枫香树，寻找地标。”

" [læn] - [maːrks] ?
" Lan ' marks ?
" 兰 - 标记 ?

“兰”的标记?

[wɒts] [dem] , [mɑːs] - [sæm] ? [wɪl] [deɪ] [baɪt] ? "

what's	dem	,	Mas	-	Sam	?	will	dey	bite	?	"
是什么	民主	,	马斯	-	山姆	?	将要	戴	咬	?	"

“那是什么，萨姆老爹？他们会咬人吗？”

" [noʊ] , [dʒoʊ] , [aɪ] [miːn] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ]

"	No	,	Joe	,	I	mean	I	would	look	around	and	find	something	or	other	to	steer	by
"	不	,	乔	,	我	意思是	我	会	看	大约	和	寻找	某物	或者	其他	到	转向	经过

,

,

,

“不，乔，我的意思是，我会环顾四周，找些东西作为指引。”

— [ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

—	a	house	an	open	field	or	something	.	"
—	一个	房子	一个	打开	场地	或者	某物	.	"

——一栋房子、一片空地之类的东西。

" [aɪ] [kɪn] [klaɪm] , [mɑːs] - [sæm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ,

"	I	kin	climb	,	Mas	-	Sam	,	"	replied	Joe	,
"	我	亲属	爬	,	马斯	-	山姆	,	"	回复	乔	,

“我能爬，萨姆老爹，”乔回答道。

" [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [dæt] ['dɑːr] [triː] [ɪn] [lɛsn] [noʊ] [taɪm] . "

"	an	'	I'll	be	up	dat	dar	tree	in	less'n	no	time	.	"
"	一个	-	患病的	是	向上	数据	达尔	树	在	更少	不	时间	.	"

“我马上就能爬上那棵树了。”

" [wiː; wi] - [es] [dʌn] [lɔːs] - — ['dæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɪz] .

"	WE	'	S	DUN	LOS	'	—	DATS	WHAT	WE	IS	.
"	我们	-	S	逼债	视距	-	—	数据	什么	我们	是	.

“WE 'S DUN LOS”——这就是我们。

" [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [went] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] ['eni] ['skwɜːrəl] [maɪt] .

"	And	up	the	tree	he	went	as	nimbly	as	any	squirrel	might	.
"	和	向上	这	树	他	去	作为	敏捷地	作为	任何	松鼠	可能	.

“然后他像任何一只松鼠一样敏捷地爬上了树。”

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] , [sæm] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃaʊt]

As	he	went	up	,	Sam	cautioned	him	to	make	no	noise	,	and	not	to	shout
作为	他	去	向上	,	山姆	警告	他	到	制作	不	噪音	,	和	不是	到	喊

,

,

,

山姆上去的时候，叮嘱他不要出声，也不要喊叫。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [hiː; hi]

but	to	look	around	carefully	,	and	then	to	come	down	and	tell	what	he
但	到	看	大约	小心	,	和	然后	到	来	向下	和	告诉	什么	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

但要仔细观察周围，然后下来告诉大家他看到了什么。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] ['oʊpənɪn] - , " [sed] [dʒoʊ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

"	I	see	a	big	openin	'	,	"	said	Joe	,	when	he	reached	the	ground	again	,
"	我	看	一个	大的	开	-	,	"	说	乔	,	什么时候	他	达到	这	地面	再次	,

“我看到一个很大的开口，”乔再次落地后说道。

" [æn; ən] - [naɪ] [diː] ['mɪd(ə)l] [ˌjuː 'viː] [ˌaɪ 'tiː] [deɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [groʊv] ,

"	an	'	nigh	de	middle	uv	it	dey's	a	big	grove	,
"	一个	-	夜	德	中间	紫外线	它	他们的	一个	大的	树林	,

“靠近中间的地方是一大片树林，

[wɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [ɔːf] [tuː; tə] [diː] [left] . "

wid	a	littler	one	jis	'	off	to	de	left	.	"
宽	一个	小	一	jis	-	离开	到	德	左边	.	"

左边还有一个小一点的。

" [jes] , " [sed] [sæm] , " [aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	Sam	,	"	I	thought	you'd	see	that	.
"	是的	,	"	说	山姆	,	"	我	想法	你会	看	那	.

“是的，”萨姆说，“我就知道你会明白。”

[ðæts] [wer] ['wɑːtkɪnzɪz] [haʊs] [stʊd] : [naʊ] [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	where	Watkins's	house	stood	:	now	which	way	is	it	?	"
那就是	在哪里	沃特金斯	房子	站立	:	现在	哪个	方式	是	它	?	"

沃特金斯的房子就在那里：现在它在哪边?

" [wɪtʃ] - [ə; eɪ] - ['weɪz] [wʌt] , [mɑːs] - [sæm] ? "

"	Which	-	a	-	way's	what	,	Mas	'	Sam	?	"
"	哪个	-	一个	-	方式	什么	,	马斯	-	山姆	?	"

“到底哪条路，老萨姆？”

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	opening	with	the	groves	in	it	.	"
"	这	开幕	和	这	小树林	在	它	.	"

“有小树林的入口。”

" [aɪ] - ['klɑːr] - [aɪ] [də'noʊ] , [mɑːs] - [sæm] .

"	I	'	clar	'	I	dunno	,	Mas	'	Sam	.
"	我	-	克拉尔	-	我	不知道	,	马斯	-	山姆	.

“我‘清楚’我不知道，萨姆先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['entərd] ['dʒoʊz] [hed] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	It	had	not	entered	Joe's	head	to	mark	the	direction	,
"	它	有	不是	进入	乔的	头	到	标记	这	方向	,

“乔当时根本没想过要标记方向。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] .

and	so	he	had	to	climb	the	tree	again	.
和	所以	他	有	到	爬	这	树	再次	.

所以他不得不再次爬上树。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [haʊ'evər] ,

In	going	up	and	coming	down	,	however	,
在	去	向上	和	未来	向下	,	然而	,

然而，在上升和下降的过程中，

[hiː; hi] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] ['waɪzər] [wen] [hiː; hi]

he	wound	around	the	tree	two	or	three	times	and	was	no	wiser	when	he
他	伤口	大约	这	树	二	或者	三	时代	和	曾是	不	更明智	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

returned	to	the	ground	than	before	he	began	his	ascent	.
返回	到	这	地面	比	前	他	开始	他的	上升	.

他绕着树转了两三圈，回到地面时，仍然一头雾水，和开始爬树之前一样。

" [lʊk] , [dʒoʊ] , " [sed] [sæm] .

"	Look	,	Joe	,	"	said	Sam	.
"	看	,	乔	,	"	说	山姆	.

“听着，乔，”萨姆说。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [braɪt] [stɑːr] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ? "

"	Do	you	see	that	bright	star	through	the	trees	?	"
"	做	你	看	那	明亮的	星星	通过	这	树木	?	"

你透过树丛看到那颗闪亮的星星了吗?

" [diː] ['braɪtəst] [wʌn] , [mɑːs] - [sæm] ? "
" De brightest one , Mas ' Sam ? "
" 德 最亮的 一 , 马斯 - 山姆 ? "

“最聪明的那位，是萨姆先生吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jes] , [aɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I sees it . "
" 是的 , 我 看到 它 . "

“是的，我看到了。”

" [wel] , [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [tɜːrn] [jʊr; jər] [feɪs] [tɔːrdz]
" Well , climb the tree , and when you get to the top , turn your face towards
" 出色地 , 爬 这 树 , 和 什么时候 你 得到 到 这 顶部 , 转动 你的 脸 向
[ðæt] [stɑːr] .
that star .
那 星星 .

“那么，爬上树，当你到达树顶时，把你的脸转向那颗星星。”

[ðen] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪt] [ə'hed]
Then see which way the opening is , and remember whether it is straight ahead
然后 看 哪个 方式 这 开幕 是 , 和 记住 无论 它 是 直的 前方
[ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

然后观察开口的方向，并记住它是否在你正前方。

[bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .
behind you , or to the right or left .
在后面 你 , 或者 到 这 正确的 或者 左边 .

在你身后，或者在你右边或左边。

" [dʒoʊ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" Joe went up the tree again and this time managed to bring down the
" 乔 去 向上 这 树 再次 和 这 时间 管理 到 带来 向下 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] .
information that when he looked at the star the opening was on his left .
信息 那 什么时候 他 看起来 在 这 星星 这 开幕 曾是 在 他的 左边 .

“乔又爬上了树，这次他成功地带回了信息：当他看着那颗星星时，开口在他的左边。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ'kæləti] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðʌs] [geɪnd] ,
With the knowledge of locality and direction thus gained ,
和 这 知识 的 地点 和 方向 因此 获得 ,

凭借由此获得的方位和方向信息，

[sæm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [fɜːrm] [graʊnd] [ə'gen] ,
Sam was not long in finding his way to firm ground again ,
山姆 曾是 不是 长的 在 寻找 他的 方式 到 公司 地面 再次 ,

山姆很快就重新站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and as soon as he did so he selected a hiding - place for the
和 作为 很快 作为 他 做过 所以 他 已选 一个 隐藏 - 地方 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他随即选定了一个藏身之处，准备在那里躲藏一天。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .

as	the	morning	was	now	at	hand	.
作为	这	早晨	曾是	现在	在	手	.

清晨已至。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fjuːər] ['dɪfəkəltɪz] ,

The	next	night	they	had	fewer	difficulties	,
这	下一个	夜晚	他们	有	更少	困难	,

第二天晚上他们遇到的困难就少了很多。

[ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['biːɪŋ] ['friːə(r)][frʌm; frəm] ['ʌndərgroʊθ]

the	woods	through	which	they	had	to	pass	being	freer	from	undergrowth
这	树林	通过	哪个	他们	有	到	经过	存在	更自由	从	灌木丛

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævəst] ,

than	those	they	had	already	traversed	,
比	那些	他们	有	已经	穿越	,

他们必须穿过的这片树林比他们之前穿过的树林灌木丛要少得多。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][fɔːrt]

and	when	the	third	morning	broke	they	were	within	a	mile	or	two	of	Fort
和	什么时候	这	第三	早晨	打破	他们	是	之内	一个	英里	或者	二	的	堡

[glæs] .

Glass	.
玻璃	.

第三天清晨，他们距离格拉斯堡只有一两英里了。

[sæm] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [bʌt; bət] ,

Sam	thought	at	first	of	pushing	on	at	once	to	the	fort	,	but	,
山姆	想法	在	第一的	的	推动	在	在	一次	到	这	堡	,	但	,

山姆起初想直接冲向堡垒，但是，

['siːɪŋ] " ['ɪndiən] [saɪn] " [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['smoʊldərɪŋ] [fairz] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

seeing	"	Indian	sign	"	in	the	shape	of	some	smouldering	fires	near	a	spring	,
看到	"	印度	符号	"	在	这	形状	的	一些	闷烧	火灾	靠近	一个	春天	,

在泉水附近看到一些冒着烟的火堆，形状像“印第安人的标志”。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

he	abandoned	the	undertaking	until	night	should	come	again	,	and	hid	his	little
他	弃	这	承诺	直到	夜晚	应该	来	再次	,	和	隐藏	他的	小的

['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

company	in	the	woods	.
公司	在	这	树林	.

他放弃了这项任务，直到夜幕降临，并将他的小伙伴们藏在了树林里。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] .

Something	to	eat	was	the	one	immediate	necessity	.
某物	到	吃	曾是	这	一	即时	必要性	.

当务之急是找点东西吃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] ,

They	were	all	nearly	famished	,
他们	是	全部	几乎	饥饿	,

他们都几乎饿坏了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [kɔːrn][nɔːr] [swiːt] [pə'tetoz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

and	neither	corn	nor	sweet	potatoes	were	to	be	found	anywhere	in	the	vicinity
和	两者都不	玉米	也不	甜的	土豆	是	到	是	成立	任何地方	在	这	附近

.

.
.

附近任何地方都找不到玉米或红薯。

[sæm] [də'rektɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] ['bɔtəms] , [ænd; ənd]

Sam	directed	the	boys	to	bring	some	rushes	from	the	creek	bottoms	,	and
山姆	指导	这	男孩们	到	带来	一些	冲刺	从	这	溪	底部	,	和

['piːlɪŋ] [ðiːz] ,

peeling	these	,
剥落	这些	,

山姆吩咐男孩们从溪底弄些灯芯草来，然后剥去它们的外皮，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [eɪt] [ðə; ði] [pɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] ['sʌkjələnt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

he	and	his	companions	ate	the	pith	,	which	is	slightly	succulent	and	in	a
他	和	他的	同伴	吃	这	髓	,	哪个	是	轻微地	多肉植物	和	在	一个

[smɔːl] [dɪ'griː] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

small	degree	nourishing	.
小的	程度	滋养	.

他和同伴们吃了髓，髓略带汁水，略有营养。

[sæm][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [fækt][baɪ]['æksɪdənt] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

Sam	had	learned	this	fact	by	accident	while	out	hunting	one	day	,
山姆	有	学习	这	事实	经过	事故	尽管	出去	打猎	一	天	,

山姆是在一次外出打猎时偶然得知这件事的。

[ænd; ənd][sæm] [tʊk] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	Sam	took	care	never	to	forget	anything	which	might	be	useful	.
和	山姆	采取	关心	绝不	到	忘记	任何事物	哪个	可能	是	有用	.

山姆非常注意不遗漏任何可能有用的东西。

[tɔːrdz] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,

Towards	night	,	when	the	rushes	failed	to	satisfy	their	hunger	,
向	夜晚	,	什么时候	这	冲刺	失败的	到	满足	他们的	饥饿	,

夜幕降临，当芦苇无法满足它们的饥饿时，

[sæm][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] ,

Sam	was	puzzling	himself	over	the	problem	of	getting	food	,
山姆	曾是	令人费解	他自己	超过	这	问题	的	获得	食物	,

山姆正在为如何弄到食物而苦恼。

[wen] [tɑːm] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

when	Tom	asked	him	if	he	knew	the	name	of	a	singular	tree	he	had	seen
什么时候	汤姆	问	他	如果	他	知道	这	姓名	的	一个	单数	树	他	有	已见

[waɪl] [aʊt] ['æftər] ['rʌʃɪz] .

while	out	after	rushes	.
尽管	出去	后	冲刺	.

当汤姆问他是否知道他在赶着去赶集时看到的一棵奇特的树的名字时。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] [liːvz] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	has	the	biggest	leaves	I	ever	saw	,	"	he	said	,
"	它	有	这	最大	树叶	我	曾经	锯	,	"	他	说	,

“这是我见过的叶子最大的，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [groʊ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][tɑːp] .

"	and	they	all	grow	right	out	of	its	top	.
"	和	他们	全部	生长	正确的	出去	的	它是	顶部	.

它们都从它的顶部长出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][foʊldz][ɪn] - [ɪm] .

Some	of	'	em	are	six	feet	long	,	and	they've	got	folds	in	'	em	.
一些	的	-	呃	是	六	脚	长的	,	和	他们有	得到	折叠	在	-	呃	.

有些长达六英尺，而且还有褶皱。

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ɔːl] . "

There	ain't	any	limbs	to	the	tree	at	all	.	"
那里	不是	任何	四肢	到	这	树	在	全部	.	"

这棵树根本没有树枝。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [æskt] [sæm] ['iːgərli] .
" Where did you see that ? " asked Sam eagerly .
" 在哪里 做过 你 看 那 ? " 问 山姆 急切地 .

“你在哪里看到的？”萨姆急切地问道。

" [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [jaːdz] . "
" Right over there , about a hundred yards . "
" 正确的 超过 那里 , 关于 一个 百 码 . "

“就在那边，大约一百码远。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[its] [pæl'metoʊ] .
It's palmetto .
它是 棕榈树 .

那是棕榈树。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðɪs] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðoʊ] .
I didn't know there was one this far from the sea though .
我 没有 知道 那里 曾是 一 这 远的 从 这 海 尽管 .

我不知道离海这么远的地方竟然还有一家。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[teɪk] [maɪ][bɪg] [naɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
take my big knife and you and Joe go and cut out as much as you
拿 我的 大的 刀 和 你 和 乔 去 和 切 出去 作为 很多 作为 你
[kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [liːvz] [kʌm] [aʊt] .
can of the soft part just where the leaves come out .
能 的 这 柔软的 部分 只是 在哪里 这 树叶 来 出去 .

拿着我的大刀，你和乔去把叶子长出来的那部分柔软的部分尽可能多地切掉。

[its] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [pæl'metoʊ] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [its] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
It's what they call palmetto cabbage , and it's very good to eat too , I can tell
它是 什么 他们 称呼 棕榈树 卷心菜 , 和 它是 非常 好的 到 吃 也 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这就是他们所说的棕榈卷心菜，而且它非常好吃，我可以告诉你。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" The boys , after receiving minute instructions ,
" 这 男孩们 , 后 接收 分钟 指示 ,

男孩们在接受详细指示后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][pæl'metoʊ] - [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]
went to the palmetto - tree and brought away several pounds of the terminal
去 到 这 棕榈树 - 树 和 带来 离开 一些 磅 的 这 终端
[bʌd] .
bud .
芽 .

他走到棕榈树下，摘了几磅顶芽。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] " ['kæbɪdʒ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

On	this	the	little	company	made	a	hearty	meal	,	finding	the	"	cabbage	,	"	as	it	is
在	这	这	小的	公司	制成	一个	爽朗	一顿饭	,	寻找	这	"	卷心菜	,	"	作为	它	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

这群小伙伴用这些食材做了一顿丰盛的晚餐，他们找到了所谓的“卷心菜”。

[ə; eɪ] [wel] - ['fleɪvər] , ['dʒuːsi][ænd; ənd] ['tendər] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] , ['veri]

a	well	-	flavored	,	juicy	and	tender	kind	of	white	vegetable	substance	,	very
一个	出色地	-	调味	,	多汁的	和	投标	种类	的	白色的	蔬菜	物质	,	非常

['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['pælətəb(ə)l][æz; əz]['kəukə,nʌt] ,

nourishing	and	as	palatable	as	cocoanut	,
滋养	和	作为	可口的	作为	椰子	,

一种味道鲜美、多汁嫩滑的白色蔬菜，营养丰富，口感与椰子一样好。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ɪn]['fleɪvər] .

which	it	closely	resembles	in	flavor	.
哪个	它	密切	类似	在	味道	.

它的味道与此非常相似。

['stɔːrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

Storing	what	was	left	in	their	pockets	,
存储	什么	曾是	左边	在	他们的	口袋	,

把剩下的东西都装进口袋里，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['naɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

they	began	to	prepare	for	their	night's	journey	to	the	fort	,
他们	开始	到	准备	为了	他们的	夜晚	旅行	到	这	堡	,

他们开始准备夜间前往堡垒的旅程。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

which	they	hoped	to	reach	within	an	hour	or	two	.
哪个	他们	希望	到	抵达	之内	一个	小时	或者	二	.

他们希望在一两个小时内到达目的地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] , ['ʌndər]

They	were	just	on	the	point	of	starting	when	a	party	of	Indians	,	under
他们	是	只是	在	这	观点	的	开始	什么时候	一个	派对	的	印度人	,	在下面

['wɛðɚfɚd] ,

Weatherford	,
韦瑟福德	,

他们正准备出发时，一群印第安人，在韦瑟福德的带领下，

[ðə; ði] [greɪt] [hæf] - [briːd] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	great	half	-	breed	chief	,	who	was	the	life	and	soul	of	the	war	,
这	伟大的	一半	-	品种	首席	,	WHO	曾是	这	生活	和	灵魂	的	这	战争	,

那位伟大的混血酋长，他是这场战争的灵魂人物。

[roʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

rode	across	a	neighboring	field	,	and	settled	themselves	for	supper	within	a
骑	穿过	一个	邻接	场地	,	和	定居	他们自己	为了	晚餐	之内	一个

['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv]['sæmz][kæmp] .

dozen	yards	of	Sam's	camp	.
打	码	的	山姆的	营	.

他们骑马穿过邻近的田野，在距离山姆营地不到十几码的地方安顿下来吃晚饭。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

The	sky	was	overcast	with	clouds	,
这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	云	,

天空阴云密布。

[ænd; ənd][soʊ] [naɪt] [fel] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [ɪn] ['sʌðərn]

and	so	night	fell	even	more	quickly	than	it	usually	does	in	Southern
和	所以	夜晚	跌倒	甚至	更多的	迅速地	比	它	通常	做	在	南方

['lætəˌtuːdz] ,

latitudes	,
纬度	,

因此，在南半球，夜幕降临得比通常情况下更快。

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['twaɪlaɪt] [æt; ət][ɔːl] .

where	there	is	almost	no	twilight	at	all	.
在哪里	那里	是	几乎	不	暮	在	全部	.

那里几乎没有黄昏。

[sæm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

Sam	made	his	companions	lie	down	at	the	approach	of	the	savages	,
山姆	制成	他的	同伴	说谎	向下	在	这	方法	的	这	野蛮人	,

当野蛮人靠近时，山姆让同伴们躺下。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [krept] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .

and	as	soon	as	it	was	fairly	dark	,	the	little	party	crept	silently	away	.
和	作为	很快	作为	它	曾是	相当	黑暗的	,	这	小的	派对	悄悄地爬	默默	离开	.

天色渐暗后，这群人悄悄地溜走了。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [haʊ'evər] , [sæm][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

Before	leaving	,	however	,	Sam	had	heard	enough	of	the	conversation	between
前	离开	,	然而	,	山姆	有	听到	足够的	的	这	对话	之间

['wɛðɚfɚd] [ænd; ənd]['piːtər] [mə'kwiːn] ,

Weatherford	and	Peter	McQueen	,
韦瑟福德	和	彼得	麦昆	,

然而，在离开之前，萨姆已经听够了韦瑟福德和彼得·麦奎因之间的谈话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [hæf] - [briːd] ['wɔːriər] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt]

the	other	great	half	-	breed	warrior	,	to	know	that	he	could	not	reach	the	fort
这	其他	伟大的	一半	-	品种	战士	,	到	知道	那	他	可以	不是	抵达	这	堡

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

另一位伟大的混血战士，得知自己当晚无法抵达堡垒，心中十分悲痛。

[ðə; ði] [tuː] [hæf] - [briːdz] [tɔːkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	two	half	-	breeds	talked	most	of	the	time	in	English	,
这	二	一半	-	品种	谈话	最多	的	这	时间	在	英语	,

这两个混血儿大部分时间都用英语交谈。

[ænd; ənd][sæm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

and	Sam	learned	that	they	had	a	large	body	of	Indians	in	the	vicinity	,
和	山姆	学习	那	他们	有	一个	大的	身体	的	印度人	在	这	附近	,

山姆得知附近有一大群印第安人。

[huː] [wɜːr; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [fɔːrt] [glæs] .

who	were	scouring	the	country	around	Fort	Glass	.
WHO	是	洗涤	这	国家	大约	堡	玻璃	.

他们当时正在格拉斯堡周围的地区搜寻。

[sæm] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nuːmərəs] [smɔːl]

Sam	knew	enough	of	Indian	warfare	to	know	that	there	would	be	numerous	small
山姆	知道	足够的	的	印度	战争	到	知道	那	那里	会	是	很多的	小的

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [skaʊts] ['ləːkiŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

parties	of	savage	scouts	lurking	immediately	around	the	fort	day	and	night	,
各方	的	野蛮的	侦察兵	潜伏	立即地	大约	这	堡	天	和	夜晚	,

山姆对印第安人的战争方式略知一二，他知道会有许多小队野蛮的侦察兵日夜潜伏在堡垒周围。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] ['eni] ['derɪŋ] [waɪts] [huː] [maɪt] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
for **the** **purpose** **of** **picking** **off** **any** **daring** **whites** **who** **might** **venture** **outside** **the**
为了 这 目的 的 挑选 离开 任何 大胆 白人 WHO 可能 风险投资 外部 这
[geɪts] ,
gates **,**
大门 ,

为了抓捕任何胆敢冒险走出大门的白人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['eni] ['mesɪndʒər] [huː] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] ['eni]
and **especially** **any** **messenger** **who** **might** **attempt** **to** **pass** **from** **that** **to** **any**
和 尤其 任何 信使 WHO 可能 试图 到 经过 从 那 到 任何
['ʌðər] ['fɔːrtrəs] .
other **fortress** **.**
其他 堡垒 .

尤其是任何试图从该堡垒前往其他堡垒的信使。

[hiː; hi] [nuː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
He **knew** **,** **therefore** **,** **that** **for** **some** **time** **to** **come** **it** **would** **be** **impossible**
他 知道 , 所以 , 那 为了 一些 时间 到 来 它 会 是 不可能的
[tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːrt] [glæs] ,
to **reach** **Fort** **Glass** **,**
到 抵达 堡 玻璃 ,

因此他知道，在未来一段时间内，他不可能到达格拉斯堡。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][sæt]
and **penetrating** **the** **woods** **for** **a** **considerable** **distance** **he** **stopped** **and** **sat**
和 渗透 这 树林 为了 一个 大量 距离 他 停止 和 卫星
[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,
down **on** **a** **log** **,**
向下 在 一个 日志 ,

他穿过树林走了相当长的一段路，然后停下来，坐在一根圆木上。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
burying **his** **face** **in** **his** **hands** **,** **and** **telling** **his** **companions** **not** **to** **speak** **to**
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 讲述 他的 同伴 不是 到 说话 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他双手捂脸，告诉同伴们不要和他说话。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
as **he** **wanted** **to** **think** **.**
作为 他 通缉 到 思考 .

正如他所想的那样。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['sæmz] ['fɔːrtrəs] .
SAM'S **FORTRESS** **.**
山姆的 堡垒 .

山姆的堡垒。

['sæmz] [kəm'pænjənz] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
Sam's **companions** **kept** **perfectly** **still** **.**
山姆的 同伴 保留 完美 仍然 .

山姆的同伴们一动不动。

[ðer; ðər] ['revərəns] [fɔːr; fər][sæm][hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] ,

Their	reverence	for	Sam	had	grown	with	every	foot	of	their	travels	,
他们的	尊敬	为了	山姆	有	生长	和	每一个	脚	的	他们的	旅行	,

随着旅途的深入，他们对山姆的敬仰之情与日俱增。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['enɪ] ['dɪfɪkəltɪ] ,

and	their	confidence	in	his	ability	to	get	out	of	any	difficulty	,
和	他们的	信心	在	他的	能力	到	得到	出去	的	任何	困难	,

他们对他有能力摆脱任何困境充满信心。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətlɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['enɪ] ['ɑːbstək(ə)l] ,

and	ultimately	to	accomplish	his	purposes	in	the	face	of	any	obstacle	,
和	最终	到	完成	他的	目的	在	这	脸	的	任何	障碍	,

[wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ʌn'baʊndɪd] .

was	now	quite	unbounded	.
曾是	现在	相当	无界	.

最终，面对任何障碍，他实现目标的决心已变得毫无保留。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

when	he	told	them	it	was	impossible	to	reach	the	fort	and	that	he
什么时候	他	讲述	他们	它	曾是	不可能的	到	抵达	这	堡	和	那	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

wanted	to	think	,
通缉	到	思考	,

当他告诉他们不可能到达堡垒，而且他想考虑一下时

[ðeɪ] ['peɪʃntlɪ] [ə'weitɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

they	patiently	awaited	the	results	of	his	thinking	,
他们	耐心	等待中	这	结果	的	他的	思维	,

他们耐心地等待着他思考的结果。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntlɪ] [hɪt][ə'pɑːn] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

confident	that	he	would	presently	hit	upon	precisely	the	right	thing	to	do	.
自信的	那	他	会	目前	打	之上	恰恰	这	正确的	事物	到	做	.

他相信自己很快就能找到正确的解决办法。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] :

After	a	while	he	raised	his	head	from	his	hands	and	said	:
后	一个	尽管	他	提高	他的	头	从	他的	双手	和	说	:

过了一会儿，他从双手间抬起头，说道：

" [kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ;

"	Come	on	,	we	must	get	clear	away	from	here	before	morning	;
"	来	在	,	我们	必须	得到	清除	离开	从	这里	前	早晨	;

“快点，我们必须在天亮之前离开这里；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

"	but	he	said	not	a	word	about	where	he	was	going	.
"	但	他	说	不是	一个	单词	关于	在哪里	他	曾是	去	.

但他只字未提自己要去哪里。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrlɪ] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ]

His	course	was	now	nearly	south	-	east	,	and	just	as	the	day	was	breaking
他的	课程	曾是	现在	几乎	南	-	东方	,	和	只是	作为	这	天	曾是	打破

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

he	stopped	and	said	:
他	停止	和	说	:

他的路线此时已接近东南方向，就在天刚蒙蒙亮的时候，他停了下来，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][læst] .

"	There	is	the	river	at	last	.
"	那里	是	这	河	在	最后的	.

“终于看到河了。”

[naʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	let's	go	to	sleep	.
现在	我们来吧	去	到	睡觉	.

现在我们睡觉吧。

" [ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ,

"	They	obeyed	him	unquestioningly	,
"	他们	服从	他	毫不质疑地	,

他们对他言听计从，毫无异议。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [wʌt] ['rɪvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

though	they	had	not	the	faintest	idea	where	they	were	or	what	river	it	was
尽管	他们	有	不是	这	最微弱	主意	在哪里	他们	是	或者	什么	河	它	曾是

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] .

which	he	had	seen	a	little	way	ahead	.
哪个	他	有	已见	一个	小的	方式	前方	.

虽然他们完全不知道自己身在何处，也不知道他前面不远处看到的那条河是什么河。

[wen] [sæm] [weɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] ,

When	Sam	waked	it	was	nearly	noon	,
什么时候	山姆	醒来	它	曾是	几乎	中午	,

山姆醒来时已近中午。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæl'metoʊ] ['kæbɪdʒ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [waɪl] [ðə; ði]

and	he	ate	a	little	of	the	palmetto	cabbage	left	in	his	pockets	,	while	the
和	他	吃	一个	小的	的	这	棕榈树	卷心菜	左边	在	他的	口袋	,	尽管	这

['ʌðər] [slept] .

others	slept	.
其他的	睡着了	.

其他人睡觉的时候，他吃了一点口袋里剩下的棕榈卷心菜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

His	face	was	very	pale	,	however	,	and	he	sat	very	still	until	his	companions
他的	脸	曾是	非常	苍白	,	然而	,	和	他	卫星	非常	仍然	直到	他的	同伴

[ə'raʊzd] [ðəm'selvz] .

aroused	themselves	.
被唤醒	他们自己	.

然而，他的脸色非常苍白，而且一动不动地坐着，直到他的同伴们起身离开。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

Then	he	explained	.
然后	他	解释	.

然后他解释道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][fɔːrt] [glæs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

"	When	I	found	that	we	could	not	get	to	Fort	Glass	,	the	question	was	,
"	什么时候	我	成立	那	我们	可以	不是	得到	到	堡	玻璃	,	这	问题	曾是	,

“当我发现我们无法到达格拉斯堡时，问题就变成了：

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] ?

where	should	we	go	?
在哪里	应该	我们	去	?

我们应该去哪里?

[fɔːrt] ['stɑːdərt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['indiəns] [tuː] ,

Fort	Stoddart	is	probably	surrounded	by	Indians	too	,
堡	斯托达特	是	大概	包围	经过	印度人	也	,

斯托达特堡可能也被印第安人包围了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

and	so	the	only	thing	to	do	was	to	make	our	way	down	through	the
和	所以	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	制作	我们的	方式	向下	通过	这

['tɛnˌsɔː] ['kʌntri] [tuː; tə]['moʊbəl] ;

Tensaw	Country	to	Mobile	;
滕索	国家	到	移动的	;

因此，我们唯一的办法就是穿过滕索地区前往莫比尔；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] ['eɪti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

but	that	is	about	eighty	or	a	hundred	miles	away	,
但	那	是	关于	八十	或者	一个	百	英里	离开	,

但那距离大约有八十到一百英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [frʌm; frəm][maɪ] [wuːnd] .

and	the	fact	is	I	am	a	little	sick	from	my	wound	.
和	这	事实	是	我	是	一个	小的	生病的	从	我的	伤口	.

事实上，我的伤口让我有点不舒服。

[maɪ] [fʊt] [ænd; ənd][leg][ɑːr; ər][ɔːl] [sweld] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fiːvər] ,

My	foot	and	leg	are	all	swelled	up	,	and	I've	been	having	a	fever	,
我的	脚	和	腿	是	全部	肿胀	向上	,	和	我已经	到过	拥有	一个	发烧	,

我的脚和腿都肿了，而且我还发烧了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['træv(ə)l] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

so	that	I	can't	travel	much	further	.
所以	那	我	不能	旅行	很多	更远	.

所以我无法再去更远的地方了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	seemed	to	me	that	the	best	thing	to	do	,	under	the	circumstances	,
它	似乎	到	我	那	这	最好的	事物	到	做	,	在下面	这	情况	,

在我看来，在当时的情况下，最好的做法是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]

was	to	find	a	good	hiding	-	place	where	it	will	be	easy	to	get	something
曾是	到	寻找	一个	好的	隐藏	-	地方	在哪里	它	将要	是	简单的	到	得到	某物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

目的是找到一个容易找到食物的藏身之处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [get] ['betər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] ,

and	to	stay	there	till	I	get	better	,	or	something	turns	up	,
和	到	停留	那里	直到	我	得到	更好的	,	或者	某物	转弯	向上	,

我会一直待在那里，直到我康复或者出现什么情况为止。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['rɪvər] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] ,

and	so	I	thought	of	the	Alabama	River	as	the	very	best	place	,
和	所以	我	想法	的	这	阿拉巴马州	河	作为	这	非常	最好的	地方	,

所以我认为阿拉巴马河是最佳地点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [swiːt] [pə'tetoz] ,

because	mussels	and	things	of	that	kind	are	better	than	sweet	potatoes	,
因为	贻贝	和	事物	的	那	种类	是	更好的	比	甜的	土豆	,

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;

and	here	we	are	;
和	这里	我们	是	;

因为贻贝之类的东西比红薯好，所以我们就这么做了；

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [wʌn]
now **the** **next** **thing** **is** **to** **find** **a** **hiding** **-** **place** **,** **and** **I** **think** **I** **know** **where** **one**
现在 这 下一个 事物 是 到 寻找 一个 隐藏 - 地方 , 和 我 思考 我 知道 在哪里 一
[ɪz] .
is **.**
是 .

接下来要找个藏身之处，我想我知道哪里有个地方可以藏身。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
It **has** **a** **spring** **by** **it** **,** **too** **,** **which** **is** **a** **good** **thing** **,**
它 有 一个 春天 经过 它 , 也 , 哪个 是 一个 好的 事物 ,

旁边还有个泉眼，这很好。

[fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] [swɑːmp][ænd; ənd] [kriːk] ['wɔːtər] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sɪk] .
for **drinking** **this** **swamp** **and** **creek** **water** **will** **make** **us** **all** **sick** **.**
为了 喝 这 沼泽 和 溪 水 将要 制作 我们 全部生病的 .

喝了这片沼泽和溪流的水，我们都会生病。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] - [hʌnt] [wʌns] ,
I **was** **all** **through** **here** **on** **a** **camp** **-** **hunt** **once** **,**
我 曾是 全部 通过 这里 在 一个 营 - 打猎 一次 ,

我曾经来过这里进行一次野营狩猎。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [tuː] [bɪg] ['hɑːloʊ]
and **I** **remember** **a** **place** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **river** **where** **two** **big** **hollow**
和 我 记住 一个 地方 在 这 其他 边 的 这 河 在哪里 二 大的 空洞的
[triːz] [stænd] [raɪt] [tə'geðər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [blʌf] .
trees **stand** **right** **together** **on** **top** **of** **a** **sort** **of** **bluff** **.**
树木 站立 正确的 一起 在 顶部 的 一个 种类 的 虚张声势 .

我还记得河对岸的一个地方，两棵巨大的空心树并排矗立在类似悬崖的顶部。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [blʌf] .
About **fifty** **yards** **further** **down** **the** **river** **there** **is** **a** **spring** **,** **just** **under** **the** **bluff** **.**
关于 五十 码 更远 向下 这 河 那里 是 一个 春天 , 只是 在下面 这 虚张声势 .

沿河向下大约五十码，在河岸下方有一处泉眼。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
We **must** **find** **the** **place** **if** **we** **can** **,** **to** **-** **night** **,**
我们 必须 寻找 这 地方 如果 我们 能 , 到 - 夜晚 ,

我们今晚必须找到那个地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
and **to** **do** **it** **we** **must** **first** **get** **across** **the** **river** **.**
和 到 做 它 我们 必须 第一的 得到 穿过 这 河 .

要做到这一点，我们首先必须过河。

[its] [soʊ] [loʊ] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [weɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It's **so** **low** **now** **we** **can** **easily** **wade** **it** **,** **I** **think** **,**
它是 所以 低的 现在 我们 能 容易地 涉水 它 , 我 思考 ,

水位现在这么低，我觉得我们可以轻松涉水而过。

[ænd; ənd]['dʒʌdi][kæn; kən][biː; bi] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .
and **Judie** **can** **be** **pushed** **across** **on** **a** **log** **.**
和 朱迪 能 是 推动 穿过 在 一个 日志 .

朱迪可以被推着坐在圆木上过河。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [fel] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" **As** **soon** **as** **night** **fell** **the** **plan** **was** **put** **into** **execution** **.**
" 作为 很快 作为 夜晚 跌倒 这 计划 曾是 放 进入 执行 .

“夜幕降临后，计划立即付诸实施。”

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [loʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	river	was	extremely	low	at	the	time	,
这	河	曾是	极其	低的	在	这	时间	,

当时河水水位极低。

[ænd; ənd] [sæm] [wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [baɪ] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['krɔ:sɪŋ] ,

and	Sam	was	confident	that	by	choosing	a	wide	place	for	their	crossing	,
和	山姆	曾是	自信的	那	经过	选择	一个	宽的	地方	为了	他们的	过境	,

山姆很自信地认为，只要选择宽阔的地方过马路，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪd] [ðə; ði] [stri:m] ['i:zəli] ; [bʌt; bət] [lest] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tu:] [di:p]

they	could	wade	the	stream	easily	;	but	lest	there	might	be	a	channel	too	deep
他们	可以	涉水	这	溪流	容易地	;	但	免得	那里	可能	是	一个	渠道	也	深的

[fɔ:r; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

它们可以轻松涉水过河；但以免遇到太深的河道，

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [fɔ:r] [lɔ:gz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['greɪpvaɪn] ,

he	fastened	four	logs	together	with	grapevines	,
他	系紧	四	日志	一起	和	葡萄藤	,

他用葡萄藤将四根木头绑在一起，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['dʒʌdi] [ɑ:n] [ðɪs] [ræft] [beɪd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [toʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ,

and	putting	Judie	on	this	raft	bade	the	two	boys	tow	it	over	,
和	推杆	朱迪	在	这	筏	巴德	这	二	男孩们	拖	它	超过	,

把朱迪放在木筏上，就让两个男孩把木筏拖过去。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] ['weɪdɪŋ] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt]

telling	them	that	if	they	should	find	the	water	too	deep	for	wading	at	any	point
讲述	他们	那	如果	他们	应该	寻找	这	水	也	深的	为了	涉水	在	任何	观点

,

,

,

告诉他们，如果他们发现水太深无法涉水，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:gz] .

they	could	easily	support	themselves	by	clinging	to	the	logs	.
他们	可以	容易地	支持	他们自己	经过	依恋	到	这	日志	.

它们可以很容易地抓住原木来支撑自己的身体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	had	no	difficulty	,	however	,	and	were	soon	on	the	east	bank	of	the
他们	有	不	困难	,	然而	,	和	是	很快	在	这	东方	银行	的	这

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

然而，他们并没有遇到任何困难，很快就到达了溪流的东岸。

['sæmz] [tæsk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] [wʌn] .

Sam's	task	was	a	much	harder	one	.
山姆的	任务	曾是	一个	很多	更难	一	.

山姆的任务要困难得多。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:] [sɔ:ft] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:zi] [ju:z] [ʌv; əv]

The	current	was	very	rapid	and	the	bottom	too	soft	for	the	easy	use	of
这	当前的	曾是	非常	迅速的	和	这	底部	也	柔软的	为了	这	简单的	使用	的

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,

his	crutch	,
他的	拐杖	,

水流湍急，河底太软，他的拐杖很难使用。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

while	his	strength	was	almost	gone	.
尽管	他的	力量	曾是	几乎	已消失	.

那时他几乎已经精疲力竭了。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

His	spirit	sustained	him	,	however	,	and	after	a	while	he	reached	the	shore	.
他的	精神	持续	他	,	然而	,	和	后	一个	尽管	他	达到	这	支撑	.

然而，他的精神支撑着他，过了一会儿，他到达了岸边。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər]['lændɪd] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [sæm][hæd; həd]

When	all	were	landed	,	the	search	began	for	the	hiding	-	place	Sam	had
什么时候	全部	是	登陆	,	这	搜索	开始	为了	这	隐藏	-	地方	山姆	有

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

所有人都着陆后，就开始寻找萨姆描述的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

It	proved	to	be	more	than	a	mile	higher	up	the	river	,	and	when	they
它	已证实	到	是	更多的	比	一个	英里	更高	向上	这	河	,	和	什么时候	他们

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

found	it	,
成立	它	,

事实证明，它位于河上游一英里多的地方，当他们找到它时，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

the	day	was	breaking	.
这	天	曾是	打破	.

天亮了。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hɑːloʊ] , [æz; əz][sæm][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

The	trees	were	not	hollow	,	as	Sam	had	supposed	.
这	树木	是	不是	空洞的	,	作为	山姆	有	据称	.

这些树并不是空心的，正如萨姆所想的那样。

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [θriː] ['terəsɪz] ,

The	river	bank	in	that	place	is	in	three	terraces	,
这	河	银行	在	那	地方	是	在	三	露台	,

那处的河岸呈三层阶地状，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [triːz] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

and	the	two	great	trees	stood	almost	alone	on	the	second	one	of	these	.
和	这	二	伟大的	树木	站立	几乎	独自的	在	这	第二	一	的	这些	.

而这两棵大树几乎孤零零地矗立在第二个山坡上。

[ðə; ði]['sændi] [sɔɪl][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [wɑːʃt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] ,

The	sandy	soil	had	been	gradually	washed	out	from	under	the	great	trunks	,
这	沙	土壤	有	到过	逐步地	洗过	出去	从	在下面	这	伟大的	树干	,

树干下的沙质土壤逐渐被冲刷殆尽。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] ['prɑːpər][bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

so	that	the	trees	proper	began	about	fifteen	feet	from	the	ground	,
所以	那	这	树木	恰当的	开始	关于	十五	脚	从	这	地面	,

因此，树木本身大约从离地面十五英尺的地方开始生长。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [net] - [wɜːrk][ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] [ruːts] ,

the	space	below	being	occupied	by	a	great	net	-	work	of	exposed	roots	,
这	空间	以下	存在	占领	经过	一个	伟大的	网	-	工作	的	裸露	根	,

下方空间被密密麻麻的裸露根系占据，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['θɪknəs] ,

some	of	them	a	foot	or	two	in	thickness	,
一些	的	他们	一个	脚	或者	二	在	厚度	,

有些厚度达一两英尺。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [mɪr] [θredz] .

and	others	varying	in	size	all	the	way	down	to	mere	threads	.
和	其他的	变化	在	尺寸	全部	这	方式	向下	到	仅仅	线程	.

还有一些细小的，甚至只有几根线。

[ðə; ði] ['frɛʃɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] ,

The	freshets	which	had	washed	the	earth	away	from	the	roots	,
这	洪水	哪个	有	洗过	这	地球	离开	从	这	根	,

洪水冲走了根部周围的泥土，

[hæd; həd] [paɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

had	piled	a	great	mass	of	drift	-	wood	against	one	side	of	them	.
有	堆积	一个	伟大的	大量的	的	漂移	-	木头	反对	一	边	的	他们	.

他们把一大堆浮木堆在了他们的一侧。

[sæm] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

Sam	made	a	careful	examination	of	the	place	,	and	then	all	went	to	work	.
山姆	制成	一个	小心	考试	的	这	地方	,	和	然后	全部	去	到	工作	.

山姆仔细检查了一番这个地方，然后大家就开始干活了。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

The	two	boys	so	disposed	some	of	the	drift	-	wood	as	to	make	a	sort	of
这	二	男孩们	所以	处置	一些	的	这	漂移	-	木头	作为	到	制作	一个	种类	的

['kʌvərd] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [tri:z] [hu:z] [ru:ts]

covered	passage	from	the	edge	of	the	bank	to	the	two	trees	whose	roots
涵盖	通道	从	这	边缘	的	这	银行	到	这	二	树木	谁	根

[wɜ:r; wər] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

were	interlaced	with	each	other	.
是	交织	和	每个	其他	.

两个男孩巧妙地利用一些浮木，从河岸边缘到两棵根系交错的树之间，搭建了一条隐蔽的通道。

[sæm] [kʌt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]

Sam	cut	away	some	of	the	roots	with	his	jackknife	so	as	to	make	an
山姆	切	离开	一些	的	这	根	和	他的	折叠刀	所以	作为	到	制作	一个

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

山姆用他的折叠刀砍掉一些树根，以便露面。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['aʊtər] [ru:ts] ,

and	once	inside	the	circle	of	outer	roots	,
和	一次	里面	这	圆圈	的	外	根	,

一旦进入外层根系的环状结构内，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ru:mi,'rʊmi]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ,

he	was	not	long	in	making	a	roomy	hiding	-	place	for	the	whole	party	,
他	曾是	不是	长的	在	制作	一个	宽敞	隐藏	-	地方	为了	这	所有的	派对	,

他很快就为所有人准备了一个宽敞的藏身之处。

[ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] .

immediately	under	the	great	trees	.
立即地	在下面	这	伟大的	树木	.

就在大树的正下方。

['dʒʌdi] [ɑ:n][ðə; ði] [ræft] .

JUDIE	ON	THE	RAFT	.
朱迪	在	这	筏	.

朱迪在木筏上。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [wen'evər] [wiː; wi] [tʃuːz] , " [hiː; hi]
" We can enlarge our house with our knives whenever we choose , " he
" 我们 能 放大 我们的 房子 和 我们的 刀具 每当 我们 选择 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说："我们可以随时用刀扩建我们的房子。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
" and if we stay here long enough ,
" 和 如果 我们 停留 这里 长的 足够的 ,

"如果我们在这里待得足够久，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['dʒʌdi][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [triː] ,
we must make Judie a room for herself under the other tree ,
我们 必须 制作 朱迪 一个 房间 为了 她自己 在下面 这 其他 树 ,

我们必须给朱迪在另一棵树下腾出一间房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
with a passage leading from this into it .
和 一个 通道 领导 从 这 进入 它 .

并有一条通道从这里通向那里。

" [sæm] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd]
" Sam said this to avoid saying something which would have alarmed and
" 山姆 说 这 到 避免 说 某物 哪个 会 有 惊慌 和
[dɪ'strest] [ðə; ði] ['ʌðər] .
distressed the others .
苦恼 这 其他的 .

"萨姆这么说是为了避免说出一些会让其他人感到惊恐和不安的话。"

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ɪl] ,
In truth he knew himself to be really ill ,
在 真相 他 知道 他自己 到 是 真的 患病的 ,

事实上，他知道自己病得很重。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['eni] ['betər] .
and believed that he would be much worse before being any better .
和 相信 那 他 会 是 很多 更糟 前 存在 任何 更好的 .

他认为，病情会先恶化很多，然后才会好转。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['haɪdɪŋ]
For this reason he knew they must have more room than the present hiding
为了 这 原因 他 知道 他们 必须 有 更多的 房间 比 这 展示 隐藏
- [pleɪs] [ə'fɔːd] ,
- place afforded ,
- 地方 提供 ,

因此他知道他们肯定有比现在这个藏身之处更大的空间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [kʌt] [ə'nʌðər] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [triː] ,
and it was his plan to cut another room under the other tree ,
和 它 曾是 他的 计划 到 切 其他 房间 在下面 这 其他 树 ,

他的计划是在另一棵树下再开辟一间房。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] .
with a very narrow passage between .
和 一个 非常 狭窄的 通道 之间 .

中间有一条非常狭窄的通道。

" [ðen] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðə; ði][ˈindiəns][faɪnd][juː ˈes] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl]

"	Then	,	"	thought	he	,	"	if	the	Indians	find	us	here	,	as	I	am	afraid	they	will
"	然后	,	"	想法	他	,	"	如果	这	印度人	寻找	我们	这里	,	作为	我	是	害怕的	他们	将要

,

,

“那么，”他心想，“如果印第安人发现我们在这里，恐怕他们会发现的。”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˈoʊnli] [pʊr] [sɪk] [sæm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] ,

they	will	find	only	poor	sick	Sam	here	in	the	outer	room	,
他们	将要	寻找	仅有的	贫穷的	生病的	山姆	这里	在	这	外	房间	,

他们只会在这里，也就是外屋里，找到可怜的生病的萨姆。

[ænd; ənd][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfɜːrðər] .

and	won't	think	of	hunting	further	.
和	惯于	思考	的	打猎	更远	.

而且不会再考虑继续狩猎了。

" [sæm] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,

"	Sam	thought	he	was	going	to	die	at	any	rate	,
"	山姆	想法	他	曾是	去	到	死	在	任何	速度	,

“萨姆当时觉得自己无论如何都要死了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ker] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	his	only	care	now	was	to	save	the	lives	of	the	others	.
和	他的	仅有的	关心	现在	曾是	到	节省	这	生活	的	这	其他的	.

他现在唯一关心的就是拯救其他人的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈgæðər] [sʌm; səm] [ˈmʌsəlz] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

He	had	made	them	gather	some	mussels	at	the	river	,
他	有	制成	他们	收集	一些	贻贝	在	这	河	,

他让他们去河边采集一些贻贝，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] [kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

and	some	green	corn	in	a	neighboring	field	,	and	he	now	said	to	the	two
和	一些	绿色的	玉米	在	一个	邻接	场地	,	和	他	现在	说	到	这	二

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

还有邻近田地里的一些青玉米，他接着对两个男孩说：

" [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [kʊkt] .

"	These	things	must	be	cooked	.
"	这些	事物	必须	是	煮熟	.

这些东西必须煮熟。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

It	will	not	do	for	you	to	eat	them	raw	any	longer	.
它	将要	不是	做	为了	你	到	吃	他们	生的	任何	更长	.

你不能再生吃它们了。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ˈhoʊlsəm] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]

They	aren't	wholesome	that	way	,	and	so	I've	been	thinking	of	a	plan	for
他们	不是	健康	那	方式	,	和	所以	我已经	到过	思维	的	一个	计划	为了

[ˈkʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .

cooking	them	.
烹饪	他们	.

这样吃并不健康，所以我一直在想办法怎么烹饪它们。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [blʌf] ,

The	spring	is	down	under	the	lower	bluff	,
这	春天	是	向下	在下面	这	降低	虚张声势	,

泉水位于较低的悬崖下方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [daʊn] [ðer; ðər][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [smoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [bæŋks] .

and	a	fire	down	there	won't	make	much	smoke	above	the	upper	banks	.
和	一个	火	向下	那里	惯于	制作	很多	抽烟	多于	这	上	银行	.

下游的火灾不会在上游河岸上产生太多烟雾。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [juːz] ['eni] [paɪn] .

We	must	make	one	out	of	drift	-	wood	,	but	we	mustn't	use	any	pine	.
我们	必须	制作	一	出去	的	漂移	-	木头	,	但	我们	不得	使用	任何	松树	.

我们必须用浮木做一个，但不能用松木。

[ðæt] ['smoʊks] [tuː] [mʌtʃ] .

That	smokes	too	much	.
那	烟雾	也	很多	.

那家伙抽烟抽得太多了。

[ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	fire	must	be	made	in	the	daytime	,	because	at	night	it	would	be
这	火	必须	是	制成	在	这	白天	,	因为	在	夜晚	它	会	是

[siːn] [tuː] [fɑːr] .

seen	too	far	.
已见	也	远的	.

火必须在白天生，因为晚上火太远会被人看到。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər]['indiəns] ,

You	boys	must	do	the	cooking	,	while	I	keep	a	look	-	out	for	Indians	,
你	男孩们	必须	做	这	烹饪	,	尽管	我	保持	一个	看	-	出去	为了	印度人	,

你们几个负责做饭，我负责放哨，别让印第安人靠近。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ][get][ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] ,

and	if	any	come	within	sight	you	can	both	get	in	here	before	they	discover	you	,
和	如果	任何	来	之内	视线	你	能	两个都	得到	在	这里	前	他们	发现	你	,

如果有人进入你们的视线范围，你们俩可以在他们发现你们之前溜进来。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [siː] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

or	if	they	do	see	you	,	they	can't	find	you	after	you	run	away	from	the	fire	,
或者	如果	他们	做	看	你	,	他们	不能	寻找	你	后	你	跑步	离开	从	这	火	,

或者即使他们看到了你，在你逃离火灾后也找不到你了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmwer] .

and	they	will	look	for	you	out	in	the	woods	somewhere	.
和	他们	将要	看	为了	你	出去	在	这	树林	某处	.

他们会在树林里的某个地方找到你。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪr] .

Nobody	would	think	of	looking	here	.
无人	会	思考	的	寻找	这里	.

谁也不会想到要来这里找东西。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Now	let	me	tell	you	how	to	cook	the	things	.
现在	让	我	告诉	你	如何	到	厨师	这	事物	.

现在让我来告诉你这些菜怎么做。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] - [klæm] [beɪk] - [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌns] ,

I	was	at	a	'	clam	bake	'	in	New	England	once	,
我	曾是	在	一个	-	蛤	烤	-	在	新的	英格兰	一次	,

我曾经在新英格兰参加过一次"蛤蜊宴"。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['mʌsəlz] [ænd; ənd][kɔːrn] [teɪst] [wel] .

and	I	know	how	to	make	these	mussels	and	corn	taste	well	.
和	我	知道	如何	到	制作	这些	贻贝	和	玉米	品尝	出色地	.

我知道怎样才能让这些贻贝和玉米味道鲜美。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dɪg][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][sænd][bæŋk][ænd; ənd] [bɪld] [jʊr; jər]['faɪər][ɪn]

You	**must**	**dig**	**a**	**sort**	**of**	**fireplace**	**in**	**the**	**sand**	**bank**	**and**	**build**	**your**	**fire**	**in**
你	必须	挖	一个	种类	的	壁炉	在	这	沙	银行	和	建造	你的	火	在

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

你必须在沙洲上挖一个类似火坑的地方，然后在里面生火。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk][ʌv; əv] [koʊl] ,

When	**it**	**burns**	**away**	**until**	**you**	**have**	**a**	**good**	**bank**	**of**	**coals**	**,**
什么时候	它	烧伤	离开	直到	你	有	一个	好的	银行	的	煤炭	,

当它燃烧殆尽，直到剩下厚厚的煤堆时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃʌk] ,

you	**must**	**put**	**down**	**on**	**them**	**a**	**layer**	**of**	**the**	**corn**	**,**	**in**	**the**	**shuck**	**,**
你	必须	放	向下	在	他们	一个	层	的	这	玉米	,	在	这	壳	,

你必须在上面铺一层带壳的玉米，

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['mʌsəlz] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

then	**a**	**layer**	**of**	**mussels**	**,**	**then**	**a**	**layer**	**of**	**corn**	**,**
然后	一个	层	的	贻贝	,	然后	一个	层	的	玉米	,

然后铺一层贻贝，再铺一层玉米。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kʌvər] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [koʊl] [ænd; ənd][hɑːt] ['æʃɪz] ,

and	**finally**	**cover**	**them**	**all**	**up**	**with**	**coals**	**and**	**hot**	**ashes**	**,**
和	最后	覆盖	他们	全部	向上	和	煤炭	和	热的	灰烬	,

最后用煤炭和热灰将它们全部掩埋。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt]

and	**leave**	**them**	**there**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**	**when**	**they**	**will**	**be**	**cooked**
和	离开	他们	那里	为了	一个	小时	或者	二	,	什么时候	他们	将要	是	煮熟

['bjuːtɪfli] . "

beautifully	**.**	**"**
非常漂亮	.	"

把它们放在那儿烤一两个小时，就会烤得非常美味了。

" [bʌt; bət][mɑːs] - [sæm] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	**But**	**Mas**	**'**	**Sam**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**.**
"	但	马斯	-	山姆	,	"	说	乔	.

“但是萨姆老爹，”乔说。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**is**	**it**	**,**	**Joe**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	是	它	,	乔	?	"

“怎么了，乔？”

" ['haʊz] [wiː; wi] [^wain] [tuː; tə][gɪt][diː]['faɪər] ? "

"	**How's**	**we**	**gwine**	**to**	**git**	**de**	**fire**	**?**	**"**
"	怎么样	我们	格温	到	git	德	火	?	"

“我们该如何获得火力？”

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒoʊ] ? "

"	**Well**	**,**	**how**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Joe**	**?**	**"**
"	出色地	,	如何	做	你	思考	,	乔	?	"

“你觉得呢，乔？”

" [aɪ] - [kler] [aɪ] [də'noʊ] , [mɑːs] - [sæm] , - [θaʊt] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [flɪnts] [æn; ən] - [pʌŋk] [ɪn][jʊr; jər]

"	**I**	**'**	**clare**	**I**	**dunno**	**,**	**Mas**	**'**	**Sam**	**,**	**'**	**thout**	**you**	**got**	**some**	**flints**	**an**	**'**	**punk**	**in**	**your**
"	我	-	克莱尔	我	不知道	,	马斯	-	山姆	,	-	空	你	得到	一些	燧石	一个	-	朋克	在	你的

['pɑːkəts] . "

pockets	**.**	**"**
口袋	.	"

“我承认我不知道，萨姆老爹，但我猜你口袋里可能装着一些燧石和朋克。”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [flɪnts] [ænd; ənd][noʊ] [pʌŋk] , [dʒoʊ] ,
" **No** , **I** **have** **no** **flints** **and** **no** **punk** , **Joe** ,
" 不 , 我 有 不 燧石 和 不 朋克 , 乔 ,

“不，我没有燧石，也没有朋克，乔。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['faɪər] [wen] [ðə; ði][sʌn] [gets] [streɪt] [ˌoʊvər'hed] . "
but **I'm** **going** **to** **get** **you** **some** **fire** **when** **the** **sun** **gets** **straight** **overhead** . "
但 我是 去 到 得到 你 一些 火 什么时候 这 太阳 获得 直的 开销 . "

但等太阳直射头顶的时候，我会给你弄点儿火。”

" [ɪz][juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][diː] [sʌn] , [mɑːs] - [sæm] ? "
" **Is** **you** **gwine** **to** **git** **it** **from** **de** **sun** , **Mas** ' **Sam** ? "
" 是 你 格温 到 git 它 从 德 太阳 , 马斯 - 山姆 ? "

“你打算从太阳那里得到它吗，山姆老爹？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [wɪd] , [mɑːs] - [sæm] ? "
" **What** **wid** , **Mas** ' **Sam** ? "
" 什么 宽 , 马斯 - 山姆 ? "

“怎么了，萨姆老爹？”

" [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [dʒoʊ] . "
" **With** **water** , **Joe** . "
" 和 水 , 乔 . "

“加水，乔。”

" [wɪd] ['wɔːtər] , [mɑːs] - [sæm] !
" **Wid** **water** , **Mas** ' **Sam** !
" 宽 水 , 马斯 - 山姆 !

“水很宽，萨姆老爹！”

[juːz] ['fuːlɪn] - .
You'se **foolin** ' .
你 愚弄 - .

你在耍花招。

[haʊ] [juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə][gɪt]['faɪər][wɪd]['wɔːtər] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] . "
How **you** **gwine** **to** **git** **fire** **wid** **water** , **I'd** **like** **to** **know** . "
如何 你 格温 到 git 火 宽 水 , ID 喜欢 到 知道 . "

我想知道，你如何用水生火?

" [wel] , [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" **Well** , **wait** **and** **see** .
" 出色地 , 等待 和 看 .

“那就拭目以待吧。”

[aɪm][nɑːt] ['fuːlɪŋ] .
I'm **not** **fooling** .
我是 不是 愚弄 .

我没开玩笑。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [tɑːm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][dʒoʊ][wʌz; wəz] ,
" **To** **tell** **the** **truth** , **Tom** **was** **quite** **as** **much** **at** **a** **loss** **as** **Joe** **was** ,
" 到 告诉 这 真相 , 汤姆 曾是 相当 作为 很多 在 一个 损失 作为 乔 曾是 ,

说实话，汤姆和乔一样感到茫然不知所措。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [sæm][kʊd; kəd][get]['faɪər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] " [bɪg]

to	know	how	Sam	could	get	fire	with	water	;	but	his	confidence	in	his	"	big
到	知道	如何	山姆	可以	得到	火	和	水	;	但	他的	信心	在	他的	"	大的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

想知道山姆是如何用水生火的；但他对他的“大哥”的信心，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [sæm] , [wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	as	he	called	Sam	,	was	too	perfect	to	admit	of	a	doubt	or	a	question	.
"	作为	他	称为	山姆	,	曾是	也	完美的	到	承认	的	一个	怀疑	或者	一个	问题	.

他称呼萨姆为“完美先生”，萨姆完美得不容置疑。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒʌdi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪf] [sæm][hæd; həd]

As	for	Judie	,	she	would	hardly	have	raised	her	eyebrows	if	Sam	had
作为	为了	朱迪	,	她	会	几乎	有	提高	她	眉毛	如果	山姆	有

[bəːnd] ['wɔːtər] ,

burned	water	,
烧伤	水	,

至于朱迪，就算山姆烧的是水，她恐怕也不会挑挑眉毛。

[ɔːr] ['hwɪtld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dɑːlz] - ['hedz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

or	whittled	it	into	dolls	'	heads	before	her	eyes	.
或者	削过的	它	进入	娃娃	-	头部	前	她	眼睛	.

或者当着她的面把它削成娃娃的头。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][sæm] [ˌæbsə'luːtli] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	believed	in	Sam	absolutely	,	and	supposed	,	as	a	matter	of	course	,
她	相信	在	山姆	绝对地	,	和	据称	,	作为	一个	事情	的	课程	,

她完全相信萨姆，并且理所当然地认为，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] .

that	he	knew	everything	and	could	do	anything	he	liked	.
那	他	知道	一切	和	可以	做	任何事物	他	喜欢	.

他觉得自己无所不知，可以为所欲为。

[bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	Joe	was	not	yet	satisfied	that	water	could	be	made	to	assist	in	the
但	乔	曾是	不是	然而	使满意	那	水	可以	是	制成	到	协助	在	这

['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

kindling	of	a	fire	.
引火物	的	一个	火	.

但乔仍然不相信水能帮助生火。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ɔːl][ʌv; əv]['sæmz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

He	said	nothing	more	,	however	,	but	carefully	watched	all	of	Sam's	preparations	.
他	说	没有什么	更多的	,	然而	,	但	小心	观看	全部	的	山姆的	准备工作	.

但他什么也没说，而是仔细观察着山姆的所有准备工作。

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][bɪ'gæn][baɪ] ['terɪŋ] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

That	young	gentleman	began	by	tearing	a	strip	of	cotton	cloth	from	his	shirt	,
那	年轻的	绅士	开始	经过	撕裂	一个	条	的	棉布	布	从	他的	衬衫	,

那位年轻先生先是从衬衫上撕下一块棉布条，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	picking	it	to	pieces	.
和	挑选	它	到	件	.

然后把它拆得支离破碎。

[hiː; hi] [ðen] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][drɪft] - [wʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][draɪ] [stɪks] ,

He	then	gathered	from	the	drift	-	wood	a	number	of	dry	sticks	,
他	然后	聚集	从	这	漂移	-	木头	一个	数字	的	干燥	棍子	,

然后他从浮木中捡了一些干树枝，

[ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['veri] [faɪn] .

and	broke	and	split	them	up	very	fine	.
和	打破	和	分裂	他们	向上	非常	美好的	.

然后把它们打碎，分成非常细小的碎片。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [laɪt] - [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	must	have	a	few	splinters	of	light	-	wood	,	"	he	said	;
"	我们	必须	有	一个	很少	碎片	的	光	-	木头	,	"	他	说	;

“我们必须有一些轻木碎片，”他说；

" [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [pʊt] ['eni] [mɔːr] [paɪn] [ɑːn] .

"	but	after	the	fire	is	once	started	,	we	mustn't	put	any	more	pine	on	.
"	但	后	这	火	是	一次	开始	,	我们	不得	放	任何	更多的	松树	在	.

但是火一旦点燃，我们就不能再往上面放松木了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [splɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['splɪntərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [hɑːrt] - [paɪn] ,

"	So	saying	,	he	split	off	a	few	splinters	from	a	piece	of	rich	heart	-	pine	,
"	所以	说	,	他	分裂	离开	一个	很少	碎片	从	一个	片	的	富有的	心	-	松树	,

说着，他从一块肥沃的松木心材上劈下几根木条。

[wɪtʃ] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [kɔːl] " [laɪt] - [wʊd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

which	Southern	people	call	"	light	-	wood	,	"	because	the	negroes	use	it	instead	of
哪个	南方	人们	称呼	"	光	-	木头	,	"	因为	这	黑人	使用	它	反而	的

[læmps] [ɔːr] ['kændlz] .

lamps	or	candles	.
灯	或者	蜡烛	.

南方人称之为“轻木”，因为黑人用它来代替油灯或蜡烛。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [sæm] , " [ɪts] ['nɪrli] [nuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['faɪər] [fɔːr; fər]

"	Come	now	,	"	said	Sam	,	"	its	nearly	noon	,	and	I	think	I	can	get	fire	for
"	来	现在	,	"	说	山姆	,	"	它是	几乎	中午	,	和	我	思考	我	能	得到	火	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“好了，”山姆说，“快到中午了，我想我可以给你弄些火来。”

[goʊ] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['indiəns] .

Go	up	on	top	of	the	drift	-	pile	,	Tom	,	and	look	out	for	Indians	.
去	向上	在	顶部	的	这	漂移	-	桩	,	汤姆	,	和	看	出去	为了	印度人	.

汤姆，爬到雪堆顶上去，小心印第安人。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] ['eni] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tə'geðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

If	you	don't	see	any	we	can	all	go	down	to	the	spring	together	long	enough
如果	你	不	看	任何	我们	能	全部	去	向下	到	这	春天	一起	长的	足够的

[tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] .

to	start	a	fire	.
到	开始	一个	火	.

如果看不到火，我们可以一起去泉边生火。

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dʒʌdi] ,

Then	I	must	come	back	to	Judie	,
然后	我	必须	来	后退	到	朱迪	,

然后我必须回到朱迪身边。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['indiəns] [waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [get] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɑːn] .

and	I'll	keep	a	look	-	out	for	Indians	while	you	and	Joe	get	the	corn	on	.
和	患病的	保持	一个	看	-	出去	为了	印度人	尽管	你	和	乔	得到	这	玉米	在	.

在你和乔种玉米的时候，我会留意印第安人的动静。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] .

When	you	get	it	on	,	come	back	here	and	wait	until	it	has	time	to	cook	.
什么时候	你	得到	它	在	,	来	后退	这里	和	等待	直到	它	有	时间	到	厨师	.

等它煮熟后，就回到这里等着它煮好。

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] .
Stop a minute , Tom .
停止 一个 分钟 , 汤姆 .

汤姆，等一下。

[lets] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Let's understand each other .
我们来吧 理解 每个 其他 .

让我们互相理解。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [siːz] ['indiəns] , [hiː; hi][mʌst; məst][let][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] ;
If the one on the look - out sees Indians , he must let the others know ;
如果 这 一 在 这 看 - 出去 看到 印度人 , 他 必须 让 这 其他的 知道 ;

如果放哨的人看到印第安人，必须通知其他人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə]['hɑːlər] .
but it won't do to holler .
但 它 惯于 做 到 抱怨 .

但大声喊叫是行不通的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] ['kɪldi] , [tɑːm] ? "
Can you whistle like a kildee , Tom ? "
能 你 哨 喜欢 一个 基尔迪 , 汤姆 ? "

汤姆，你会吹口哨吗?

" [jes] , [ɔːr][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] . "
" Yes , or like any other bird . "
" 是的 , 或者 喜欢 任何 其他 鸟 . "

“是的，或者像其他鸟类一样。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? "
" Can you , Joe ? "
" 能 你 , 乔 ? "

“乔，你能做到吗？”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn] , [mɑːs] - [sæm] , " [sed] [dʒoʊ] , [huː] ,
" I reckon I kin , Mas ' Sam , " said Joe , who ,
" 我 估计 我 亲属 , 马斯 - 山姆 , " 说 乔 , WHO ,

“我想我和萨姆老爹是亲戚，”乔说道，他

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kɪldi] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] ['nɪrli] ['defnd]
to prove his powers straightway gave a shrill kildee whistle , which nearly deafened
到 证明 他的 权力 立刻 给予 一个 尖锐 基尔迪 哨 , 哪个 几乎 耳聋
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

为了证明自己的能力，他立刻吹了一声尖锐的基尔迪哨，差点震聋了所有人。

" [ðer; ðər] , ['ðætəl] [duː] , [dʒoʊ] .
" There , that'll do , Joe .
" 那里 , 那将 做 , 乔 .

“好了，这样就行了，乔。”

[wel] , [lets] [ˌʌndər'stænd] [ðen] , [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [siːz] ['indiəns] , [hiː; hi][mʌst; məst]

Well	,	let's	understand	then	,	that	if	anyone	of	us	sees	Indians	,	he	must
出色地	,	我们来吧	理解	然后	,	那	如果	任何人	的	我们	看到	印度人	,	他	必须

['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪldi] .

whistle	like	a	kildee	.
哨	喜欢	一个	基尔迪	.

那么，让我们明白，如果我们当中有人看到印度人，就必须像吹口哨一样吹口哨。

[ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	the	Indians	hear	it	they'll	think	nothing	of	it	.
如果	这	印度人	听到	它	他们会	思考	没有什么	的	它	.

如果印第安人听到，他们不会放在心上。

" [tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ]['sævidʒiz] ['eniwer] , [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Tom	went	to	the	look	-	out	,	and	seeing	no	savages	anywhere	,	returned	,
"	汤姆	去	到	这	看	-	出去	,	和	看到	不	野蛮人	任何地方	,	返回	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

and	the	whole	party	,
和	这	所有的	派对	,

“汤姆去瞭望台放哨，见周围没有野蛮人，就回来了，然后整个队伍……”

['lɪt(ə)l] ['dʒʌdi] [ɪk'septɪd] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

little	Judie	excepted	,	proceeded	to	the	spring	.
小的	朱迪	例外	,	继续	到	这	春天	.

除了小朱迪之外，其他人都去了泉水边。

[sæm] [ðen] [leɪd] [hɪz; ɪz] [stɪks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

Sam	then	laid	his	sticks	down	in	a	pile	,	and	taking	out	his	watch	removed	the
山姆	然后	铺设	他的	棍子	向下	在	一个	桩	,	和	采取	出去	他的	手表	已移除	这

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

然后，山姆把棍子放在地上，拿出手表，取下了表镜。

[ðɪs] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

This	he	filled	with	clear	water	from	the	spring	,	and	holding	it	over	the
这	他	已填	和	清除	水	从	这	春天	,	和	保持	它	超过	这

['kɑːt(ə)n] ['rævəlɪŋz] ,

cotton	ravellings	,
棉布	迷惘	,

他用泉水将这容器装满清澈的水，然后将其举过棉絮上方。

[muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

moved	it	up	and	down	until	the	sunlight	,	passing	through	it	,
已搬	它	向上	和	向下	直到	这	阳光	,	通过	通过	它	,

上下移动它，直到阳光穿过它。

['gæðərd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] .

gathered	itself	into	a	small	bright	spot	on	the	cotton	.
聚集	本身	进入	一个	小的	明亮的	点	在	这	棉布	.

它聚集在棉布上，形成一个小小的亮点。

[dʒoʊ] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər]['sæmz] ['ʃoʊldər] ,

Joe	,	eager	to	see	,	thrust	his	head	over	Sam's	shoulder	,
乔	,	渴望的	到	看	,	推力	他的	头	超过	山姆的	肩膀	,

乔急于一看，便把头探过萨姆的肩膀。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

and	directly	between	the	glass	and	the	sun	.
和	直接地	之间	这	玻璃	和	这	太阳	.

正好位于玻璃和太阳之间。

" [teɪk] [jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] , [dʒoʊ] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['faɪər] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Take	your	head	away	,	Joe	,	or	I'll	have	to	draw	the	fire	right	through	it	,
"	拿	你的	头	离开	,	乔	,	或者	患病的	有	到	画	这	火	正确的	通过	它	,

“乔，把你的脑袋拿开，不然我就直接用火烧你的脑袋了。”

" [sed] [sæm] , ['læfɪŋ] .

"	said	Sam	,	laughing	.
"	说	山姆	,	笑	.

“萨姆笑着说。”

" ['mɜːrsi] , [mɑːs] - [sæm] , [dəunt][duː][dæt] . [aɪz] - [fɪrd] [oʊ] - [jʊr; jər] ['wɪtʃɪz] - [weɪz] , ['enihaʊ] , " [sed]

"	Mercy	,	Mas	'	Sam	,	don't	do	dat	.	I'se	'	feard	o	'	your	witches	'	ways	,	anyhow	,	"	said
"	怜悯	,	马斯	-	山姆	,	不	做	数据	.	伊塞	-	害怕	o	-	你的	女巫	-	方式	,	无论如何	,	"	说

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

“天哪，萨姆老爷，别那样做。反正我怕你们这些巫婆的伎俩，”乔说道。

['drɔːɪŋ] [bæk] .

drawing	back	.
绘画	后退	.

退缩。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ˌriːə'piəd] .

The	glass	was	again	put	in	position	and	the	spot	of	bright	sunlight	reappeared	.
这	玻璃	曾是	再次	放	在	位置	和	这	点	的	明亮的	阳光	再次出现	.

玻璃再次被放回原位，明亮的阳光再次照射出来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

Presently	a	little	cloud	of	smoke	rose	,	and	a	moment	afterwards	,	the	cotton
目前	一个	小的	云	的	抽烟	玫瑰	,	和	一个	片刻	然后	,	这	棉布

[wʌz; wəz] ['ferli] [ə'faɪr] .

was	fairly	afire	.
曾是	相当	着火	.

随即升起一小团烟雾，片刻之后，棉花便燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [laɪt] - [wʊd] [ænd; ənd][draɪ] [stɪks] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] ,

It	was	not	difficult	now	to	get	the	light	-	wood	and	dry	sticks	to	blazing	,
它	曾是	不是	难的	现在	到	得到	这	光	-	木头	和	干燥	棍子	到	炽烈	,

现在要把轻木和干柴点燃并不难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] [sɪ'kjʊrd] .

and	a	good	fire	was	soon	secured	.
和	一个	好的	火	曾是	很快	安全	.

很快，火就烧好了。

" [naʊ] [bɔɪz] , " [sed] [sæm] , " [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] -

"	Now	boys	,	"	said	Sam	,	"	I'll	go	back	to	the	drift	-	pile	and	keep	a	look	-
"	现在	男孩们	,	"	说	山姆	,	"	患病的	去	后退	到	这	漂移	-	桩	和	保持	一个	看	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

“好了，伙计们，”萨姆说，“我回到雪堆那里放哨。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['kɪldi] [kɔːl] , [rʌn] [ɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

If	you	hear	the	kildee	call	,	run	in	as	quickly	as	you	can	.
如果	你	听到	这	基尔迪	称呼	,	跑步	在	作为	迅速地	作为	你	能	.

如果你听到基尔迪的叫声，就尽快跑进去。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp] , [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns]

When	you	get	the	corn	and	mussels	on	,	and	covered	up	,	come	back	at	once
什么时候	你	得到	这	玉米	和	贻贝	在	,	和	涵盖	向上	,	来	后退	在	一次

.

:

.

等你把玉米和贻贝盖好，马上回来。

" [noʊ] ['indiəns] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

"	No	Indians	showing	themselves	anywhere	in	the	neighborhood	,
"	不	印度人	显示	他们自己	任何地方	在	这	邻里	,

“附近没有看到任何印度人露面。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑːn] [ɔːr] ['ræðər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

the	boys	got	their	dinner	on	or	rather	in	the	fire	,
这	男孩们	得到	他们的	晚餐	在	或者	相当	在	这	火	,

男孩们在火上，或者更确切地说，是在火里，烤了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] ['kævərn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	returned	to	the	root	cavern	to	await	the	completion	of	the
和	然后	返回	到	这	根	洞穴	到	等待	这	完成	的	这

['kʊkɪŋ] ['prɑːses] .

cooking	process	.
烹饪	过程	.

然后返回根洞，等待烹饪过程完成。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

When	they	were	all	safely	stowed	away	in	their	places	,
什么时候	他们	是	全部	安全	已存放	离开	在	他们的	地方	,

当它们都被安全地安置在各自的位置上后，

[tɑːm] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] .

Tom	gave	voice	to	the	curiosity	with	which	he	was	almost	bursting	.
汤姆	给予	嗓音	到	这	好奇心	和	哪个	他	曾是	几乎	爆发	.

汤姆表达了他几乎要迸发出的好奇心。

" [sæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? "

"	Sam	,	"	he	said	,	"	how	did	you	do	that	?	"
"	山姆	,	"	他	说	,	"	如何	做过	你	做	那	?	"

“萨姆，”他说，“你是怎么做到的？”

" [haʊ] [dɪd] [aɪ] [duː] [wʌt] , [tɑːm] ? "

"	How	did	I	do	what	,	Tom	?	"
"	如何	做过	我	做	什么	,	汤姆	?	"

“我到底做了什么，汤姆？”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [ɑːn] ['faɪər] ? "

"	How	did	you	make	the	sun	set	the	cotton	on	fire	?	"
"	如何	做过	你	制作	这	太阳	放	这	棉布	在	火	?	"

你是怎么让太阳把棉花点燃的?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , " [sed] [sæm] ,

"	I	don't	know	whether	I	can	make	you	understand	it	or	not	,	"	said	Sam	,
"	我	不	知道	无论	我	能	制作	你	理解	它	或者	不是	,	"	说	山姆	,

“我不知道我能不能让你明白，”萨姆说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

"	but	I'll	try	.
"	但	患病的	尝试	.

但我会尽力。

[juː; jʊ] [noʊ] [laɪt] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

You	**know**	**light**	**always**	**goes**	**in**	**straight**	**lines**	**,**	**if**	**left**	**to**	**itself**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你	知道	光	总是	去	在	直的	线条	,	如果	左边	到	本身	,	不	你	?	"

你知道，如果光线不受干扰，它总是沿直线传播，对吧?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !

"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**!**
"	不	,	我	没有	知道	那	!

“不，我不知道！”

" [jes] [juː; jʊ] [dɪd] , ['oʊnli] [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**you**	**did**	**,**	**only**	**you**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**.**
"	是的	你	做过	,	仅有的	你	绝不	想法	的	它	.

“其实你做到了，只是你从未想过而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] ,

If	**you**	**want**	**to**	**keep**	**light**	**out**	**of**	**your**	**eyes**	**,**
如果	你	想	到	保持	光	出去	的	你的	眼睛	,

如果你想避免光线照射到眼睛，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [laɪt] ,

you	**always**	**put**	**your**	**hand**	**between**	**them**	**and**	**the**	**light**	**,**
你	总是	放	你的	手	之间	他们	和	这	光	,

你总是把手放在它们和灯光之间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː] [laɪt] [goʊz] [streɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [hænd] .

because	**you**	**know**	**the**	**light**	**goes**	**straight**	**and**	**so**	**will**	**not**	**go**	**around**	**your**	**hand**	**.**
因为	你	知道	这	光	去	直的	和	所以	将要	不是	去	大约	你的	手	.

"

"

"

因为你知道光线是直线传播的，所以不会绕过你的手。

" [jes] , [ðæts] [truː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['eniwer] ,

"	**Yes**	**,**	**that's**	**true**	**,**	**and**	**when**	**I**	**want**	**to**	**make**	**a**	**shadow**	**anywhere**	**,**
"	是的	,	那就是	真的	,	和	什么时候	我	想	到	制作	一个	阴影	任何地方	,

“是的，没错，当我想要在任何地方制造阴影时，

[aɪ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [laɪt] . "

I	**put**	**something**	**right**	**before**	**the**	**light**	**.**	**"**
我	放	某物	正确的	前	这	光	.	"

我在灯前放了点东西。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

“当然。

[wel] , [ðə; ðiː] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [streɪt] , [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Well	**,**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**all**	**come**	**to**	**us**	**straight**	**,**	**and**	**side**	**by**	**side**	**.**
出色地	,	这	射线	的	这	太阳	全部	来	到	我们	直的	,	和	边	经过	边	.

太阳的光线笔直地、并排地照射到我们这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [hɑːt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

They	**are**	**pretty**	**hot**	**,**	**but**	**not**	**hot**	**enough**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**anything**	**that**	**way**	**.**
他们	是	漂亮的	热的	,	但	不是	热的	足够的	到	放	火	到	任何事物	那	方式	.

它们温度很高，但还不足以点燃任何东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk]

But	if	you	can	gather	a	good	many	of	these	rays	together	and	make
但	如果	你	能	收集	一个	好的	许多	的	这些	射线	一起	和	制作

[ðem; ðəm][ɔːl] [ʃaɪn] [ɑːn][wʌn]['lɪt(ə)l][spɑːt] ,

them	all	shine	on	one	little	spot	,
他们	全部	闪耀	在	一	小的	点	,

但如果你能把很多这样的光线聚集在一起，让它们都照射在一个小点上，

[ðeɪ] [wɪl] [set]['faɪər][tuː; tə] [wət'evər] [ðeɪ] [fɔːl][ɑːn] .

they	will	set	fire	to	whatever	they	fall	on	.
他们	将要	放	火	到	任何	他们	落下	在	.

它们会点燃它们所落到的任何东西。

[naʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] ['iːzəli] ,

Now	a	piece	of	glass	or	any	other	thing	that	you	can	see	through	easily	,
现在	一个	片	的	玻璃	或者	任何	其他	事物	那	你	能	看	通过	容易地	,

现在，拿一块玻璃或其他任何容易透视的物体，

— [ðæt] [ɪz] , ['eni] [træns'pærənt] [θɪŋ] , [lets] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	that	is	,	any	transparent	thing	,	lets	the	sunlight	through	it	,
—	那	是	,	任何	透明的	事物	,	让我们	这	阳光	通过	它	,

也就是说，任何透明的东西都能让阳光穿过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] .

and	if	it	is	flat	on	both	sides	,	it	doesn't	change	the	directions	of	the	rays	.
和	如果	它	是	平坦的	在	两个都	侧面	,	它	不	改变	这	方向	的	这	射线	.

如果两面都是平的，就不会改变光线的方向。

[bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [aʊt] ,

But	if	both	sides	are	rounded	out	,
但	如果	两个都	侧面	是	圆润	出去	,

但如果双方都已圆滑处理，

[ɔːr] [ɪf] [wʌn] [saɪd] [ɪz] ['raʊndɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪz] [flæt] ,

or	if	one	side	is	rounded	out	and	the	other	side	is	flat	,
或者如果		一	边	是	圆润	出去	和	这	其他	边	是	平坦的	,

或者如果一侧是圆形的，另一侧是平的，

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

it	turns	all	the	rays	a	little	,
它	转弯	全部	这	射线	一个	小的	,

它稍微改变了所有光线的方向，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [raɪt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .

and	brings	them	right	together	in	a	point	not	far	from	the	glass	.
和	带来	他们	正确的	一起	在	一个	观点	不是	远的	从	这	玻璃	.

并将它们汇聚到离玻璃不远的一点。

[ɪf] [ðə; ði][saɪdz] [ɑːr; ər] ['hɔləud] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['reɪz] ['skætər] ,

If	the	sides	are	hollowed	in	instead	of	bulging	out	,	the	rays	scatter	,
如果	这	侧面	是	空心的	在	反而	的	凸起	出去	,	这	射线	分散	,

如果侧面是凹陷的而不是凸出的，光线就会散射。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [saɪd] ['bʌldʒɪz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌldʒɪz] [ɪn] ,

and	if	one	side	bulges	out	and	the	other	bulges	in	,
和	如果	一	边	凸起	出去	和	这	其他	凸起	在	,

如果一侧向外凸出，另一侧向内凸出，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['krɪst(ə)l] , [wʌn] [saɪd] ['skætəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [kə'lekts] [ðə; ði]
as **they** **do** **in** **a** **watch** **crystal** **,** **one** **side** **scatters** **and** **the** **other** **side** **collects** **the**
作为 他们 做 在 一个 手表 水晶 , 一 边 散布 和 这 其他 边 收集 这
['reɪz] ,
rays **,**
射线 ,

就像手表表镜一样，一面散射光线，另一面收集光线。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [flæt] ,
and **so** **it** **is** **the** **same** **as** **if** **the** **glass** **had** **been** **perfectly** **flat** **,**
和 所以 它 是 这 相同的 作为 如果 这 玻璃 有 到过 完美 平坦的 ,

所以，这和玻璃完全平整的情况是一样的。

[wʌn] [saɪd] [ʌn'dʌz] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [wɜːrk] .
one **side** **undoes** **the** **other's** **work** **.**
一 边 撤销 这 其他的 工作 .

一方破坏了另一方的工作。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [glæs] [wɪtʃ] ['bʌldʒɪz] [aʊt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
Now **I** **have** **no** **glass** **which** **bulges** **out** **on** **both** **sides** **,**
现在 我 有 不 玻璃 哪个 凸起 出去 在 两个都 侧面 ,

现在我没有两边都向外凸出的玻璃了，

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] ['bʌldʒɪz] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ɪz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **none** **that** **bulges** **out** **on** **one** **side** **and** **is** **flat** **on** **the** **other** **,**
和 没有任何 那 凸起 出去 在 一 边 和 是 平坦的 在 这 其他 ,

没有一边凸起一边平坦的物体，

[bʌt; bət][maɪ] [wɑːtʃ] ['krɪst(ə)l] ['bʌldʒɪz] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
but **my** **watch** **crystal** **bulges** **out** **on** **one** **side** **and** **in** **on** **the** **other** **.**
但 我的 手表 水晶 凸起 出去 在 一 边 和 在 在 这 其他 .

但是我的手表表镜一侧向外凸出，另一侧向内凹陷。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [glæs] ,
But **when** **I** **filled** **it** **with** **water** **,** **the** **water** **being** **as** **clear** **as** **the** **glass** **,**
但 什么时候 我 已填 它 和 水 , 这 水 存在 作为 清除 作为 这 玻璃 ,

但当我往里面注满水后，水却像玻璃一样清澈。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ,
it **made** **it** **flat** **on** **top** **and** **bulging** **underneath** **,**
它 制成 它 平坦的 在 顶部 和 凸起 下 ,

它使它顶部平坦，底部凸起。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [spɑːt][juː; jʊ] [sɔː] ,
and **so** **it** **gathered** **the** **sun's** **rays** **together** **in** **the** **light** **spot** **you** **saw** **,**
和 所以 它 聚集 这 太阳的 射线 一起 在 这 光 点 你 锯 ,

于是，它将太阳光线聚集在一起，形成了你看到的那个光点。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] . "
and **set** **fire** **to** **the** **cotton** **.** **"**
和 放 火 到 这 棉布 . "

然后点燃棉花。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nuːn] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Yes** **,** **but** **why** **did** **you** **have** **to** **wait** **till** **noon** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 是的 , 但 为什么 做过 你 有 到 等待 直到 中午 ? " 问 汤姆 .

“是啊，但为什么非要等到中午呢？”汤姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [glæs] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" **Because** **the** **glass** **must** **be** **held** **right** **across** **the** **rays** **of** **light** **,**
" 因为 这 玻璃 必须 是 握住 正确的 穿过 这 射线 的 光 ,

因为必须将玻璃杯正好对准光线，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kudnt] [tɜːrn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	as	I	couldn't	turn	the	crystal	to	either	side	without	spilling	the	water	,
和	作为	我	不能	转动	这	水晶	到	任何一个	边	没有	溢出	这	水	,

而且我无法在不洒水的情况下将水晶杯翻转到任何一面，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [ˌoʊvər'hed] ,

I	had	to	use	it	at	noon	,	when	the	sun	was	almost	exactly	overhead	,
我	有	到	使用	它	在	中午	,	什么时候	这	太阳	曾是	几乎	确切地	开销	,

我必须在正午使用它，那时太阳几乎正位于头顶上方。

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] [keɪm] ['nɪrli] [streɪt] [daʊn] .

and	its	rays	came	nearly	straight	down	.
和	它是	射线	来了	几乎	直的	向下	.

它的光线几乎垂直向下照射。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] ['raʊndɪd] [aʊt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['faɪər] ['eni]

If	I	had	had	a	glass	rounded	out	on	both	sides	I	could	have	got	fire	any
如果	我	有	有	一个	玻璃	圆润	出去	在	两个都	侧面	我	可以	有	得到	火	任何

[taɪm] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

time	after	the	sun	was	well	up	in	the	sky	.
时间	后	这	太阳	曾是	出色地	向上	在	这	天空	.

如果我有一个两面都是圆形的玻璃杯，那么在太阳高挂天空之后，我随时都可以生火。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['glæsɪz] .

Now	let	me	tell	you	what	they	call	all	these	different	kinds	of	glasses	.
现在	让	我	告诉	你	什么	他们	称呼	全部	这些	不同的	种类	的	眼镜	.

现在让我来告诉你们这些不同种类的眼镜叫什么。

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [flæt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]['bʌldʒɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɑːnveks] [lenz] ;

One	that	is	flat	on	one	side	and	bulges	out	on	the	other	is	called	a	convex	lens	;
一	那	是	平坦的	在	一	边	和	凸起	出去	在	这	其他	是	称为	一个	凸面	镜片	;

一面平坦，另一面凸起的透镜称为凸透镜；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['bʌldʒɪz] [aʊt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːnveks] [lenz] ;

if	it	bulges	out	on	both	sides	it	is	a	double	convex	lens	;
如果	它	凸起	出去	在	两个都	侧面	它	是	一个	双倍的	凸面	镜片	;

如果两侧都向外凸出，那就是双凸透镜；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔləud] [ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɑːn'keɪv] [lenz] ;

if	it	is	hollowed	in	on	one	side	and	flat	on	the	other	it	is	a	concave	lens	;
如果	它	是	空心的	在	在	一	边	和	平坦的	在	这	其他	它	是	一个	凹	镜片	;

如果一面是凹的，另一面是平的，那就是凹透镜；

[ɪf] ['hɔləud] [ɪn][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɑːn'keɪv] [lenz] ;

if	hollowed	in	on	both	sides	we	call	it	a	double	concave	lens	;
如果	空心的	在	在	两个都	侧面	我们	称呼	它	一个	双倍的	凹	镜片	;

如果两侧都是凹面，我们就称之为双凹透镜；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔləud] [ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [bʌldʒd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	when	it	is	hollowed	in	on	one	side	and	bulged	out	on	the	other	,
和	什么时候	它	是	空心的	在	在	一	边	和	鼓胀	出去	在	这	其他	,

当它的一侧凹陷，另一侧凸出时，

[æz; əz] ['eni] [wɑːtʃ] ['krɪst(ə)l] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɑːn'keɪv] ['kɑːnveks] [lenz] . "

as	any	watch	crystal	does	,	it	is	a	concave	convex	lens	.	"
作为	任何	手表	水晶	做	,	它	是	一个	凹	凸面	镜片	.	"

就像任何手表表镜一样，它是一个凹凸透镜。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] , [sæm] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Where	did	you	learn	all	that	,	Sam	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里	做过	你	学习	全部	那	,	山姆	?	"	问	汤姆	.

“萨姆，你都是从哪儿学来的这些？”汤姆问道。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɑːðɝz] ['spektəklz] ,

"	I	learned	part	of	it	with	father's	spectacles	,
"	我	学习	部分	的	它	和	父亲的	眼镜	,

“我透过父亲的眼镜学到了其中的一部分。”

[ænd; ənd][pɑːrt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['fɑːðər] [lent] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ] ['kudnt]

and	part	out	of	a	book	father	lent	me	when	I	asked	him	why	I	couldn't
和	部分	出去	的	一个	书	父亲	借出的	我	什么时候	我	问	他	为什么	我	不能

[meɪk] [ðə; ði] [braɪt] ,

make	the	bright	,
制作	这	明亮的	,

还有一部分摘自父亲借给我的一本书，当时我问他为什么我不能发出明亮的声音。

[hɑːt][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['glæsɪz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɝz]

hot	spot	with	a	pair	of	near	-	sighted	glasses	that	I	found	in	one	of	mother's
热的	点	和	一个	一对	的	靠近	-	目击者	眼镜	那	我	成立	在	一	的	母亲的

[oʊld] [wɜːrk] [bɑːksɪz] .

old	work	boxes	.
老的	工作	盒子	.

我用在母亲旧工作箱里找到的一副近视眼镜拍出了好照片。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [oʊld] , [ðer; ðər] [aɪz] ['flæt(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

You	see	,	when	people	begin	to	get	old	,	their	eyes	flatten	a	little	,
你	看	,	什么时候	人们	开始	到	得到	老的	,	他们的	眼睛	压平	一个	小的	,

你看，人年纪大了，眼睛会变得有点扁平。

[ænd; ənd][soʊ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [ɔːf] .

and	so	everything	they	look	at	seems	to	be	shaved	off	.
和	所以	一切	他们	看	在	似乎	到	是	剃光	离开	.

因此，他们所看到的一切似乎都被削去了一部分。

[ðeɪ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [siː] [smɔːl] [θɪŋz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

They	see	well	enough	at	a	distance	,	but	can't	see	small	things	close	to	them
他们	看	出色地	足够的	在	一个	距离	,	但	不能	看	小的	事物	关闭	到	他们

. "

:	"
.	"

它们远距离视力很好，但近处的小东西却看不清。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [pɑː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	Is	that	the	reason	pa	always	looks	over	his	spectacles	when	he	looks	at	me	?
"	是	那	这	原因	帕	总是	看起来	超过	他的	眼镜	什么时候	他	看起来	在	我	?

“这就是爸爸每次看我时总是越过眼镜的原因吗？”

" [æskt] ['dʒʌdi] .

"	asked	Judie	.
"	问	朱迪	.

“朱迪问道。”

" [jes] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	Yes	,	little	woman	.
"	是的	,	小的	女士	.

“是的，小妇人。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

He	can't	see	to	read	without	his	glasses	,
他	不能	看	到	读	没有	他的	眼镜	,

他不戴眼镜就看不清东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [wel] [ɪ'nʌf] .

but	he	can	see	you	across	the	room	without	them	,	well	enough	.
但	他	能	看	你	穿过	这	房间	没有	他们	,	出色地	足够的	.

但他即使不戴眼镜，也能清楚地看到你。

[wel] , [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['diːfekt] , [oʊld] ['piːp(ə)l] [wer] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːnveks]['lensiz]
Well , to remedy this defect , old people wear spectacles with double convex lenses
出色地 , 到 补救 这 缺点 , 老的 人们 穿 眼镜 和 双倍的 凸面 镜头
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

为了弥补这一缺陷，老年人会佩戴带有双凸透镜的眼镜。

[bʌt; bət] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['trʌb(ə)l] .
But near - sighted people have exactly the opposite trouble .
但 靠近 - 目击者 人们 有 确切地 这 对面的 麻烦 .

但近视患者遇到的问题恰恰相反。

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [θɪŋz] [ɪk'sept] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
They can't see things except by bringing them near their eyes ,
他们 不能 看 事物 除了 经过 带来 他们 靠近 他们的 眼睛 ,

他们只有把东西凑到眼睛跟前才能看到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [flæt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] ['spektəklz] [ɑːr; ər] [meɪd]
because their eyes are not flat enough , and so their spectacles are made
因为 他们的 眼睛 是 不是 平坦的 足够的 , 和 所以 他们的 眼镜 是 制成
[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [kɑːn'keɪv] ['lensiz] .
with double concave lenses .
和 双倍的 凹 镜头 .

因为他们的眼睛不够平，所以他们的眼镜是用双凹镜片制成的。

[wen] [aɪ] [æskt] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
When I asked father about it , he gave me a book that explained it all ,
什么时候 我 问 父亲 关于 它 , 他 给予 我 一个 书 那 解释 它 全部 ,

当我问父亲这件事时，他给了我一本书，书里解释了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and that is where I learned the little I know about it . "
和 那 是 在哪里 我 学习 这 小的 我 知道 关于 它 . "

我就是在那里了解到了关于它的那一点零星知识。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] !
" The little !
" 这 小的 !

“小！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [tɑːm] .
I'd like to know what you call a good deal , " said Tom .
ID 喜欢 到 知道 什么 你 称呼 一个 好的 交易 , " 说 汤姆 .

“我想知道你认为什么样的交易才算划算，”汤姆说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [ðæt] [nuː] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
" I never saw anybody that knew half as much as you do . "
" 我 绝不 锯 任何人 那 知道 一半 作为 很多 作为 你 做 . "

“我从没见过谁的知识水平能达到你的一半。”

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] , [tɑːm] ,
" That is only because we live in a new country , Tom ,
" 那 是 仅有的 因为 我们 居住 在 一个 新的 国家 , 汤姆 ,

“那是因为我们生活在一个新的国家，汤姆。”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,
where there are no very well educated people ,
在哪里 那里 是 不 非常 出色地 受过教育 人们 ,

在没有受过良好教育的人的地方，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	because	you	don't	know	how	much	there	is	to	learn	in	the	world	.
和	因为	你	不	知道	如何	很多	那里	是	到	学习	在	这	世界	.

因为你不知道这个世界上还有多少东西值得学习。

[ɪf] [ðiːz] [ˈindiəns][ˈevər] [get] [ˈkwaɪət] ,

If	these	Indians	ever	get	quiet	,
如果	这些	印度人	曾经	得到	安静的	,

如果这些印第安人能安静下来，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈevri] [jɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [naʊ] .

I	hope	to	learn	a	good	deal	more	every	year	than	I	know	now	.
我	希望	到	学习	一个	好的	交易	更多的	每一个	年	比	我	知道	现在	.

我希望每年都能学到比现在多得多的知识。

[bʌt; bət] [its] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌsl] [beɪk] .

But	it's	time	to	see	about	our	mussel	bake	.
但	它是	时间	到	看	关于	我们的	蚌	烤	.

但现在是时候看看我们的烤贻贝了。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp]

Run	to	the	look	-	out	,	Tom	,	and	then	we	can	all	go	down	and	bring	up
跑步	到	这	看	-	出去	,	汤姆	,	和	然后	我们	能	全部	去	向下	和	带来	向上

[ðə; ði] [ˈdɪnər] .

the	dinner	.
这	晚餐	.

汤姆，快跑到瞭望台去，然后我们就可以下去把晚饭送上来。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[səˈpraɪzd] .

SURPRISED	.
惊讶	.

惊讶。

[ðə; ði] [beɪkt] [kɔːrn][ænd; ənd] ['mʌsəlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] ,

The	baked	corn	and	mussels	made	a	savory	dish	,
这	烘焙	玉米	和	贻贝	制成	一个	美味的	盘子	,

烤玉米和贻贝成了一道美味佳肴。

[ɔːr][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪvəri] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][sɔːlt] .

or	one	which	would	have	been	savory	enough	but	for	the	absence	of	salt	.
或者	一	哪个	会	有	到过	美味的	足够的	但	为了	这	缺席	的	盐	.

或者说，如果不是因为缺盐，这道菜本来应该很美味。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [sɔːlt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,

The	boys	knew	well	enough	that	salt	was	not	to	be	had	,	however	,
这	男孩们	知道	出色地	足够的	那	盐	曾是	不是	到	是	有	,	然而	,

男孩们很清楚，他们找不到盐。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ɪts] ['æbsəns] ,

and	so	they	made	a	joke	of	its	absence	,
和	所以	他们	制成	一个	开玩笑	的	它是	缺席	,

所以他们就拿它的缺席开玩笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðer; ðər] [fuːd] ['sɔːltɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	even	pretended	that	they	did	not	like	their	food	salted	at	any	time	.
和	甚至	假装	那	他们	做过	不是	喜欢	他们的	食物	咸的	在	任何	时间	.

他们甚至假装自己任何时候都不喜欢吃咸的食物。

['lɪt(ə)l] ['dʒʌdi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [fu:d] ['teɪstɪd] [wel] [ɔ:r][nɑ:t] ,

Little	Judie	was	so	hungry	that	she	cared	very	little	whether	food	tasted	well	or	not	,
小的	朱迪	曾是	所以	饥饿的	那	她	关心	非常	小的	无论	食物	尝过	出色地或者		不是	,

小朱迪饿极了，根本不在乎食物好吃不好吃。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪd][hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] .

provided	it	satisfied	her	appetite	.
假如	它	使满意	她	食欲	.

只要能满足她的食欲就行。

[ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] [fu:d] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [sæm][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]

The	rest	and	the	more	wholesome	food	seemed	to	restore	Sam	to	something
这	休息	和	这	更多的	健康	食物	似乎	到	恢复	山姆	到	某物

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [streŋθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ten] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] " [ru:t]

like	his	customary	strength	during	the	first	ten	days	of	his	stay	in	the	"	root
喜欢	他的	习惯	力量	期间	这	第一的	十	天	的	他的	停留	在	这	"	根

['fɔ:rtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

在"根堡"居住的前十天里，休息和更健康的食物似乎让山姆恢复了往日的体力。

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðer; ðər] ['sɪŋgjələr] ['dwelɪŋ] .

"	as	he	had	named	their	singular	dwelling	.
"	作为	他	有	命名	他们的	单数	住宅	.

"正如他给他们那独特的住所起的名字一样。"

[hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [fʊt] [gɑ:t] ['betər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] , [ænd; ənd] ,

His	wounded	foot	got	better	,	though	it	was	still	far	from	well	,	and	,
他的	受伤	脚	得到	更好的	,	尽管	它	曾是	仍然	远的	从	出色地	,	和	,

['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

better	than	all	,
更好的	比	全部	,

他的脚伤势有所好转，虽然离完全康复还很远，但最重要的是，

[hɪz; ɪz] ['fi:vər] [left] [hɪm; ɪm] .

his	fever	left	him	.
他的	发烧	左边	他	.

他退烧了。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:'geɪnd] [streŋθ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [leɪ] [plænz] [ə'gen] .

As	he	regained	strength	he	began	to	lay	plans	again	.
作为	他	恢复	力量	他	开始	到	躺	计划	再次	.

随着体力的恢复，他又开始制定计划。

[tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər]

To	stay	where	they	were	was	well	enough	as	a	temporary	device	for
到	停留	在哪里	他们	是	曾是	出色地	足够的	作为	一个	暂时的	设备	为了

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

escaping	the	savages	,
逃脱	这	野蛮人	,

待在原地是暂时躲避野蛮人的办法。

[bʌt; bət]['sæmz] [meɪn] ['pɜ:rpəs] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [bæk]

but	Sam's	main	purpose	now	was	to	get	the	little	people	under	his	charge	back
但	山姆的	主要的	目的	现在	曾是	到	得到	这	小的	人们	在下面	他的	收费	后退

[tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['sʌmwer] ,

to	civilization	somewhere	,
到	文明	某处	,

但山姆现在的主要目的是把他照顾的那些小人物带回文明世界。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [waɪts] .

and	then	to	do	his	part	in	the	war	between	the	Indians	and	whites	.
和	然后	到	做	他的	部分	在	这	战争	之间	这	印度人	和	白人	.

然后，他投身于印第安人和白人之间的战争。

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][tɑːm][ænd; ənd]['dʒʌdi][ænd; ənd][dʒoʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

He	must	first	find	a	way	to	get	Tom	and	Judie	and	Joe	into	one	of
他	必须	第一的	寻找	一个	方式	到	得到	汤姆	和	朱迪	和	乔	进入	一	的

[ðə; ði] ['fɔrts] [ɔːr]['ɪntuː][sʌm; səm] [seɪf] [taʊn] ,

the	forts	or	into	some	safe	town	,
这	堡垒	或者	进入	一些	安全的	镇	,

他首先必须想办法把汤姆、朱迪和乔送到某个堡垒或安全的城镇里。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] .

and	how	to	do	this	was	the	problem	.
和	如何	到	做	这	曾是	这	问题	.

如何做到这一点才是问题所在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['prɪti] [sɪ'kjʊr]

He	was	unwilling	to	take	them	away	from	their	present	pretty	secure
他	曾是	不情愿	到	拿	他们	离开	从	他们的	展示	漂亮的	安全的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['defɪnət] [plæn] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

hiding	-	place	until	he	could	decide	upon	some	definite	plan	offering	a	reasonable
隐藏	-	地方	直到	他	可以	决定	之上	一些	定	计划	提供	一个	合理的

['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

prospect	of	escape	.
前景	的	逃脱	.

他不愿意把他们从目前相当安全的藏身之处带走，直到他能制定出一个切实可行的逃跑计划，并给出合理的逃跑前景。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts]

If	he	could	have	known	as	much	as	we	now	know	of	the	movements
如果	他	可以	有	已知	作为	很多	作为	我们	现在	知道	的	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

of	the	savages	,
的	这	野蛮人	,

如果他能像我们现在一样了解野蛮人的行踪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

he	would	have	had	little	difficulty	.
他	会	有	有	小的	困难	.

他应该不会遇到什么困难。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [naʊ] ['fɔːmiŋ] ['klɑːrk] ['kaʊnti]

The	larger	part	of	the	Indians	had	left	the	peninsula	now	forming	Clarke	County
这	更大的	部分	的	这	印度人	有	左边	这	半岛	现在	成型	克拉克	县

,

,

,

大部分印第安人已经离开了现在构成克拉克县的半岛。

[ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə]['rɪvər] ,

and	crossed	to	the	south	-	eastern	shore	of	the	Alabama	river	,
和	交叉	到	这	南	-	东	支撑	的	这	阿拉巴马州	河	,

然后渡河到达阿拉巴马河东南岸，

— [ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] ['sæmz] [ruːt] ['fɔːrtrəs] [stʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn]

—	the	side	on	which	Sam's	root	fortress	stood	,	and	if	he	could	have	known
—	这	边	在	哪个	山姆的	根	堡垒	站立	,	和	如果	他	可以	有	已知

[ðɪs] ,

this	,
这	,

——萨姆的根基堡垒所在的位置，如果他能知道这一点的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːrt] [glæs]

he	would	have	made	an	effort	to	cross	the	river	again	and	reach	Fort	Glass
他	会	有	制成	一个	努力	到	叉	这	河	再次	和	抵达	堡	玻璃

.

:

.

他本会再次尝试渡河，到达格拉斯堡。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

The	chief	difficulty	in	the	way	of	this	undertaking	would	have	been	that	of
这	首席	困难	在	这	方式	的	这	承诺	会	有	到过	那	的

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

crossing	the	river	,
过境	这	河	,

这项计划面临的主要困难在于如何渡河。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swoʊlən] [baɪ]['riːs(ə)nt] [reɪnz] .

which	was	now	swollen	by	recent	rains	.
哪个	曾是	现在	肿	经过	最近的	雨	.

最近的降雨使河水水位上涨。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɔːrt] ['mɪmz] ,

He	knew	nothing	about	the	matter	,	however	,	and	as	Fort	Mims	,
他	知道	没有什么	关于	这	事情	,	然而	,	和	作为	堡	米姆斯	,

然而，他对此事一无所知，而且，作为米姆斯堡，

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	point	attacked	by	the	savages	,	was	on	the	south	-	east	side	of	the
这	第一的	观点	遭到攻击	经过	这	野蛮人	,	曾是	在	这	南	-	东方	边	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

野蛮人袭击的第一个地点位于河的东南岸。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['æftərwərdz] [krɔːst] [tuː; tə] ['klɑːrk] ['kaʊnti] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [nɑːt]

he	reasoned	that	having	afterwards	crossed	to	Clarke	County	the	Indians	would	not
他	有理智的	那	拥有	然后	交叉	到	克拉克	县	这	印度人	会	不是

[ə'gen] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

again	cross	to	the	south	-	east	side	in	any	considerable	force	.
再次	叉	到	这	南	-	东方	边	在	任何	大量	力量	.

他认为，印第安人既然已经渡河到了克拉克县，就不会再大规模地渡河到东南边了。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

In	this	,	as	we	know	,	he	was	mistaken	,	and	the	error	led	him	into
在	这	,	作为	我们	知道	,	他	曾是	错误	,	和	这	错误	引领	他	进入

[sʌm; səm]['deɪndʒər] ,

some	danger	,
一些	危险	,

我们知道，他在这件事上犯了错误，而这个错误使他陷入了危险之中。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

as	we	shall	see	.
作为	我们	将	看	.

我们将会看到的。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

Thinking	the	matter	over	,
思维	这	事情	超过	,

仔细考虑了一下，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [plæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tɛnˌsɔː] ['kʌntri] [tuː; tə]

he	decided	that	his	first	plan	of	a	march	down	through	the	Tensaw	Country	to
他	决定	那	他的	第一的	计划	的	一个	行进	向下	通过	这	滕索	国家	到

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['moʊbəl] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

the	neighborhood	of	Mobile	would	be	the	safest	and	best	thing	to	undertake	.
这	邻里	的	移动的	会	是	这	最安全	和	最好的	事物	到	承担	.

他认为，从滕索乡村一路南下到莫比尔附近是最安全、最好的办法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

He	was	unwilling	,	however	,	to	begin	it	with	his	companions	without	making
他	曾是	不情愿	,	然而	,	到	开始	它	和	他的	同伴	没有	制作

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [riˈkɔnisəns] .

a	preliminary	reconnoissance	.
一个	初步的	侦察	.

然而，他不愿意在没有事先侦察的情况下与同伴们开始行动。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

Accordingly	he	explained	the	plan	to	Tom	and	Joe	,	and	said	:
因此	他	解释	这	计划	到	汤姆	和	乔	,	和	说	:

于是他向汤姆和乔解释了这个计划，并说道：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [daʊn] [tɔːrdz] [oʊld] [fɔːrt] ['mɪmz] ,

"	I'm	going	to	-	night	down	towards	old	Fort	Mims	,
"	我是	去	到	-	夜晚	向下	向	老的	堡	米姆斯	,

“我今晚要去老米姆斯堡那边。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['prɪti] [friː] [frʌm; frəm] ['indiəns] ,

to	see	if	the	country	is	pretty	free	from	Indians	,
到	看	如果	这	国家	是	漂亮的	自由的	从	印度人	,

看看这个国家是否基本没有印度人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]

and	to	find	out	what	I	can	about	the	chance	of	getting	away	from	here
和	到	寻找	出去	什么	我	能	关于	这	机会	的	获得	离开	从	这里

.

:
.

我想弄清楚我有没有可能离开这里。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌdi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ekstrə] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt]

I'll	leave	you	here	with	Judie	,	and	you	must	be	extra	careful	about
患病的	离开	你	这里	和	朱迪	,	和	你	必须	是	额外的	小心	关于

[ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔːr'selvz] .

exposing	yourselves	.
暴露	你们自己	.

我会把你们留在这里陪朱迪，你们一定要格外小心，不要让自己暴露在外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老大哥：印第安战争的故事(The Big Brother A Story of Indian War)

[juːv] [kɔːrn][ænd; ənd] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [kʊkt] , [tuː; tə][læst]
You've corn and mussels and sweet potatoes enough already cooked , to last
你已经 玉米 和 贻贝 和 甜的 土豆 足够的 已经 煮熟 , 到 最后的
[juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] ,
you a week ,
你 一个 星期 ,

你已经煮好了足够多的玉米、贻贝和红薯，够你吃一个星期了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ;
and I'll probably be back before that ;
和 患病的 大概 是 后退 前 那 ;

我可能在那之前就会回来；

[ɪf] [nɑːt][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] [tɪl] [aɪ][duː] [kʌm] :
if not you must eat them raw till I do come :
如果 不是 你 必须 吃 他们 生的 直到 我 做 来 :

否则，你必须生吃它们，直到我来为止：

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .
it won't do to build a fire while I'm away .
它 惯于 做 到 建造 一个 火 尽管 我是 离开 .

我不在家的时候，生火是不行的。

" ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
" After giving minute directions for their guidance during his absence ,
" 后 给予 分钟 方向 为了 他们的 指导 期间 他的 缺席 ,

“在他离开期间，我详细指示了他们的工作安排，”

[sæm][pʊt][ə; eɪ] [swiːt] [pə'teɪtoʊ][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Sam put a sweet potato in one pocket and an ear of corn in the other ,
山姆 放 一个 甜的 土豆 在 一 口袋 和 一个 耳朵 的 玉米 在 这 其他 ,

山姆把一个红薯放进一个口袋，把一根玉米放进另一个口袋。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,
and set out on his journey , walking with a stout stick ,
和 放 出去 在 他的 旅行 , 步行 和 一个 肥硕 戳 ,

于是他拄着一根结实的拐杖，踏上了旅程。

['hævɪŋ] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [æz; əz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] .
having discarded his crutch as no longer necessary .
拥有 丢弃 他的 拐杖 作为 不 更长 必要的 .

他已经丢弃了拐杖，因为他不再需要它了。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [wɔːkt] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
How far he walked that night , I am unable to say ,
如何 远的 他 步行 那 夜晚 , 我 是 无法 到 说 ,

我无法得知他当晚走了多远。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sər'kjuːɪtəs] [wʌn] .
his course being a very circuitous one .
他的 课程 存在 一个 非常 迂回 一 .

他的学习过程非常曲折。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [fʊl] , [suːn] ['æftər][dɑːrk] ,
The moon rose full , soon after dark ,
这 月亮 玫瑰 满的 , 很快 后 黑暗的 ,

天黑后不久，月亮就升起了满月。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [sæm] [derd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

and	shone	so	brightly	that	Sam	dared	not	cross	the	fields	,
和	闪耀	所以	明亮地	那	山姆	敢于	不是	叉	这	字段	,

阳光如此耀眼，以至于山姆不敢穿过田野。

[bʌt; bət] ['skɜːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['kiːpɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

but	skirted	around	them	keeping	constantly	in	the	woods	and	the	edges
但	裙摆	大约	他们	保持	不断地	在	这	树林	和	这	边缘

[ʌv; əv] ['keɪnˌbreɪk] .

of	canebrakes	.
的	甘蔗丛	.

但他们绕开了他们，始终待在树林和芦苇丛的边缘。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

The	next	night	and	the	next	he	continued	his	journey	,
这	下一个	夜晚	和	这	下一个	他	持续	他的	旅行	,

第二天晚上和第三天晚上，他继续他的旅程。

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv]['indiəns] .

though	he	found	the	country	full	of	Indians	.
尽管	他	成立	这	国家	满的	的	印度人	.

但他发现这个国家到处都是印第安人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] " [saɪn] " ['evriwer] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	saw	their	"	sign	"	everywhere	,	and	now	and	then	saw	some	of	the
他	锯	他们的	"	符号	"	到处	,	和	现在	和	然后	锯	一些	的	这

['indiəns] [ðəm'selvz] .

Indians	themselves	.
印度人	他们自己	.

他到处都能看到他们的“标志”，偶尔还能看到一些印第安人本人。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪm] ([hɪz; ɪz] [fʊt] ['hævɪŋ] [sweld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

The	fourth	evening	found	him	so	lame	(	his	foot	having	swelled	and	become
这	第四	晚上	成立	他	所以	瘸	(	他的	脚	拥有	肿胀	和	变得

['peɪnf(ə)l] [ə'gen]) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ][ɑːn] .

painful	again	)	that	he	could	not	possibly	go	on	.
痛苦	再次	)	那	他	可以	不是	可能	去	在	.

第四天晚上，他发现自己跛得很厉害（脚又肿了，又疼了），根本无法继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv]

He	had	already	gone	far	enough	to	discover	that	the	country	on	that	side	of
他	有	已经	已消失	远的	足够的	到	发现	那	这	国家	在	那	边	的

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]['indiəns][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['seɪfli]

the	river	was	too	full	of	Indians	for	him	to	carry	his	little	party	safely
这	河	曾是	也	满的	的	印度人	为了	他	到	携带	他的	小的	派对	安全

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

他已经走了很远，发现河对岸的地区印第安人太多，他无法带领他的小队安全通过。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] ,

and	so	he	determined	to	work	his	way	back	to	the	root	fortress	,
和	所以	他	决定	到	工作	他的	方式	后退	到	这	根	堡垒	,

于是他决定想办法回到根部堡垒。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	try	the	other	side	.
和	尝试	这	其他	边	.

然后试试另一面。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ,

Seeing	**a**	**house**	**in**	**a**	**field**	**near**	**by**	**the**	**place**	**in**	**which**	**he**	**had**	**spent**	**the**	**day**	**,**
看到	一个	房子	在	一个	场地	靠近	经过	这	地方	在	哪个	他	有	花费	这	天	,

他看到在他白天待过的地方附近的田野里有一座房子，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi]

he	**resolved**	**to**	**visit**	**it**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**bringing**	**away**	**any**	**article**	**he**
他	已解决	到	访问	它	为了	这	目的	的	带来	离开	任何	文章	他

[kʊd; kəd][faɪnd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

could	**find**	**which**	**might**	**be**	**useful**	**to**	**him**	**in**	**his**	**effort**	**to**	**provide**	**for**	**his**
可以	寻找	哪个	可能	是	有用	到	他	在	他的	努力	到	提供	为了	他的

['lɪt(ə)l][bænd] .

little	**band**	**.**
小的	乐队	.

他决心去那里看看，以便带回任何他能找到的、对他的小乐队有用的物品。

[ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

In	**a**	**grove**	**near**	**the**	**house**	**he**	**found**	**a**	**horse**	**,**	**—**	**a**	**young**	**and**	**powerful**
在	一个	树林	靠近	这	房子	他	成立	一个	马	,	—	一个	年轻的	和	强大的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	**,**
动物	,

他在房子附近的小树林里发现了一匹马——一匹年轻而强壮的马。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːt]

and	**as**	**he**	**feared**	**his**	**lameness**	**would**	**not**	**permit**	**him**	**to**	**reach**	**his**	**root**
和	作为	他	害怕	他的	跛行	会	不是	允许	他	到	抵达	他的	根

['fɔːrtrəs] [ə'gen] [ɑːn] [fʊt] ,

fortress	**again**	**on**	**foot**	**,**
堡垒	再次	在	脚	,

他担心自己的跛脚会让他无法步行再次到达他的根基所在的地方。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hiː; hi]

he	**determined**	**to**	**ride**	**the**	**animal**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**on**	**horseback**	**he**
他	决定	到	骑	这	动物	在	尽管如此	的	这	事实	那	在	马背	他

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ðæn; ðən][ɑːn] [fʊt] .

would	**be**	**in**	**much**	**greater**	**danger**	**of**	**discovery**	**by**	**the**	**Indians**	**than**	**on**	**foot**	**.**
会	是	在	很多	更大的	危险	的	发现	经过	这	印度人	比	在	脚	.

尽管骑马比步行更容易被印第安人发现，但他还是决定骑马。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪ'skeɪpt] , ['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ]

The	**horse**	**had**	**a**	**bridle**	**on**	**,**	**and**	**had**	**evidently**	**escaped**	**,**	**probably**	**during**
这	马	有	一个	辔	在	,	和	有	显然	逃脱	,	大概	期间

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] ,

a	**skirmish**	**,**
一个	小规模冲突	,

这匹马戴着缰绳，显然是逃出来的，可能是在一次小规模冲突中逃脱的。

[frʌm; frəm][ɪts] [waɪt] [ɔːr] [red] ['mæstər] .

from	**its**	**white**	**or**	**red**	**master**	**.**
从	它是	白色的	或者红色的		掌握	.

来自它的白色或红色主人。

[sæm] [taɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Sam	**tied**	**him**	**in**	**the**	**grove**	**,**	**and**	**went**	**on**	**to**	**the**	**house**	**,**
山姆	系	他	在	这	树林	,	和	去	在	到	这	房子	,

山姆把他绑在树林里，然后继续往房子走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sækt] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [bəːnd] .

which	**had**	**been**	**sacked**	**and**	**partially**	**burned**	**.**
哪个	有	到过	被解雇	和	部分	烧伤	.

曾遭到洗劫并部分焚毁。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [sæm] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ,

Looking	around	in	the	moonlight	,	Sam	discovered	a	hatchet	,	and	,
寻找	大约	在	这	月光	,	山姆	发现	一个	斧头	,	和	,

萨姆在月光下环顾四周，发现了一把斧头，然后.....

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	corner	of	what	had	once	been	a	store	-	house	,	the	remains	of	a
在	这	角落	的	什么	有	一次	到过	一个	店铺	-	房子	,	这	遗迹	的	一个

['bærəl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

barrel	of	salt	.
桶	的	盐	.

在曾经是仓库的角落里，还剩下一桶盐的残骸。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] .

These	were	two	valuable	discoveries	.
这些	是	二	有价值的	发现	.

这是两项非常有价值的发现。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs]

The	hatchet	would	be	of	great	service	to	him	not	only	in	the	root	fortress
这	斧头	会	是	的	伟大的	服务	到	他	不是	仅有的	在	这	根	堡垒

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen]

but	even	more	in	forcing	a	pathway	through	the	canebrakes	when	he	should	again
但	甚至	更多的	在	强制	一个	路径	通过	这	甘蔗丛	什么时候	他	应该	再次

[krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] .

cross	the	river	and	try	to	reach	one	of	the	forts	.
叉	这	河	和	尝试	到	抵达	一	的	这	堡垒	.

这把斧头不仅在根堡中对他大有帮助，而且在他再次过河并试图到达其中一个堡垒时，在穿过芦苇丛开辟道路时，更是大有帮助。

[ðə; ði][sɔːlt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət]['eni][kɔːst] ,

The	salt	he	must	have	at	any	cost	,
这	盐	他	必须	有	在	任何	成本	,

他无论如何都必须得到盐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bæg][hiː; hi] [meɪd] [wʌn][baɪ] ['rɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	he	had	no	bag	he	made	one	by	ripping	off	the	sleeve	of	his
和	作为	他	有	不	包	他	制成	一	经过	撕裂	离开	这	袖子	的	他的

[koʊt][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ɪts] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk] .

coat	and	tying	its	ends	with	strips	of	bark	.
外套	和	捆绑	它是	结束	和	条状物	的	吠	.

由于他没有袋子，他就撕下外套的袖子，用树皮条把袖口扎起来，做成了一个袋子。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ðə; ði]['ɛndz] [wen] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hiː; hi]

He	had	just	filled	it	,	and	tied	up	the	ends	when	,	hearing	a	noise	,	he
他	有	只是	已填	它	,	和	系	向上	这	结束	什么时候	,	听力	一个	噪音	,	他

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

他刚把袋子装满，扎好两端，就听到一声响动，转过身去。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['indiəns] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	saw	two	Indians	within	six	feet	of	him	.
和	锯	二	印度人	之内	六	脚	的	他	.

他看到两个印第安人离他不到六英尺。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kən'fjuːzd] .

CONFUSED	**.**
使困惑	.

使困惑。

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [sæm] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

The	**two**	**Indians**	**who**	**had**	**startled**	**Sam**	**,**	**were**	**on**	**the**	**point**	**of**	**entering**	**the**	**old**
这	二	印度人	WHO	有	惊慌	山姆	,	是	在	这	观点	的	进入	这	老的

['dwelɪŋ] [haʊs] ,

dwelling	**house**	**,**
住宅	房子	,

吓到萨姆的两个印第安人正要走进那栋老房子。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] .

and	**seemingly**	**were**	**unaccompanied**	**by**	**any**	**others**	**.**
和	似乎	是	无人陪伴	经过	任何	其他的	.

而且似乎没有其他人陪伴。

[sæm] ['hæpənd] ['fɔːrtʃənətli] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

Sam	**happened**	**fortunately**	**to**	**be**	**standing**	**in**	**shadow**	**,**	**and**	**they**	**passed**	**without**
山姆	发生	幸运的是	到	是	常设	在	阴影	,	和	他们	通过了	没有

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

seeing	**him**	**.**
看到	他	.

萨姆恰好站在阴影里，他们经过时没有看到他，这真是幸运。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə][duː] ?

But	**what**	**was**	**he**	**now**	**to**	**do**	**?**
但	什么	曾是	他	现在	到	做	?

但他现在该怎么办呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	**was**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
他	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,

他当时在房子后面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['pɪkɪt] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	**a**	**high**	**picket**	**fence**	**around**	**the**	**place**	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**him**	**to**
和	一个	高的	纠察	栅栏	大约	这	地方	制成	它	不可能的	为了	他	到

[ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] - [weɪ] ,

escape	**by**	**the**	**front**	**-**	**way**	**,**
逃脱	经过	这	正面	-	方式	,

房子周围高高的木栅栏让他无法从正门逃跑。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [gɔːn] .

towards	**which**	**the**	**savages**	**had**	**gone**	**.**
向	哪个	这	野蛮人	有	已消失	.

野蛮人朝那个方向走去。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] ,

Looking	**through**	**the**	**door**	**-**	**way**	**,**
寻找	通过	这	门	-	方式	,

透过门口向外看去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɪntuː]

he	**saw**	**that**	**the**	**pair**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**room**	**nearest**	**him**	**and**	**into**
他	锯	那	这	一对	有	通过了	通过	这	房间	最近的	他	和	进入

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

the	**adjoining**	**apartment**	**.**
这	相邻的	公寓	.

他看到那两人穿过离他最近的房间，进入了隔壁的公寓。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] ['indiəns][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

He	knew	that	other	Indians	were	in	the	neighborhood	,
他	知道	那	其他	印度人	是	在	这	邻里	,

他知道附近还有其他印度人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ['wɑːndər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

and	that	a	dozen	of	them	might	wander	into	the	enclosure	at	any	moment
和	那	一个	打	的	他们	可能	漫步	进入	这	外壳	在	任何	片刻

.

:

.

而且随时可能有十几只闯入围栏。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊld] , [hiː; hi] [stept] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Resolving	upon	a	bold	manœuvre	,	he	stepped	lightly	into	the	rear	room	of	the
解决	之上	一个	大胆的	演习	,	他	步	轻轻	进入	这	后部	房间	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他决定采取大胆的行动，轻盈地走进了房子后面的房间。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪd] [maʊðd] ['tʃɪmni] .

and	climbed	up	inside	the	wide	mouthed	chimney	.
和	攀登	向上	里面	这	宽的	嘴巴	烟囱	.

然后爬进了宽大的烟囱里。

['weðər] [ðə; ði]['indiəns] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt][hiː; hi] ['nevər] [nuː] ,

Whether	the	Indians	heard	him	or	not	he	never	knew	,
无论	这	印度人	听到	他	或者	不是	他	绝不	知道	,

他始终不知道印第安人是否听到了他的讲话。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

but	at	any	rate	he	was	none	too	soon	in	hiding	,
但	在	任何	速度	他	曾是	没有任何	也	很快	在	隐藏	,

但无论如何，他躲藏起来的时间还不算太早。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [klɪrd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sent] [wen] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]['sævidʒiz]

for	he	had	hardly	cleared	the	fireplace	in	his	ascent	when	four	or	five	savages
为了	他	有	几乎	已清除	这	壁炉	在	他的	上升	什么时候	四	或者	五	野蛮人

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [left] [ɪn]

came	into	the	room	and	began	to	demolish	the	few	articles	of	furniture	left	in
来了	进入	这	房间	和	开始	到	拆除	这	很少	文章	的	家具	左边	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

因为他刚爬上去，还没来得及清理壁炉，四五个野蛮人就冲进房间，开始拆毁房子里剩下的几件家具。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['wɪski] ['sʌmwer] ,

They	had	got	whiskey	somewhere	,
他们	有	得到	威士忌酒	某处	,

他们不知从哪儿弄来了威士忌。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dræŋk] ['friːli] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['nɔɪziːɚ] [ðæn; ðən] [waɪt] [men] [get] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	having	drank	freely	were	even	noisier	than	white	men	get	under	the
和	拥有	喝	自由	是	甚至	更嘈杂	比	白色的	男人	得到	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

influence	of	strong	drink	.
影响	的	强的	喝	.

他们畅饮之后，甚至比白人喝烈酒后还要吵闹。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [wen] , ['setɪŋ] ['faɪər] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [bə:nd]

They	remained	but	a	short	time	,	when	,	setting	fire	again	to	the	half	-	burned
他们	剩余	但	一个	短的	时间	,	什么时候	,	环境	火	再次	到	这	一半	-	烧伤

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们只待了很短一段时间，便再次放火烧毁了那栋半烧毁的房子。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [jelɪŋ] [æz; əz]['sævidʒiz]['oʊnli][kæn; kən] .

they	left	the	place	yelling	as	savages	only	can	.
他们	左边	这	地方	大喊	作为	野蛮人	仅有的	能	.

他们像野蛮人一样嚎叫着离开了那里。

[sæm] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd]

Sam	escaped	as	soon	as	he	could	from	his	uncomfortable	quarters	and
山姆	逃脱	作为	很快	作为	他	可以	从	他的	不舒服	四分之一	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] .

made	his	way	to	the	grove	.
制成	他的	方式	到	这	树林	.

山姆一有机会就逃离了他那间不舒服的住处，前往了小树林。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] ['fɔ:rtrəs] ,

Mounting	his	horse	he	rode	away	in	the	direction	of	the	root	fortress	,
安装	他的	马	他	骑	离开	在	这	方向	的	这	根	堡垒	,

他翻身上马，朝着根堡的方向疾驰而去。

['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə]

keeping	in	the	woods	as	well	as	he	could	and	taking	every	precaution	to
保持	在	这	树林	作为	出色地	作为	他	可以	和	采取	每一个	预防	到

[ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n]['sævidʒiz] .

avoid	coming	suddenly	upon	savages	.
避免	未来	突然	之上	野蛮人	.

他尽可能地待在树林里，并采取一切预防措施，避免突然遭遇野蛮人。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊd] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] ,

As	he	rode	only	at	night	,
作为	他	骑	仅有的	在	夜晚	,

因为他只在夜间骑马，

[ðə; ði]['indiəns] - ['ɔ:lmoʊst][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [kæmp] - [fairz] [wer'evər] [ðeɪ] [stɑ:p][fɔ:r; fər]

the	Indians	'	almost	universal	habit	of	building	camp	-	fires	wherever	they	stop	for
这	印度人	-	几乎	普遍的	习惯	的	建筑	营	-	火灾	无论	他们	停止	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

印第安人几乎普遍有在夜间停留的地方生篝火的习惯。

[helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

helped	him	to	avoid	them	.
帮助	他	到	避免	他们	.

这帮助他避开了他们。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] [pleɪs] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

When	morning	came	he	sought	a	place	deep	in	the	forest	,
什么时候	早晨	来了	他	寻求	一个	地方	深的	在	这	森林	,

天亮时分，他找了个地方躲进森林深处。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [lu:s] [tu:; tə] [greɪz] [ɔ:l] [deɪ] ,

when	he	turned	his	horse	loose	to	graze	all	day	,
什么时候	他	转向	他的	马	松动的	到	轻擦	全部	天	,

他把马放开去吃草一整天。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

while	he	slept	at	some	distance	from	the	animal	,
尽管	他	睡着了	在	一些	距离	从	这	动物	,

当他睡在离那只动物一段距离的地方时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['braʊzɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	the	noise	of	the	beast's	stamping	and	browsing	might	not	lead	to	the
所以	那	这	噪音	的	这	野兽的	冲压	和	浏览	可能	不是	带领	到	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['werəbaʊts] .

discovery	of	his	own	whereabouts	.
发现	的	他的	自己的	下落	.

以免野兽跺脚和啃食的声音暴露它自己的行踪。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [keɪm] [raʊnd] , [sæm] [faʊnd] [hɪm'self]

As	the	evening	of	the	second	day	of	his	return	came	round	,	Sam	found	himself
作为	这	晚上	的	这	第二	天	的	他的	返回	来了	圆形的	,	山姆	成立	他自己

['dʒenjuɪnli] [sɪk] .

genuinely	sick	.
真的	生病的	.

回到家的第二天晚上，山姆发现自己真的病了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][leg][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	foot	and	leg	were	much	inflamed	,	and	the	excitement	of	the
他的	脚	和	腿	是	很多	发炎的	,	和	这	激动	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

preceding	night	,
前	夜晚	,

他的脚和腿严重发炎，这是前一晚的兴奋造成的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] ['duːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

together	with	his	continued	exposure	to	the	drenching	dews	of	the	Southern
一起	和	他的	持续	接触	到	这	浸透	露水	的	这	南方

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

再加上他持续暴露在南方秋季的露水中，

[hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fiːvər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] ,

had	brought	back	his	fever	with	increased	violence	,
有	带来	后退	他的	发烧	和	增加	暴力	,

他发烧复发，而且病情更加严重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ɪk'sperɪmənt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæt]

and	a	very	brief	experiment	convinced	him	that	he	could	not	go	further	that
和	一个	非常	简短的	实验	确信	他	那	他	可以	不是	去	更远	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

一次非常简短的实验让他确信，当晚他无法继续下去了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	mounted	his	horse	,
他	安装	他的	马	,

他翻身上马，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['rɪdn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['gɪdinəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

but	had	ridden	less	than	a	mile	when	he	felt	a	giddiness	coming	over
但	有	骑	较少的	比	一个	英里	什么时候	他	毛毡	一个	眩晕	未来	超过

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [naɪt] .

him	and	found	it	necessary	to	abandon	the	effort	to	ride	that	night	.
他	和	成立	它	必要的	到	放弃	这	努力	到	骑	那	夜晚	.

但骑行不到一英里，他就感到一阵眩晕，不得不放弃当晚的骑行计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [nek] , [bæk] [ænd; ənd] [lɪmz]

He	could	hardly	see	,	and	the	pain	in	his	head	,	neck	,	back	and	limbs
他	可以	几乎	看	,	和	这	疼痛	在	他的	头	,	脖子	,	后退	和	四肢

[wʌz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .

was	excruciating	.
曾是	痛苦不堪	.

他几乎看不见东西，头部、颈部、背部和四肢都疼痛难忍。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

He	dismounted	and	threw	himself	down	on	the	ground	without	taking	the	trouble
他	下马	和	扔	他自己	向下	在	这	地面	没有	采取	这	麻烦

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

even	to	separate	himself	from	his	horse	.
甚至	到	分离	他自己	从	他的	马	.

他下了马，连和马分开都不肯，直接扑倒在地。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sæm][hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['kʌntri] ['fiːvər] ,

The	truth	is	,	Sam	had	what	they	call	in	South	Carolina	country	fever	,
这	真相	是	,	山姆	有	什么	他们	称呼	在	南	卡罗莱纳	国家	发烧	,

事实上，萨姆患上了南卡罗来纳州所谓的“乡村热”。

[ə; eɪ] [haɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'leriəl] ['fiːvər] ,

a	high	type	of	malarial	fever	,
一个	高的	类型	的	疟疾	发烧	,

一种高危型疟疾，

[wɪtʃ] ['stuːpəˌfaɪz][ænd; ənd] [bɪ'nʌmz] [ɪts]['vɪktɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [hɪm; ɪm] .

which	stupefies	and	benumbs	its	victim	almost	as	soon	as	it	attacks	him	.
哪个	令人震惊的	和	麻木	它是	受害者	几乎	作为	很快	作为	它	攻击	他	.

它攻击受害者后，几乎立刻就能使其昏迷和麻木。

[ðə; ði] ['duːz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

The	dews	in	the	far	South	,	especially	in	the	fall	,
这	露水	在	这	远的	南	,	尤其	在	这	落下	,

南方远郊的露水，尤其是在秋季，

[ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [drɪp][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [striːm] [ɔːf][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

are	so	heavy	that	the	water	will	drip	and	even	stream	off	the	foliage	of	the
是	所以	重的	那	这	水	将要	滴	和	甚至	溪流	离开	这	叶子	的	这

[triːz] [ɔːl] [naɪt] ,

trees	all	night	,
树木	全部	夜晚	,

水太重了，以至于整夜都会从树叶上滴落甚至流淌下来。

[ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [bɪn] [drentʃt] ['evri] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] ,

and	Sam	had	been	drenched	every	night	during	both	his	journeys	,
和	山姆	有	到过	湿透了	每一个	夜晚	期间	两个都	他的	旅程	,

山姆在两次旅途中每晚都被淋透了。

['hævɪŋ] [noʊ]['faɪər][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [ɔːr][draɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

having	no	fire	by	which	to	warm	himself	or	dry	his	clothes	.
拥有	不	火	经过	哪个	到	温暖的	他自己	或者	干燥	他的	衣服	.

他没有火来取暖或烘干衣服。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] [wʊdz]

Even	without	this	drenching	the	poisonous	exhalations	of	the	swamps	and	woods
甚至	没有	这	浸透	这	有毒	呼气	的	这	沼泽	和	树林

[wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fiːvər] ,

would	doubtless	have	given	him	the	fever	,
会	毫无疑问	有	给定	他	这	发烧	,

即使没有被水浸透，沼泽和树林中散发的有毒气体也无疑会使他发烧。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

and	as	it	was	he	had	it	very	severely	.
和	作为	它	曾是	他	有	它	非常	严重	.

而且他的病情非常严重。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər]

He	laid	down	again	almost	under	his	horse's	feet	and	fell	into	a	sort	of	stupor
他	铺设	向下	再次	几乎	在下面	他的	马匹	脚	和	跌倒	进入	一个	种类	的	昏迷

.

:
.

他再次躺倒在马蹄下，陷入了一种昏迷状态。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːvər] [rɪ'kwaɪərd] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræpɪdli] [sæp][hɪz; ɪz]

He	knew	that	his	fever	required	treatment	,	and	that	it	would	rapidly	sap	his
他	知道	那	他的	发烧	必需的	治疗	,	和	那	它	会	快速	树液	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他知道自己发烧需要治疗，而且发烧会迅速消耗他的体力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	the	thought	came	to	him	:
和	这	想法	来了	到	他	:

他突然想到：

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['fɔːrtrəs] ?

What	if	he	should	die	there	and	never	get	back	to	the	tree	fortress	?
什么	如果	他	应该	死	那里	和	绝不	得到	后退	到	这	树	堡垒	?

如果他死在那里，再也回不到树屋了怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒʌdi]

He	was	too	sick	to	care	for	himself	,	but	the	thought	of	little	Judie
他	曾是	也	生病的	到	关心	为了	他自己	,	但	这	想法	的	小的	朱迪

['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,

haunted	his	dreams	,
闹鬼的	他的	梦境	,

他病重到无法自理，但小朱迪的身影却萦绕在他的梦中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['semi] - [dɪ'lɪriəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

and	he	was	seized	with	a	semi	-	delirious	impulse	to	remount	his	horse
和	他	曾是	查获	和	一个	半	-	谵妄	冲动	到	重新安装	他的	马

[ænd; ənd] [raɪd] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

and	ride	straight	away	to	the	hiding	-	place	in	which	he	had	left	her	,
和	骑	直的	离开	到	这	隐藏	-	地方	在	哪个	他	有	左边	她	,

他突然间近乎疯狂地想要重新骑上马，径直奔向他之前把她藏起来的地方。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

regardless	of	Indians	,	and	of	everything	else	.
不管	的	印度人	,	和	的	一切	别的	.

不管印度人是谁，也不管其他任何事。

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen]

He	dreamed	a	dozen	times	that	he	was	doing	this	,	and	finally	,	when
他	梦见	一个	打	时代	那	他	曾是	正在做	这	,	和	最后	,	什么时候

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

morning	came	,
早晨	来了	,

他梦见自己在做这件事不下十几次，最后，当早晨来临的时候，

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	forgot	all	about	the	danger	of	travelling	by	daylight	,	and	mounting	his
他	忘了	全部	关于	这	危险	的	旅行	经过	日光	,	和	安装	他的

[hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] ,

horse	in	a	confused	,
马	在	一个	使困惑	,

他完全忘记了白天行军的危险，慌乱中翻身上马。

[hæf] - [dɪˈlɪriəs] [weɪ] , [roʊd] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,

half	-	delirious	way	,	rode	straight	out	of	the	woods	towards	the	open	country	,
一半	-	谵妄	方式	,	骑	直的	出去	的	这	树林	向	这	打开	国家	,

半梦半醒间，我径直骑出了树林，朝着开阔的乡村方向前进。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [soʊ] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] .

which	he	had	hitherto	so	carefully	avoided	.
哪个	他	有	迄今为止	所以	小心	避免	.

他此前一直小心翼翼地避免这种情况。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈwɛðɚˌfɚd] .

WEATHERFORD	.
韦瑟福德	.

韦瑟福德。

[ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz] [ˈwɪljəm]

The	fiercest	and	most	conspicuous	leader	of	the	Indians	in	this	war	was	William
这	最凶猛	和	最多	显眼的	领导者	的	这	印度人	在	这	战争	曾是	威廉

[ˈwɛðɚˌfɚd] ,

Weatherford	,
韦瑟福德	,

这场战争中，印第安人中最勇猛、最引人注目的领袖是威廉·韦瑟福德。

[ɔːr][ðə; ði] [red] [ˈiːg(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

or	the	Red	Eagle	,	as	the	Indians	called	him	.
或者	这	红色的	鹰	,	作为	这	印度人	称为	他	.

或者像印第安人称呼他的那样，红鹰。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːmənli] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] ,

He	is	commonly	spoken	of	in	history	as	a	half	-	breed	,
他	是	通常	说	的	在	历史	作为	一个	一半	-	品种	,

历史上人们通常把他描述成混血儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

but	he	was	in	reality	almost	a	white	man	,
但	他	曾是	在	现实	几乎	一个	白色的	男人	,

但实际上他几乎和白人没什么两样。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈsævɪdʒ] [i'məuʃənz]

with	just	enough	of	the	Indian	in	his	composition	to	add	savage	emotions
和	只是	足够的	的	这	印度	在	他的	作品	到	添加	野蛮的	情绪

[tuː; tə] [skɑːtʃ] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .

to	Scotch	intellect	and	Scotch	perseverance	.
到	苏格兰威士忌	智力	和	苏格兰威士忌	毅力	.

他的性格中恰到好处地融入了印度人的特质，为苏格兰人的智慧和毅力增添了一丝野性的情感。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][hæf] - [briːd] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] .

His	father	was	a	Scotchman	,	and	his	mother	a	half	-	breed	Indian	Princess	.
他的	父亲	曾是	一个	苏格兰人	,	和	他的	母亲	一个	一半	-	品种	印度	公主	.

他的父亲是苏格兰人，母亲是印第安公主的混血儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][best] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði]['bɔːrdər][hæd; həd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['biːɪŋ]

He	was	brought	up	in	the	best	civilization	the	border	had	,	his	father	being
他	曾是	带来	向上	在	这	最好的	文明	这	边界	有	,	他的	父亲	存在

['welθi] .

wealthy	.
富裕	.

他成长于边境地区最好的文明社会，他的父亲家境富裕。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [wɪtʃ]

He	became	very	rich	himself	,	and	,	despite	his	savage	instincts	,	which
他	成为	非常	富有的	他自己	,	和	,	尽管	他的	野蛮的	本能	,	哪个

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [welθ] ,

were	always	strong	,	his	wealth	,
是	总是	强的	,	他的	财富	,

他自己变得非常富有，尽管他野蛮的本能一直很强烈，但他的财富，

[ɪn][lænd][ænd; ənd] [sleɪvz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] .

in	land	and	slaves	,	made	him	a	conservative	.
在	土地	和	奴隶	,	制成	他	一个	保守的	.

土地和奴隶使他成为了一名保守派人士。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['feɪvərd] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,

At	first	he	favored	a	war	with	the	whites	,
在	第一的	他	受青睐	一个	战争	和	这	白人	,

起初他倾向于与白人开战，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ['æftərθɔːt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [piːs] ,

but	a	calmer	afterthought	led	him	to	desire	peace	,
但	一个	更平静	事后考虑	引领	他	到	欲望	和平	,

但事后冷静下来思考后，他渴望和平。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tempɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [wʊd] [nɑːt]

and	when	he	found	that	the	tempest	he	had	helped	to	stir	up	would	not
和	什么时候	他	成立	那	这	暴风雨	他	有	帮助	到	搅拌	向上	会	不是

[səb'saɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

subside	at	his	bidding	,
塌陷	在	他的	投标	,

当他发现自己一手掀起的风暴不会因他的请求而平息时，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

he	began	casting	about	for	a	way	of	escape	.
他	开始	铸件	关于	为了	一个	方式	的	逃脱	.

他开始四处寻找逃跑的办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['dʒiːniəs] ; [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [rer] [strə'tiːdʒɪk] [ə'bɪləti] ;

He	was	a	man	of	unquestionable	genius	;	a	soldier	of	rare	strategic	ability	;
他	曾是	一个	男人	的	毋庸置疑	天才	;	一个	士兵	的	稀有的	战略	能力	;

他是一位毋庸置疑的天才；一位具有罕见战略才能的军人；

[æn; ən]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst][sɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['sɪmpli]

an	orator	of	the	truest	sort	,	and	his	courage	in	danger	was	simply
一个	演说者	的	这	最真实的	种类	,	和	他的	勇气	在	危险	曾是	简单地

[sə'blaɪm] .

sublime	.
升华	.

他是一位真正的演说家，他在危险时刻的勇气更是令人钦佩。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðer; ðər]

Such	a	man	was	likely	to	be	of	great	value	to	the	Indians	in	their
这样的	一个	男人	曾是	可能	到	是	的	伟大的	价值	到	这	印度人	在	他们的

[ə'proʊtʃɪŋ] [wɔːr] ,

approaching	war	,
接近	战争	,

这样的人对于印第安人在即将到来的战争中很可能具有极大的价值。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɑːtʃt]

and	when	they	began	to	suspect	his	loyalty	to	the	nation	,	they	watched
和	什么时候	他们	开始	到	怀疑	他的	忠诚	到	这	国家	,	他们	观看

[hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

him	narrowly	.
他	勉强	.

当他们开始怀疑他对国家的忠诚时，就对他严加监视。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊ'spoʊn] [ðə; ði][wɔːr] ,

Finding	it	impossible	to	postpone	the	war	,
寻找	它	不可能的	到	推迟	这	战争	,

由于无法推迟战争，

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [faɪn] ['prɑːpərti] [nɪr] [ðə; ði]['hoʊli] [graʊnd] ,

and	not	wishing	to	sacrifice	his	fine	property	near	the	Holy	Ground	,
和	不是	祝	到	牺牲	他的	美好的	财产	靠近	这	圣	地面	,

他不愿牺牲自己在圣地附近的优质房产，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] ['brʌðər] ['deɪvɪd]['teɪt]

he	made	a	secret	journey	to	the	residence	of	his	half	brother	David	Tait
他	制成	一个	秘密	旅行	到	这	住宅	的	他的	一半	兄弟	大卫	泰特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] ['wɛðɚfɚd] ,

and	his	brother	John	Weatherford	,
和	他的	兄弟	约翰	韦瑟福德	,

他秘密前往他同父异母的哥哥大卫·泰特和哥哥约翰·韦瑟福德的住所。

[huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [wʌt] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " , " ['neɪmli] ,

who	lived	among	what	were	known	as	the	"	peacefuls	,	"	namely	,
WHO	居住地	之中	什么	是	已知	作为	这	"	和平主义者	,	"	即	,

他们生活在被称为“和平主义者”的人群中，即：

[ðə; ði]['indiəns] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

the	Indians	disposed	to	remain	at	peace	with	the	whites	in	any	event	.
这	印度人	处置	到	保持	在	和平	和	这	白人	在	任何	事件	.

无论如何，印第安人都倾向于与白人保持和平。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] , ['hɔːrsɪz]

His	brothers	,	hearing	his	story	,	advised	him	to	bring	his	negroes	,	horses
他的	兄弟	,	听力	他的	故事	,	建议	他	到	带来	他的	黑人	,	马匹

[ænd; ənd] ['muːvəbl] ['prɑːpərti] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	movable	property	generally	,
和	活动	财产	一般来说	,

他的兄弟们听了他的讲述后，劝他把他的黑奴、马匹和所有动产都带过来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [tuː; tə][ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

together	with	his	family	,	to	their	plantations	,	and	to	remain	there	,
一起	和	他的	家庭	,	到	他们的	种植园	,	和	到	保持	那里	,

[ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] ['nuːtrəl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

inactive	and	neutral	,	during	the	struggle	.
不活跃	和	中性的	,	期间	这	斗争	.

他和家人一起回到他们的种植园，在斗争期间留在那里，保持中立和不作为的态度。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,

When	he	returned	to	his	residence	for	the	purpose	of	doing	this	,	however	,
什么时候	他	返回	到	他的	住宅	为了	这	目的	的	正在做	这	,	然而	,

然而，当他返回住所准备做这件事时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈindiəns][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈniːgrəuz]

he	found	that	the	hostile	Indians	had	seized	his	family	and	his	negroes
他	成立	那	这	敌对的	印度人	有	查获	他的	家庭	和	他的	黑人

[æz; əz] [ˈhɔstidʒz] , [ænd; ənd] ,

as	hostages	,	and	,
作为	人质	,	和	,

他发现敌对的印第安人扣押了他的家人和黑人奴隶作为人质，而且，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θret] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]

under	the	compulsion	of	their	threat	that	they	would	kill	his	wife	and	children
在下面	这	强迫症	的	他们的	威胁	那	他们	会	杀	他的	妻子	和	孩子们

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [piːs] ,

if	he	should	dare	to	remain	at	peace	,
如果	他	应该	敢	到	保持	在	和平	,

他们威胁说，如果他胆敢安分守己，他们就会杀死他的妻子和孩子，迫使他屈服。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪts] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

he	joined	in	the	war	against	the	whites	,	becoming	the	fiercest	of	all	the
他	加入	在	这	战争	反对	这	白人	,	成为	这	最凶猛	的	全部	这

['tʃiːftənz] .

chieftains	.
酋长们	.

他加入了对抗白人的战争，成为所有酋长中最勇猛的一位。

[hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][fɔːrt] [ˈmɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevriwer]

He	planned	and	led	the	assault	upon	Fort	Mims	,	and	was	everywhere
他	计划	和	引领	这	突击	之上	堡	米姆斯	,	和	曾是	到处

[ˈfɔːrməʊst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .

foremost	in	all	the	fighting	.
首先	在	全部	这	斗争	.

他策划并领导了对米姆斯堡的进攻，并在所有战斗中都冲锋在前。

[wen] [ðə; ði] [kriːks] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈruːtɪd; raʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [graʊnd] [ə; eɪ]

When	the	Creeks	were	utterly	routed	at	the	battle	of	the	Holy	Ground	a
什么时候	这	小溪	是	完全地	路由	在	这	战斗	的	这	圣	地面	一个

[mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ˈæftər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] ,

month	or	so	after	the	time	of	which	I	am	writing	,
月	或者	所以	后	这	时间	的	哪个	我	是	写作	,

大约在我写下这些文字的一个月后，克里克人在圣地之战中被彻底击溃。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [riˈfjuːzɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌnˈtɪl]

General	Jackson	issued	a	proclamation	refusing	terms	of	peace	to	the	chiefs	until
一般的	杰克逊	发布	一个	公告	拒绝	条款	的	和平	到	这	酋长们	直到

['wɛðɚfɚd] ,

Weatherford	,
韦瑟福德	,

杰克逊将军发布公告，拒绝向酋长们提出和平条件，直到韦瑟福德.....

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

whom	he	had	determined	to	put	to	death	,	should	be	brought	to	him	,
谁	他	有	决定	到	放	到	死亡	,	应该	是	带来	到	他	,

[əˈlaɪv][ɔːr] [ded] .

alive	or	dead	.
活	或者	死的	.

他决定处死的人，无论死活，都应该被带到他面前。

['wɛðɝfɝd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Weatherford	**hearing**	**of**	**this**	**,**
韦瑟福德	听力	的	这	,

韦瑟福德听到此事后

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['iːzəli] [meɪd] [hɪz; ɪz]

although	**he**	**was**	**safe**	**beyond**	**the**	**borders**	**and**	**might**	**have**	**easily**	**made**	**his**
虽然	他	曾是	安全的	超过	这	边界	和	可能	有	容易地	制成	他的

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

escape	**to**	**Florida**	**,**
逃脱	到	佛罗里达	,

虽然他身处国境之外，很安全，而且完全可以逃往佛罗里达，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['piːtər] [mə'kwiːn] [dɪd] , [roʊd] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə]['dʒæksənz] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

as	**his**	**comrade**	**Peter**	**McQueen**	**did**	**,**	**rode**	**straightway**	**to**	**Jackson's**	**head**	**-**	**quarters**	**,**
作为	他的	同志	彼得	麦昆	做过	,	骑	立刻	到	杰克逊的	头	-	四分之一	,

就像他的同伴彼得·麦奎因一样，他径直骑马前往杰克逊的总部。

[wer] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [huː] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] : —

where	**he**	**said**	**to**	**the**	**commander**	**who**	**had**	**set**	**a**	**price**	**upon**	**his**	**head**	**:**	**—**
在哪里	他	说	到	这	指挥官	WHO	有	放	一个	价格	之上	他的	头	:	—

他对悬赏捉拿他的指挥官说：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɛðɝfɝd] .

"	**I**	**am**	**Weatherford**	**.**
"	我	是	韦瑟福德	.

我是韦瑟福德。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [piːs] [fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] .

I	**have**	**come**	**to**	**ask**	**peace**	**for**	**my**	**people**	**.**
我	有	来	到	问	和平	为了	我的	人们	.

我前来为我的人民祈求和平。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

I	**am**	**in**	**your**	**power**	**.**
我	是	在	你的	力量	.

我受你掌控。

[duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Do	**with**	**me**	**as**	**you**	**please**	**.**
做	和	我	作为	你	请	.

随你处置。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	**am**	**a**	**soldier**	**.**
我	是	一个	士兵	.

我是一名士兵。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][aɪ][kʊd; kəd] .

I	**have**	**done**	**the**	**white**	**people**	**all**	**the**	**harm**	**I**	**could**	**.**
我	有	完毕	这	白色的	人们	全部	这	伤害	我	可以	.

我已经尽我所能地伤害了白人。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm] ['breɪvli] .

I	**have**	**fought**	**them**	**and**	**fought**	**them**	**bravely**	**.**
我	有	战斗	他们	和	战斗	他们	勇敢地	.

我曾与他们战斗，而且英勇无畏。

[ɪf] [aɪ] [jet] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi][aɪ] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd] [kən'tend] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

If	**I**	**yet**	**had**	**an**	**army**	**I**	**would**	**fight**	**and**	**contend**	**to**	**the**	**last**	**.**
如果	我	然而	有	一个	军队	我	会	斗争	和	抗衡	到	这	最后的	.

如果我还有军队，我会战斗到最后一刻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

But	I	have	none	.
但	我	有	没有任何	.

但我没有。

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .

My	people	are	all	gone	.
我的	人们	是	全部	已消失	.

我的族人全都走了。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['neɪʃ(ə)n] .

I	can	now	do	no	more	than	weep	over	the	misfortunes	of	my	nation	.
我	能	现在	做	不	更多的	比	哭泣	超过	这	不幸	的	我的	国家	.

我现在只能为祖国的不幸而哭泣。

" ['dʒæksən][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

"	Jackson	was	so	impressed	with	the	sublime	courage	and	the	dignity	of
"	杰克逊	曾是	所以	印象深刻	和	这	升华	勇气	和	这	尊严	的

[ðə; ði][mæn][ə'pɑːn] [huːz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ][praɪs] ,

the	man	upon	whose	head	he	had	set	a	price	,
这	男人	之上	谁	头	他	有	放	一个	价格	,

“杰克逊对那个他悬赏通缉的人所展现出的崇高勇气和尊严印象深刻。”

[ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlrəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

that	he	treated	him	at	once	with	chivalrous	consideration	.
那	他	治疗	他	在	一次	和	骑士精神	考虑	.

他立刻以骑士般的礼遇对待了他。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [piːs]

He	told	him	that	the	only	terms	upon	which	the	Indians	could	secure	peace
他	讲述	他	那	这	仅有的	条款	之上	哪个	这	印度人	可以	安全的	和平

[wɜːr; wər] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [gʊd] [kən'dʌkt] ;

were	unconditional	submission	and	uniform	good	conduct	;
是	无条件的	提交	和	制服	好的	执行	;

他告诉他，印第安人要想获得和平，唯一的条件就是无条件臣服和统一的良好行为；

[bʌt; bət] " [æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][tɜːrmz] ,

but	"	as	for	yourself	,	"	he	said	,	"	if	you	do	not	like	the	terms	,
但	"	作为	为了	你自己	,	"	他	说	,	"	如果	你	做	不是	喜欢	这	条款	,

但他接着说：“至于你自己，如果你不喜欢这些条款，

[noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [sə'rendər] .

no	advantage	shall	be	taken	of	your	present	surrender	.
不	优势	将	是	已采取	的	你的	展示	投降	.

你们目前的投降不会给任何人带来任何好处。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɔs'tilitiz] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	are	at	liberty	to	depart	and	resume	hostilities	when	you	please	.
你	是	在	自由	到	离开	和	恢复	敌对行动	什么时候	你	请	.

你们可以随时离开并恢复敌对行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] [ðen] , [jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl][peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪmz] .

But	if	you	are	taken	then	,	your	life	shall	pay	the	forfeit	of	your	crimes	.
但	如果	你	是	已采取	然后	,	你的	生活	将	支付	这	丧失	的	你的	犯罪	.

但如果你被抓获，你的生命将作为你罪行的惩罚。

" ['wɛðɚfɚd] ['kɑːmli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][dɪ'zaɪər] [piːs] [fɔːr; fər][noʊ] ['selfɪʃ]

"	Weatherford	calmly	folded	his	arms	and	replied	;	"	I	desire	peace	for	no	selfish
"	韦瑟福德	平静地	折叠	他的	武器	和	回复	;	"	我	欲望	和平	为了	不	自私

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

韦瑟福德平静地抱起双臂回答说：“我渴望和平并非出于任何私利。”

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌfərɪŋz] ;

but	that	my	nation	may	be	relieved	from	its	sufferings	;
但	那	我的	国家	可能	是	松了口气	从	它是	苦难	;

但愿我的国家能够摆脱苦难;

[fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

for	independent	of	the	other	consequences	of	the	war	,
为了	独立的	的	这	其他	结果	的	这	战争	,

撇开战争的其他后果不谈,

[maɪ] ['piːpəlz] ['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

my	people's	cattle	are	destroyed	and	their	women	and	children	destitute	of
我的	人们的	牛	是	损毁	和	他们的	女性	和	孩子们	贫困	的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

我族人的牲畜被毁,妇女儿童缺乏食物。

[aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] .

I	may	well	be	addressed	in	such	language	now	.
我	可能	出色地	是	已解决	在	这样的	语言	现在	.

我很有可能会收到这样的称呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [juː; jʊ]

There	was	a	time	when	I	had	a	choice	and	could	have	answered	you
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	有	一个	选择	和	可以	有	回答	你

.

:
.

曾经我可以选择,也可以回答你。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] .

I	have	none	now	.
我	有	没有任何	现在	.

我现在一个也没有。

['iːv(ə)n] [hoʊp] [hæz; həz] ['endɪd] .

Even	hope	has	ended	.
甚至	希望	有	结束	.

连希望也破灭了。

[wʌns] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænɪmeɪt] [maɪ] ['wɒrɪrz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

Once	I	could	animate	my	warriors	to	battle	.
一次	我	可以	动画	我的	战士	到	战斗	.

我曾经能够操控我的战士们投入战斗。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [ded] .

But	I	cannot	animate	the	dead	.
但	我	不能	动画	这	死的	.

但我无法使死者复活。

[maɪ] ['wɒrɪrz] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .

My	warriors	can	no	longer	hear	my	voice	.
我的	战士	能	不	更长	听到	我的	嗓音	.

我的战士们再也听不到我的声音了。

[ðer; ðər] [boʊnz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˌtælə'deɪgə] , - , - [ænd; ənd] - .

Their	bones	are	at	Talladega	,	Tallashatche	,	Emuckfaw	and	Tohopeka	.
他们的	骨头	是	在	塔拉迪加	,	-	,	-	和	-	.

他们的遗骸分别位于塔拉迪加、塔拉沙切、埃穆克福和托霍佩卡。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sə'rendərd] [maɪ'self] ['θɔːtləsli] .

I	have	not	surrendered	myself	thoughtlessly	.
我	有	不是	投降	我	不经思考地	.

我并非贸然投降。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [aɪ] ['nevər] [left] [maɪ][poʊst][nɔːr] ['sʌplɪˌkeɪtid] [piːs] .

While	there	were	chances	of	success	I	never	left	my	post	nor	supplicated	peace	.
尽管	那里	是	机会	的	成功	我	绝不	左边	我的	邮政	也不	恳求	和平	.

虽然有成功的机会，但我从未离开我的岗位，也从未祈求和平。

[bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [æsk] [piːs] [fɔːr; fər][maɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ'self] .

But	my	people	are	gone	,	and	I	now	ask	peace	for	my	nation	and	myself	.
但	我的	人们	是	已消失	,	和	我	现在	问	和平	为了	我的	国家	和	我	.

但我的人民已经不在了，我现在祈求我的国家和我自己都能获得和平。

[ɑːn][ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd] [misˈfɔːtʃənz] [brɔːt] [ə'pɑːn][maɪ] ['kʌntri] , [aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	the	miseries	and	misfortunes	brought	upon	my	country	,	I	look	back	with	the
在	这	苦难	和	不幸	带来	之上	我的	国家	,	我	看	后退	和	这

['diːpəst] ['sɑːroʊ] ,

deepest	sorrow	,
最深处	悲哀	,

回想起我的祖国所遭受的苦难和不幸，我深感悲痛。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [stɪl] ['greɪtər] [kə'læmitiz] .

and	wish	to	avert	still	greater	calamities	.
和	希望	到	避免	仍然	更大的	灾难	.

并希望避免更大的灾难。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə]['ɑːrmi] ,

If	I	had	been	left	to	contend	with	the	Georgia	army	,
如果	我	有	到过	左边	到	抗衡	和	这	乔治亚州	军队	,

如果我当时被迫与格鲁吉亚军队交战，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ][kɔːrn][ɑːn][wʌn][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn]

I	would	have	raised	my	corn	on	one	bank	of	the	river	and	fought	them	on
我	会	有	提高	我的	玉米	在	一	银行	的	这	河	和	战斗	他们	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

我本会在河的一岸种玉米，然后在河的另一岸和他们战斗。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]['neɪʃ(ə)n] .

But	your	people	have	destroyed	my	nation	.
但	你的	人们	有	损毁	我的	国家	.

但是你们的人民摧毁了我的国家。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] .

General	Jackson	,	you	are	a	brave	man	,	—	I	am	another	.
一般的	杰克逊	,	你	是	一个	勇敢的	男人	,	—	我	是	其他	.

杰克逊将军，您是一位勇敢的人，——我也是。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] .

I	do	not	fear	to	die	.
我	做	不是	害怕	到	死	.

我不怕死。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

But	I	rely	upon	your	generosity	.
但	我	依靠	之上	你的	慷慨	.

但我仰赖于您的慷慨解囊。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zækt][noʊ][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː; tə]

You	will	exact	no	terms	of	a	conquered	and	helpless	people	but	those	to
你	将要	精确的	不	条款	的	一个	征服	和	无助	人们	但	那些	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'siːd] .

which	they	should	accede	.
哪个	他们	应该	同意	.

你不能向被征服的、无助的人民强加任何条件，除非是他们理应接受的条件。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm]

Whatever	they	may	be	it	would	now	be	folly	and	madness	to	oppose	them
任何	他们	可能	是	它	会	现在	是	蠢事	和	疯狂	到	反对	他们

.

:

.

无论他们是什么，现在反对他们都是愚蠢和疯狂的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɜːnəst] [in'fɔːsə] [ʌv; əv]

If	they	are	opposed	,	you	shall	find	me	among	the	sternest	enforcers	of
如果	他们	是	反对	,	你	将	寻找	我	之中	这	最严厉的	执法者	的

[ə'biːdiəns] .

obedience	.
服从	.

如果他们反对，你们就会发现我是执行服从命令最严厉的执行者之一。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [stɪl] [hoʊld] [aʊt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] [miːn] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

Those	who	would	still	hold	out	can	only	be	influenced	by	a	mean	spirit	of
那些	WHO	会	仍然	抓住	出去	能	仅有的	是	影响	经过	一个	意思是	精神	的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

那些仍然坚持己见的人，只能是被邪恶的复仇心理所驱使。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

To	this	they	must	not	and	shall	not	sacrifice	the	last	remnant	of	their
到	这	他们	必须	不是	和	将	不是	牺牲	这	最后的	剩	的	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们绝不能，也不应该为此牺牲他们国家最后的残余。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [duː][ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .

You	have	told	us	what	we	may	do	and	be	safe	.
你	有	讲述	我们	什么	我们	可能	做	和	是	安全的	.

您已经告诉我们哪些事情可以做，哪些事情是安全的。

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] , [ænd; ənd][maɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Yours	is	a	good	talk	,	and	my	nation	ought	to	listen	to	it	.
此致	是	一个	好的	讲话	,	和	我的	国家	应该	到	听	到	它	.

您的演讲很好，我的国家应该认真聆听。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " [[wʌn]]

They	shall	listen	to	it	.	"	[	1	]
他们	将	听	到	它	.	"	[	1	]

他们会听的。[1]

['dʒæksən][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] ['ʌndər] [sʌtʃ]

Jackson	was	too	generous	and	too	brave	a	man	to	remain	unmoved	under	such
杰克逊	曾是	也	慷慨的	和	也	勇敢的	一个	男人	到	保持	不动	在下面	这样的

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [ðʌs] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn] ['dʒepərdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

a	speech	from	a	man	who	thus	placed	his	own	life	in	jeopardy	for	the	sake
一个	演讲	从	一个	男人	WHO	因此	放置	他的	自己的	生活	在	危险边缘	为了	这	清酒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

of	his	people	.
的	他的	人们	.

杰克逊为人慷慨大方，也十分勇敢，面对这样一位为了人民而将自己的生命置于危险之中的演讲，他不可能无动于衷。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

He	bade	the	chieftain	return	home	,	and	promised	peace	to	his	people	,
他	巴德	这	头目	返回	家	,	和	承诺	和平	到	他的	人们	,

他命令酋长返回家乡，并承诺给他的子民带来和平。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

a	promise	faithfully	kept	to	this	day	.
一个	承诺	忠实	保留	到	这	天	.

至今为止，我们始终信守承诺。

[ɔːl] [ðɪs] [haʊ'evər] [ə'kɜːrd] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

All	this	however	occurred	nearly	two	months	after	the	time	of	which	I	write	,
全部	这	然而	发生	几乎	二	几个月	后	这	时间	的	哪个	我	写	,

然而，所有这一切都发生在我写下这些文字的近两个月之后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] ['mɪrli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd]

and	it	is	introduced	here	merely	by	way	of	explaining	the	things	which	happened
和	它	是	介绍	这里	仅仅	经过	方式	的	解释	这	事物	哪个	发生

[tuː; tə][sæm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

to	Sam	on	the	morning	of	the	rash	resumption	of	his	journey	.
到	山姆	在	这	早晨	的	这	皮疹	恢复	的	他的	旅行	.

这里引入它仅仅是为了解释山姆在鲁莽地继续旅程的那天早上所发生的事情。

[ðɪs] [mæn] ['wɛðɚfɚd] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['enəmi] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

This	man	Weatherford	,	the	fiercest	enemy	the	whites	had	,	with	a	party	of
这	男人	韦瑟福德	,	这	最凶猛	敌人	这	白人	有	,	和	一个	派对	的

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['indiəns] ,

about	twenty	-	five	Indians	,
关于	二十	-	五	印度人	,

这个人名叫韦瑟福德，是白人最凶猛的敌人，他带着大约二十五名印第安人。

['bivuækd] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

bivouacked	,	the	night	before	,	in	the	edge	of	the	woods	,
露营	,	这	夜晚	前	,	在	这	边缘	的	这	树林	,

前一天晚上，他们在树林边缘露营。

[ænd; ənd] [wen] [sæm] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp]

and	when	Sam	mounted	his	horse	that	morning	the	Indians	were	lying	asleep
和	什么时候	山姆	安装	他的	马	那	早晨	这	印度人	是	说谎	睡着了

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [paeθ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['blaɪndli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

immediately	in	his	path	as	he	rode	blindly	out	of	the	thicket	.
立即地	在	他的	小路	作为	他	骑	盲目地	出去	的	这	灌木丛	.

那天早上，当山姆骑上马，盲目地从灌木丛中冲出来时，印第安人正躺在他面前睡觉。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg]

The	first	intimation	he	had	of	their	presence	was	a	grunt	from	a	big
这	第一的	暗示	他	有	的	他们的	在场	曾是	一个	咕哝	从	一个	大的

['sævɪdʒ] [huː] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] .

savage	who	lay	almost	under	his	horse's	feet	.
野蛮的	WHO	躺	几乎	在下面	他的	马匹	脚	.

他第一次察觉到他们的存在，是躺在他马蹄下的那个身材魁梧的野蛮人发出的一声咕哝。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [sæm] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Coming	to	himself	in	an	instant	,	Sam	took	in	the	whole	situation	at	a	glance	,
未来	到	他自己	在	一个	立即的	,	山姆	采取	在	这	所有的	情况	在	一个	瞥一眼	,

山姆瞬间回过神来，一眼就看清了整个局面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	with	the	rapidity	and	precision	which	people	who	are	accustomed	to
和	和	这	快速	和	精确	哪个	人们	WHO	是	习惯	到

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] ['ɔːlweɪz] [ə'kwaɪər] ,

the	dangers	and	difficulties	of	frontier	life	always	acquire	,
这	危险	和	困难	的	边境	生活	总是	获得	,

而且，那些习惯了边疆生活危险和艰辛的人们，总是能迅速而精准地掌握这些技能。

[hiː; hi] ['mentəli] [weid] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

he	mentally	weighed	all	the	facts	bearing	upon	the	question	of	what	to	do	,
他	精神上	称重	全部	这	事实	轴承	之上	这	问题	的	什么	到	做	,

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .

and	decided	.
和	决定	.

他仔细权衡了所有与该怎么做有关的事实，然后做出了决定。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sævidʒiz] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	saw	before	him	the	savages	,	rising	from	the	ground	at	sight	of	him	.
他	锯	前	他	这	野蛮人	,	上升	从	这	地面	在	视线	的	他	.

他看到眼前的野蛮人一见到他就从地上站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['braʊzɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

He	saw	their	horses	browsing	at	some	little	distance	from	them	.
他	锯	他们的	马匹	浏览	在	一些	小的	距离	从	他们	.

他看到他们的马在离他们不远处吃草。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['paʊdər] - [hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] ,

He	saw	a	rifle	,	on	which	hung	a	powder	-	horn	and	a	bullet	-	pouch	,
他	锯	一个	步枪	,	在	哪个	悬挂	一个	粉末	-	喇叭	和	一个	子弹	-	小袋	,

['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

standing	against	a	bush	.
常设	反对	一个	衬套	.

他看到一支步枪靠在灌木丛旁，步枪上挂着火药罐和子弹袋。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raʊzd] [ðə; ði][foʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd]

He	saw	that	he	had	already	aroused	the	foe	,	and	that	he	must	stand
他	锯	那	他	有	已经	被唤醒	这	敌人	,	和	那	他	必须	站立

[ə; eɪ] [tʃeɪs] .

a	chase	.
一个	追赶	.

他意识到自己已经激怒了敌人，必须接受追击。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][raɪd] [bæk] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

His	first	impulse	was	to	turn	around	and	ride	back	,	in	the	direction
他的	第一的	冲动	曾是	到	转动	大约	和	骑	后退	,	在	这	方向

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

whence	he	had	come	;
何处	他	有	来	;

他的第一反应是转身骑马往回走；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd] ['ræpɪdli] ,

but	in	that	direction	lay	the	thicket	through	which	he	could	not	ride	rapidly	,
但	在	那	方向	躺	这	灌木丛	通过	哪个	他	可以	不是	骑	快速	,

但那个方向是茂密的灌木丛，他无法快速穿过。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [kɔːrs] ,

and	so	if	he	should	take	that	course	,
和	所以	如果	他	应该	拿	那	课程	,

所以如果他选择这条路，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfliːtnɪs] [ʌv; əv]

he	would	lose	the	advantage	which	he	hoped	to	gain	from	the	fleetness	of
他	会	失去	这	优势	哪个	他	希望	到	获得	从	这	速度	的

[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [hɔːrs] .

his	particularly	good	horse	.
他的	特别	好的	马	.

他将失去他原本希望凭借自己那匹特别优秀的马的速度所获得的优势。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ˈiːzəli] [ˈfɑːloʊd] .

Besides	,	in	the	thicket	he	must	of	course	leave	a	trail	easily	followed	.
除了	,	在	这	灌木丛	他	必须	的	课程	离开	一个	踪迹	容易地	随后	.

此外，在灌木丛中，他当然会留下容易追踪的痕迹。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈindiəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [fiːldz] ,

Just	beyond	the	group	of	Indians	he	saw	the	open	fields	,
只是	超过	这	团体	的	印度人	他	锯	这	打开	字段	,

他越过那群印第安人，看到了开阔的田野。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

and	he	made	up	his	mind	at	once	that	he	would	push	his	horse	into	a
和	他	制成	向上	他的	头脑	在	一次	那	他	会	推	他的	马	进入	一个

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

他立刻下定决心要策马奔跑。

[dæʃ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] , [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kənˈviːniənt] [ˈraɪf(ə)l] [ɪf]

dash	right	through	the	camp	of	the	savages	,	pick	up	the	convenient	rifle	if
短跑	正确的	通过	这	营	的	这	野蛮人	,	挑选	向上	这	方便的	步枪	如果

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

直接冲进野蛮人的营地，如果可能的话，捡起那支方便的步枪。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	reaching	the	open	country	make	all	the	speed	he	could	.
和	到达	这	打开	国家	制作	全部	这	速度	他	可以	.

到达开阔地带后，他便全力加速。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ,

In	this	he	knew	he	would	have	an	advantage	,
在	这	他	知道	他	会	有	一个	优势	,

他知道在这方面他会占优势。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sævidʒiz]

inasmuch	as	he	would	get	a	good	many	hundred	yards	away	before	the	savages
因此	作为	他	会	得到	一个	好的	许多	百	码	离开	前	这	野蛮人

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] ,

could	catch	and	mount	their	horses	for	the	purpose	of	pursuing	him	,
可以	抓住	和	山	他们的	马匹	为了	这	目的	的	追求	他	,

因为他能在野蛮人追上他并骑马追赶他之前跑出几百码远。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] , ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	he	even	hoped	that	they	,	seeing	how	far	he	was	in	advance	of	them
和	他	甚至	希望	那	他们	,	看到	如何	远的	他	曾是	在	进步	的	他们

,

,

,

他甚至希望他们看到他领先他们这么多，

[wʊd] [ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pər'suːt] [ˌɔːltə'geðər] .

would	abandon	the	idea	of	pursuit	altogether	.
会	放弃	这	主意	的	追逐	共	.

彻底放弃追捕的想法。

[ɔːl] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

All	this	thinking	,	and	weighing	of	chances	,	and	deciding	was	the	work	of
全部	这	思维	,	和	称重	的	机会	,	和	决定	曾是	这	工作	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hæf] ['sekənd] ,

a	single	half	second	,
一个	单身的	一半	第二	,

所有这些思考、权衡利弊和做出决定，都只用了短短半秒钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn] , [wʌns] [fɔːrmd] , [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ['ɪnstəntli] .

and	the	plan	,	once	formed	,	was	executed	instantly	.
和	这	计划	,	一次	形成	,	曾是	执行	即刻	.

计划一旦制定完成，便立即执行。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp]

Without	pausing	or	turning	he	pushed	his	horse	at	a	full	run	through	the	group
没有	暂停	或者	转弯	他	推动	他的	马	在	一个	满的	跑步	通过	这	团体

[ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

of	savages	,
的	野蛮人	,

他没有停顿也没有回头，策马全速冲进了这群野蛮人之中。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːr] [klʌb] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [æz; əz]

receiving	a	glancing	blow	from	a	war	club	and	dodging	several	others	as
接收	一个	瞥了一眼	吹	从	一个	战争	俱乐部	和	躲避	一些	其他的	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

他边跑边躲避战棍的攻击，期间还被战棍擦伤了好几下。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	succeeded	in	getting	possession	of	the	rifle	which	stood	by	the	bush	,
他	成功了	在	获得	拥有	的	这	步枪	哪个	站立	经过	这	衬套	,

他成功拿到了放在灌木丛旁的那支步枪。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	reached	the	field	before	a	gun	could	be	aimed	at	him	.
和	达到	这	场地	前	一个	枪	可以	是	旨在	在	他	.

在枪口对准他之前，他已经到达了战场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [pər'suːt] ,

It	was	now	his	purpose	to	get	so	far	ahead	as	to	discourage	pursuit	,
它	曾是	现在	他的	目的	到	得到	所以	远的	前方	作为	到	阻碍	追逐	,

他现在的目标是遥遥领先，让追击者望而却步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd][æt; ət]

and	with	this	object	in	view	he	continued	to	urge	his	horse	forward	at
和	和	这	目的	在	看法	他	持续	到	敦促	他的	马	向前	在

[hɪz; ɪz][best] [spiːd] .

his	best	speed	.
他的	最好的	速度	.

为了达到这个目的，他继续催马以最快的速度向前跑。

[ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn][wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] .

This	hope	was	a	vain	one	,	as	he	soon	discovered	.
这	希望	曾是	一个	徒劳	一	,	作为	他	很快	发现	.

他很快发现，这种希望只是徒劳。

[ðə; ði]['indiəns] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['boʊldnəs] , ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs]

The	Indians	,	infuriated	by	his	boldness	,	mounted	their	horses	and	gave	chase
这	印度人	,	愤怒的	经过	他的	大胆	,	安装	他们的	马匹	和	给予	追赶

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

印第安人被他的胆大妄为激怒了，立刻骑上马追了上去。

[sæm][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['hæbɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt]

Sam	had	an	excellent	habit	,	as	we	know	,	of	keeping	his	wits	about
山姆	有	一个	出色的	习惯	,	作为	我们	知道	,	的	保持	他的	智慧	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们都知道，山姆有个非常好的习惯，那就是他总是保持头脑清醒。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['dɪfəkəltɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] .

and	of	preparing	carefully	for	difficulties	likely	to	come	.
和	的	准备	小心	为了	困难	可能	到	来	.

并为可能出现的困难做好充分准备。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	first	thing	to	be	done	was	to	escape	,	if	possible	,
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	逃脱	,	如果	可能的	,

首先要做的事情就是尽可能逃跑。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [koʊlt]['fɔːrwərd] ,

and	so	he	continued	to	press	his	high	-	spirited	colt	forward	,
和	所以	他	持续	到	按	他的	高的	-	精神抖擞	小马	向前	,

于是他继续催促着他那匹精神抖擞的小马驹向前走。

[waɪl] [hiː; hi] [di'beitid] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] ,

while	he	debated	the	probabilities	of	being	overtaken	,
尽管	他	辩论	这	概率	的	存在	被超越	,

当他还在权衡被超越的可能性时，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪf] [ðə; ði]['sævidʒiz]

and	discussed	with	himself	the	resources	at	his	command	if	the	savages
和	讨论	和	他自己	这	资源	在	他的	命令	如果	这	野蛮人

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

should	come	up	with	him	.
应该	来	向上	和	他	.

他暗自盘算着，如果野蛮人来袭，他可以调动哪些资源来应对。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['rʌnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

He	was	armed	now	,	at	any	rate	,	and	if	running	should	prove	of	no	avail	,
他	曾是	武装	现在	,	在	任何	速度	,	和	如果	跑步	应该	证明	的	不	可用	,

至少他现在有武器了，如果逃跑无济于事，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] ['veri] ['dɪrli] .

he	could	and	would	sell	his	life	very	dearly	.
他	可以	和	会	卖	他的	生活	非常	亲爱的	.

他可以而且愿意付出惨痛的代价来出卖自己的生命。

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

Indeed	the	possession	of	the	rifle	roused	all	the	spirit	of	battle	there	was	in
的确	这	拥有	的	这	步枪	唤醒	全部	这	精神	的	战斗	那里	曾是	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

事实上，拥有这支步枪彻底激发了他内心深处的战斗精神。

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	great	as	the	odds	were	against	him	,
和	伟大的	作为	这	赔率	是	反对	他	,

尽管他面临的胜算渺茫，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [pɔːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌns][æt; ət] [liːst] .

he	was	sorely	tempted	to	pause	long	enough	to	shoot	once	at	least	.
他	曾是	非常	受诱惑	到	暂停	长的	足够的	到	射击	一次	在	至少	.

他非常想停下来至少开一枪。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒʌdi][ænd; ənd][dʒoʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pendəns]

He	remembered	Tom	and	Judie	and	Joe	,	however	,	and	their	dependence
他	记得	汤姆	和	朱迪	和	乔	,	然而	,	和	他们的	依赖性

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

upon	him	for	guidance	and	protection	,
之上	他	为了	指导	和	保护	,

但他仍然记得汤姆、朱迪和乔，以及他们对他的依赖，记得他们对他给予的指导和保护。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [sə'prest] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls]

and	for	their	sake	more	than	for	his	own	,	suppressed	the	impulse
和	为了	他们的	清酒	更多的	比	为了	他的	自己的	,	被抑制	这	冲动

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	continued	his	flight	.
和	持续	他的	航班	.

他为了他们，而不是为了自己，压制住了冲动，继续逃亡。

[ðə; ðɪ]['ɪndiəns][wɜːr; wər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi]

The	Indians	were	nearly	half	a	mile	behind	him	,	and	,	as	nearly	as	he
这	印度人	是	几乎	一半	一个	英里	在后面	他	,	和	,	作为	几乎	作为	他

[kʊd; kəd] [tel] ,

could	tell	,
可以	告诉	,

印第安人落后他大约半英里，而且，据他判断，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['veri] ['ræpɪdli] .

were	not	gaining	upon	him	very	rapidly	.
是	不是	获得	之上	他	非常	快速	.

他们并没有很快追上他。

[hɪz; ɪz][koʊlt] [siːmd] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [reɪs] ,

His	colt	seemed	equal	to	a	long	continued	race	,
他的	小马	似乎	平等的	到	一个	长的	持续	种族	,

他的小马驹似乎能跑很长的距离。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['fɔːltərɪŋ] [ɔːr] [fə'tiːg] .

and	as	yet	showed	no	sign	of	faltering	or	fatigue	.
和	作为	然而	显示	不	符号	的	摇摇欲坠	或者	疲劳	.

而且至今没有表现出任何疲软或疲倦的迹象。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] , [sæm] [θɔːt] , ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

The	question	had	now	resolved	itself	,	Sam	thought	,	into	one	of	endurance	.
这	问题	有	现在	已解决	本身	,	山姆	想法	,	进入	一	的	耐力	.

山姆心想，这个问题现在已经归结为忍耐力的问题了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [pər'suːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

How	long	the	Indians	would	continue	a	pursuit	in	which	he	had	the	advantage
如何	长的	这	印度人	会	继续	一个	追逐	在	哪个	他	有	这	优势

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði][stɑːrt] ,

of	half	a	mile	the	start	,
的	一半	一个	英里	这	开始	,

印第安人会继续追逐他多久？要知道，他起跑时已经领先了半英里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ,

he	had	no	way	of	determining	,
他	有	不	方式	的	确定	,

他没有办法确定，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

but	that	his	horse's	endurance	was	as	great	at	least	as	their	perseverance
但	那	他的	马匹	耐力	曾是	作为	伟大的	在	至少	作为	他们的	毅力

,

,

,

但他的马的耐力至少和他们的毅力一样强。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] .

he	had	every	reason	to	hope	.
他	有	每一个	原因	到	希望	.

他完全有理由抱有希望。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] , [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] [ə'seɪld]

Just	as	he	had	comforted	himself	with	this	thought	,	a	new	danger	assailed
只是	作为	他	有	安慰	他自己	和	这	想法	,	一个	新的	危险	遭受攻击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正当他用这个想法安慰自己时，新的危险又向他袭来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

One	of	the	Indians	,	it	seemed	,	taking	advantage	of	a	minute	knowledge	of
一	的	这	印度人	,	它	似乎	,	采取	优势	的	一个	分钟	知识	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

似乎是其中一位印度人，利用了他对这个国家的深入了解，

[hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ]['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]

had	saved	a	considerable	distance	by	riding	through	a	strip	of	woods	and
有	已保存	一个	大量	距离	经过	骑术	通过	一个	条	的	树林	和

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [æn; ən]['æŋg(ə)l] .

cutting	off	an	angle	.
切割	离开	一个	角度	.

他骑马穿过一片树林，抄近路，从而节省了相当长的路程。

[wen] [sæm][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

When	Sam	first	caught	sight	of	him	,	coming	out	of	the	woods	,
什么时候	山姆	第一的	捕捉	视线	的	他	,	未来	出去	的	这	树林	,

山姆第一次看到他从树林里走出来时，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n]

the	savage	was	within	a	dozen	yards	of	him	,	and	evidently	gaining	upon
这	野蛮的	曾是	之内	一个	打	码	的	他	,	和	显然	获得	之上

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] .

him	at	every	step	.
他	在	每一个	步	.

野蛮人离他只有不到十二码远，而且显然每走一步都在逼近他。

['sæmz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fli:t] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]

Sam's	horse	was	a	fleet	one	,	but	that	of	the	Indian	was	apparently	a
山姆的	马	曾是	一个	舰队	一	,	但	那	的	这	印度	曾是	显然	一个

['θɜ:roʊbred] ,

thoroughbred	,
纯种马	,

山姆的马跑得很快，但印第安人的马显然是一匹纯种马。

[hu:z] [spi:d] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] ['æftər][ə; eɪ] [maɪlz] [rʌn] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .

whose	speed	remained	nearly	as	great	after	a	mile's	run	as	at	the	start	.
谁	速度	剩余	几乎	作为	伟大的	后	一个	英里	跑步	作为	在	这	开始	.

跑完一英里后，他的速度几乎和起跑时一样快。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] - [skɪl] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

Knowing	the	Indians	'	skill	in	shooting	while	riding	at	full	speed	,
会心	这	印度人	-	技能	在	射击	尽管	骑术	在	满的	速度	,

鉴于印第安人擅长在高速骑行中射击，

[sæm] [li:nd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

Sam	leaned	as	far	as	he	could	to	one	side	,
山姆	倾斜	作为	远的	作为	他	可以	到	一	边	,

山姆尽可能地向一侧倾斜，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

so	that	as	little	as	possible	of	his	person	should	be	exposed	to	his
所以	那	作为	小的	作为	可能的	的	他的	人	应该	是	裸露	到	他的

[pər'su:ərz] [eɪm] .

pursuer's	aim	.
追击者的	目的	.

这样，他身上就尽可能少的部分不会暴露在追捕者的目标之下。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [geɪnd] ['stedəli] .

He	continued	to	press	his	horse	too	,	but	the	savage	gained	steadily	.
他	持续	到	按	他的	马	也	,	但	这	野蛮的	获得	稳步	.

他也继续策马追赶，但野蛮人却稳步拉开差距。

['faɪndɪŋ] [æt; ət][læst] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi][,əuvə'teikən] , [sæm] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][boʊld]

Finding	at	last	that	he	must	shortly	be	overtaken	,	Sam	resolved	upon	a	bold
寻找	在	最后的	那	他	必须	不久	是	被超越	,	山姆	已解决	之上	一个	大胆的

,

manœuvre	,
演习	,

山姆最终意识到自己很快就会被追上，于是决定采取一个大胆的策略。

[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmoʊst] [pər'su:ər] .

by	which	to	kill	his	foremost	pursuer	.
经过	哪个	到	杀	他的	首先	追击者	.

以此杀死他最主要的追捕者。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

Seizing	the	hatchet	he	had	brought	away	from	the	house	,	he	suddenly
抓住	这	斧头	他	有	带来	离开	从	这	房子	,	他	突然

[stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

stopped	his	horse	,
停止	他的	马	,

他抓起从屋里带来的斧头，突然勒住马。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] - [saɪd] , [eɪmd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

and	,	as	the	Indian	came	along	-	side	,	aimed	a	savage	blow	at	his	head	.
和	,	作为	这	印度	来了	沿着	-	边	,	旨在	一个	野蛮的	吹	在	他的	头	.

当印第安人走到他身边时，狠狠地朝他的头部挥了一拳。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [sæm] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] .

"	Don't	you	know	me	,	Sam	?	"	said	the	Indian	in	good	English	,	dodging	the	blow	.
"	不	你	知道	我	,	山姆	?	"	说	这	印度	在	好的	英语	,	躲避	这	吹	.

“你不认识我吗，萨姆？”印度人用流利的英语说道，同时躲开了攻击。

" [aɪm] ['wɛðɚfɚd] .

"	I'm	Weatherford	.
"	我是	韦瑟福德	.

我是韦瑟福德。

[ɪf] [aɪ'd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv]

If	I'd	wanted	to	kill	you	I	might	have	done	so	a	dozen	times	in	the	last	five
如果	ID	通缉	到	杀	你	我	可能	有	完毕	所以	一个	打	时代	在	这	最后的	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

如果我想杀了你，过去五分钟内我可能已经杀了你十二次了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

You	know	I	don't	want	to	kill	you	,
你	知道	我	不	想	到	杀	你	,

你知道我不想杀你，

[ðoʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ'd][let][goʊ] .

though	you're	the	only	white	man	on	earth	I'd	let	go	.
尽管	你是	这	仅有的	白色的	男人	在	地球	ID	让	去	.

虽然你是地球上我唯一会放手的白人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] .

But	the	others	will	make	an	end	of	you	if	they	catch	you	.
但	这	其他的	将要	制作	一个	结尾	的	你	如果	他们	抓住	你	.

但如果你被其他人抓住了，他们会杀了你的。

[raɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] .

Ride	on	and	I'll	chase	you	.
骑	在	和	患病的	追赶	你	.

骑上去，我追你。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðer; ðər][ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] .

Turn	to	the	left	there	and	ride	to	the	bluff	.
转动	到	这	左边	那里	和	骑	到	这	虚张声势	.

从那里向左转，骑车到悬崖边。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

I'll	follow	you	.
患病的	跟随	你	.

我会跟着你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gʌli] [θruː] [ðə; ði][tɑːp] .

There's	a	gully	through	the	top	.
有	一个	沟壑	通过	这	顶部	.

顶部有一条沟壑。

[raɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][dʒʌmp][jʊr; jər] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

Ride	down	it	as	far	as	you	can	and	jump	your	horse	over	the	cliff	.
骑	向下	它	作为	远的	作为	你	能	和	跳	你的	马	超过	这	悬崖	.

骑马沿着小路一直往下走，尽可能远，然后让你的马跳下悬崖。

[its] ['nɪrli] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

It's	nearly	fifty	feet	high	,	and	may	kill	you	,	but	it's	the	only	way	.
它是	几乎	五十	脚	高的	,	和	可能	杀	你	,	但	它是	这	仅有的	方式	.

它有近五十英尺高，可能会要了你的命，但这却是唯一的办法。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][dʒʌmp] .

The	other	warriors	are	coming	up	and	they'll	kill	you	sure	if	you	don't	jump	.
这	其他	战士	是	未来	向上	和	他们会	杀	你	当然	如果	你	不	跳	.

其他战士正朝你逼近，如果你不跳下去，他们肯定会杀了你。

[dʒʌmp] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ɪm] [aɪ] [tʃeɪst] [juː; jʊ]['oʊvər] .

Jump	,	and	I'll	tell	'	em	I	chased	you	over	.
跳	,	和	患病的	告诉	-	呃	我	追逐	你	超过	.

跳起来，我就告诉他们是我追着你过来的。

" [sæm] [nuː] ['wɛðɚfɚd] [wel] ,

"	Sam	knew	Weatherford	well	,
"	山姆	知道	韦瑟福德	出色地	,

“萨姆很了解韦瑟福德，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] [tʃiːf] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	knew	why	the	blood	-	thirsty	chief	wished	to	spare	him	if	he	could
和	他	知道	为什么	这	血	-	渴	首席	希望	到	空闲的	他	如果	他	可以

,

,

,

他知道为什么那个嗜血的首领如果可以的话，很想饶他一命。

[fɔːr; fər][sæm][hæd; həd] ['reskjuːd] ['wɛðɚfɚd] [wʌns][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['perəl][æt; ət] [greɪt]

for	Sam	had	rescued	Weatherford	once	from	an	imminent	peril	at	great
为了	山姆	有	获救	韦瑟福德	一次	从	一个	迫在眉睫	危险	在	伟大的

[rɪsk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

risk	to	himself	,
风险	到	他自己	,

因为山姆曾冒着极大的风险，将韦瑟福德从迫在眉睫的危险中救了出来。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [hɪr] .

though	the	story	is	too	long	to	be	told	here	.
尽管	这	故事	是	也	长的	到	是	讲述	这里	.

不过这个故事太长，这里无法详述。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz] ['noʊbəlnɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Whether	or	not	there	is	nobleness	enough	in	the	Indian	character	to	make	the
无论	或者	不是	那里	是	高贵	足够的	在	这	印度	特点	到	制作	这

['sævɪdʒ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [rɪ'siːvd] ,

savage	remember	a	benefit	received	,
野蛮的	记住	一个	益处	已收到	,

印第安人的性格中是否蕴含着足够的崇高品质，足以让野蛮人铭记曾受惠之恩，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] ['wɛðɚfɚd] [wʌz; wəz] [θriː] - [fɔːθs] [waɪt] ,

I	am	sure	I	cannot	say	,	but	Weatherford	was	three	-	fourths	white	,
我	是	当然	我	不能	说	,	但	韦瑟福德	曾是	三	-	第四部分	白色的	,

我不能肯定地说，但韦瑟福德镇四分之三的人口是白人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][fəˈrɑːsəti][ɪn][wɔːr] ,

and	with	all	his	ferocity	in	war	,
和	和	全部	他的	恶	在	战争	,

以及他在战争中展现出的所有凶猛，

['hɪstri; 'hɪstəri]['kredɪts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [laɪk] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]

history	credits	him	with	more	than	one	generous	impulse	like	that	by	which
历史	学分	他	和	更多的	比	一	慷慨的	冲动	喜欢	那	经过	哪个

[sæm][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɑfɪtɪŋ] .

Sam	was	now	profiting	.
山姆	曾是	现在	获利	.

历史证明他曾多次做出像山姆现在正在从中获利的那种慷慨之举。

[ðə; ði] [tuː] [roʊd][ɑːn] , ['wɛðɚfɚd] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɑːt][pərˈsuːt] ,

The	two	rode	on	,	Weatherford	pretending	to	be	in	hot	pursuit	,
这	二	骑	在	,	韦瑟福德	假装	到	是	在	热的	追逐	,

两人继续骑马前行，韦瑟福德假装紧追不舍。

['ʃuːtɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æt; ət] ['evri] [liːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

shooting	occasionally	and	yelling	at	every	leap	of	his	horse	.
射击	偶尔	和	大喊	在	每一个	飞跃	的	他的	马	.

时不时开枪，马每跳一下，他就大喊大叫。

[ðə; ði] [blʌf] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

The	bluff	towards	which	they	rode	was	probably	a	hundred	feet	high	,
这	虚张声势	向	哪个	他们	骑	曾是	大概	一个	百	脚	高的	,

他们骑马前往的那座悬崖可能有一百英尺高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['slʌgɪʃ] [kriːk] ,

and	was	washed	at	its	base	by	a	deep	but	sluggish	creek	,
和	曾是	洗过	在	它是	根据	经过	一个	深的	但	迟缓	溪	,

它的底部被一条深而缓的小溪冲刷着。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ] ['densli] ['wʊdɪd] [swɑːmp] .

on	the	other	side	of	which	lay	a	densely	wooded	swamp	.
在	这	其他	边	的	哪个	躺	一个	密集地	树木繁茂的	沼泽	.

另一边是树木茂密的沼泽地。

[θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [haʊˈevər] ,

Through	the	top	of	the	bluff	,	however	,
通过	这	顶部	的	这	虚张声势	,	然而	,

然而，透过悬崖顶部，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪʃər] [ɔːr] [rəˈviːn] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni]

was	a	sort	of	fissure	or	ravine	washed	by	the	flow	of	water	during	the	rainy
曾是	一个	种类	的	裂缝	或者	峡谷	洗过	经过	这	流动	的	水	期间	这	下雨

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

那是一种在雨季被水流冲刷形成的裂缝或沟壑。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	where	it	terminated	the	height	of	its	mouth	above	the	stream	was	not
和	在哪里	它	终止	这	高度	的	它是	嘴	多于	这	溪流	曾是	不是

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] .

more	than	forty	or	fifty	feet	.
更多的	比	四十	或者	五十	脚	.

而它终止的地方，其河口高出水面的高度不超过四五十英尺。

[daʊn] [ðɪs] ['gʌli] [sæm] [roʊd] ['fjʊriəsli] ,

Down	this	gully	Sam	rode	furiously	,
向下	这	沟壑	山姆	骑	愤怒地	,

山姆沿着这条沟壑飞驰而下，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [liːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

so	that	his	horse	might	not	be	able	to	refuse	the	leap	,	which	was	a
所以	那	他的	马	可能	不是	是	有能力的	到	拒绝	这	飞跃	,	哪个	曾是	一个

['fraɪtf(ə)l] [wʌn] .

frightful	one	.
可怕	一	.

这样他的马就无法拒绝这一跳，而这一跳非常可怕。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ] ['hedlɔːŋ] [spiːd] ,

Coming	to	the	edge	of	the	precipice	with	headlong	speed	,
未来	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	一头扎	速度	,

以惊人的速度冲向悬崖边缘，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [bæk] [bʌt; bət] [plʌndʒd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sæm] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt]

the	animal	could	not	draw	back	but	plunged	over	with	Sam	sitting	bolt	upright
这	动物	可以	不是	画	后退	但	暴跌	超过	和	山姆	坐着	螺栓	直立

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

那只动物无法后退，猛地扑了过去，萨姆则直挺挺地坐在它的背上。

['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['wɛðɝfɝd] [met] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

Riding	back	to	the	top	of	the	bank	Weatherford	met	his	warriors	.
骑术	后退	到	这	顶部	的	这	银行	韦瑟福德	遇见	他的	战士	.

韦瑟福德骑马返回河岸顶端时，遇到了他的战士们。

[ðə; ði] ['perələs] [liːp] .

THE	PERILOUS	LEAP	.
这	危险的	飞跃	.

危险的飞跃。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] .

"	Where	is	he	?	"	asked	the	foremost	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	这	首先	.

“他在哪里？”领头的人问道。

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

"	His	body	is	down	there	in	the	creek	.
"	他的	身体	是	向下	那里	在	这	溪	.

“他的尸体就在小溪里。”

[aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [dɪ'laɪt] . [[ˌtuːˈtuː]]

I	drove	him	over	the	precipice	,	"	said	the	chief	with	well	-	feigned	delight	.	[	2	]
我	驾驶	他	超过	这	悬崖	,	"	说	这	首席	和	出色地	-	假装	喜	.	[	2	]

“我把他赶下了悬崖，”酋长假装高兴地说。[2]

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['evɪdəntli] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪld]

His	purpose	evidently	,	was	to	satisfy	the	warriors	that	Sam	was	certainly	killed	,
他的	目的	显然	,	曾是	到	满足	这	战士	那	山姆	曾是	当然	被杀	,

他的目的显然是为了让战士们确信山姆确实已经死了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] .

so	that	they	might	pursue	him	no	further	.
所以	那	他们	可能	追求	他	不	更远	.

这样他们就不会再追究他的责任了。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] [ɔːr][nɑːt] , ['wɛðɝfɝd] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

Whether	he	was	yet	alive	or	not	,	Weatherford	himself	had	no	means	of
无论	他	曾是	然而	活	或者	不是	,	韦瑟福德	他自己	有	不	方法	的

['noʊɪŋ] .

knowing	.
会心	.

韦瑟福德本人无从得知他是否还活着。

[ðə; ði] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

The	last	he	had	seen	of	him	was	as	he	went	over	the	precipice	,
这	最后的	他	有	已见	的	他	曾是	作为	他	去	超过	这	悬崖	,

他最后一次见到他，是他坠入悬崖的时候。

['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

sitting	bolt	upright	on	his	horse	,	grasping	his	rifle	and	looking	straight	ahead	.
坐着	螺栓	直立	在	他的	马	,	抓握	他的	步枪	和	寻找	直的	前方	.

他笔直地坐在马背上，紧握步枪，目不转睛地盯着前方。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] , ['æftər] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

He	heard	a	splash	in	the	water	below	,	after	which	everything	was	still	.
他	听到	一个	溅	在	这	水	以下	,	后	哪个	一切	曾是	仍然	.

他听到下方水中传来一声水花声，之后一切都安静了下来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['wɪri] ['weɪtɪŋ] .

WEARY	WAITING	.
厌倦	等待	.

漫长的等待。

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒʌdi]['æftər][sæm] [left] [ɑːn]

The	days	seemed	very	long	to	Tom	and	Joe	and	little	Judie	after	Sam	left	on
这	天	似乎	非常	长的	到	汤姆	和	乔	和	小的	朱迪	后	山姆	左边	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

山姆踏上旅途后，汤姆、乔和小朱迪都觉得日子过得很漫长。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɔːl]

They	had	nothing	to	do	but	to	sit	still	in	their	corners	among	the	roots	all
他们	有	没有什么	到	做	但	到	坐	仍然	在	他们的	角落	之中	这	根	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们除了整天静静地坐在树根间的角落里，无事可做。

[ænd; ənd] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [drægz] ['veri] ['sloʊli] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	time	always	drags	very	slowly	when	people	are	doing	nothing	.
和	时间	总是	拖拽	非常	缓慢地	什么时候	人们	是	正在做	没有什么	.

当人们无所事事时，时间总是过得很慢。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kʊkt] , — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Their	provisions	,	as	we	know	,	were	already	cooked	,	—	enough	of	them
他们的	条款	,	作为	我们	知道	,	是	已经	煮熟	,	—	足够的	的	他们

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [wiːk] ,

at	least	,	to	last	a	week	,
在	至少	,	到	最后的	一个	星期	,

据我们所知，他们的食物已经煮熟了——至少足够吃一个星期。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [sæm] [left] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv]

and	before	Sam	left	he	had	made	them	bring	more	than	a	bushel	of
和	前	山姆	左边	他	有	制成	他们	带来	更多的	比	一个	蒲式耳	的

[swiːt] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

sweet	potatoes	and	all	the	corn	they	could	find	which	was	still	soft	enough	to
甜的	土豆	和	全部	这	玉米	他们	可以	寻找	哪个	曾是	仍然	柔软的	足够的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

在山姆离开之前，他让他们带回超过一蒲式耳的红薯，以及所有能找到的、仍然软嫩可口的玉米。

[ænd; ənd] [stɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈleɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

and	store	it	away	for	use	if	his	return	should	be	delayed	in	any	way	.
和	店铺	它	离开	为了	使用	如果	他的	返回	应该	是	延迟	在	任何	方式	.

并妥善保管，以备他归队延迟时使用。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [legz] [gɑːt] [noʊ] [ˈstretʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈmuːdi] ,

The	result	was	that	their	legs	got	no	stretching	,	and	they	became	moody	,
这	结果	曾是	那	他们的	腿	得到	不	伸展	,	和	他们	成为	情绪化	,

结果是他们的腿没有得到充分的伸展，变得情绪低落。

[dɪˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsæmz] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

dispirited	and	unhappy	before	the	second	day	of	Sam's	absence	had	come	to
颓废	和	不开心	前	这	第二	天	的	山姆的	缺席	有	来	到

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

山姆离开的第二天还没结束，他就感到沮丧和不开心。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [wɜːrk] [ðeɪ] [ˈevər] [hæd; həd]

They	found	doing	nothing	the	hardest	and	the	dullest	work	they	ever	had
他们	成立	正在做	没有什么	这	最难	和	这	最无聊的	工作	他们	曾经	有

[dʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

done	in	their	lives	.
完毕	在	他们的	生活	.

他们发现，无所事事是他们一生中最难、最无聊的工作。

[dʒoʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [pʊr]

Joe	managed	to	sleep	most	of	the	time	,	but	Tom	was	nervous	,	and	poor
乔	管理	到	睡觉	最多	的	这	时间	,	但	汤姆	曾是	紧张的	,	和	贫穷的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌdi] ,

little	Judie	,
小的	朱迪	,

乔大部分时间都能睡着，但汤姆很紧张，可怜的小朱迪.....

[wɪˈðaʊt] [sæm] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] , [gruː] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪr] [ɔːl] [ˈsɔrts]

without	Sam	to	depend	upon	,	grew	low	-	spirited	and	began	to	fear	all	sorts
没有	山姆	到	依赖	之上	,	生长	低的	-	精神抖擞	和	开始	到	害怕	全部	排序

[ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] .

of	evil	things	.
的	邪恶的	事物	.

失去了山姆这个可以依靠的人，他变得意志消沉，开始害怕各种邪恶的事物。

[ˈfaɪnəli] [ˈsæmz] [wiːk] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [sæm] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈpɪrd] .

Finally	Sam's	week	was	up	and	Sam	had	not	appeared	.
最后	山姆的	星期	曾是	向上	和	山姆	有	不是	出现	.

终于到了萨姆的一周期限，萨姆却没有出现。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈferli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

The	little	people	were	now	fairly	frightened	.
这	小的	人们	是	现在	相当	害怕	.

小矮人们现在相当害怕了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	had	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了?

[ðeɪ] ['wʌndɚd] .

they	wondered	.
他们	想知道	.

他们感到疑惑。

[hæd; həd][hiː; hi]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ?

Had	he	fallen	into	the	hands	of	the	Indians	?
有	他	倒下	进入	这	双手	的	这	印度人	?

他是不是落入了印第安人手里?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?

And	if	so	,	what	were	they	to	do	now	?
和	如果	所以	,	什么	是	他们	到	做	现在	?

如果真是这样，他们现在该怎么办?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [haʊ] [dɪ'pendənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

They	had	never	before	known	how	dependent	they	were	upon	him	.
他们	有	绝不	前	已知	如何	依赖	他们	是	之上	他	.

他们以前从未意识到自己有多么依赖他。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪt]

Even	during	his	absence	they	had	been	regulating	their	lives	by	his	minute
甚至	期间	他的	缺席	他们	有	到过	调节	他们的	生活	经过	他的	分钟

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

即使在他不在的时候，他们也一直按照他的详细指示安排生活。

[ænd; ənd] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ['æftər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

and	depending	upon	him	for	guidance	after	he	should	return	.
和	取决于	之上	他	为了	指导	后	他	应该	返回	.

他回来后，大家可以依靠他来指导自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ?

But	what	if	he	should	never	return	?
但	什么	如果	他	应该	绝不	返回	?

但如果他永远都回不来了呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [kʌm] [ɔːl'redi] ?

And	why	hadn't	he	come	already	?
和	为什么	之前没有	他	来	已经	?

他为什么还没来?

[ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

These	thoughts	were	too	much	for	them	.
这些	想法	是	也	很多	为了	他们	.

这些想法让他们难以承受。

['dʒʌdi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ]

Judie	sat	in	her	corner	brooding	over	her	trouble	,	and	crying	a	little	now
朱迪	卫星	在	她	角落	沉思	超过	她	麻烦	,	和	哭泣	一个	小的	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

朱迪独自坐在角落里，为自己的烦恼而苦恼，不时地哭泣几声。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['raʊndər] [ðæn; ðən]

Joe	was	simply	frightened	,	and	his	eyes	grew	bigger	and	rounder	than
乔	曾是	简单地	害怕	,	和	他的	眼睛	生长	大	和	圆润	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

乔吓坏了，他的眼睛比以往任何时候都睁得更大更圆。

[tɑːm][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [wʌz; wəz]

Tom	was	sustained	in	part	by	the	thought	that	the	burden	of	responsibility	was
汤姆	曾是	持续	在	部分	经过	这	想法	那	这	负担	的	责任	曾是

[naʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

now	on	him	,
现在	在	他	,

汤姆之所以能坚持下去，部分原因在于他认为现在责任的重担落在了他身上。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sə'prest] [ɔːl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

and	so	he	suppressed	all	manifestations	of	uneasiness	,	as	well	as	he
和	所以	他	被抑制	全部	表现	的	不安	,	作为	出色地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

因此，他尽力压抑住所有不安的情绪。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	gave	himself	up	to	the	duty	of	studying	the	situation	,
和	给予	他自己	向上	到	这	责任	的	学习	这	情况	,

他全身心投入到研究形势的工作中。

['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə]

calculating	his	resources	and	trying	to	decide	what	was	the	best	thing	to
计算	他的	资源	和	尝试	到	决定	什么	曾是	这	最好的	事物	到

[biː; bi] [dʌn] [ɪf] [sæm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

be	done	if	Sam	should	not	come	back	at	all	.
是	完毕	如果	山姆	应该	不是	来	后退	在	全部	.

他盘算着自己的资源，试图决定如果萨姆根本不应该回来，最好的办法是什么。

[hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn] ['sevrəl] ['eksələnt] [aɪ'diːəz] ,

He	hit	upon	several	excellent	ideas	,
他	打	之上	一些	出色的	想法	,

他想出了几个绝妙的主意，

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs]

but	made	up	his	mind	that	before	trying	to	put	any	of	them	into	practice
但	制成	向上	他的	头脑	那	前	尝试	到	放	任何	的	他们	进入	实践

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər]['sæmz] [rɪ'tɜːrn] .

he	would	wait	at	least	a	fortnight	longer	for	Sam's	return	.
他	会	等待	在	至少	一个	两星期	更长	为了	山姆的	返回	.

但他下定决心，在尝试将这些计划付诸实践之前，至少要再等两周，等到山姆回来。

[ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['iːtn] [rɔː] , [wʊd] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Their	stock	of	provisions	,	eaten	raw	,	would	last	much	longer	than	that	,
他们的	库存	的	条款	,	吃	生的	,	会	最后的	很多	更长	比	那	,

他们储备的食物，如果生吃的话，可以维持更长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] ,

and	the	fields	were	full	of	sweet	potatoes	,
和	这	字段	是	满的	的	甜的	土豆	,

田里长满了红薯，

['werfɔːr] [hiː; hi] ['waɪzli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sæm] [tuː; tə]

wherefore	**he**	**wisely**	**thought**	**it**	**best**	**not**	**to**	**lose**	**any**	**chance**	**of**	**having**	**Sam**	**to**
因此	他	明智地	想法	它	最好的	不是	到	失去	任何	机会	的	拥有	山姆	到

[duː] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

do	**the**	**thinking**	**and**	**planning**	**.**
做	这	思维	和	规划	.

因此，他明智地认为最好不要错失任何让萨姆进行思考和计划的机会。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

He	**was**	**so**	**anxious**	**for**	**his**	**brother's**	**return**	**that**	**he**	**spent**	**the**	**greater**	**part**
他	曾是	所以	焦虑的	为了	他的	兄弟	返回	那	他	花费	这	更大的	部分

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

of	**his**	**time**	**on**	**the**	**drift**	**-**	**pile**	**where**	**he**	**had**	**built**	**himself**	**a**	**little**	**observatory**	**,**
的	他的	时间	在	这	漂移	-	桩	在哪里	他	有	建造	他自己	一个	小的	天文台	,

他非常盼望哥哥回来，所以大部分时间都待在漂流堆上，在那里他给自己搭建了一个小型天文台。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

so	**arranged**	**that**	**he**	**could**	**see**	**in**	**every**	**direction**	**without**	**the**	**possibility**	**of**
所以	安排	那	他	可以	看	在	每一个	方向	没有	这	可能性	的

['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

being	**seen**	**in**	**his**	**turn**	**.**
存在	已见	在	他的	转动	.

这样的布置使他能够看到各个方向，而自己却不可能被别人看到。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sæm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

Sitting	**there**	**in**	**his**	**look**	**-**	**out**	**,**	**watching**	**for**	**Sam**	**,**	**he**	**had**	**time**	**to**	**think**
坐着	那里	在	他的	看	-	出去	,	观看	为了	山姆	,	他	有	时间	到	思考

[ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

of	**many**	**things**	**.**
的	许多	事物	.

他坐在瞭望台上，注视着山姆，有时间思考很多事情。

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

His	**thinking**	**was**	**not**	**always**	**wise**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
他的	思维	曾是	不是	总是	明智的	,	作为	一个	事情	的	课程	,

他的想法并非总是明智的，这是理所当然的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['veri] [wel] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

but	**for**	**a**	**boy**	**of**	**his**	**age**	**it**	**did**	**very**	**well**	**,**	**certainly**	**,**
但	为了	一个	男生	的	他的	年龄	它	做过	非常	出色地	,	当然	,

但对于他这个年纪的男孩来说，这确实做得非常好了。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [aɪ'diːə] .

and	**one**	**day**	**he**	**hit**	**upon**	**a**	**really**	**valuable**	**idea**	**.**
和	一	天	他	打	之上	一个	真的	有价值的	主意	.

有一天，他突然想到了一个非常有价值的主意。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	**way**	**it**	**came**	**about**	**was**	**this**	**.**
这	方式	它	来了	关于	曾是	这	.

事情的经过是这样的。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] [oʊld] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	**fell**	**into**	**a**	**reverie**	**,**	**and**	**remembered**	**the**	**happy**	**old**	**days**	**at**	**home**	**,**
他	跌倒	进入	一个	遐想	,	和	记得	这	快乐的	老的	天	在	家	,

他陷入了沉思，回忆起过去在家里的美好时光。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	**one**	**day**	**in**	**particular**	**,**
和	一	天	在	特别的	,

尤其是某一天，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdi][ə; eɪ][raɪd] ,

when	he	was	busy	all	day	making	a	little	wagon	in	which	to	give	Judie	a	ride	,
什么时候	他	曾是	忙碌的	全部	天	制作	一个	小的	车皮	在	哪个	到	给	朱迪	一个	骑	,

他忙了一整天，做了一辆小马车，准备用来载朱迪兜风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] [ʃɔːrt] [ðæt] [deɪ] [siːmd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒuːn]

and	he	remembered	how	very	short	that	day	seemed	,	although	it	was	in	June
和	他	记得	如何	非常	短的	那	天	似乎	,	虽然	它	曾是	在	六月

.

:

.

他记得那天虽然在六月，但感觉却很短暂。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

Just	then	it	popped	into	his	head	to	think	that	there	was	a	reason	for
只是	然后	它	爆裂	进入	他的	头	到	思考	那	那里	曾是	一个	原因	为了

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

就在这时，他突然想到，凡事皆有因果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ʃɔːrt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

and	that	that	day	had	seemed	so	short	only	because	he	had	been	very
和	那	那	天	有	似乎	所以	短的	仅有的	因为	他	有	到过	非常

['bɪzi] [æz; əz][ɪts] ['aʊərz] [went] [baɪ] .

busy	as	its	hours	went	by	.
忙碌的	作为	它是	小时	去	经过	.

那一天之所以感觉如此短暂，只是因为他一直忙于各种事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] " [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] " [miːnz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒenrəlaɪzd]

If	he	had	known	what	"	generalization	"	means	,	he	would	have	generalized
如果	他	有	已知	什么	"	概括	"	方法	,	他	会	有	广义

[ðɪs] [truːθ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

this	truth	as	follows	:	—
这	真相	作为	跟随	:	—

如果他知道“概括”的含义，他就会把这个真理概括如下：——

" [taɪm] ['paːsiz] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] .

"	Time	passes	rapidly	with	busy	people	.
"	时间	通过	快速	和	忙碌的	人们	.

忙碌的人时间过得很快。

" [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [haʊ'evər] .

"	He	did	nothing	of	the	kind	,	however	.
"	他	做过	没有什么	的	这	种类	,	然而	.

然而，他并没有做这样的事。

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] .

He	only	thought	.
他	仅有的	想法	.

他只是在想。

" [ɪf] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	If	poor	little	Judie	had	something	to	keep	her	busy	all	the	time	,
"	如果	贫穷的	小的	朱迪	有	某物	到	保持	她	忙碌的	全部	这	时间	,

“如果可怜的小朱迪有事可做，让她一直忙个不停的话，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

she	wouldn't	be	so	miserable	.
她	不会	是	所以	悲惨的	.

她不会那么痛苦。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm][plæn][ɔːr] ['ʌðər] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

"	And	so	he	cudgelled	his	brains	to	invent	some	plan	or	other	by	which	to
"	和	所以	他	用棍棒击打	他的	大脑	到	发明	一些	计划	或者	其他	经过	哪个	到

[set] ['dʒʌdi][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

set	Judie	at	work	and	keep	her	at	it	all	the	time	.
放	朱迪	在	工作	和	保持	她	在	它	全部	这	时间	.

于是他绞尽脑汁，想出了一个办法，让朱迪开始工作，并且让她一直工作下去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] [tɔːrdz] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ;

When	he	returned	to	the	fortress	towards	night	,	he	said	to	the	little	woman	;
什么时候	他	返回	到	这	堡垒	向	夜晚	,	他	说	到	这	小的	女士	;

" ['dʒʌdi] ,

"	Judie	,
"	朱迪	,

当他傍晚回到堡垒时，他对那个矮个子女人说：“朱迪，

[aɪ] ['rekən] [pʊr] ['sæmz] [fʊt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

I	reckon	poor	Sam's	foot	is	troubling	him	again	,
我	估计	贫穷的	山姆的	脚	是	令人不安的	他	再次	,

我估计可怜的萨姆的脚又开始疼了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [bæk] [jet] .

and	that's	the	reason	he	hasn't	got	back	yet	.
和	那就是	这	原因	他	还没有	得到	后退	然而	.

这就是他至今还没回来的原因。

['hiːl] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [get] [hɪr] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He'll	work	along	slowly	and	get	here	after	a	while	,
地狱	工作	沿着	缓慢地	和	得到	这里	后	一个	尽管	,

他会慢慢来，过段时间就能到这里。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi] ['dredfəli] ['taɪərd][ænd; ənd] [sɪk] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

but	I'm	afraid	he'll	be	dreadfully	tired	and	sick	when	he	comes	.
但	我是	害怕的	地狱	是	极其糟糕	疲劳的	和	生病的什么时候		他	来	.

但我担心他来的时候会非常疲惫，而且生病。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːft] [bed] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get]

We	must	have	a	good	soft	bed	ready	for	him	so	that	he	can	get
我们	必须	有	一个	好的	柔软的	床	准备好	为了	他	所以	那	他	能	得到

[ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

a	good	rest	.
一个	好的	休息	.

我们必须为他准备一张柔软舒适的床，让他好好休息。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒʌdi] [ə'sentid] , [ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [sæm]

"	To	this	Judie	assented	,	though	in	her	heart	she	feared	she	should	never	see	Sam
"	到	这	朱迪	同意	,	尽管	在	她	心	她	害怕	她	应该	绝不	看	山姆

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“朱迪同意了，尽管她内心深处害怕再也见不到山姆了。”

[æz; əz] [ɪn'diːd] [tɑːm][dɪd] [tuː] , [ðoʊ] ['niːðər] [wʊd] [æd'mɪt][ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

as	indeed	Tom	did	too	,	though	neither	would	admit	the	fact	to	the	other	.
作为	的确	汤姆	做过	也	,	尽管	两者都不	会	承认	这	事实	到	这	其他	.

事实上，汤姆也确实如此，尽管两人都不愿向对方承认这一点。

" [naʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [tɑːm] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːnt] [duː] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [hæf] [sɪk]
" Now I've been thinking , " said Tom , " that it wont do , if he comes back half sick
" 现在 我已经 到过 思维 , " 说 汤姆 , " 那 它 惯于 做 , 如果 他 来 后退 一半 生病的
,
,
,

“我现在一直在想，”汤姆说，“如果他半病半醒地回来，那就不行了。”

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ɑːn] [griːn] [mɔːs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] .
to let him lie on green moss with all the outside on .
到 让 他 说谎 在 绿色的 苔藓 和 全部 这 外部 在 .

让他躺在绿苔上，全身都披着外套。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɔːs] [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [greɪ] [ˌaʊt'saɪd]
" And taking a strand of the long moss he scraped the greenish gray outside
" 和 采取 一个 链 的 这 长的 苔藓 他 刮擦 这 绿绿色 灰色的 外部
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“然后他取下一缕长长的苔藓，刮掉了外面灰绿色的表层，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [strænd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [her] .
leaving a black strand like a horse hair .
离开 一个 黑色的 链 喜欢 一个 马 头发 .

留下一根像马鬃一样的黑色毛发。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [sæm] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [its] [ðə; ði] [sɔːft] [ˌaʊt'saɪd] [pɑːrt] [ðæt] [hoʊldz]
" There , " he said , " Sam told me once that it's the soft outside part that holds
" 那里 , " 他 说 , " 山姆 讲述 我 一次 那 它是 这 柔软的 外部 部分 那 持有
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“没错，”他说，“萨姆曾经告诉我，是柔软的外层才能储存水分。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [draɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] .
while the inside is dry almost always .
尽管 这 里面 是 干燥 几乎 总是 .

而内部几乎总是干燥的。

[naʊ] [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [skreɪp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd]
Now why can't we scrape the outside off of a great deal of moss and
现在 为什么 不能 我们 刮 这 外部 离开 的 一个 伟大的 交易 的 苔藓 和
[hæv; həv] [ðə; ði] [draɪ] [ˌɪn'saɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [sæm] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ?
have the dry inside ready for Sam to sleep on when he comes back ?
有 这 干燥 里面 准备好 为了 山姆 到 睡觉 在 什么时候 他 来 后退 ?

为什么我们不能刮掉大量苔藓的外层，让干燥的内层准备好，以便山姆回来时可以睡在上面呢?

['itl] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː] .
It'll surprise him and he'll be glad too .
它将 惊喜 他 和 地狱 是 高兴的 也 .

这会让他感到意外，他也会很高兴。

[hiː; hi] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ker]

He	never	cared	for	himself	much	,	but	he'll	be	glad	to	see	that	we	care
他	绝不	关心	为了	他自己	很多	,	但	地狱	是	高兴的	到	看	那	我们	关心

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他生前不太在意自己，但他看到我们关心他，一定会很高兴的。

" [ðə; ði][plæn] [pliːzd] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdi] ['wʌndərfəli] [wel] .

"	The	plan	pleased	little	Judie	wonderfully	well	.
"	这	计划	高兴	小的	朱迪	太棒了	出色地	.

“小朱迪非常喜欢这个计划。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][sæm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	always	delighted	to	do	anything	for	Sam	,	and	now	that	she	was
她	曾是	总是	高兴极了	到	做	任何事物	为了	山姆	,	和	现在	那	她	曾是

[ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

uneasy	about	him	,
不安	关于	他	,

她总是乐于为山姆做任何事，但现在她对他感到不安了，

[ænd; ənd] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [sɪk] ['sʌmwer] ,

and	kept	thinking	of	him	as	dead	or	dying	or	sick	somewhere	,
和	保留	思维	的	他	作为	死的	或者	垂死	或者	生病的	某处	,

我一直想着他可能已经死了，或者快要死了，或者生病了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər] [terz] [bæk] ,

and	could	hardly	keep	her	tears	back	,
和	可以	几乎	保持	她	眼泪	后退	,

她几乎无法抑制住泪水。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

nothing	could	have	pleased	her	so	well	as	to	work	for	his	comfort	.
没有什么	可以	有	高兴	她	所以	出色地	作为	到	工作	为了	他的	舒适	.

没有什么比让他感到舒适更让她高兴的了。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɑːt][ʌv; əv] [mɔːs] ,

Tom	and	Joe	went	out	after	dark	,	and	brought	in	a	large	lot	of	moss	,
汤姆	和	乔	去	出去	后	黑暗的	,	和	带来	在	一个	大的	很多	的	苔藓	,

天黑后，汤姆和乔出去了，带回来一大堆苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , ['dʒʌdi] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ]

and	the	next	morning	all	went	to	work	,	Judie	made	very	little	progress	with
和	这	下一个	早晨	全部	去	到	工作	,	朱迪	制成	非常	小的	进步	和

[hɜːr; hər] ['skreɪpɪŋ] ,

her	scraping	,
她	刮擦	,

第二天早上大家都去上班了，朱迪的刮除工作进展甚微。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	kept	steadily	at	it	,
但	她	保留	稳步	在	它	,

但她坚持不懈地努力着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	it	served	its	purpose	in	making	her	less	miserable	than	before	.
和	它	服务	它是	目的	在	制作	她	较少的	悲惨的	比	前	.

它的确达到了目的，让她比以前不那么痛苦了。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [mɔːr] ['ræpɪdli] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] , [tuː] ,

The	days	passed	more	rapidly	to	Tom	and	Joe	,	too	,
这	天	通过了	更多的	快速	到	汤姆	和	乔	,	也	,

对汤姆和乔来说，时间也过得飞快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [gruː] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	the	whole	party	grew	more	cheerful	under	the	influence	of	work	.
和	这	所有的	派对	生长	更多的	快乐	在下面	这	影响	的	工作	.

工作使整个团队的气氛都变得轻松愉快起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [deɪz] , [haʊ'evər] , [sɪns] [sæm][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑːn] -

It	was	now	ten	days	,	however	,	since	Sam	had	gone	away	,	and	his	non	-
它	曾是	现在	十	天	,	然而	,	自从	山姆	有	已消失	离开	,	和	他的	非	-

[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːrmɪŋ] .

appearance	was	really	alarming	.
外貌	曾是	真的	令人担忧	.

然而，萨姆离开已经十天了，他的迟迟没有出现实在令人担忧。

[wen] [wɜːrk] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

When	work	stopped	for	the	night	,
什么时候	工作	停止	为了	这	夜晚	,

当夜幕降临，工作停止时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][sæm][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ,

the	thought	of	Sam	was	uppermost	in	the	minds	of	all	three	,
这	想法	的	山姆	曾是	最上层	在	这	思想	的	全部	三	,

三人心中始终萦绕着萨姆的身影。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	for	the	first	time	they	talked	freely	of	the	matter	.
和	为了	这	第一的	时间	他们	谈话	自由	的	这	事情	.

他们第一次坦诚地谈论了这件事。

[tɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] [baɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

Tom	was	disposed	to	cheer	himself	by	cheering	the	others	,	and	so	he
汤姆	曾是	处置	到	欢呼	他自己	经过	欢呼	这	其他的	,	和	所以	他

[ɪk'spleɪnd] :

explained	:
解释	:

汤姆喜欢通过鼓励别人来让自己振作起来，于是他解释道：

" [its] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [wer] [fɔːrt] ['mɪmz] [stʊd] , [soʊ][sæm][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	It's	about	forty	-	five	miles	to	where	Fort	Mims	stood	,	so	Sam	told	me	,
"	它是	关于	四十	-	五	英里	到	在哪里	堡	米姆斯	站立	,	所以	山姆	讲述	我	,

“萨姆告诉我，到米姆斯堡遗址大约有45英里远。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] ['nɪrli] [ðæt] [fɑːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['indiəns] .

and	he	said	he	might	go	nearly	that	far	,	if	he	didn't	see	Indians	.
和	他	说	他	可能	去	几乎	那	远的	,	如果	他	没有	看	印度人	.

他说，如果不是看到印第安人，他可能会走得更远。

[ɪf] [hiː; hi] [went] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [naɪts] ; [seɪ] [faɪv]

If	he	went	only	thirty	-	five	miles	it	would	take	him	four	or	five	nights	;	say	five
如果	他	去	仅有的	三十	-	五	英里	它	会	拿	他	四	或者	五	夜晚	;	说	五

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

如果他只走三十五英里，那就需要四五个晚上；比如说五个晚上。

[ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wʊd] [meɪk] [ten] .

and	five	more	to	come	back	would	make	ten	.
和	五	更多的	到	来	后退	会	制作	十	.

再回来五个人就凑够十个了。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fʊt] [gɑːt] [sɔːr] , [ɔːr]['indiəns][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

But	may	be	his	foot	got	sore	,	or	Indians	got	in	the	way	,
但	可能	是	他的	脚	得到	疮	,	或者	印度人	得到	在	这	方式	,

但也许是他的脚疼了，或者是印第安人挡路了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

and	so	it	has	taken	him	longer	than	he	thought	.
和	所以	它	有	已采取	他	更长	比	他	想法	.

所以他花的时间比他预想的要长。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tuː] [wiːks] [ɪn][ɔːl] .

I	don't	think	we	ought	to	be	uneasy	even	if	he	should	stay	two	weeks	in	all	.
我	不	思考	我们	应该	到	是	不安	甚至	如果	他	应该	停留	二	周	在	全部	.

即使他总共只待两周，我认为我们也不必感到不安。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] , [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [tuː] , [bʌt; bət][tɑːm]

"	That	was	all	very	well	as	a	theory	,	and	true	enough	too	,	but	Tom
"	那	曾是	全部	非常	出色地	作为	一个	理论	,	和	真的	足够的	也	,	但	汤姆

[wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

was	uneasy	,
曾是	不安	,

“这听起来很有道理，也确实有一定道理，但汤姆感到不安。”

[ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒʌdi] .

nevertheless	,	and	so	were	Joe	and	Judie	.
尽管如此	,	和	所以	是	乔	和	朱迪	.

然而，乔和朱迪也是如此。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði][fækt] .

The	worst	of	it	was	that	none	of	them	could	hide	the	fact	.
这	最差	的	它	曾是	那	没有任何	的	他们	可以	隐藏	这	事实	.

最糟糕的是，他们谁也掩盖不了这个事实。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] .

The	eleventh	day	came	,	and	with	it	came	an	excitement	.
这	第十一	天	来了	,	和	和	它	来了	一个	激动	.

第十一天到来了，随之而来的是一阵激动。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tom	was	the	first	to	wake	,	and	without	waiting	for	the	others	,
汤姆	曾是	这	第一的	到	唤醒	,	和	没有	等待	为了	这	其他的	,

汤姆第一个醒来，不等其他人，就起身走了。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɔːf][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [rɔː] [kɔːrn] ,

he	proceeded	to	make	his	breakfast	off	an	ear	of	raw	corn	,
他	继续	到	制作	他的	早餐	离开	一个	耳朵	的	生的	玉米	,

他接着用一根生玉米棒做了早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][graɪnd] ,

which	was	almost	hard	enough	to	grind	,
哪个	曾是	几乎	难的	足够的	到	研磨	,

这几乎硬到难以研磨，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [æz; əz] [griːn] [kɔːrn][æt; ət] ['eni] [wel] -

and	altogether	too	hard	to	be	eaten	as	green	corn	at	any	well	-
和	共	也	难的	到	是	吃	作为	绿色的	玉米	在	任何	出色地	-

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['teɪbl] .

regulated	table	.
受监管	桌子	.

而且，在任何规范的餐桌上，青玉米都太硬，不能作为食物食用。

[tɑːm] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒʌdi] [weɪkt] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

Tom	ate	it	,	however	,	having	nothing	better	,	and	when	Judie	waked	he	offered
汤姆	吃	它	,	然而	,	拥有	没有什么	更好的	,	和	什么时候	朱迪	醒来	他	提供

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ɪr] ,

her	a	softer	ear	,
她	一个	更柔和	耳朵	,

然而，汤姆没有更好的选择，只好把它吃了。朱迪醒来后，他便给她一个更温柔的耳朵。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd] .

which	he	had	carefully	selected	and	laid	aside	.
哪个	他	有	小心	已选	和	铺设	旁边	.

这些都是他精心挑选并放在一旁的。

['dʒʌdi] [traɪd] [bʌt; bət] ['kudnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Judie	tried	but	couldn't	eat	it	.
朱迪	尝试	但	不能	吃	它	.

朱迪试了试，但吃不下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [sɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]

She	was	faint	and	almost	sick	,	and	found	it	impossible	to	swallow	the
她	曾是	头晕的	和	几乎	生病的	,	和	成立	它	不可能的	到	吞	这

[rɔː] [kɔːrn] .

raw	corn	.
生的	玉米	.

她感到虚弱，几乎要呕吐，而且根本无法吞下生玉米。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] [tɑːm] .

"	Poor	little	sister	,	"	said	Tom	.
"	贫穷的	小的	姐姐	,	"	说	汤姆	.

“可怜的小妹妹，”汤姆说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['faɪər][aɪ'd] [roʊst] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ['enihaʊ] ,

"	If	I	had	any	fire	I'd	roast	a	potato	for	you	to	-	day	anyhow	,
"	如果	我	有	任何	火	ID	烤	一个	土豆	为了	你	到	-	天	无论如何	,

“如果我有火，今天无论如何都会给你烤个土豆。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪɜ-z] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] . "

but	the	fire's	all	out	and	I	can't	.	"
但	这	火灾的	全部	出去	和	我	不能	.	"

但是火已经灭了，我做不到。

" [mɑːs] - [tɑːm] ! " [sed] [dʒoʊ] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

"	Mas	'	Tom	!	"	said	Joe	,	"	I'll	tell	you	what	!
"	马斯	-	汤姆	!	"	说	乔	,	"	患病的	告诉	你	什么	!

“汤姆老爹！”乔说，“我告诉你！”

[aɪ] [dʌn] [siː] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [fɑːks] [greɪps] [daʊn] ['dɑːr][baɪ][diː] [kriːk] ,

I	dun	see	a	heap	o	'	fox	grapes	down	dar	by	de	creek	,
我	逼债	看	一个	堆	o	-	狐狸	葡萄	向下	达尔	经过	德	溪	,

我没看到小溪边有一堆狐狸葡萄。

[æn; ən] - [aɪz] [^wain] [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm][fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒʌdi] - [juː; jʊ][kɪn] [kaʊnt] [ten] .

an	'	I'se	gwine	to	git	some	for	Miss	Judie	quicker'n	you	kin	count	ten	.
一个	-	伊塞	格温	到	git	一些	为了	错过	朱迪	-	你	亲属	数数	十	.

我很快就会给朱迪小姐弄到一些，比你数到十还快。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [dʒoʊ][ræn][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri]

"	And	so	saying	Joe	ran	first	to	the	look	-	out	,	to	make	a	preliminary
"	和	所以	说	乔	跑	第一的	到	这	看	-	出去	,	到	制作	一个	初步的

[ri'kɔnisəns] .

reconnoissance	.
侦察	.

于是，乔首先跑到瞭望台，进行初步侦察。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['rerli] ['evər] [left] [ðə; ði] [triːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

The	boys	rarely	ever	left	the	trees	during	the	daytime	,
这	男孩们	很少	曾经	左边	这	树木	期间	这	白天	,

白天，男孩们几乎从不离开树林。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [fɜːrst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər]

and	when	they	did	so	they	were	careful	first	to	satisfy	themselves	that	there
和	什么时候	他们	做过	所以	他们	是	小心	第一的	到	满足	他们自己	那	那里

[wɜːr; wər][noʊ]['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

were	no	savages	in	the	neighborhood	.
是	不	野蛮人	在	这	邻里	.

而且，当他们这样做时，他们首先会小心翼翼地确认附近没有野蛮人。

[ðə; ði] [kriːk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [spoʊk] , ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	creek	,	of	which	Joe	spoke	,	emptied	into	the	river	a	short	distance	above	the
这	溪	,	的	哪个	乔	辐	,	清空	进入	这	河	一个	短的	距离	多于	这

[ruːt] ['fɔːrtrəs] ,

root	fortress	,
根	堡垒	,

乔所说的那条小溪，在树根堡垒上方不远处汇入河流。

[ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [ɪts][bæŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] , [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]

and	,	along	its	banks	was	a	dense	mass	of	undergrowth	,	which	skirted	the
和	,	沿着	它是	银行	曾是	一个	稠密	大量的	的	灌木丛	,	哪个	裙摆	这

['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,

river	below	,
河	以下	,

河岸边长满了茂密的灌木丛，一直延伸到下游。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] .

all	the	way	to	the	drift	-	pile	.
全部	这	方式	到	这	漂移	-	桩	.

一直到漂流堆。

[dʒoʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [æn; ən]

Joe	had	seen	the	grapes	from	the	look	-	out	,	and	had	planned	an
乔	有	已见	这	葡萄	从	这	看	-	出去	,	和	有	计划	一个

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['æftər][ðem; ðəm] .

excursion	after	them	.
短途旅行	后	他们	.

乔从瞭望台上看到了葡萄，并计划去那里采摘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

He	could	follow	the	river	bank	to	the	creek	,	keeping	in	the	bushes	and
他	可以	跟随	这	河	银行	到	这	溪	,	保持	在	这	灌木丛	和

['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

moving	cautiously	,
移动	谨慎地	,

他可以沿着河岸走到小溪边，躲在灌木丛里，小心翼翼地前进。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt]

and	if	any	Indians	should	appear	he	could	retreat	in	the	same	way	,	without
和	如果	任何	印度人	应该	出现	他	可以	撤退	在	这	相同的	方式	,	没有

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

如果印第安人出现，他也可以以同样的方式撤退，而不会被发现。

['taɪərd][ʌv; əv] [rɔː] [kɔːrn][ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] , [ðə; ði] [greɪps] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] ,

Tired	of	raw	corn	and	sweet	potatoes	,	the	grapes	had	tempted	him	sorely	,
疲劳的	的	生的	玉米	和	甜的	土豆	,	这	葡萄	有	受诱惑	他	非常	,

他吃腻了生玉米和红薯，葡萄的诱惑力让他难以抗拒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] - ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] ,

and	it	only	needed	Judie's	longing	for	a	change	of	diet	to	induce	him	,
和	它	仅有的	需要	-	渴望	为了	一个	改变	的	饮食	到	诱导	他	,

而朱迪对改变饮食的渴望，仅仅促使他这么做了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	make	this	foraging	expedition	.
到	制作	这	觅食	远征	.

进行这次觅食探险。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['faɪtɪŋ] ['faɪər] .

FIGHTING	FIRE	.
斗争	火	.

灭火。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ,

Before	proceeding	to	relate	the	incidents	which	follows	,
前	进行中	到	涉及	这	事件	哪个	跟随	,

在继续讲述接下来的事件之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt]

it	is	necessary	to	explain	a	little	more	fully	the	arrangement	of	the	root
它	是	必要的	到	解释	一个	小的	更多的	完全	这	安排	的	这	根

['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][drɪft] - [paɪl] .

fortress	and	the	drift	-	pile	.
堡垒	和	这	漂移	-	桩	.

有必要更详细地解释一下根部堡垒和漂流堆的布置。

[ðə; ði] [tuː] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [wʌnz] , [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [groʊn] [æz; əz] [kloʊz]

The	two	trees	,	which	were	enormous	ones	,	had	originally	grown	as	close
这	二	树木	,	哪个	是	巨大的	一个	,	有	起初	生长	作为	关闭

[tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

together	as	they	could	,
一起	作为	他们	可以	,

这两棵巨大的树原本就尽可能地生长在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːts] [hæd; həd] [ˌɪntər'lest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] .

and	their	roots	had	interlaced	beneath	the	soil	.
和	他们的	根	有	交织	下面	这	土壤	.

它们的根系在土壤下交织在一起。

[ðə; ði][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['grædʒuəli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

The	sand	in	which	they	grew	having	been	gradually	washed	away	,
这	沙	在	哪个	他们	生长	拥有	到过	逐步地	洗过	离开	,

它们生长的沙子逐渐被冲走了。

[ðer; ðər] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ruːts] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

their	great	masses	of	roots	were	exposed	for	about	fifteen	feet	below	the
他们的	伟大的	群众	的	根	是	裸露	为了	关于	十五	脚	以下	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] ['sɜːrkl] ([wʌn]

original	level	of	the	soil	and	as	they	spread	out	they	made	two	circles	(	one
原来的	等级	的	这	土壤	和	作为	他们	传播	出去	他们	制成	二	界	(	一

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]) ,

running	a	foot	or	two	into	the	other	)	,
跑步	一个	脚	或者	二	进入	这	其他	)	,

它们庞大的根系暴露在土壤原面以下约 15 英尺处，并且随着根系的蔓延，它们形成了两个圆圈（一个圆圈延伸到另一个圆圈内一两英尺）。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

of	about	twelve	or	fifteen	feet	in	diameter	.
的	关于	十二	或者	十五	脚	在	直径	.

直径约十二至十五英尺。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ruːts] , [ðə; ði] [ruːts] [wɜːr; wər]['moʊstli] [smɔːl] ,

Inside	**of**	**this**	**circle**	**of**	**great**	**roots**	**,**	**the**	**roots**	**were**	**mostly**	**small**	**,**
里面	的	这	圆圈	的	伟大的	根	,	这	根	是	大多	小的	,

在这圈巨大的根系内部，大部分根都很细小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] ,

and	**the**	**boys**	**had**	**cut**	**them**	**away**	**with**	**their**	**knives**	**,**
和	这	男孩们	有	切	他们	离开	和	他们的	刀具	,

男孩们用刀把它们割掉了。

['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [vjuː]

leaving	**just**	**enough**	**of**	**them**	**to**	**stop**	**up**	**all**	**the**	**holes**	**and**	**obscure**	**the**	**view**
离开	只是	足够的	的	他们	到	停止	向上	全部	这	孔	和	朦胧	这	看法

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

from	**without**	**.**
从	没有	.

只留下足够多的孔洞，用来堵住所有孔洞，遮蔽从外面看到的景象。

[ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] , [ɔːr] ['hæmək] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [hæd; həd]

The	**drift**	**-**	**pile**	**,**	**or**	**hammock**	**,**	**as**	**it**	**is**	**sometimes**	**called**	**at**	**the**	**South**	**,**	**had**
这	漂移	-	桩	,	或者	吊床	,	作为	它	是	有时	称为	在	这	南	,	有

[bɪn] ['jɪrz] [ɪn] ['fɔːmiŋ] ,

been	**years**	**in**	**forming**	**,**
到过	年	在	成型	,

这种漂流堆，或者南方人有时称之为“吊床”，已经形成多年了。

['biːɪŋ] [drɪft] - [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ]

being	**drift**	**-**	**wood**	**which**	**had**	**floated**	**down**	**the**	**river**	**during**	**winter**	**and**	**spring**
存在	漂移	-	木头	哪个	有	漂浮	向下	这	河	期间	冬天	和	春天

['frɛʃɪts] ,

freshets	**,**
洪水	,

是冬春两季洪水期间顺流而下的浮木。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊnli][ɑːn][ðer; ðər] ['ʌpər] [saɪd] ,

and	**as**	**it**	**had**	**lodged**	**against**	**the**	**trees**	**it**	**lay**	**only**	**on**	**their**	**upper**	**side**	**,**
和	作为	它	有	已提交	反对	这	树木	它	躺	仅有的	在	他们的	上	边	,

由于它倚靠在树上，所以只露出树的上表面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] ['nɪrli] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

where	**it**	**was**	**piled**	**up**	**into**	**a**	**perpendicular**	**wall**	**nearly**	**twenty**	**feet**	**high**	**.**
在哪里	它	曾是	堆积	向上	进入	一个	垂直	墙	几乎	二十	脚	高的	.

它被堆积成近20英尺高的垂直墙。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [mɔːr] .

Thence	**it**	**stretched**	**away**	**up**	**the**	**river**	**for**	**a**	**hundred**	**yards**	**or**	**more**	**.**
因此	它	拉伸	离开	向上	这	河	为了	一个	百	码	或者	更多的	.

然后它沿着河向上游延伸了一百码甚至更远。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz]

Now	**the**	**only**	**entrance**	**big**	**enough**	**to**	**admit**	**a**	**person**	**into**	**the**	**root**	**fortress**	**was**
现在	这	仅有的	入口	大的	足够的	到	承认	一个	人	进入	这	根	堡垒	曾是

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði][drɪft] ,

on	**the**	**side**	**next**	**to**	**the**	**drift**	**,**
在	这	边	下一个	到	这	漂移	,

现在唯一足够大，可以让人进入根部堡垒的入口，就在靠近河岸的一侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpənd][ˈoʊnli][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæli] - [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈpɑːrtli] [faʊnd]

and	it	opened	only	into	an	alley	-	way	which	the	boys	had	partly	found
和	它	打开	仅有的	进入	一个	胡同	-	方式	哪个	这	男孩们	有	部分	成立

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [meɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][drɪft] .

and	partly	made	through	the	drift	.
和	部分	制成	通过	这	漂移	.

它通向一条小巷，这条小巷一部分是男孩们在雪沟里发现的，一部分是他们自己开凿的。

[ðɪs] [ˈæli] - [weɪ] [led][pæst] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [aɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left][fɔːr; fər]

This	alley	-	way	led	past	several	little	aisles	running	out	to	the	right	and	left	for
这	胡同	-	方式	引领	过去的	一些	小的	过道	跑步	出去	到	这	正确的	和	左边	为了

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ja:dz][ɔːr][soʊ] ,

a	dozen	yards	or	so	,
一个	打	码	或者	所以	,

这条小巷通向左右两侧延伸十几码的几条小通道，

— [aɪlz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈregjələr] [ˈpaɪlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːgz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

—	aisles	formed	by	the	irregular	piling	of	the	logs	on	top	of	each	other	.
—	过道	形成	经过	这	不规律的	桩	的	这	日志	在	顶部	的	每个	其他	.

—由原木不规则堆叠而成的通道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtrəs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz][æt; ət] [liːst] ,

In	the	fortress	there	were	a	dozen	places	at	least	,
在	这	堡垒	那里	是	一个	打	地方	在	至少	,

堡垒里至少有十几个地方，

[wer] [ðə; ðɪ][bɪg] [ruːts] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [waɪd][əˈpɑːrt][tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [ˈiːzəli] ,

where	the	big	roots	were	sufficiently	wide	apart	to	admit	a	grown	man	easily	,
在哪里	这	大的	根	是	足够	宽的	除	到	承认	一个	生长	男人	容易地	,

粗壮的树根间距足够宽，成年男子可以轻松通过。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][left] [ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlər] [ruːts] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðiːz] [gæps] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ,

but	the	boys	had	left	the	smaller	roots	which	covered	these	gaps	undisturbed	,
但	这	男孩们	有	左边	这	较小的	根	哪个	涵盖	这些	差距	未受干扰	,

但是，男孩们却没有动那些覆盖在缝隙间的小根。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈentrəns] .

and	cut	only	the	one	entrance	.
和	切	仅有的	这	一	入口	.

只开挖一个入口。

[ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][nekst][ðə; ðɪ] [ˈhæmək] ,

After	cutting	that	on	the	side	next	the	hammock	,
后	切割	那	在	这	边	下一个	这	吊床	,

在吊床旁边的一侧切开后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][drɪft][soʊ][æz; əz][tuː; tə][kloʊz] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

they	had	moved	some	of	the	drift	so	as	to	close	up	the	sides	of	the
他们	有	已搬	一些	的	这	漂移	所以	作为	到	关闭	向上	这	侧面	的	这

['entrəns] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ˈoʊnli][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈæli] - [weɪ] .

entrance	and	make	it	open	only	into	the	alley	-	way	.
入口	和	制作	它	打开	仅有的	进入	这	胡同	-	方式	.

他们移动了一些积雪，以便封闭入口两侧，使其只能通向巷道。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈʌndər] [ˈsæmz][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] ,

All	this	had	been	done	under	Sam's	supervision	,
全部	这	有	到过	完毕	在下面	山姆的	监督	,

这一切都是在萨姆的监督下完成的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [fɔːr] [θɔːt] .

and	as	a	result	of	his	prudence	and	fore	thought	.
和	作为	一个	结果	的	他的	谨慎	和	前	想法	.

这是由于他的谨慎和远见卓识。

[dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [wen] [hiː; hi][bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Joe	had	been	gone	nearly	half	an	hour	when	he	burst	suddenly	into	the
乔	有	到过	已消失	几乎	一半	一个	小时	什么时候	他	爆裂	突然	进入	这

['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] .

chamber	in	which	the	others	were	.
房间	在	哪个	这	其他的	是	.

乔离开将近半个小时后，突然闯进了其他人所在的房间。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [greɪps] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

His	hands	were	full	of	the	wild	grapes	,	but	of	those	he	was	evidently
他的	双手	是	满的	的	这	荒野	葡萄	,	但	的	那些	他	曾是	显然

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .

not	thinking	.
不是	思维	.

他双手捧满了野葡萄，但他显然没有想到这些葡萄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [hjuː] [wɪtʃ] [blæk] ['feɪsɪz] [ə'suːm] [wen] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

His	face	was	of	that	peculiar	hue	which	black	faces	assume	when	if	they	were
他的	脸	曾是	的	那	奇特	色调	哪个	黑色的	面孔	认为	什么时候如果		他们	是

[waɪt] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [peɪl] ;

white	faces	they	would	grow	pale	;
白色的	面孔	他们	会	生长	苍白	;

他的脸呈现出那种特殊的色调，黑人的脸如果是白人的脸，就会变得苍白；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [red] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] ['æʃi] [braʊn] .

and	his	lips	,	usually	red	,	were	of	an	ashy	brown	.
和	他的	嘴唇	,	通常	红色的	,	是	的	一个	灰烬	棕色的	.

他的嘴唇，通常呈红色，现在却变成了灰褐色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

His	eyes	were	of	the	shape	of	saucers	,	and	seemed	not	much	smaller	.
他的	眼睛	是	的	这	形状	的	碟子	,	和	似乎	不是	很多	较小的	.

他的眼睛像碟子一样大，看起来也不小。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [wei] ,

He	gasped	for	breath	in	an	alarming	way	,
他	倒吸一口气	为了	气息	在	一个	令人担忧	方式	,

他呼吸急促，情况十分危急。

[ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

and	Tom	saw	that	the	poor	fellow	was	frightened	almost	out	of	his	wits	.
和	汤姆	锯	那	这	贫穷的	同伴	曾是	害怕	几乎	出去	的	他的	智慧	.

汤姆看到那个可怜的家伙吓得魂飞魄散。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [dʒoʊ] ?

"	What's	the	matter	Joe	?
"	是什么	这	事情	乔	?

乔，你怎么了？

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

Tell	me	quick	,	"	said	the	younger	boy	.
告诉	我	快的	,	"	说	这	年轻	男生	.

“快告诉我，”小男孩说。

" [oʊ][mɑːs] - [tɑːm] , [dʌn] [sə'raʊndɪd] .

"	O	Mas	'	Tom	,	we'se	dun	surrounded	.
"	哦	马斯	-	汤姆	,	我们	逼债	包围	.

“哦，汤姆老爹，我们被包围了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [diː] [greɪps] [wen] [aɪ] [siːd] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndʒən][ə; eɪ] -

I	was	jest	a	-	gittin	'	de	grapes	when	I	seed	a'most	a	thousand	Injuns	a	-
我	曾是	笑话	一个	-	吉廷	-	德	葡萄	什么时候	我	种子	-	一个	千	印第安人	一个	-

['kʌmɪn] ,

comin	,
即将到来	,

我正摘葡萄，突然发现将近一千名印第安人来了。

- [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [rʌn] [maɪ] [laɪf] - [aʊt] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [hɪr] .

'	an	'	I	dun	run	my	life	a'most	out	a	-	gittin	'	here	.
-	一个	-	我	逼债	跑步	我的	生活	-	出去	一个	-	吉廷	-	这里	.

而我几乎把所有精力都投入到在这里的生活中。

[deɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [siːd] [dem] ,

Dey	did	not	see	me	,	but	I	seed	dem	,
戴伊	做过	不是	看	我	,	但	我	种子	民主	,

他们没看见我，但我看到了他们。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [deɪz] [diː] [bɪgɪst] ['ɪndʒən][juː; jʊ]['evər] [dɪd] [siː] .

an	'	I	tell	you	dey's	de	biggest	Injuns	you	ever	did	see	.
一个	-	我	告诉	你	他们的	德	最大	印第安人	你	曾经	做过	看	.

我告诉你，他们是你见过的最大型的印第安人。

[aɪ] - ['klɑːr] [deɪz] [məuz] - [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [triːz] . "

I	'	clar	dey's	mos	'	as	tall	as	trees	.	"
我	-	克拉尔	他们的	莫斯	-	作为	高的	作为	树木	.	"

我“显然它们像树一样高。”

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	How	many	of	'	em	are	there	,	Joe	?	"	asked	Tom	standing	up	.
"	如何	许多	的	-	呃	是	那里	,	乔	?	"	问	汤姆	常设	向上	.

“他们有多少人，乔？”汤姆站起来问道。

" [aɪ] ['kudnt] [kaʊnt] - [ɪm] - , [mɑːs] - [tɑːm] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [deɪz] [nɑːt] [lɛsn] [ə; eɪ]

"	I	couldn't	count	'	em	e'zactly	,	Mas	'	Tom	,	but	I	reckon	dey's	not	less'n	a
"	我	不能	数数	-	呃	-	,	马斯	-	汤姆	,	但	我	估计	他们的	不是	更少	一个

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

thousand	of	'	em	,
千	的	-	呃	,

“我数不清确切的数字，汤姆老爷，但我估计不少于一千个。”

— ['meɪbi] [tuː] ['θaʊzən] - [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . "

—	maybe	two	thousan	'	for	all	I	know	.	"
—	或许	二	千	-	为了	全部	我	知道	.	"

“——说不定是两千美元呢。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ]

"	Where	are	they	,	and	what	were	they	doing	?	"	asked	Tom	;	but	before	Joe
"	在哪里	是	他们	,	和	什么	是	他们	正在做	?	"	问	汤姆	;	但	前	乔

[kʊd; kəd] ['ænsər] ,

could	answer	,
可以	回答	,

“他们在哪儿？他们在干什么？”汤姆问道；但乔还没来得及回答，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] ,

the	voices	of	the	Indians	themselves	indicated	their	whereabouts	,
这	声音	的	这	印度人	他们自己	表明的	他们的	下落	,

印第安人自己的声音表明了他们的位置。

[ænd; ənd][tɑːm] [di'səːnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'griːəbli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

and	Tom	discerned	that	they	were	disagreeably	close	to	his	elbow	.
和	汤姆	辨别	那	他们	是	令人不快地	关闭	到	他的	弯头	.

汤姆察觉到它们离他的胳膊肘很近，这让他很不舒服。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Seeking	a	place	in	which	to	cook	their	breakfast	the	savages	had	selected
寻求	一个	地方	在	哪个	到	厨师	他们的	早餐	这	野蛮人	有	已选

[ðə; ði]['kɔːrnər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs]

the	corner	formed	by	the	root	fortress	and	the	drift	-	pile	as	a	proper	place
这	角落	形成	经过	这	根	堡垒	和	这	漂移	-	桩	作为	一个	恰当的	地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] ,

for	a	fire	,
为了	一个	火	,

为了找个地方做早餐，野蛮人们选择了树根堡垒和积雪堆形成的角落作为生火的合适地点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt][wʌn] .

and	were	now	breaking	up	sticks	with	which	to	start	one	.
和	是	现在	打破	向上	棍子	和	哪个	到	开始	一	.

现在他们正在折断木棍，准备开始燃烧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

They	were	just	outside	the	fortress	,
他们	是	只是	外部	这	堡垒	,

他们当时就在堡垒外面。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][aʊt]

and	either	of	the	boys	could	have	touched	them	by	pushing	his	arm	out
和	任何一个	的	这	男孩们	可以	有	感动	他们	经过	推动	他的	手臂	出去

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] .

between	the	roots	.
之间	这	根	.

这两个男孩都可以把胳膊伸到树根之间去触摸它们。

[tɑːm] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː]

Tom	motioned	the	others	to	keep	absolutely	silent	,	and	going	a	little	way	into
汤姆	示意	这	其他的	到	保持	绝对地	沉默的	,	和	去	一个	小的	方式	进入

[ðə; ði] ['hæmək] ,

the	hammock	,
这	吊床	,

汤姆示意其他人保持绝对安静，然后往吊床上躺了一会儿。

[θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

through	the	passage	way	he	managed	to	find	a	place	from	which	he	could
通过	这	通道	方式	他	管理	到	寻找	一个	地方	从	哪个	他	可以

[siː] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

see	the	intruders	.
看	这	入侵者	.

他透过通道找到了一个可以看见入侵者的地方。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʒoʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn] [tuː]

He	soon	discovered	that	Joe's	account	of	them	was	slightly	exaggerated	in	two
他	很快	发现	那	乔的	帐户	的	他们	曾是	轻微地	夸张的	在	二

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tikuːləz] .

important	particulars	.
重要的	细节	.

他很快发现，乔对他们的描述在两个重要方面略有夸大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri]['indiəns] , ['niːðər] ['lɑːrdʒər][nɔːr] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [groʊn] ['indiəns]

They	were	only	ordinary	Indians	,	neither	larger	nor	smaller	than	grown	Indians
他们	是	仅有的	普通的	印度人	,	两者都不	更大的	也不	较小的	比	生长	印度人

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

usually	are	,
通常	是	,

他们只是普通的印第安人，身材既不比成年印第安人高大也不矮小。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] .

and	instead	of	a	thousand	there	were	but	three	of	them	in	all	.
和	反而	的	一个	千	那里	是	但	三	的	他们	在	全部	.

结果，原本应该有一千个，现在却只有三个。

[bʌt; bət] [θriː] ['fʊli] [groʊn] ['indiəns][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

But	three	fully	grown	Indians	were	enough	to	justify	a	good	deal	of
但	三	完全	生长	印度人	是	足够的	到	证明合法	一个	好的	交易	的

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

但三个成年印第安人就足以引起人们的极大担忧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

and	if	they	should	discover	the	party	in	the	tree	,
和	如果	他们	应该	发现	这	派对	在	这	树	,

如果他们发现了树上的聚会，

[tɑːm] [nuː] ['veri] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['veri] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

Tom	knew	very	well	they	would	make	very	short	work	of	their	destruction	.
汤姆	知道	非常	出色地	他们	会	制作	非常	短的	工作	的	他们的	破坏	.

汤姆非常清楚，他们很快就会完成毁灭。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kɔːʃənd] [dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒʌdi] , [ɪn]

He	crept	back	to	the	tree	therefore	and	again	cautioned	Joe	and	Judie	,	in
他	悄悄地爬	后退	到	这	树	所以	和	再次	警告	乔	和	朱迪	,	在

[ə; eɪ] ['wɪspər] ,

a	whisper	,
一个	耳语	,

于是他蹑手蹑脚地回到树下，再次低声告诫乔和朱迪。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [nɔɪz] .

not	to	speak	or	make	any	other	noise	.
不是	到	说话	或者	制作	任何	其他	噪音	.

不得说话或发出任何其他噪音。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['indiəns] .

Then	he	returned	to	his	place	of	observation	and	watched	the	Indians	.
然后	他	返回	到	他的	地方	的	观察	和	观看	这	印度人	.

然后他回到观察点，继续观察印第安人。

[ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [brɔɪl] [sʌm; səm] [geɪm] [ðeɪ]

They	soon	made	a	crackling	fire	and	proceeded	to	broil	some	game	they
他们	很快	制成	一个	噼啪作响	火	和	继续	到	烤	一些	游戏	他们

[hæd; həd] [kɪld] ,

had	killed	,
有	被杀	,

他们很快生起了一堆噼啪作响的篝火，然后开始烤他们猎杀的一些猎物。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['ɑːkjupaɪd] [pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] ,

this	and	the	eating	which	followed	occupied	perhaps	an	hour	,
这	和	这	吃	哪个	随后	占领	也许	一个	小时	,

这件事以及随后的用餐大概花了一个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老大哥：印第安战争的故事(The Big Brother A Story of Indian War)

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tɑːm] [meɪd] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

during	which	Tom	made	frequent	journeys	to	the	little	room	,
期间	哪个	汤姆	制成	频繁	旅程	到	这	小的	房间	,

在此期间，汤姆频繁地前往那间小屋。

['nɑːmɪnəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

nominally	for	the	purpose	of	cautioning	the	others	to	keep	still	,
名义上	为了	这	目的	的	警告	这	其他的	到	保持	仍然	,

名义上是为了提醒其他人保持安静，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

but	really	to	work	off	some	portion	of	his	uneasiness	,	which	was	growing
但	真的	到	工作	离开	一些	部分	的	他的	不安	,	哪个	曾是	生长

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] .

with	every	moment	.
和	每一个	片刻	.

但实际上，他想借此缓解一下日益加深的焦虑不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][fɜːrst][ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	was	terrified	at	first	upon	general	principles	,
他	曾是	恐惧	在	第一的	之上	一般的	原则	,

他起初出于普遍原则感到恐惧，

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

as	any	other	boy	of	eleven	years	old	would	have	been	.
作为	任何	其他	男生	的	十一	年	老的	会	有	到过	.

就像其他任何一个十一岁的男孩一样。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ,

Then	he	was	afraid	that	the	Indians	would	by	some	accident	,
然后	他	曾是	害怕的	那	这	印度人	会	经过	一些	事故	,

然后他担心印第安人会因为某种意外而.....

[liːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [ruːts] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] [bɪg] [triːz] ,

lean	something	against	the	curtain	of	small	roots	between	two	other	big	trees	,
倾斜	某物	反对	这	窗帘	的	小的	根	之间	二	其他	大的	树木	,

在两棵大树之间，用细小的根须帘子遮挡住某样东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	the	curtain	might	not	be	strong	enough	to	support	it	,
和	那	这	窗帘	可能	不是	是	强的	足够的	到	支持	它	,

而且窗帘可能不够结实，无法支撑它。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [wʌns] .

in	which	event	their	hiding	-	place	would	be	discovered	at	once	.
在	哪个	事件	他们的	隐藏	-	地方	会	是	发现	在	一次	.

那样一来，他们的藏身之处就会立刻被发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [tuː] ,

He	was	afraid	,	too	,
他	曾是	害怕的	,	也	,

他也感到害怕。

[ðæt] [sʌm; səm] [slaɪt] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːmənli] [kwɪk] [ɪrz] [ʌv; əv]
that **some** **slight** **noise** **inside** **the** **fortress** **might** **catch** **the** **uncommonly** **quick** **ears** **of**
那 一些 轻微 噪音 里面 这 堡垒 可能 抓住 这 不寻常地 快的 耳朵 的
[ðə; ði]['indiəns] .
the **Indians** **.**
这 印度人 .

堡垒内哪怕是最轻微的声响，都可能被印度人异常敏锐的耳朵听到。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]['deindʒəz] [wel] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ,
All **these** **were** **dangers** **well** **worth** **considering** **;** **but** **now** **a** **new** **,**
全部 这些 是 危险 出色地 值得 考虑 ; 但 现在 一个 新的 ,

所有这些都是值得考虑的危险；但现在出现了一种新的危险，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['deɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] .
and **much** **greater** **danger** **began** **to** **show** **itself** **.**
和 很多 更大的 危险 开始 到 展示 本身 .

更大的危险开始显现。

[ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] ,
The **drift** **was** **largely** **composed** **of** **light** **wood** **,**
这 漂移 曾是 很大程度上 由 的 光 木头 ,

漂流物主要由轻质木材组成。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [triːz]
and **from** **his** **hiding** **-** **place** **Tom** **could** **see** **that** **the** **fire** **built** **by** **the** **trees**
和 从 他的 隐藏 - 地方 汤姆 可以 看 那 这 火 建造 经过 这 树木
[hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] ,
had **communicated** **itself** **to** **the** **hammock** **,**
有 沟通 本身 到 这 吊床 ,

汤姆从藏身之处看到，树上燃起的火苗已经蔓延到了吊床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['spreding] .
and **that** **the** **flames** **were** **rapidly** **spreading** **.**
和 那 这 火焰 是 快速 传播 .

火势迅速蔓延。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [bɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] - [wei] [ænd; ənd][soʊ] [kʌt]
The **danger** **now** **was** **that** **the** **fire** **would** **burn** **into** **the** **alley** **-** **way** **and** **so** **cut**
这 危险 现在 曾是 那 这 火 会 烧伤 进入 这 胡同 - 方式 和 所以 切
[ɔːf] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,
off **retreat** **from** **the** **fortress** **,**
离开 撤退 从 这 堡垒 ,

现在的危险是，火势会蔓延到巷道里，从而切断从堡垒撤退的路线。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] .
and **if** **so** **those** **inside** **would** **be** **burned** **alive** **.**
和 如果 所以 那些 里面 会 是 烧伤 活 .

如果真是那样，里面的人会被活活烧死。

['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentri]
Quitting **his** **place** **of** **observation** **therefore** **,** **he** **established** **himself** **as** **a** **sentry**
辞职 他的 地方 的 观察 所以 , 他 已确立的 他自己 作为 一个 哨兵
[ɪn][ðə; ði] ['æli] - [wei] ,
in **the** **alley** **-** **way** **,**
在 这 胡同 - 方式 ,

因此，他离开了观察点，在巷子里当起了哨兵。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
having **determined** **,** **if** **the** **fire** **should** **approach** **the** **passage** **,**
拥有 决定 , 如果 这 火 应该 方法 这 通道 ,

确定火势是否会逼近通道后，

[tuː; tə] [teɪk] [dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒʌdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [nɪr]

to	take	Joe	and	Judie	out	of	the	fortress	and	into	one	of	the	aisles	near
到	拿	乔	和	朱迪	出去	的	这	堡垒	和	进入	一	的	这	过道	靠近

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] .

the	farther	edge	of	the	drift	-	pile	.
这	更远	边缘	的	这	漂移	-	桩	.

把乔和朱迪带出堡垒，到靠近冰碛堆远端边缘的一条通道里。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][plæn][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Having	begun	to	plan	he	saw	all	the	possibilities	of	the	case	and	tried	to
拥有	开始	到	计划	他	锯	全部	这	可能性	的	这	案件	和	尝试	到

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

provide	for	all	.
提供	为了	全部	.

他开始着手计划，看到了案件的所有可能性，并试图考虑到所有方面。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðə; ði] [fleɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl]

He	knew	that	if	the	wind	should	drive	the	flames	into	the	drift	the	whole	pile
他	知道	那	如果	这	风	应该	驾驶	这	火焰	进入	这	漂移	这	所有的	桩

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] ,

would	be	destroyed	in	a	very	brief	time	,
会	是	损毁	在	一个	非常	简短的	时间	,

他知道，如果风把火势吹向雪堆，整堆雪很快就会被烧毁。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

but	in	that	case	,	he	reasoned	,
但	在	那	案件	,	他	有理智的	,

但他心想，既然如此，

[ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪnəs] [paɪn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns]

the	black	smoke	of	the	resinous	pine	would	make	it	impossible	for	the	Indians
这	黑色的	抽烟	的	这	树脂状的	松树	会	制作	它	不可能的	为了	这	印度人

[tuː; tə] [siː] ['veri] [fɑːr][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

to	see	very	far	in	that	direction	,
到	看	非常	远的	在	那	方向	,

松脂松冒出的黑烟会使印第安人无法看清那个方向很远的地方。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] ,

and	so	he	resolved	,	if	the	worst	came	,
和	所以	他	已解决	,	如果	这	最差	来了	,

于是他下定决心，如果最糟糕的情况发生，

[tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ,

to	lead	his	companions	out	of	the	upper	end	of	the	hammock	,
到	带领	他的	同伴	出去	的	这	上	结尾	的	这	吊床	,

带领同伴们从吊床的上端下来，

['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

into	the	bushes	and	so	escape	to	the	creek	,
进入	这	灌木丛	和	所以	逃脱	到	这	溪	,

钻进灌木丛，逃到小溪边。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

where	he	hoped	to	find	a	hiding	-	place	of	some	sort	.
在哪里	他	希望	到	寻找	一个	隐藏	-	地方	的	一些	种类	.

他希望在那里找到一个藏身之处。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒʌdi] [kɔːf] ,

He	had	got	this	far	in	his	planning	when	he	heard	Judie	cough	,
他	有	得到	这	远的	在	他的	规划	什么时候	他	听到	朱迪	咳嗽	,

他的计划进行到这一步时，听到了朱迪的咳嗽声。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	stepping	quickly	into	the	room	found	it	full	of	smoke	.
和	步进	迅速地	进入	这	房间	成立	它	满的	的	抽烟	.

他迅速走进房间，发现里面充满了烟雾。

['siːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] , [hiː; hi] ['bekənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Seeing	that	to	stay	there	was	to	suffocate	,	he	beckoned	his	companions
看到	那	到	停留	那里	曾是	到	窒息	,	他	招手	他的	同伴

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

他意识到继续待在那里会令人窒息，便示意同伴们跟他走。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['laɪtli] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] - [weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

and	stepping	lightly	they	passed	down	the	alley	-	way	and	sat	down	in	one	of
和	步进	轻轻	他们	通过了	向下	这	胡同	-	方式	和	卫星	向下	在	一	的

[ðə; ði] [aɪlz] ,

the	aisles	,
这	过道	,

他们轻快地走过小巷，在一条过道里坐了下来。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪkəmɔːr] [lɔːg] [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][paɪl] .

behind	a	great	sycamore	log	which	ran	across	the	pile	.
在后面	一个	伟大的	梧桐树	日志	哪个	跑	穿过	这	桩	.

在一根横穿木堆的巨大梧桐树干后面。

['piːpɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [lɔːg][tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['indiəns] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ]

Peeping	over	this	log	Tom	saw	the	three	Indians	shoulder	their	guns	and	walk	away
偷窥	超过	这	日志	汤姆	锯	这	三	印度人	肩膀	他们的	枪支	和	走	离开

.

:

.

汤姆从这根圆木后面往外看，看到三个印第安人扛起枪走开了。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

He	ran	at	once	to	the	look	-	out	,
他	跑	在	一次	到	这	看	-	出去	,

他立刻跑到瞭望台，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

and	though	the	smoke	almost	blinded	him	he	observed	all	their	movements	.
和	尽管	这	抽烟	几乎	失明	他	他	观察到	全部	他们的	移动	.

尽管浓烟几乎让他睁不开眼，但他还是观察到了他们的所有动作。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['spiːdəli] ,

He	wanted	them	away	speedily	,
他	通缉	他们	离开	迅速地	,

他想让他们尽快离开。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [maɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] ,

so	that	he	and	Joe	might	extinguish	the	fire	if	that	were	still	possible	,
所以	那	他	和	乔	可能	熄灭	这	火	如果	那	是	仍然	可能的	,

这样，如果还有可能的话，他和乔就可以扑灭这场火了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['mɪnɪt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['les(ə)n] [ðə; ði]

and	as	every	minute	served	to	increase	the	difficulty	and	lessen	the
和	作为	每一个	分钟	服务	到	增加	这	困难	和	减少	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

chances	of	doing	so	,
机会	的	正在做	所以	,

而每一分钟都增加了难度，降低了成功的可能性。

[ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

the	loitering	of	the	savages	seemed	interminable	.
这	游荡	的	这	野蛮人	似乎	没完没了	.

野蛮人的游荡似乎永无止境。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɜːrst][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

They	stopped	first	to	drink	at	the	spring	.
他们	停止	第一的	到	喝	在	这	春天	.

他们先停下来在泉水边喝水。

[ðen] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [stɪks] ,

Then	they	amused	themselves	by	throwing	sticks	,
然后	他们	觉得好笑	他们自己	经过	投掷	棍子	,

然后他们就通过扔棍子来消遣。

[ænd; ənd] ['peblz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [æt; ət][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg]

and	pebbles	and	shells	at	a	turtle	which	was	sunning	himself	on	a	log
和	鹅卵石	和	贝壳	在	一个	龟	哪个	曾是	日光浴	他自己	在	一个	日志

[ɪn][ðə; ði] [striːm] .

in	the	stream	.
在	这	溪流	.

还有鹅卵石和贝壳，它们落在正在溪流中的原木上晒太阳的乌龟身上。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [ɪn]

Then	they	stopped	to	examine	the	track	of	a	turkey	or	of	some	animal	,	in
然后	他们	停止	到	检查	这	追踪	的	一个	火鸡	或者	的	一些	动物	,	在

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

然后他们停下来查看沙地上火鸡或其他动物的足迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

and	it	really	seemed	to	Tom	that	they	did	not	mean	to	go	away	at	all	.
和	它	真的	似乎	到	汤姆	那	他们	做过	不是	意思是	到	去	离开	在	全部	.

汤姆觉得他们根本就没打算离开。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪtər]

All	things	have	an	end	,	however	,	and	even	the	stay	of	disagreeable	visitors
全部	事物	有	一个	结尾	,	然而	,	和	甚至	这	停留	的	令人不快的	访客

['kænɑːt] [læst] ['ɔːlweɪz] .

cannot	last	always	.
不能	最后的	总是	.

然而，万物皆有尽头，就连令人不快的访客的逗留也不可能永远持续下去。

[ðə; ði] [θriː] ['sævidʒiz] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

The	three	savages	finally	disappeared	a	mile	down	the	river	,	and	Tom	,
这	三	野蛮人	最后	消失	一个	英里	向下	这	河	,	和	汤姆	,

三个野蛮人最终消失在河下游一英里处，汤姆

['æftər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

after	scanning	the	surrounding	country	and	satisfying	himself	that	there	were	no
后	扫描	这	周围	国家	和	令人满意	他自己	那	那里	是	不

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

others	in	the	immediate	neighborhood	,
其他的	在	这	即时	邻里	,

在环顾四周并确认附近没有其他人之后，

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒʌdi][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

hurried	to	the	place	where	Joe	and	Judie	were	hidden	.
慌忙	到	这	地方	在哪里	乔	和	朱迪	是	隐	.

匆匆赶到乔和朱迪藏身的地方。

" [ðeɪv] [gɔːn] [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [dʒoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] ['faɪər]

"	They've	gone	at	least	,	"	he	said	,	"	and	now	Joe	,	we	must	put	this	fire
"	他们有	已消失	在	至少	,	"	他	说	,	"	和	现在	乔	,	我们	必须	放	这	火

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“他们至少已经走了,”他说，“现在乔，我们必须把这场火扑灭。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

if	we	can	.
如果	我们	能	.

如果可以的话。

['dʒʌdi] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [smoʊk] ['bɔðəz] [juː; jʊ] ,

Judie	,	you	stay	here	,	and	if	you	find	the	smoke	bothers	you	,
朱迪	,	你	停留	这里	,	和	如果	你	寻找	这	抽烟	烦人	你	,

朱迪，你就待在这里，如果你觉得烟味让你不舒服的话，

[goʊ] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ðæt] [weɪ] .

go	further	down	the	alley	that	way	.
去	更远	向下	这	胡同	那	方式	.

沿着这条巷子继续往前走。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌmz] .

Don't	try	to	stay	if	the	smoke	comes	.
不	尝试	到	停留	如果	这	抽烟	来	.

如果冒烟了，就不要试图留下来。

" [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] .

"	How	to	stop	the	fire	was	the	problem	.
"	如何	到	停止	这	火	曾是	这	问题	.

如何扑灭这场火才是问题所在。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bluː] ['tʃiːfli]

Fortunately	there	was	very	little	wind	,	and	what	there	was	blew	chiefly
幸运的是	那里	曾是	非常	小的	风	,	和	什么	那里	曾是	吹	主要

[frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

from	up	the	river	.
从	向上	这	河	.

幸运的是，风力很小，而且仅有的风也主要从河上游吹来。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] , [haʊ'evər] ,

The	flames	had	spread	over	a	considerable	space	,	however	,
这	火焰	有	传播	超过	一个	大量	空间	,	然而	,

然而，火势已经蔓延到相当大的范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	the	boys	had	hardly	anything	with	which	to	work	.
和	这	男孩们	有	几乎	任何事物	和	哪个	到	工作	.

男孩们几乎没有任何可以工作的东西。

[ðeɪ] ['kærid] ['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər][hæts][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

They	carried	water	in	their	hats	from	the	river	,	which	was	only	a	few	yards
他们	携带	水	在	他们的	帽子	从	这	河	,	哪个	曾是	仅有的	一个	很少	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们用帽子兜着水，从几码外的河里打水过来。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bæŋk] .

now	that	it	had	risen	to	the	bottom	of	the	second	bank	.
现在	那	它	有	升起	到	这	底部	的	这	第二	银行	.

现在它已经上升到第二层银行的底部了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [sloʊ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

This	was	altogether	too	slow	a	way	of	working	,	however	,
这	曾是	共	也	慢的	一个	方式	的	在职的	,	然而	,

然而，这种工作方式实在太慢了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['vɪzəbli] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	the	fire	was	visibly	gaining	on	the	boys	.
和	这	火	曾是	明显地	获得	在	这	男孩们	.

火势明显正在逼近男孩们。

[bʌt; bət] , [sloʊ] [æz; əz] [ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ,

But	,	slow	as	this	process	was	,
但	,	慢的	作为	这	过程	曾是	,

但是，尽管这个过程很缓慢，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tɑːm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][hiː; hi]

it	served	to	teach	Tom	a	lesson	or	rather	to	remind	him	of	one	he
它	服务	到	教	汤姆	一个	课	或者	相当	到	提醒	他	的	一	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

had	learned	and	forgotten	.
有	学习	和	被遗忘的	.

这件事给汤姆上了一课，或者更确切地说，是提醒他曾经学过但已经忘记的教训。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][dɪd] [mɔːr]

He	found	that	a	hatful	of	water	thrown	on	the	bottom	of	the	fire	did	more
他	成立	那	一个	满	的	水	抛掷	在	这	底部	的	这	火	做过	更多的

[gʊd] [ðæn; ðən] [tuː] ['hætˌfʊlz] [θroʊn] [ɑːn][tɑːp] ,

good	than	two	hatfuls	thrown	on	top	,
好的	比	二	满满的	抛掷	在	顶部	,

他发现，往火堆底部浇一帽水比往火堆顶部浇两帽水效果更好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [æt; ət] [hoʊm] [kɔːt] ['faɪər]

and	he	remembered	that	when	the	soot	in	the	chimney	at	home	caught	fire
和	他	记得	那	什么时候	这	煤烟	在	这	烟囱	在	家	捕捉	火

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他想起有一次家里的烟囱里的烟灰着火了，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

his	father	would	not	allow	anybody	to	pour	water	down	the	chimney	,
他的	父亲	会	不是	允许	任何人	到	倒	水	向下	这	烟囱	,

他父亲不允许任何人从烟囱里倒水。

[bʌt; bət] [stʊd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [nɑːt][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni]

but	stood	himself	by	the	fireplace	throwing	a	little	water	,	not	up	the	chimney
但	站立	他自己	经过	这	壁炉	投掷	一个	小的	水	,	不是	向上	这	烟囱

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但他自己却站在壁炉旁，往里泼了点水，不是往烟囱里泼，而是……

[ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [bɪ'loʊ] .

on	the	blazing	fire	below	.
在	这	炽烈	火	以下	.

在下方熊熊燃烧的火焰上。

[ðɪs] ['wɔːtər] , [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stiːm] , [went] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]

This	water	,	turned	into	steam	,	went	up	the	chimney	and	soon	extinguished	the
这	水	,	转向	进入	蒸汽	,	去	向上	这	烟囱	和	很快	熄灭	这

['faɪər] [ðer; ðər] .

fire	there	.
火	那里	.

这些水变成蒸汽后，从烟囱向上逸出，很快就把那里的火扑灭了。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tɑːm] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['hætfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ]

In	the	same	way	Tom	now	discovered	that	when	he	threw	a	hatful	of	water	on	a
在	这	相同的	方式	汤姆	现在	发现	那	什么时候	他	扔	一个	满	的	水	在	一个

['bɜːrnɪŋ] [lɔːg] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðə; ði]

burning	log	at	the	bottom	of	the	pile	it	had	a	perceptible	effect	all	the
燃烧	日志	在	这	底部	的	这	桩	它	有	一个	可感知的	影响	全部	这

[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

way	to	the	top	.
方式	到	这	顶部	.

同样地，汤姆发现，当他把一帽子水泼到柴堆底部燃烧的木头上时，水的效果一直蔓延到柴堆顶部。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['faɪər] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed]

Thinking	of	the	chimney	fire	he	remembered	also	that	his	father	had	said
思维	的	这	烟囱	火	他	记得	还	那	他的	父亲	有	说

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [plæŋk] [leɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃɪmni] ,

at	the	time	that	a	plank	laid	over	the	top	of	a	burning	chimney	,
在	这	时间	那	一个	板	铺设	超过	这	顶部	的	一个	燃烧	烟囱	,

想起那场烟囱火灾，他又想起父亲当时说过，一块木板盖在燃烧的烟囱顶上，

[ɔːr] [ə; eɪ] [skriːn] ['fɑːsənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʊd] [stɑːp] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʊt] [baɪ]

or	a	screen	fastened	over	the	fireplace	would	stop	the	burning	of	the	soot	by
或者	一个	屏幕	系紧	超过	这	壁炉	会	停止	这	燃烧	的	这	煤烟	经过

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

stopping	the	air	,
停止	这	空气	,

或者在壁炉上安装一个屏风，通过阻挡空气来阻止烟灰燃烧。

[ænd; ənd] [soʊ] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	so	smothering	the	fire	.
和	所以	窒息	这	火	.

于是，火就被扑灭了。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nt] [juːz] .

This	suggested	a	new	plan	of	operations	for	present	use	.
这	建议	一个	新的	计划	的	运营	为了	展示	使用	.

这为当前的操作方案提供了新的思路。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] [gruː] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	long	gray	moss	grew	in	great	abundance	all	around	the	place	,
这	长的	灰色的	苔藓	生长	在	伟大的	丰富	全部	大约	这	地方	,

周围到处都长满了长长的灰色苔藓。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]

and	gathering	this	he	dipped	it	in	the	river	and	then	threw	it	on	top	of
和	采集	这	他	浸入	它	在	这	河	和	然后	扔	它	在	顶部	的

[ðə; ði] ['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他把这些东西收集起来，浸入河水中，然后扔到火上。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːs] [held] ['greɪtli] [mɔːr] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

A	bunch	of	the	moss	held	greatly	more	water	than	his	hat	,
一个	束	的	这	苔藓	握住	非常	更多的	水	比	他的	帽子	,

一束苔藓所含的水分比他的帽子多得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

and	it	served	also	to	smother	the	fire	.
和	它	服务	还	到	窒息	这	火	.

它还起到了灭火的作用。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

He	and	Joe	repeated	the	operation	,
他	和	乔	重复	这	手术	,

他和乔重复了这次手术。

[ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

putting	some	of	the	moss	on	top	and	some	against	the	sides	of	the
推杆	一些	的	这	苔藓	在	顶部	和	一些	反对	这	侧面	的	这

[ˈbɜːrnɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] .

burning	pile	of	timber	.
燃烧	桩	的	木材	.

将一些苔藓放在燃烧的木柴堆顶部，一些苔藓放在木柴堆侧面。

[ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pərˈseptəbli] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

The	steam	from	these	perceptibly	checked	the	burning	,
这	蒸汽	从	这些	明显地	已检查	这	燃烧	,

这些蒸汽明显抑制了燃烧。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊɝz] [wɜːrk] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌp] ,

and	an	hour's	work	covered	the	fire	almost	entirely	up	,
和	一个	小时	工作	涵盖	这	火	几乎	完全	向上	,

一个小时的工作就几乎完全掩盖了火情。

[soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

so	far	at	least	as	the	exposed	side	of	the	drift	-	pile	was	concerned	.
所以	远的	在	至少	作为	这	裸露	边	的	这	漂移	-	桩	曾是	担心的	.

至少就漂移堆的暴露面而言，情况确实如此。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [səkˈses]

But	just	as	they	were	disposed	to	congratulate	themselves	upon	their	success
但	只是	作为	他们	是	处置	到	祝贺	他们自己	之上	他们的	成功

[ɪn] [səbˈduːɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

in	subduing	the	flames	,
在	制服	这	火焰	,

但正当他们准备为成功扑灭火焰而沾沾自喜时，

[ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmʌðərɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

they	discovered	that	while	they	had	been	smothering	the	fire	on	one	side	it
他们	发现	那	尽管	他们	有	到过	窒息	这	火	在	一	边	它

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfriːli] [ˈfɜːrðər] [ɪn] .

had	been	burning	freely	further	in	.
有	到过	燃烧	自由	更远	在	.

他们发现，虽然他们一直在扑灭一侧的火，但火却在更深处自由燃烧。

[ðə; ði] [ˈoʊpənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmək] [geɪv] [friː] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]

The	openness	of	the	hammock	gave	free	access	to	the	air	from	the	other	side
这	开放性	的	这	吊床	给予	自由的	使用权	到	这	空气	从	这	其他	边

,

,

,

吊床的开放式设计使得另一侧的空气可以自由流通。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɔːs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bleɪz] ['lɪkɪŋ] [ɪts] [tʌŋ] [aʊt]

and	just	beyond	the	line	of	moss	they	saw	a	blaze	licking	its	tongue	out
和	只是	超过	这	线	的	苔藓	他们	锯	一个	火焰	舔舐	它是	舌头	出去

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

越过苔藓线，他们看到下方有一团火焰，像舌头一样伸了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] , [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['wɪrinəs] .

They	were	tired	out	,	already	,	and	this	added	discouragement	to	weariness	.
他们	是	疲劳的	出去	,	已经	,	和	这	额外	沮丧	到	疲劳	.

他们原本就已经很疲惫了，这更加剧了他们的沮丧情绪。

['lɪt(ə)l] ['dʒʌdi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

Little	Judie	,	although	the	boys	had	urged	her	to	remain	quiet	,
小的	朱迪	,	虽然	这	男孩们	有	敦促	她	到	保持	安静的	,

小朱迪，尽管男孩们都劝她保持安静，

[hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['brɪŋɪŋ] [mɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

had	been	hard	at	work	bringing	moss	to	them	,
有	到过	难的	在	工作	带来	苔藓	到	他们	,

他们一直在努力把苔藓带给他们，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .

insisting	upon	her	right	to	work	as	well	as	they	.
坚持	之上	她	正确的	到	工作	作为	出色地	作为	他们	.

她坚持自己和他们一样拥有工作的权利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði][sænd] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][wet] ,

She	had	discovered	too	that	the	sand	,	just	below	the	surface	was	wet	,
她	有	发现	也	那	这	沙	,	只是	以下	这	表面	曾是	湿的	,

她还发现，地表下的沙子是湿的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sɜːrvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːs] [ɪt'self] [wen]

and	that	this	served	almost	as	good	a	purpose	as	the	moss	itself	when
和	那	这	服务	几乎	作为	好的	一个	目的	作为	这	苔藓	本身	什么时候

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

thrown	on	the	fire	.
抛掷	在	这	火	.

而将苔藓扔进火里，其效果几乎与苔藓本身一样好。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['taɪərd][aʊt][æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

The	poor	little	girl	was	utterly	tired	out	at	last	,	however	,
这	贫穷的	小的	女孩	曾是	完全地	疲劳的	出去	在	最后的	,	然而	,

可怜的小女孩最终筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'saɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['tɑːmz]

and	when	the	fire	seemed	to	be	subsiding	,	she	had	yielded	to	Tom's
和	什么时候	这	火	似乎	到	是	消退	,	她	有	产生	到	汤姆的

[en'triːtiːz] ,

entreaties	,
恳求	,

当火势似乎减弱时，她最终还是答应了汤姆的恳求。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][drɪft] - [paɪl][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

and	going	into	the	drift	-	pile	had	laid	down	to	rest	.
和	去	进入	这	漂移	-	桩	有	铺设	向下	到	休息	.

然后，它躺倒在雪堆里休息。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] ,

Now	that	all	their	work	promised	to	accomplish	nothing	,
现在	那	全部	他们的	工作	承诺	到	完成	没有什么	,

既然他们所有的努力都注定徒劳无功，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

the	boys	were	vexed	with	themselves	for	having	permitted	the	frail	little	girl
这	男孩们	是	烦恼	和	他们自己	为了	拥有	允许	这	脆弱	小的	女孩

[tuː; tə] [wer] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪn] [soʊ] ['fruːtləs] [ə; eɪ] [tæsk] .

to	wear	herself	out	in	so	fruitless	a	task	.
到	穿	她自己	出去	在	所以	徒劳无功	一个	任务	.

男孩们懊恼不已，竟然让体弱的小女孩在如此徒劳无功的事情上耗尽了精力。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] ['retʃɪd] .

This	,	with	their	disappointment	,	served	to	make	them	utterly	wretched	.
这	,	和	他们的	失望	,	服务	到	制作	他们	完全地	可怜	.

这件事，加上他们的失望，使他们彻底陷入了痛苦之中。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

IN	THE	WILDERNESS	.
在	这	荒野	.

在荒野之中。

[wen] [sæm] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌdi] , [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd]

When	Sam	went	over	the	cliff	,	he	thought	of	poor	little	Judie	,	and	Tom	and
什么时候	山姆	去	超过	这	悬崖	,	他	想法	的	贫穷的	小的	朱迪	,	和	汤姆	和

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

山姆坠入悬崖时，他想到了可怜的小朱迪，还有汤姆和乔。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	,	for	their	sake	more	than	his	own	,
和	,	为了	他们的	清酒	更多的	比	他的	自己的	,

而且，与其说是为了他自己，不如说是为了他们。

[tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] .

took	every	precaution	which	might	give	him	an	additional	chance	of	life	.
采取	每一个	预防	哪个	可能	给	他	一个	额外的	机会	的	生活	.

采取了一切可能让他多活一命的预防措施。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] ,

He	knew	that	he	should	fall	into	the	creek	,	and	that	the	blow	,
他	知道	那	他	应该	落下	进入	这	溪	,	和	那	这	吹	,

他知道自己会掉进小溪里，而且会受到重击。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

when	he	struck	the	water	,	would	be	a	very	severe	one	.
什么时候	他	击	这	水	,	会	是	一个	非常	严重	一	.

当他落水时，情况会非常严重。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evər] ,

If	he	could	keep	his	horse	under	him	all	the	way	,	however	,
如果	他	可以	保持	他的	马	在下面	他	全部	这	方式	,	然而	,

然而，如果他能全程控制住他的马的话，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌfərər] .

the	animal	and	not	he	would	be	the	chief	sufferer	.
这	动物	和	不是	他	会	是	这	首席	患者	.

受苦的将是动物，而不是他。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] , ['blʌndər] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Fearing	**that**	**the**	**horse**	**would**	**hesitate**	**at**	**the**	**cliff**	**,**	**blunder**	**,**	**and**	**throw**	**him**	**a**
恐惧	那	这	马	会	犹豫	在	这	悬崖	,	错误	,	和	扔	他	一个

['sʌmərsɔːlt] ,

somersault	**,**
空翻	,

他担心马会在悬崖边犹豫不决，失足跌倒，把他甩下悬崖。

[pər'hæps] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['biːsts] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd]

perhaps	**falling**	**on**	**him**	**,**	**he**	**held**	**the**	**beast's**	**head**	**high**	**and**	**urged**	**him**	**forward**
也许	坠落	在	他	,	他	握住	这	野兽的	头	高的	和	敦促	他	向前

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	**full**	**speed**	**,**
在	满的	速度	,

或许是摔倒在地，他高高举起野兽的头，催促它全速前进。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

and	**so**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**
和	所以	,	作为	我们	有	已见	,

因此，正如我们所看到的，

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['levə)l][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**horse's**	**back**	**was**	**almost**	**level**	**as**	**he**	**leaped**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**
这	马匹	后退	曾是	几乎	等级	作为	他	跳跃	从	这	顶部	的	这

[bæŋk] .

bank	**.**
银行	.

马儿从河岸顶跃下时，马背几乎保持水平。

[sæm][hæd; həd][noʊ]['sæd(ə)l][ɔːr] [s'tɪrəps] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] ,

Sam	**had**	**no**	**saddle**	**or**	**stirrups**	**in**	**which**	**to**	**become**	**entangled**	**,**
山姆	有	不	鞍	或者	马镫	在	哪个	到	变得	纠缠	,

山姆没有马鞍也没有马镫，所以不会缠住自己。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ferli] ,

and	**as**	**the**	**horse**	**struck**	**the**	**water**	**fairly**	**,**
和	作为	这	马	击	这	水	相当	,

马儿顺利地跃入水中，

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

the	**blow**	**was**	**not**	**nearly**	**so**	**severe**	**a**	**shock**	**to**	**the**	**boy**	**as**	**he**	**had**
这	吹	曾是	不是	几乎	所以	严重	一个	震惊	到	这	男生	作为	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

这一击对男孩的打击远没有他预想的那么严重。

[bəuθ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][sæm][slɪd] [ɔːf] [ðə; ði]['ænəməlz]

Both	**went**	**under**	**the**	**water**	**,**	**but**	**rising**	**again**	**in**	**a**	**moment**	**Sam**	**slid**	**off**	**the**	**animal's**
两个都	去	在下面	这	水	,	但	上升	再次	在	一个	片刻	山姆	滑行	离开	这	动物

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

两人都潜入水中，但片刻后又浮了上来，萨姆从动物背上滑了下来。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .

to	**give**	**the**	**poor**	**fellow**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**escape**	**by**	**swimming**	**.**
到	给	这	贫穷的	同伴	一个	更好的	机会	的	逃脱	经过	游泳	.

让这个可怜的人有更大的机会通过游泳逃脱。

['straɪkɪŋ] [aʊt] ['boʊldli][sæm] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

Striking	out	boldly	Sam	reached	the	bank	and	crawling	up	looked	for	his	horse	.
引人注目	出去	大胆地	山姆	达到	这	银行	和	爬行	向上	看起来	为了	他的	马	.

山姆大胆地向前走去，到达河岸边，然后爬上去寻找他的马。

[ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tu:] [sɪ'vɪrli] [hɜ:rt][tu:; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [ænd; ənd][soʊ]

The	poor	beast	was	evidently	too	severely	hurt	to	swim	with	ease	,	and	so
这	贫穷的	兽	曾是	显然	也	严重	伤害	到	游泳	和	舒适	,	和	所以

[hi:; hi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,

he	drifted	away	,
他	漂移	离开	,

这只可怜的动物显然伤得太重，无法轻松游泳，于是便随波逐流而去了。

[sæm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Sam	running	along	the	bank	,	calling	and	encouraging	him	.
山姆	跑步	沿着	这	银行	,	呼叫	和	鼓励	他	.

山姆沿着河岸跑来跑去，一边喊着一边鼓励他。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æt; ət] [læst] ,

He	struck	the	shore	at	last	,
他	击	这	支撑	在	最后的	,

他最终抵达了岸边。

[ænd; ənd][sæm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [bru:zd] [noʊ]

and	Sam	examining	him	found	that	while	he	was	stunned	and	bruised	no
和	山姆	检查	他	成立	那	尽管	他	曾是	目瞪口呆	和	瘀伤	不

['sɪrɪəs] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

serious	damage	had	been	done	.
严肃的	损害	有	到过	完毕	.

山姆检查后发现，虽然他受到了惊吓和瘀伤，但没有受到严重的伤害。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['koʊlts] [hed] ,

"	Poor	fellow	,	"	he	said	,	stroking	the	colt's	head	,
"	贫穷的	同伴	,	"	他	说	,	抚摸	这	小马驹的	头	,

“可怜的小家伙，”他一边抚摸着小马驹的头一边说。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [swɑ:mp] ,

"	you	cannot	serve	me	any	further	in	this	swamp	,
"	你	不能	服务	我	任何	更远	在	这	沼泽	,

“你在这片沼泽里已经无法再为我效力了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf][ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kɪld] ['enihaʊ] .

but	you	saved	my	life	and	I'm	glad	you're	not	killed	anyhow	.
但	你	已保存	我的	生活	和	我是	高兴的	你是	不是	被杀	无论如何	.

但你救了我的命，我很高兴你没有丧命。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ɔ:f] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [lu:s] ,

"	Then	taking	the	bridle	off	,	he	turned	the	horse	loose	,
"	然后	采取	这	辔	离开	,	他	转向	这	马	松动的	,

然后他解开缰绳，放开了马。

[tu:; tə] [greɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .

to	graze	and	browse	at	will	in	the	dense	growth	of	the	swamp	.
到	轻擦	和	浏览	在	将要	在	这	稠密	生长	的	这	沼泽	.

在沼泽茂密的植被中随意吃草和觅食。

[sæm][wʌz; wəz] ['fi:vərɪʃ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['veri] [wi:k] ,

Sam	was	feverish	still	,	and	very	weak	,
山姆	曾是	发烧	仍然	,	和	非常	虚弱的	,

山姆仍然高烧不退，而且非常虚弱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:t] ['fɔ:rtrəs] [ə'gen] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌəuvə'mɑ:stəriŋ]

but	his	anxiety	to	reach	the	root	fortress	again	was	an	overmastering
但	他的	焦虑	到	抵达	这	根	堡垒	再次	曾是	一个	过度掌握

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

但他再次抵达根部要塞的渴望却占据了他的全部心神。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [ɪn][ðə; ði][mæd] [tʃeɪs] ,

He	had	lost	his	bearings	in	the	mad	chase	,
他	有	丢失的	他的	轴承	在	这	疯狂的	追赶	,

在疯狂的追逐中，他迷失了方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'kæst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz]

and	the	sky	was	so	overcast	that	he	could	make	no	use	of	the	sun	as
和	这	天空	曾是	所以	灰蒙蒙	那	他	可以	制作	不	使用	的	这	太阳	作为

[ə; eɪ] [gaɪd] .

a	guide	.
一个	指导	.

天空阴云密布，他无法利用太阳作为导航。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [leɪ] ['nɪrli] ['nɔ:rθwərd] ,

He	knew	that	his	course	lay	nearly	northward	,
他	知道	那	他的	课程	躺	几乎	向北	,

他知道他的航线几乎是向北的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]['træv(ə)l]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;

and	it	was	his	purpose	to	travel	only	at	night	,	as	before	;
和	它	曾是	他的	目的	到	旅行	仅有的	在	夜晚	,	作为	前	;

他打算像以前一样，只在夜间出行；

[bʌt; bət] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,

but	unless	he	could	get	out	of	the	swamp	during	the	day	,
但	除非	他	可以	得到	出去	的	这	沼泽	期间	这	天	,

但除非他能在白天离开沼泽，

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l] ,

and	ascertain	in	what	direction	he	must	travel	,
和	探明	在	什么	方向	他	必须	旅行	,

并确定他必须朝哪个方向行进，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

he	could	not	go	on	during	the	night	at	all	.
他	可以	不是	去	在	期间	这	夜晚	在	全部	.

他整夜都无法继续工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ɔ:f][baɪ] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði][poʊl][stɑ:r] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] ,

If	it	should	clear	off	by	evening	,	the	pole	star	would	show	him	his	way	,
如果	它	应该	清除	离开	经过	晚上	,	这	极	星星	会	展示	他	他的	方式	,

如果傍晚时分天气晴朗，北极星就会为他指引方向。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] .

but	there	was	no	promise	of	a	clearing	away	.
但	那里	曾是	不	承诺	的	一个	清理	离开	.

但并没有承诺会清理干净。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:rs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,

He	must	find	the	course	during	the	day	,	and	he	set	about	it	at	once	,
他	必须	寻找	这	课程	期间	这	天	,	和	他	放	关于	它	在	一次	,

他必须在白天找到路线，于是他立刻着手去做。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt][bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt]

after	examining	his	salt	bag	which	he	had	put	around	his	body	,	under	his	shirt
后	检查	他的	盐	包	哪个	他	有	放	大约	他的	身体	,	在下面	他的	衬衫

,

,

,

他检查了自己放在衬衫下、裹在身上的盐袋后，

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

on	the	night	on	which	he	got	it	.
在	这	夜晚	在	哪个	他	得到	它	.

在他得到它的当晚。

[ðə; ði][sɔ:lt][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]['sæmz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪŋ]

The	salt	was	saturated	with	water	,	and	Sam's	first	impulse	was	to	wring
这	盐	曾是	饱和	和	水	,	和	山姆的	第一的	冲动	曾是	到	拧

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;

it	out	;
它	出去	;

盐已经吸满了水，山姆的第一反应就是把它拧干；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [skwi:z] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

but	it	occurred	to	him	that	the	water	he	should	squeeze	out	of	it	would
但	它	发生	到	他	那	这	水	他	应该	挤	出去	的	它	会

[bi:; bi][sɔ:lt]['wɔ:tər] ,

be	salt	water	,
是	盐	水	,

但他突然想到，从里面挤出来的水会是咸水。

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

or	in	other	words	,
或者	在	其他	字	,

换句话说，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [wʊd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][bi:; bi][lɔ:st] .

that	some	of	the	salt	would	come	away	with	the	water	and	be	lost	.
那	一些	的	这	盐	会	来	离开	和	这	水	和	是	丢失的	.

一部分盐分会随水流失。

[ɪf] [hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][draɪ]['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ɔ:l][ðə; ði][sɔ:lt] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,

If	he	let	it	dry	gradually	,	however	,	all	the	salt	would	remain	,
如果	他	让	它	干燥	逐步地	,	然而	,	全部	这	盐	会	保持	,

但如果他让它慢慢风干，所有的盐都会留下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][draɪ] , ['kæriŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [vju:] , ['oʊvər]

and	he	determined	to	let	it	dry	,	carrying	it	,	with	that	in	view	,	over
和	他	决定	到	让	它	干燥	,	携带	它	,	和	那	在	看法	,	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

于是他决定让它晾干，为此，他把它扛在肩上。

[haʊ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld]

How	to	find	out	which	way	was	north	was	the	question	,	and	it	puzzled
如何	到	寻找	出去	哪个	方式	曾是	北	曾是	这	问题	,	和	它	困惑

[hɪm; ɪm] ['sɔ:rli] .

him	sorely	.
他	非常	.

如何确定北方是哪个方向，这个问题让他非常困惑。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kriːks] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	knew	the	general	course	of	all	the	creeks	in	that	part	of	the	country	,
他	知道	这	一般的	课程	的	全部	这	小溪	在	那	部分	的	这	国家	,

他熟知该地区所有溪流的大致走向。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɪnd] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni]

but	as	they	wind	about	in	every	direction	it	was	impossible	to	get	any
但	作为	他们	风	关于	在	每一个	方向	它	曾是	不可能的	到	得到	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .

information	out	of	the	one	he	was	near	.
信息	出去	的	这	一	他	曾是	靠近	.

但由于它们四处乱窜，他不可能从附近的那个人那里得到任何信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] ['eni] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,

It	was	his	habit	,	when	he	wanted	to	solve	any	difficult	problem	,
它	曾是	他的	习惯	,	什么时候	他	通缉	到	解决	任何	难的	问题	,

这是他的习惯，每当他想解决任何难题时，

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['beərɪŋz] ,

to	sit	down	and	think	of	it	in	all	its	bearings	,
到	坐	向下	和	思考	的	它	在	全部	它是	轴承	,

坐下来，从各个方面仔细思考一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['hæbɪt] [ðæt] [ɪz] [tuː] .

and	a	very	excellent	habit	that	is	too	.
和	一个	非常	出色的	习惯	那	是	也	.

而且这也是一个非常好的习惯。

['nɪrli] [hæf]['aʊər; ɑːr] ['blʌndərz] , [ɔːl] [θruː] [laɪf] , [maɪt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk]

Nearly	half	our	blunders	,	all	through	life	,	might	be	avoided	if	we	would	think
几乎	一半	我们的	失误	,	全部	通过	生活	,	可能	是	避免	如果	我们	会	思考

['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['æktɪŋ] ;

carefully	before	acting	;
小心	前	表演	;

如果我们三思而后行，那么我们一生中犯下的错误中，近一半都可以避免；

[ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ['sɪmpli] [baɪ]

and	nearly	half	the	useful	things	we	know	,	have	been	found	out	simply	by
和	几乎	一半	这	有用	事物	我们	知道	,	有	到过	成立	出去	简单地	经过

['sʌmˌbɑːdiːz] ['θɪŋkɪŋ] .

somebody's	thinking	.
某人的	思维	.

我们所知道的近一半有用的东西，都是通过人们的思考发现的。

[sæm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; —

Sam	sat	down	on	a	log	and	said	to	himself	;	—
山姆	卫星	向下	在	一个	日志	和	说	到	他自己	;	—

山姆坐在一根圆木上，自言自语道：

" [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][ɔːr] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnts] [ɪn] ['eni]

"	Now	if	there	is	anything	in	the	woods	which	always	or	nearly	always	points	in	any
"	现在	如果	那里	是	任何事物	在	这	树林	哪个	总是	或者	几乎	总是	积分	在	任何

[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

one	direction	,
一	方向	,

“如果说树林里有什么东西总是或几乎总是指向某个方向，

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] .

I	can	find	it	by	looking	.
我	能	寻找	它	经过	寻找	.

我只要看一眼就能找到。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] , [baɪ] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [lʊk]

Then	I	can	find	out	which	way	it	points	,	by	remembering	how	the	woods	look
然后	我	能	寻找	出去	哪个	方式	它	积分	,	经过	记住	如何	这	树林	看

[əˈraʊnd] [hoʊm] ,

around	home	,
大约	家	,

然后，我可以通过回忆家乡周围树林的样子，来判断它指向哪个方向。

[wer] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .

where	I	know	the	points	of	the	compass	.
在哪里	我	知道	这	积分	的	这	罗盘	.

我知道方位。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd][sæm] [ˈstreɪtˌweɪ] [bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	This	was	an	excellent	beginning	,	and	Sam	straightway	began	looking	for
"	这	曾是	一个	出色的	开始	,	和	山姆	立刻	开始	寻找	为了

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

something	which	should	guide	him	.
某物	哪个	应该	指导	他	.

“这是一个很好的开始，山姆立刻开始寻找能够指引他的东西。”

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnˌflauəz] [gruː] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,

A	patch	of	sunflowers	grew	by	the	creek	,
一个	修补	的	向日葵	生长	经过	这	溪	,

小溪边长着一片向日葵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrn][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət]

and	he	had	heard	that	they	always	turn	their	heads	to	the	sun	,	but
和	他	有	听到	那	他们	总是	转动	他们的	头部	到	这	太阳	,	但

[əˈpɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

upon	examining	them	,
之上	检查	他们	,

他听说它们总是把头转向太阳，但仔细观察后，他发现

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈnʌðər] ,

he	found	some	of	them	turned	one	way	and	some	another	,
他	成立	一些	的	他们	转向	一	方式	和	一些	其他	,

他发现有些朝这个方向转，有些朝那个方向转。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wətˈevər] .

so	that	they	were	of	no	use	whatever	.
所以	那	他们	是	的	不	使用	任何	.

所以它们完全没用了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [griːn] [mɔːs] [ˈgroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd]

Presently	he	observed	some	beautiful	green	moss	growing	at	the	root	and
目前	他	观察到	一些	美丽的	绿色的	苔藓	生长	在	这	根	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

for	a	good	many	feet	up	the	trunk	of	a	tree	,
为了	一个	好的	许多	脚	向上	这	树干	的	一个	树	,

他随即看到树根处长着美丽的绿色苔藓，苔藓沿着树干向上延伸了好几英尺。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [gruː]

and	looking	around	he	saw	that	the	moss	at	the	roots	of	all	the	trees	grew
和	寻找	大约	他	锯	那	这	苔藓	在	这	根	的	全部	这	树木	生长

[ˈoʊnli][ɔːr] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

only	or	chiefly	on	one	side	,
仅有的	或者	主要	在	一	边	,

他环顾四周，发现所有树木根部的苔藓都只生长在一侧或主要生长在一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvərd] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	that	the	covered	side	was	the	same	with	all	of	them	.
和	那	这	涵盖	边	曾是	这	相同的	和	全部	的	他们	.

而且所有被遮盖的一面都是一样的。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

Here	was	a	uniform	habit	of	vegetation	,
这里	曾是	一个	制服	习惯	的	植被	,

这里的植被生长习性统一。

[ænd; ənd] [sæm] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

and	Sam	knew	enough	to	know	that	such	a	habit	was	not	likely	to	be
和	山姆	知道	足够的	到	知道	那	这样的	一个	习惯	曾是	不是	可能	到	是

[kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti] .

confined	to	one	particular	locality	.
受限	到	一	特别的	地点	.

山姆很清楚，这种习惯不太可能局限于某个特定的地方。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hoʊm] ,

He	began	thinking	of	the	woods	around	home	,
他	开始	思维	的	这	树林	大约	家	,

他开始想起家附近的树林，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

and	especially	of	a	clump	of	trees	in	the	yard	at	his	father's	house	,
和	尤其	的	一个	丛	的	树木	在	这	院子	在	他的	父亲的	房子	,

尤其是他父亲家院子里的一丛树，

[ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - ['feɪvərɪt] ['pleɪɪŋ] [pleɪs] .

the	moss	-	covered	roots	of	which	were	Judie's	favorite	playing	place	.
这	苔藓	-	涵盖	根	的	哪个	是	-	最喜欢的	玩耍	地方	.

朱迪最喜欢的玩耍场所就是长满青苔的树根。

[ðɪs] [mɔːs] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

This	moss	,	he	remembered	,	was	nearly	all	on	the	north	side	of	the	trees	,
这	苔藓	,	他	记得	,	曾是	几乎	全部	在	这	北	边	的	这	树木	,

他记得，这些苔藓几乎都长在树的北侧。

[huːz] ['sʌðərn] [ruːts] [wɜːr; wər] [ber] .

whose	southern	roots	were	bare	.
谁	南部	根	是	裸	.

其南方根基裸露无遗。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːsi] [triːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] , ['neɪmli] ,

All	the	other	mossy	trees	he	could	remember	taught	the	same	lesson	,	namely	,
全部	这	其他	苔藓	树木	他	可以	记住	教授	这	相同的	课	,	即	,

他能记起的其他所有长满苔藓的树都传达了同样的道理，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ʌv; əv] [triːz] , [grəuz] ['tʃiːfli] [ɑːn] [ðə; ði]

that	the	green	moss	which	grows	around	the	bases	of	trees	,	grows	chiefly	on	the
那	这	绿色的	苔藓	哪个	生长	大约	这	基地	的	树木	,	生长	主要	在	这

[nɔːrθ] [saɪd] .

north	side	.
北	边	.

生长在树干底部的绿色苔藓主要生长在树的北侧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [wʌn] ,

He	had	no	doubt	that	the	law	was	a	general	,	if	not	a	universal	one	,
他	有	不	怀疑	那	这	法律	曾是	一个	一般的	,	如果	不是	一个	普遍的	一	,

他毫不怀疑这条法律是普遍适用的，即便不是普世适用的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːsi] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] ['iːzəli]

and	as	the	mossy	trees	were	very	numerous	,	he	had	a	guide	easily
和	作为	这	苔藓	树木	是	非常	很多的	,	他	有	一个	指导	容易地

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

由于长满苔藓的树木数量众多，他很容易就能找到一条指引方向的路。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [ˌnɔːrθ'wərdli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['trævld] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['stɑːpɪŋ] ,

Striking	out	northwardly	,	therefore	,	he	travelled	several	miles	before	stopping	,
引人注目	出去	向北	,	所以	,	他	旅行	一些	英里	前	停止	,

于是，他向北出发，走了几英里后才停了下来。

['kʌmɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] [fɔːr; fər]

coming	then	to	a	suitable	resting	-	place	he	lay	down	to	gather	strength	for
未来	然后	到	一个	合适的	休息	-	地方	他	躺	向下	到	收集	力量	为了

[ðə; ði] ['naɪts] ['dʒɜːrni] .

the	night's	journey	.
这	夜晚	旅行	.

于是他找到一个合适的休息处，躺下以积蓄力量，准备夜间的旅程。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

When	night	came	,	however	,	it	had	been	raining	for	some	hours	,
什么时候	夜晚	来了	,	然而	,	它	有	到过	下雨	为了	一些	小时	,

然而，夜幕降临时，雨已经下了好几个小时了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] ,

and	in	addition	to	the	darkness	of	a	rainy	night	in	a	swamp	,
和	在	添加	到	这	黑暗	的	一个	下雨	夜晚	在	一个	沼泽	,

除了沼泽地雨夜的黑暗之外，

[sæm] [faʊnd] [ðə; ði][sɔːft] [ə'luːviəl] [sɔɪl][soʊ]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][sæŋk]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

Sam	found	the	soft	alluvial	soil	so	saturated	with	water	that	he	sank	almost	to
山姆	成立	这	柔软的	冲积	土壤	所以	饱和	和	水	那	他	沉没	几乎	到

[hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] ['evri] [step] .

his	knees	at	every	step	.
他的	膝盖	在	每一个	步	.

山姆发现松软的冲积土含水量很高，以至于他每走一步几乎都要跪下。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

finding	it	impossible	to	go	on	he	stopped	again	on	the	highest	and
寻找	它	不可能的	到	去	在	他	停止	再次	在	这	最高	和

['draɪɪst] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

dryest	piece	of	ground	he	could	find	,
最干燥	片	的	地面	他	可以	寻找	,

他发现无法继续前行，于是再次停了下来，来到他所能找到的最高、最干燥的地面上。

[ænd; ənd] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

and	prepared	to	spend	the	night	there	.
和	准备	到	花费	这	夜晚	那里	.

并准备在那里过夜。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪk] - [liːvd] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ]

Cutting	down	a	number	of	thick	-	leaved	bushes	he	arranged	them	against	a
切割	向下	一个	数字	的	厚的	-	离开	灌木丛	他	安排	他们	反对	一个

['fɔːlən] [triː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

fallen	tree	,	as	a	shelter	.
倒下	树	,	作为	一个	庇护所	.

他砍倒了一些枝繁叶茂的灌木，把它们靠在一棵倒下的树上，做成一个遮蔽处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['prɪti]

He	had	been	lying	down	but	a	short	time	when	he	discovered	that	pretty
他	有	到过	说谎	向下	但	一个	短的	时间	什么时候	他	发现	那	漂亮的

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ruːf] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ɪn] [greɪt] [drɑːps]

nearly	all	the	rain	that	fell	on	his	bush	roof	found	its	way	through	in	great	drops
几乎	全部	这	雨	那	跌倒	在	他的	衬套	屋顶	成立	它是	方式	通过	在	伟大的	滴

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] .

from	the	leaves	.
从	这	树叶	.

他躺下没多久就发现，落在灌木丛屋顶上的雨水几乎全部都从树叶上滴落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əːd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ]

It	then	occurred	to	him	that	he	had	erred	in	placing	the	bushes	with
它	然后	发生	到	他	那	他	有	犯错	在	放置	这	灌木丛	和

[ðer; ðər][tɑːps] [ʌp] .

their	tops	up	.
他们的	最高额	向上	.

他这才意识到，自己把灌木丛的顶部朝上放置是个错误。

[ðɪs] [ɪn'diːd] , [meɪd] [ðem; ðəm] [mɪr] ['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]

This	indeed	,	made	them	mere	catchers	and	conductors	of	water	to	the
这	的确	,	制成	他们	仅仅	捕手	和	导体	的	水	到	这

[speɪs] [ðeɪ] ['kʌvərd] .

space	they	covered	.
空间	他们	涵盖	.

这使得它们仅仅成为将水输送到它们所覆盖区域的捕水器和输水器。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] [liːvz] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] ,

Turning	them	,	so	that	their	drooping	leaves	pointed	downward	,
转弯	他们	,	所以	那	他们的	下垂	树叶	尖	向下	,

将它们翻转，使下垂的叶子朝下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃeltər] ,

he	was	not	long	in	making	a	really	comfortable	shelter	,
他	曾是	不是	长的	在	制作	一个	真的	舒服的	庇护所	,

他很快就搭建了一个非常舒适的住所。

[θruː] [wɪtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər][kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [wei] .

through	which	very	little	water	could	find	its	way	.
通过	哪个	非常	小的	水	可以	寻找	它是	方式	.

几乎没有水能通过这里。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [weɪkt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] .

Towards	morning	he	waked	and	found	himself	lying	in	water	.
向	早晨	他	醒来	和	成立	他自己	说谎	在	水	.

临近清晨，他醒来发现自己躺在水中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	could	see	nothing	in	the	darkness	,
他	可以	看	没有什么	在	这	黑暗	,

他在黑暗中什么也看不见。

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪd] [ə; eɪ] [puːl] [wer] [hiː; hi]

but	supposed	that	the	rain	had	in	some	way	made	a	pool	where	he
但	据称	那	这	雨	有	在	一些	方式	制成	一个	水池	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

但他猜测，雨水不知何故在他躺着的地方汇成了一滩水。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mætərz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

On	coming	out	from	his	tent	,	however	,	he	found	matters	much	worse	than
在	未来	出去	从	他的	帐篷	,	然而	,	他	成立	事情	很多	更糟	比

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] .

he	had	thought	.
他	有	想法	.

然而，当他走出帐篷时，却发现情况比他想象的还要糟糕得多。

[ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] ,

In	whatever	direction	he	looked	he	could	see	nothing	but	water	,
在	任何	方向	他	看起来	他	可以	看	没有什么	但	水	,

无论他看向哪个方向，看到的都只有水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

and	he	knew	what	the	trouble	was	.
和	他	知道	什么	这	麻烦	曾是	.

他知道问题出在哪里。

[ðə; ðiː] [reɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hevi] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [kriːk] ,

The	rain	had	been	very	heavy	all	along	the	creek	,
这	雨	有	到过	非常	重的	全部	沿着	这	溪	,

溪流沿岸一直下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [striːm] ['hævɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːl] [hæd; həd] [spred] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['sɜːrfɪs]

and	the	stream	having	very	little	fall	had	spread	out	over	the	whole	surface
和	这	溪流	拥有	非常	小的	落下	有	传播	出去	超过	这	所有的	表面

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [swɑːmp] .

of	the	swamp	.
的	这	沼泽	.

由于水流坡度很小，溪水漫过整个沼泽地面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪk'sept] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ,

There	was	nothing	to	do	except	wait	for	daylight	,
那里	曾是	没有什么	到	做	除了	等待	为了	日光	,

除了等待天亮，别无他法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['fɔːlən] [triː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['wɔːtər]

and	he	climbed	upon	the	trunk	of	the	fallen	tree	to	get	out	of	the	water
和	他	攀登	之上	这	树干	的	这	倒下	树	到	得到	出去	的	这	水

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

while	he	waited	.
尽管	他	等待	.

他爬上倒下的树干，爬出水面，等待救援。

[ðə; ðiː] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] ,

The	rain	had	ceased	to	fall	,
这	雨	有	停止	到	落下	,

雨停了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ðiː] [depθ] [ʌv; əv]

and	he	had	therefore	no	reason	to	fear	any	great	increase	in	the	depth	of
和	他	有	所以	不	原因	到	害怕	任何	伟大的	增加	在	这	深度	的

[ðə; ðiː] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtər] .

the	surrounding	water	.
这	周围	水	.

因此，他没有理由担心周围水深会大幅增加。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [sæm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]

When	morning	came	,	Sam	found	that	he	was	not	the	only	occupant	of	the	fallen
什么时候	早晨	来了	,	山姆	成立	那	他	曾是	不是	这	仅有的	居住者	的	这	倒下

[triː] .

tree	.
树	.

早晨到来时，山姆发现倒下的树上不止他一个人。

[ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːsəm] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] ,

A	fine	large	opossum	had	taken	refuge	in	one	of	the	upper	branches	,
一个	美好的	大的	负鼠	有	已采取	避难所	在	一	的	这	上	分支	,

一只体型较大的漂亮负鼠躲藏在一根较高的树枝上。

[ænd; ənd][sæm] [juːst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	Sam	used	his	rifle	to	good	purpose	in	bringing	him	down	.
和	山姆	用过的	他的	步枪	到	好的	目的	在	带来	他	向下	.

山姆用他的步枪有效地击倒了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fiːvər] ,

He	was	still	suffering	somewhat	from	the	fever	,
他	曾是	仍然	痛苦	有些	从	这	发烧	,

他还有点发烧，症状不轻。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][raɪd][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

though	the	excitement	of	his	recent	ride	had	done	much	to	relieve	him	,
尽管	这	激动	的	他的	最近的	骑	有	完毕	很多	到	缓解	他	,

虽然最近一次骑行的刺激让他放松了不少，

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [wʌnz] [maɪnd][ɪz][ept][tuː; tə][duː][ɪn] ['fiːvəz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

as	anything	which	occupies	one's	mind	is	apt	to	do	in	fevers	of	that	sort	,
作为	任何事物	哪个	占据	一个人的	头脑	是	易于	到	做	在	发烧	的	那	种类	,

在那种高烧状态下，任何占据人心思的事情都容易使人胡思乱想。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

but	he	was	nevertheless	extremely	hungry	,	not	having	tasted	food	of	any	kind
但	他	曾是	尽管如此	极其	饥饿的	,	不是	拥有	尝过	食物	的	任何	种类

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] ,

for	nearly	two	days	,
为了	几乎	二	天	,

但他仍然非常饥饿，因为他已经将近两天没有尝过任何食物了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

and	having	previously	lived	for	a	long	time	,	as	we	know	,
和	拥有	之前	居住地	为了	一个	长的	时间	,	作为	我们	知道	,

而且，正如我们所知，之前已经活了很长时间。

[ə'pɑːn][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['hoʊlsəm] ['daɪət] .

upon	an	insufficient	and	not	very	wholesome	diet	.
之上	一个	不足的	和	不是	非常	健康	饮食	.

饮食不足且不太健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] [ə'pɑːsəm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

He	was	delighted	therefore	to	get	a	fat	young	opossum	for	breakfast	.
他	曾是	高兴极了	所以	到	得到	一个	胖的	年轻的	负鼠	为了	早餐	.

因此，他很高兴能吃到一只肥美的小负鼠当早餐。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	thing	was	to	cook	it	.
这	下一个	事物	曾是	到	厨师	它	.

接下来就是烹饪了。

[sæm][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [hɪr] [frʌm; frəm]['indiəns] ,

Sam	was	in	no	danger	here	from	Indians	,
山姆	曾是	在	不	危险	这里	从	印度人	,

山姆在这里不会受到印第安人的威胁。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][swɑːmp][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

who	were	not	likely	to	be	in	such	a	swamp	at	any	time	,
WHO	是	不是	可能	到	是	在	这样的	一个	沼泽	在	任何	时间	,

他们原本不太可能在任何时候出现在这样的沼泽地里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ðen] , [wen] [ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	were	certainly	not	then	,	when	the	swamp	was	full	of	water	.
和	是	当然	不是	然后	,	什么时候	这	沼泽	曾是	满的	的	水	.

当时沼泽里全是水，当然就不是这样了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] ,

He	had	no	objection	therefore	to	a	fire	,
他	有	不	异议	所以	到	一个	火	,

因此，他对火灾并不反对。

[bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

but	where	and	how	to	build	one	he	was	at	some	loss	to	determine	.
但	在哪里	和	如何	到	建造	一	他	曾是	在	一些	损失	到	决定	.

但是，他却不知该在哪里以及如何建造。

['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪkəmɔːr] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ]

Looking	carefully	around	he	discovered	that	in	falling	the	great	sycamore	tree	on	which
寻找	小心	大约	他	发现	那	在	坠落	这	伟大的	梧桐树	树	在	哪个

[hiː; hi] [stʊd] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][ɪts] [ruːts] ,

he	stood	had	thrown	up	a	large	mound	of	earth	at	its	roots	,
他	站立	有	抛掷	向上	一个	大的	冢	的	地球	在	它是	根	,

他仔细环顾四周，发现他所站的那棵巨大的梧桐树倒下时，树根处扬起了一大堆泥土。

[æz; əz][bɪg] [triːz] [ɪn] ['bloʊɪŋ] [daʊn] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [duː] .

as	big	trees	in	blowing	down	nearly	always	do	.
作为	大的	树木	在	吹	向下	几乎	总是	做	.

就像大树被风吹倒时几乎总是发生的那样。

[ðɪs] [maʊnd] [wʌz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

This	mound	was	well	above	the	water	,	even	at	its	base	,
这	冢	曾是	出色地	多于	这	水	,	甚至	在	它是	根据	,

这个土堆即使底部也远高于水面。

[ænd; ənd] [hɪr] [sæm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [roʊst] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːsəm] .

and	here	Sam	determined	to	roast	his	opossum	.
和	这里	山姆	决定	到	烤	他的	负鼠	.

于是，山姆决定烤了他的负鼠。

[hiː; hi][fɜːrst] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

He	first	dug	a	hole	in	the	ground	,	making	it	about	two	feet	long	,
他	第一的	挖	一个	洞	在	这	地面	,	制作	它	关于	二	脚	长的	,

他先在地上挖了一个洞，大约两英尺长。

[wʌn] [fʊt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] .

one	foot	wide	and	eighteen	inches	deep	.
一	脚	宽的	和	十八	英寸	深的	.

宽一英尺，深十八英寸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['faɪərpleɪs][ænd; ənd]['ʌv(ə)n] .

This	was	to	be	his	fireplace	and	oven	.
这	曾是	到	是	他的	壁炉	和	烤箱	.

这里原本是他的壁炉和烤箱。

[hiː; hi][nekst] [kə'lektɪd] [draɪ][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,

He	next	collected	dry	bark	from	the	under	side	of	the	fallen	tree	,
他	下一个	集	干燥	吠	从	这	在下面	边	的	这	倒下	树	,

接下来，他从倒下的树干底部收集了干燥的树皮。

[ænd; ənd][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [ded] [ænd; ənd] [wel] - ['siːznd] [lɪmz] [sɪ'kjʊrd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]

and	by	breaking	off	its	dead	and	well	-	seasoned	limbs	secured	several	large
和	经过	打破	离开	它是	死的	和	出色地	-	经验丰富的	四肢	安全	一些	大的

['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [wʊd] .

armfuls	of	wood	.
满满的	的	木头	.

通过折断枯死且风干的树枝，他们获得了好几大捆木柴。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðərn] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːst] [ræg] ,

Then	taking	from	his	leathern	bullet	-	pouch	a	piece	of	greased	rag	,
然后	采取	从	他的	皮革	子弹	-	小袋	一个	片	的	涂油	抹布	,

然后，他从皮质子弹袋里掏出一块抹了油的布，

[kept] [ðer; ðər][tuː; tə] [ræp] ['bulits] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['ræmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,

kept	there	to	wrap	bullets	in	before	ramming	them	in	the	barrel	,
保留	那里	到	裹	子弹	在	前	撞击	他们	在	这	桶	,

放在那里是为了在将子弹装入枪膛前将其包裹起来。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] " [pæn] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	placed	it	in	the	"	pan	"	of	his	rifle	.
他	放置	它	在	这	"	平底锅	"	的	他的	步枪	.

他把它放在步枪的弹仓里。

[dʌz] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] " [pæn] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪz] ?

Does	the	reader	know	what	the	"	pan	"	of	a	rifle	is	?
做	这	读者	知道	什么	这	"	平底锅	"	的	一个	步枪	是	?

读者知道步枪的“弹道盘”是什么吗?

[ɪf] [nɑːt][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['flɪntlɑːk] ['gʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] .

If	not	he	knows	nothing	of	flintlock	guns	,	and	I	must	explain	.
如果	不是	他	知道	没有什么	的	燧发枪	枪支	,	和	我	必须	解释	.

否则，他对燧发枪一无所知，我必须向他解释。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps] ,

Before	the	invention	of	percussion	caps	,
前	这	发明	的	打击乐器	帽子	,

在雷管发明之前，

['gʌnz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːv] - [ʃeɪpt] [trɔːf] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

guns	were	provided	with	a	little	groove	-	shaped	trough	by	the	side	of	the
枪支	是	假如	和	一个	小的	槽	-	形状	槽	经过	这	边	的	这

['paʊdər] ['tʃeɪmbər] .

powder	chamber	.
粉末	房间	.

枪支在火药室侧面设有一个小小的凹槽。

[frʌm; frəm] [ðɪs] " [pæn] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

From	this	"	pan	"	as	it	was	called	,	a	little	hole	led	into	the	charge	.
从	这	"	平底锅	"	作为	它	曾是	称为	,	一个	小的	洞	引领	进入	这	收费	.

这个被称为“平底锅”的东西，有一个小孔通向装药口。

['oʊvər][ðə; ði][pæn] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪndʒ] ,

Over	the	pan	fitted	a	piece	of	steel	on	a	hinge	,
超过	这	平底锅	适配	一个	片	的	钢	在	一个	合页	,

平底锅上方装了一块带铰链的钢板，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [æt; ət] [ˈpleʒər] .

so	that	it	could	be	opened	and	shut	at	pleasure	.
所以	那	它	可以	是	打开	和	关闭	在	乐趣	.

这样就可以随意打开和关闭。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] , [ˈæftər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][pæn] , [ɪkˈstendɪd] [daɪˈægənəli] [ˈʌpwərd] ,

This	piece	of	steel	,	after	covering	the	pan	,	extended	diagonally	upward	,
这	片	的	钢	,	后	覆盖	这	平底锅	,	扩展	对角线	向上	,

这块钢板盖住锅后，向上斜延伸，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˈrʌfənd] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪl] .

and	its	surface	was	roughened	like	the	face	of	a	file	.
和	它是	表面	曾是	粗糙	喜欢	这	脸	的	一个	文件	.

它的表面粗糙得像锉刀的刀面。

[wen] [ðə; ði] [ˈraɪflmən] [hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][pæn] ,

When	the	rifleman	had	loaded	his	gun	he	opened	the	pan	,
什么时候	这	步枪兵	有	已加载	他的	枪	他	打开	这	平底锅	,

步枪手装好子弹后，打开了平底锅。

[pɔːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

poured	in	a	little	powder	and	closed	it	again	.
倾倒	在	一个	小的	粉末	和	关闭	它	再次	.

倒入少量粉末，然后重新盖上盖子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhæmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [flɪnt] ,

In	the	hammer	was	a	piece	of	flint	,
在	这	锤	曾是	一个	片	的	燧石	,

锤子里有一块燧石。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [wʌz; wəz] [pʊld] [ðə; ði] [flɪnt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ˈɪntuː]

and	when	the	trigger	was	pulled	the	flint	came	down	with	great	force	into
和	什么时候	这	扳机	曾是	拉	这	燧石	来了	向下	和	伟大的	力量	进入

[ðə; ði][pæn] ,

the	pan	,
这	平底锅	,

扣动扳机后，燧石以极大的力量落入火药池中。

[ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌfənd] [stiːl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][pæn] [ˈkʌvər] [ɑːn][ɪts]

scraping	the	roughened	steel	as	it	came	,	and	raising	the	pan	cover	on	its
刮擦	这	粗糙	钢	作为	它	来了	,	和	提高	这	平底锅	覆盖	在	它是

[hɪndʒ] .

hinge	.
合页	.

刮擦着粗糙的钢材，然后抬起铰链上的锅盖。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ɪn][ðə; ði][pæn] ,

It	thus	deposited	a	shower	of	sparks	in	the	pan	,
它	因此	已存	一个	淋浴	的	火花	在	这	平底锅	,

于是，它在平底锅里溅起了一阵火花。

[set] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] .

set	fire	to	the	powder	there	and	through	it	to	the	charge	in	the	gun	.
放	火	到	这	粉末	那里	和	通过	它	到	这	收费	在	这	枪	.

点燃那里的火药，然后将其抛入枪膛的装药中。

[ˈsæmz] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə][get] [ˈfaɪər] , [haʊˈevər] , — [nɑːt][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,

Sam's	object	was	merely	to	get	fire	,	however	,	—	not	to	discharge	his	rifle	,
山姆的	目的	曾是	仅仅	到	得到	火	,	然而	,	—	不是	到	释放	他的	步枪	,

— [ˈwerfɔːr] , [wɪˈðaʊt] [ˌriːˈloʊdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

—	wherefore	,	without	reloading	it	,
—	因此	,	没有	重新装弹	它	,

山姆的目的仅仅是点燃火药，而不是开枪射击，因此，他没有重新装弹。

['æftər] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːsəm] , [hiː; hi] ['mɪrli] [fɪld] [ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , [pleɪst] [ðə; ði]

after	shooting	the	opossum	,	he	merely	filled	the	pan	with	powder	,	placed	the
后	射击	这	负鼠	,	他	仅仅	已填	这	平底锅	和	粉末	,	放置	这

['griːsi] [ræg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

greasy	rag	in	it	,
腻	抹布	在	它	,

他射杀负鼠后，只是在锅里装满了火药，然后把油腻的抹布放了进去。

[ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	cocking	the	gun	pulled	the	trigger	.
和	上膛	这	枪	拉	这	扳机	.

他拉开枪栓，扣动了扳机。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ræg][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

In	a	moment	the	rag	was	burning	,	and	before	many	minutes	had	passed	,
在	一个	片刻	这	抹布	曾是	燃烧	,	和	前	许多	分钟	有	通过了	,

片刻之后，破布便燃烧起来，没过几分钟，

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] .

Sam	had	a	good	fire	burning	in	and	over	the	hole	he	had	dug	.
山姆	有	一个	好的	火	燃烧	在	和	超过	这	洞	他	有	挖	.

山姆在他挖的坑里和坑上燃起了一堆旺火。

[hiː; hi] [ðen] [skɪnd] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [ə'pɑːsəm] ,

He	then	skinned	and	dressed	the	opossum	,
他	然后	去皮	和	穿着	这	负鼠	,

然后他剥了负鼠的皮，并处理了它。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv]

stopping	now	and	then	to	replenish	the	fire	and	to	throw	all	the	live
停止	现在	和	然后	到	补充	这	火	和	到	扔	全部	这	居住

[koʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrmd] .

coals	into	the	hole	as	they	formed	.
煤炭	进入	这	洞	作为	他们	形成	.

不时停下来添柴，并将所有燃烧的煤炭扔进形成的坑里。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd][hɑːt] [ɪ'nʌf] , [sæm]

Within	an	hour	the	hole	was	full	of	burning	coals	,	and	hot	enough	,	Sam
之内	一个	小时	这	洞	曾是	满的	的	燃烧	煤炭	,	和	热的	足够的	,	山姆

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

不到一个小时，洞里就装满了燃烧的煤炭，温度也足够高了，萨姆心想。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

for	his	purpose	.
为了	他的	目的	.

为了他的目的。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [griːn] [twɪgz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ]

He	cut	a	number	of	green	twigs	and	collected	a	quantity	of	the	long	gray
他	切	一个	数字	的	绿色的	树枝	和	集	一个	数量	的	这	长的	灰色的

[mɔːs] .

moss	.
苔藓	.

他剪下了一些绿色的树枝，并收集了一些长长的灰色苔藓。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ,

He	then	removed	all	the	fire	from	the	hole	,
他	然后	已移除	全部	这	火	从	这	洞	,

然后他把洞里的火全部移走了。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [red] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg]

the	sides	and	bottom	of	which	were	almost	red	hot	,	and	passing	a	twig
这	侧面	和	底部	的	哪个	是	几乎	红色的	热的	,	和	通过	一个	枝条

[θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːsəm] ,

through	the	opossum	,
通过	这	负鼠	,

它的侧面和底部几乎烧得通红，一根树枝穿过了负鼠的身体。

['loʊɜ-d] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

lowered	it	to	the	middle	of	the	hole	,
降低	它	到	这	中间	的	这	洞	,

把它放到洞的中央，

[wer] [ðə; ði] [twɪg] ['restɪd] [ɑːn] [ledʒ] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

where	the	twig	rested	on	ledges	provided	for	that	purpose	.
在哪里	这	枝条	休息	在	壁架	假如	为了	那	目的	.

树枝搁置在为此目的设置的平台上。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [drest] ['ænɪm(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,

This	brought	the	dressed	animal	into	the	centre	of	the	hole	,
这	带来	这	穿着	动物	进入	这	中心	的	这	洞	,

这样一来，这只穿戴整齐的动物就被带到了洞的中央。

[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːðər] [ðə; ði] [saɪdz] [ɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

without	permitting	it	to	touch	either	the	sides	or	the	bottom	.
没有	允许	它	到	触碰	任何一个	这	侧面	或者	这	底部	.

不允许它接触侧面或底部。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd] [twɪgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

He	then	laid	twigs	across	the	top	of	the	hole	,	covered	them	with	moss	,
他	然后	铺设	树枝	穿过	这	顶部	的	这	洞	,	涵盖	他们	和	苔藓	,

然后，他在洞口铺上树枝，并用苔藓覆盖住。

[ænd; ənd] [θruː] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [luːs] [ɜːrθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɔːs] .

and	threw	nearly	a	foot	of	loose	earth	over	the	moss	.
和	扔	几乎	一个	脚	的	松动的	地球	超过	这	苔藓	.

然后把将近一英尺厚的松散泥土盖在苔藓上。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːt] ,

The	sides	and	bottom	of	the	hole	,	as	I	have	said	,	were	very	hot	,
这	侧面	和	底部	的	这	洞	,	作为	我	有	说	,	是	非常	热的	,

正如我所说，洞的侧面和底部非常烫。

[ænd; ənd] ['sæmz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [roʊst] [ðə; ði] [miːt]

and	Sam's	plan	was	to	keep	the	heat	in	until	it	should	roast	the	meat
和	山姆的	计划	曾是	到	保持	这	热	在	直到	它	应该	烤	这	肉

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

山姆的计划是保持炉内温度，直到把肉彻底烤熟。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,

That	his	plan	was	a	good	one	,	I	know	from	experience	,
那	他的	计划	曾是	一个	好的	一	,	我	知道	从	经验	,

他的计划很明智，这是我的经验之谈。

['hævɪŋ] ['roʊstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['tɜːrki] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

having	roasted	more	than	one	turkey	in	that	way	.
拥有	烤	更多的	比	一	火鸡	在	那	方式	.

用这种方法烤过不止一只火鸡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
It **is** **,** **in** **fact** **,**
它 是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[ðə; ðɪ] ['veri] [best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [miːt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['roʊstɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
the **very** **best** **way** **in** **which** **meat** **of** **any** **kind** **can** **possibly** **be** **roasted** **at** **all** **,**
这 非常 最好的 方式 在 哪个 肉 的 任何 种类 能 可能 是 烤 在 全部 ,

这是烤制任何种类肉类所能达到的最佳方法。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lets] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fleɪvər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['gæsɪz] .
as **it** **lets** **none** **of** **the** **flavor** **escape** **in** **the** **form** **of** **gases** **.**
作为 它 让我们没有任何 的 这 味道 逃脱 在 这 形式 的 气体 .

因为它能防止任何味道以气体的形式逸出。

[sæm] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [wen] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] ['ʌv(ə)n] ,
Sam **waited** **patiently** **for** **an** **hour** **,** **when** **,** **opening** **his** **earth** **oven** **,**
山姆 等待 耐心 为了 一个 小时 , 什么时候 , 开幕 他的 地球 烤箱 ,

山姆耐心地等了一个小时，然后打开了他的土窑。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːsəm] [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [krɪsp] [braʊn] .
he **found** **his** **opossum** **cooked** **to** **a** **rich** **,** **crisp** **brown** **.**
他 成立 他的 负鼠 煮熟 到 一个 富有的 , 脆 棕色的 .

他发现他的负鼠已经被烤成了香脆的棕色。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊlsəm] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
He **ate** **a** **heartier** **and** **more** **wholesome** **breakfast** **that** **morning** **than** **he**
他 吃 一个 更强壮 和 更多的 健康 早餐 那 早晨 比 他
[hæd; həd] ['iːtn] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
had **eaten** **for** **weeks** **,**
有 吃 为了 周 ,

那天早上，他吃了一顿比过去几周都更丰盛、更健康的早餐。

[ænd; ənd] [felt] ['æftərwərdz] [ˌɔːltə'geðər] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and **felt** **afterwards** **altogether** **better** **and** **stronger** **than** **before** **.**
和 毛毡 然后 共 更好的 和 更强 比 前 .

事后感觉比以前更好、更强壮了。

[ðə; ðɪ] ['brekfəst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
The **breakfast** **would** **have** **been** **an** **excellent** **one** **at** **any** **time** **,**
这 早餐 会 有 到过 一个 出色的 一 在 任何 时间 ,

这顿早餐无论何时都会非常美味。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːsəm] [teɪsts] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [pɪg] ,
as **the** **flesh** **of** **the** **opossum** **tastes** **almost** **exactly** **like** **that** **of** **a** **suckling** **pig** **,**
作为 这 肉 的 这 负鼠 口味 几乎 确切地 喜欢 那 的 一个 乳 猪 ,

因为负鼠的肉尝起来几乎和乳猪的肉一模一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [hæf] - ['fæmɪʃt] [bɔɪ] .
but **it** **was** **doubly** **good** **to** **the** **poor** **half** **-** **famished** **boy** **.**
但 它 曾是 双倍 好的 到 这 贫穷的 一半 - 饥饿 男生 .

但这对于那个饥肠辘辘的可怜男孩来说，却是双倍的恩惠。

[hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkəts] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ɑːn]
He **stowed** **away** **the** **remains** **of** **his** **feast** **in** **his** **coat** **pockets** **to** **be** **eaten** **on**
他 已存放 离开 这 遗迹 的 他的 盛宴 在 他的 外套 口袋 到 是 吃 在
[hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːt] ['fɔːrtrəs] ,
his **way** **back** **to** **the** **root** **fortress** **,**
他的 方式 后退 到 这 根 堡垒 ,

他把剩下的宴席食物藏在外套口袋里，准备回根部要塞的路上吃掉。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

resolving	**to**	**kill**	**some**	**other**	**game**	**on**	**the**	**journey**	**,**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**little**
解决	到	杀	一些	其他	游戏	在	这	旅行	,	为了	这	使用	的	这	小的

[ˈgærɪsn] [ðer; ðər] .

garrison	**there**	**.**
驻军	那里	.

决定在旅途中猎杀一些其他猎物，供那里的小驻军使用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	**was**	**now**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**,**	**not**	**more**	**than**	**ten**	**or**	**twelve**	**miles**	**from**	**his**
他	曾是	现在	,	作为	他	知道	,	不是	更多的	比	十	或者	十二	英里	从	他的

[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

destination	**,**
目的地	,

他知道自己现在距离目的地只有十到十二英里了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] .

but	**it**	**was**	**as**	**yet**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**travel**	**.**
但	它	曾是	作为	然而	不可能的	为了	他	到	旅行	.

但他当时还无法出行。

[ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] ,

The	**swamp**	**was**	**full**	**of**	**cypresses**	**,**
这	沼泽	曾是	满的	的	柏树	,

沼泽里长满了柏树。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [ruːts] [streɪt] ['ʌpwərd]

and	**it**	**is**	**a**	**peculiar**	**habit**	**of**	**these**	**trees**	**to**	**turn**	**their**	**roots**	**straight**	**upward**
和	它	是	一个	奇特	习惯	的	这些	树木	到	转动	他们的	根	直的	向上

[fɔːr; fər] ['eni] ['dɪstəns] ,

for	**any**	**distance**	**,**
为了	任何	距离	,

这些树木有一个奇特的习性，就是无论延伸多远，它们的根都会笔直向上生长。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] ['meni] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [daʊn] [ə'gen]

from	**an**	**inch**	**to**	**many**	**feet**	**,**	**and**	**then**	**to**	**bring**	**them**	**straight**	**down**	**again**
从	一个	英寸	到	许多	脚	,	和	然后	到	带来	他们	直的	向下	再次

,

,

,

从一英寸到几英尺，然后再将它们笔直地放下来。

['meɪkɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['saɪprəs] [niːz] .

making	**what**	**are**	**called**	**cypress**	**knees**	**.**
制作	什么	是	称为	柏	膝盖	.

制成所谓的柏树膝状根。

[ðiːz] [niːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stænd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt]

These	**knees**	**are**	**very**	**sharp**	**on**	**top**	**,**	**and**	**sometimes**	**stand**	**not**	**more**	**than**	**a**	**foot**
这些	膝盖	是	非常	锋利的	在	顶部	,	和	有时	站立	不是	更多的	比	一个	脚

[əˈpɑːrt] .

apart	**.**
除	.

这些膝盖顶部非常尖锐，有时彼此之间的距离不超过一英尺。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [haɪts] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][sæm] [nuː] , [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] [naʊ] ,

Being	**of**	**all**	**heights**	**,**	**many**	**of**	**them**	**,**	**as**	**Sam**	**knew**	**,**	**were**	**under**	**water**	**now**	**,**
存在	的	全部	高度	,	许多	的	他们	,	作为	山姆	知道	,	是	在下面	水	现在	,

由于身高各异，萨姆知道，他们中的许多人现在都沉入了水下。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪd] ['trævəlɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['kwæg,maɪəz]

and	these	made	travelling	impossible	,	even	if	there	had	been	no	quagmires
和	这些	制成	旅行	不可能的	,	甚至	如果	那里	有	到过	不	泥潭

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ,

to	fall	into	,
到	落下	进入	,

即使没有陷入泥潭，这些因素也使得旅行变得不可能。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

as	there	were	.
作为	那里	是	.

正如之前发生的那样。

['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sæm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

After	studying	the	situation	,	Sam	determined	to	remain	where	he	was	until	the
后	学习	这	情况	,	山姆	决定	到	保持	在哪里	他	曾是	直到	这

['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [səb'saɪd] ,

water	should	subside	,
水	应该	塌陷	,

萨姆仔细观察了情况后，决定留在原地，直到水位下降。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

and	then	to	travel	by	daylight	,
和	然后	到	旅行	经过	日光	,

然后趁着白天出行。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [haɪ] [graʊnd] [ə'gen] .

at	least	until	he	should	be	out	of	the	swamp	and	upon	high	ground	again	.
在	至少	直到	他	应该	是	出去	的	这	沼泽	和	之上	高的	地面	再次	.

至少要等到他离开沼泽，重新回到高地上为止。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [səb'saidid] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

The	waters	of	the	creek	subsided	much	more	slowly	than	they	had	risen	,
这	水	的	这	溪	平静下来	很多	更多的	缓慢地	比	他们	有	升起	,

小溪水位下降的速度比上涨的速度慢得多。

[ænd; ənd][sæm] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [kæmp] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	Sam	remained	at	the	Sycamore	Camp	,	as	he	called	the	place	,
和	山姆	剩余	在	这	梧桐树	营	,	作为	他	称为	这	地方	,

山姆则留在了他称之为“梧桐营地”的地方。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] ['trævəlɪŋ] [ə'gen] ['præktɪkəbl] .

for	four	days	and	nights	before	he	thought	travelling	again	practicable	.
为了	四	天	和	夜晚	前	他	想法	旅行	再次	切实可行的	.

他花了四天四夜的时间才觉得再次出行可行。

[hiː; hi] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [bɪ'set] [baɪ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .

He	then	resumed	his	march	,	beset	by	many	difficulties	.
他	然后	恢复	他的	行进	,	围困	经过	许多	困难	.

然后他继续行军，途中遇到了许多困难。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌdi] ['evriwer] , [ænd; ənd] [im'pɑːsəbli] [soʊ][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

The	ground	was	muddy	everywhere	,	and	impassably	so	in	some	places	.
这	地面	曾是	浑	到处	,	和	无法通行	所以	在	一些	地方	.

地面到处都是泥泞，有些地方甚至无法通行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [pɑːndz][ænd; ənd] [puːlz] [left] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə]

There	were	many	ponds	and	pools	left	in	the	swamp	,	and	these	had	to
那里	是	许多	池塘	和	游泳池	左边	在	这	沼泽	,	和	这些	有	到

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

be	avoided	,
是	避免	,

沼泽地里还剩下许多池塘和水洼，必须避开这些地方。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp]

so	that	night	had	already	come	before	he	found	himself	fairly	out	of	the	swamp
所以	那	夜晚	有	已经	来	前	他	成立	他自己	相当	出去	的	这	沼泽

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

and	on	the	bank	of	the	river	,
和	在	这	银行	的	这	河	,

所以，当他发现自己已经基本走出沼泽，来到河岸边时，夜幕已经降临了。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ruːt] [ˈfɔːrtrəs] .

about	two	miles	below	the	root	fortress	.
关于	二	英里	以下	这	根	堡垒	.

在根部堡垒下方约两英里处。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] .

He	now	began	to	feel	all	sorts	of	apprehensions	.
他	现在	开始	到	感觉	全部	排序	的	担忧	.

他开始感到各种各样的担忧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] ,

He	had	been	away	eleven	days	,
他	有	到过	离开	十一	天	,

他已经离开11天了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt]

and	he	could	not	help	imagining	a	variety	of	terrible	things	which	might
和	他	可以	不是	帮助	想象	一个	种类	的	糟糕的	事物	哪个	可能

[hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bænd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

have	happened	to	his	little	band	during	his	absence	.
有	发生	到	他的	小的	乐队	期间	他的	缺席	.

他不禁想象，在他离开的这段时间里，他的小乐队可能会发生各种各样可怕的事情。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

Presently	he	saw	a	great	light	up	the	river	,
目前	他	锯	一个	伟大的	光	向上	这	河	,

这时，他看到河上游有一道强光，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈindiəns] [hæd; həd]

and	at	once	the	thought	flashed	into	his	mind	that	the	Indians	had
和	在	一次	这	想法	闪光灯	进入	他的	头脑	那	这	印度人	有

[dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃɚd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdi] ,

discovered	and	butchered	the	boys	and	Judie	,
发现	和	屠宰	这	男孩们	和	朱迪	,

他脑海中立刻闪过一个念头：印第安人发现了男孩们和朱迪，并将他们屠杀了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [paɪl] .

and	were	now	burning	the	drift	pile	.
和	是	现在	燃烧	这	漂移	桩	.

他们现在正在焚烧积雪堆。

" [aɪl] [ˈhɜːri] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈindiəns] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ðer; ðər] ,

"	I'll	hurry	on	,	"	he	said	to	himself	,	"	and	if	the	Indians	are	really	there	,
"	患病的	匆忙	在	,	"	他	说	到	他自己	,	"	和	如果	这	印度人	是	真的	那里	,

“我得赶紧出发了，”他自言自语道，“如果印第安人真的在那里，

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

it's	time	for	me	to	take	part	in	this	war	.
它是	时间	为了	我	到	拿	部分	在	这	战争	.

现在是我参与这场战争的时候了。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːf] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn]

I	can	keep	in	the	timber	and	pick	off	half	a	dozen	of	them	there	in
我	能	保持	在	这	木材	和	挑选	离开	一半	一个	打	的	他们	那里	在

[ðə; ði]['faɪər] [laɪt] .

the	fire	light	.
这	火	光	.

我可以待在树林里，借着火光一枪毙掉六七个。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [skælp][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [ker] .

Then	if	they	scalp	me	,	I	don't	care	.
然后	如果	他们	头皮	我	,	我	不	关心	.

就算他们剥我的头皮，我也不在乎。

[aɪl] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] .

I'll	at	least	make	them	suffer	for	what	they've	done	.
患病的	在	至少	制作	他们	遭受	为了	什么	他们有	完毕	.

我至少要让他们为自己的所作所为付出代价。

" [ə; eɪ] [fɪrs] [stɔːrm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ,

"	A	fierce	storm	was	just	breaking	,
"	一个	凶猛的	风暴	曾是	只是	打破	,

一场猛烈的风暴即将到来，

— [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd][hə'roʊɪk] [taɪp] [siːn] ['oʊnli][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l][ænd; ənd] [sʌb] -

—	a	storm	of	the	violent	and	heroic	type	seen	only	in	tropical	and	sub	-
—	一个	风暴	的	这	暴力	和	英勇	类型	已见	仅有的	在	热带	和	子	-

['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,

tropical	countries	,
热带	国家	,

——一场只有在热带和亚热带国家才能见到的猛烈而壮观的风暴。

[bʌt; bət][sæm] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	Sam	thought	nothing	of	that	.
但	山姆	想法	没有什么	的	那	.

但山姆对此毫不在意。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

He	pushed	on	almost	unconsciously	,	with	no	thought	except	that	with	his	rifle
他	推动	在	几乎	不知不觉	,	和	不	想法	除了	那	和	他的	步枪

, ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

,	hidden	in	the	darkness	,
,	隐	在	这	黑暗	,

他几乎是下意识地继续前进，脑子里只有一个念头：他的步枪藏在黑暗中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][weɪdʒ][wʌn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv]['dʒʌdi]

he	could	wage	one	sharp	and	terrible	battle	with	the	murderers	of	Judie
他	可以	工资	一	锋利的	和	糟糕的	战斗	和	这	杀人犯	的	朱迪

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] ,

and	Tom	and	Joe	,
和	汤姆	和	乔	,

他可以与杀害朱迪、汤姆和乔的凶手展开一场激烈而可怕的战斗。

[bɪ'fɔːr] ['sʌfərɪŋ] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

before	suffering	death	at	their	hands	.
前	痛苦	死亡	在	他们的	双手	.

在惨遭他们杀害之前。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [triː] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]

The	lightning	struck	a	tree	just	ahead	of	him	,	but	he	seemed	not	to
这	闪电	击	一个	树	只是	前方	的	他	,	但	他	似乎	不是	到

[əb'zɜːrv] [ðə; ði][fækt] .

observe	the	fact	.
观察	这	事实	.

闪电击中了他前方的一棵树，但他似乎并没有注意到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət]

He	was	going	into	battle	,	and	what	was	a	thunderbolt	more	or	less	at
他	曾是	去	进入	战斗	,	和	什么	曾是	一个	霹雳	更多的	或者	较少的	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

such	a	time	.
这样的	一个	时间	.

他即将奔赴战场，而此时此刻，什么就像一道闪电一样势不可挡?

[ðə; ði][reɪn] ['fɑːloʊd] , ['drentʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['dæmpəniŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

The	rain	followed	,	drenching	him	instantly	,	but	not	dampening	his	determination
这	雨	随后	,	浸透	他	即刻	,	但	不是	阻尼	他的	决心

[ɪn][ðə; ði] [liːst] .

in	the	least	.
在	这	至少	.

随后下起了雨，瞬间将他淋透，但这丝毫没有减弱他的决心。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[æn; ən] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] .

AN	ALARM	AND	A	WELCOME	.
一个	警报	和	一个	欢迎	.

警报与欢迎。

[wen] [tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

When	Tom	and	Joe	made	the	disheartening	discovery	that	in	spite	of	all	their
什么时候	汤姆	和	乔	制成	这	令人沮丧	发现	那	在	尽管如此	的	全部	他们的

['efərts] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hæmək] ,

efforts	the	fire	was	burning	inside	the	hammock	,
努力	这	火	曾是	燃烧	里面	这	吊床	,

当汤姆和乔沮丧地发现，尽管他们竭尽全力，火仍然在吊床里燃烧时，

[ðeɪ] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə'nʌðər] ['refjuːdʒ] .

they	felt	like	giving	up	in	despair	,	and	seeking	another	refuge	.
他们	毛毡	喜欢	给予	向上	在	绝望	,	和	寻求	其他	避难所	.

他们感到绝望，想要放弃，另寻栖身之所。

" [bʌt; bət] [ðen] [sæm] [wʊd] ['nevər][faɪnd][juː 'es] , " [sed] [tɑːm] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][gets] [bæk] .

"	But	then	Sam	would	never	find	us	,	"	said	Tom	,	"	even	if	he	gets	back	.
"	但	然后	山姆	会	绝不	寻找	我们	,	"	说	汤姆	,	"	甚至	如果	他	获得	后退	.

“但那样的话，即使山姆回来了，他也永远找不到我们了，”汤姆说。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [bəːnd] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [də; ði]['indiəns][hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

He	will	find	this	place	burned	up	and	think	the	Indians	have	killed	us	all	.
他	将要	寻找	这	地方	烧伤	向上	和	思考	这	印度人	有	被杀	我们	全部	.

他会发现这里已被烧毁，并认为印第安人把我们都杀光了。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] ['faɪər][aʊt] , [dʒoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [wiːk] .

We	must	put	this	fire	out	,	Joe	,	if	it	takes	a	week	.
我们	必须	放	这	火	出去	,	乔	,	如果	它	需要	一个	星期	.

乔，我们必须扑灭这场火，哪怕要花一个星期。

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

"	And	straightway	the	boys	began	again	,
"	和	立刻	这	男孩们	开始	再次	,

于是，男孩们又开始打了起来。

['sætʃəreɪtɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['ɑ:mˌfʊlz] [ʌv; əv] [mɔ:s] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

saturating	large	armfuls	of	moss	with	water	and	laying	them	on	top	of	the
饱和	大的	满满的	的	苔藓	和	水	和	躺下	他们	在	顶部	的	这

[drɪft] [wen'evər] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

drift	whenever	the	blaze	showed	itself	.
漂移	每当	这	火焰	显示	本身	.

每当火势出现时，就将一大把苔藓浸透水，铺在火堆上。

[hɑ:rt] - [paɪn] [bɜ:rn] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [smoʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks]

Heart	-	pine	burns	rapidly	with	a	great	blaze	and	much	smoke	,	but	it	makes
心	-	松树	烧伤	快速	和	一个	伟大的	火焰	和	很多	抽烟	,	但	它	制作

[noʊ] [koʊl] ,

no	coals	,
不	煤炭	,

黄松燃烧迅速，火焰旺盛，浓烟滚滚，但不会产生煤渣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stɑ:p][ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:g][ʌv; əv]

and	a	gallon	of	water	will	sometimes	stop	the	burning	of	a	great	log	of
和	一个	加仑	的	水	将要	有时	停止	这	燃烧	的	一个	伟大的	日志	的

[ˌaɪ 'ti:] , ['ɪnstəntli] .

it	,	instantly	.
它	,	即刻	.

一加仑水有时能立即阻止一大块木头的燃烧。

['evri] ['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [wet] [mɔ:s] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][pər'septəb(ə)l] [ɪ'fekt]

Every	armful	of	wet	moss	therefore	had	an	immediate	and	perceptible	effect
每一个	满满的	的	湿的	苔藓	所以	有	一个	即时	和	可感知的	影响

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

which	greatly	encouraged	the	boys	.
哪个	非常	鼓励	这	男孩们	.

因此，每一捧湿苔藓都立即产生了明显而显著的效果，极大地鼓舞了男孩们。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [nɑ:t] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər][aʊt] , [ɪn'di:d] ,

They	worked	hour	after	hour	,	not	succeeding	in	putting	the	fire	out	,	indeed	,
他们	工作	小时	后	小时	,	不是	成功	在	推杆	这	火	出去	,	的确	,

他们连续工作了几个小时，但仍然没能扑灭这场大火。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

but	managing	to	check	it	very	decidedly	,	and	better	than	all	,
但	管理	到	查看	它	非常	绝对地	,	和	更好的	比	全部	,

但设法非常果断地核实了这一点，而且比所有人都做得更好。

[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:z] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æli] - [wei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]

to	keep	it	away	from	the	trees	and	from	the	alley	-	way	leading	to
到	保持	它	离开	从	这	树木	和	从	这	胡同	-	方式	领导	到

[ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

their	hiding	-	place	.
他们的	隐藏	-	地方	.

使其远离树木和通往它们藏身之处的小巷。

[dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [fel] , [dʒoʊ] [kɔ:ld] [aʊt] ,

Just	as	night	fell	,	Joe	called	out	,
只是	作为	夜晚	跌倒	,	乔	称为	出去	,

夜幕降临之际，乔喊道：

" [aɪ] [seɪ] , [mɑːs] - ['tɑːmi] , [its] [^wain] [tuː; tə] [reɪn] ['bʌkɪtsfʊl] . "

"	I	say	,	Mas	'	Tommy	,	it's	gwine	to	rain	bucketsful	.	"
"	我	说	,	马斯	-	汤米	,	它是	格温	到	雨	满桶	.	"

“我说，汤米老爹，这酒要像雨点一样倾泻而下。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	wish	it	would	,	"	said	Tom	,
"	我	希望	它	会	,	"	说	汤姆	,

“我希望如此，”汤姆说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [ɔːl] .

looking	up	to	the	black	clouds	which	as	yet	he	had	hardly	observed	at	all	.
寻找	向上	到	这	黑色的	云	哪个	作为	然而	他	有	几乎	观察到	在	全部	.

他抬头望向乌云，而此前他几乎从未注意到过这些乌云。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [flæʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [ðə; ði]

Just	then	a	sharp	flash	followed	by	a	sudden	peal	of	thunder	almost	stunned	the
只是	然后	一个	锋利的	闪光	随后	经过	一个	突然	皮尔	的	雷	几乎	目瞪口呆	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

就在这时，一道尖锐的闪光紧接着一声震耳欲聋的雷声，几乎把男孩们震晕了。

" [dæt] ['dɪdnt] [straɪk] [fɜːr] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Dat	didn't	strike	fur	from	here	,	"	said	Joe	.
"	数据	没有	罢工	毛皮	从	这里	,	"	说	乔	.

“从这里打不到毛皮，”乔说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , " [sed] [tɑːm] .

"	No	,	it	must	have	hit	a	tree	down	the	river	a	little	way	,	"	said	Tom	.
"	不	,	它	必须	有	打	一个	树	向下	这	河	一个	小的	方式	,	"	说	汤姆	.

“不，它一定是撞到河下游不远处的一棵树上了，”汤姆说。

[ðə; ði] [reɪn] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['tɔrənts] ,

The	rain	followed	in	torrents	,
这	雨	随后	在	种子	,

随后暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌdi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

and	little	Judie	came	out	of	her	hiding	-	place	to	beg	the	boys	to	come	in
和	小的	朱迪	来了	出去	的	她	隐藏	-	地方	到	求	这	男孩们	到	来	在

[lest] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðem; ðəm] .

lest	the	lightning	should	strike	them	.
免得	这	闪电	应该	罢工	他们	.

小朱迪从藏身之处出来，恳求男孩们进来，以免被闪电击中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuːt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

They	were	encouraged	by	the	rain	,	however	,	to	continue	fighting	the	fire	,
他们	是	鼓励	经过	这	雨	,	然而	,	到	继续	斗争	这	火	,

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [wʌns] .

and	resumed	operations	at	once	.
和	恢复	运营	在	一次	.

不过，降雨鼓舞了他们继续灭火，并立即恢复了灭火行动。

" [hʌʃ] ! " [sed] [tɑːm] ['prez(ə)ntli] , " [ðeəz; ðəz] ['indiəns] [ə'baʊt] .

"	Hush	!	"	said	Tom	presently	,	"	there's	Indians	about	.
"	嘘	!	"	说	汤姆	目前	,	"	有	印度人	关于	.

“嘘！”汤姆立刻说道，“附近有印第安人。”

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] .

I	heard	'	em	walking	in	the	brush	.
我	听到	-	呃	步行	在	这	刷子	.

我听见他们在灌木丛里走动。

[rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæmək] [kwɪk] , [ænd; ənd] [lets] [haɪd] .

Run	around	the	hammock	quick	,	and	let's	hide	.
跑步	大约	这	吊床	快的	,	和	我们来吧	隐藏	.

快绕着吊床跑一圈，我们躲起来。

" [ɔːl] [ræn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft]

"	All	ran	without	a	moment's	hesitation	,	and	secreting	themselves	in	the	drift
"	全部	跑	没有	一个	瞬间	犹豫	,	和	分泌	他们自己	在	这	漂移

[ə'weitid] [rɪ'zʌlts] .

awaited	results	.
等待中	结果	.

“所有人都毫不犹豫地奔跑起来，藏身于雪堆中等待结果。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] - [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪg]

Presently	they	heard	footsteps	in	the	alley	-	way	,	and	the	voice	of	their	big
目前	他们	听到	脚步声	在	这	胡同	-	方式	,	和	这	嗓音	的	他们的	大的

['brʌðər] [kɔːld] [aʊt] .

brother	called	out	.
兄弟	称为	出去	.

这时，他们听到巷子里传来脚步声，接着是哥哥的喊声。

" [wer] [ɑːr; ər] [ɔːl] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [duː] [juː; jʊ] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]

"	Where	are	all	you	,	little	people	,	and	what	do	do	you	hide	from	me	for
"	在哪里	是	全部	你	,	小的	人们	,	和	什么	做	做	你	隐藏	从	我	为了

?

?
?

“你们这些小矮人都在哪里？你们为什么要躲着我？”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [sæm] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	The	Indian	they	had	heard	was	Sam	creeping	around	to	see	who	it	was
"	这	印度	他们	有	听到	曾是	山姆	爬行	大约	到	看	WHO	它	曾是

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] .

that	was	burning	the	drift	.
那	曾是	燃烧	这	漂移	.

他们听到的印第安人的声音是萨姆偷偷摸摸地四处查看是谁在烧毁河床。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌdi] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Seeing	the	boys	and	Judie	,	he	walked	out	of	the	thicket	,
看到	这	男孩们	和	朱迪	,	他	步行	出去	的	这	灌木丛	,

他看到男孩们和朱迪，便从灌木丛中走了出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft]

but	before	he	could	get	to	them	they	had	taken	refuge	in	the	drift
但	前	他	可以	得到	到	他们	他们	有	已采取	避难所	在	这	漂移

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['deɪndʒər] .

from	the	supposed	danger	.
从	这	据称	危险	.

但在他赶到之前，他们已经躲进了河里，避开了所谓的危险。

[ðer; ðər] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['sæmz] [rɪ'tɜːrn] ,

Their	joy	at	Sam's	return	,
他们的	喜悦	在	山姆的	返回	,

他们对山姆的归来感到无比高兴。

[ænd; ənd] ['sæmz] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['indiəns]

and	Sam's	joy	at	finding	them	safe	and	well	instead	of	finding	Indians
和	山姆的	喜悦	在	寻找	他们	安全的	和	出色地	反而	的	寻找	印度人

['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ['dwelɪŋ] ,

dancing	around	their	burning	dwelling	,
跳舞	大约	他们的	燃烧	住宅	,

山姆很高兴发现他们平安无事，而不是看到印第安人在他们燃烧的房屋周围跳舞。

[meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
may **be** **imagined** **.**
可能 是 想象 .

可以想象。

[tɑːm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [nek] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ,
Tom **put** **his** **arm** **around** **his** **brother's** **neck** **,** **and** **could** **say** **nothing** **but** **,**
汤姆 放 他的 手臂 大约 他的 兄弟 脖子 , 和 可以 说 没有什么 但 ,

汤姆搂住哥哥的脖子，一句话也说不出来，只是

" [dɪr] [oʊld] [sæm] ,
" **Dear** **old** **Sam** **,**
" 亲爱的 老的 山姆 ,

“亲爱的老萨姆，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] [ə'gen] ['evri] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['dʊrɪŋ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] .
" **which** **he** **said** **over** **again** **every** **ten** **seconds** **during** **half** **an** **hour** **at** **least** **.**
" 哪个 他 说 超过 再次 每一个 十 秒 期间 一半 一个 小时 在 至少 .

“他至少在半个小时内每隔十秒钟就重复一遍这句话。”

['dʒʌdi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [sæm] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər]
Judie **hugged** **and** **kissed** **Sam** **,** **and** **cried** **over** **him** **and** **called** **him** **her**
朱迪 拥抱 和 亲吻 山姆 , 和 哭 超过 他 和 称为 他 她
" [dɪr] , [best] , [bɪg] ['brʌðər] ,
" **dear** **,** **best** **,** **big** **brother** **,**
" 亲爱的 , 最好的 , 大的 兄弟 ,

朱迪拥抱亲吻了山姆，在他身边哭泣，称他为她“亲爱的、最好的、哥哥”。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [straɪk] [sæm] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
" **and** **did** **all** **sorts** **of** **foolish** **things** **which** **didn't** **strike** **Sam** **as** **foolish** **at** **all** **.**
" 和 做过 全部 排序 的 愚蠢 事物 哪个 没有 罢工 山姆 作为 愚蠢 在 全部 .

“他做了很多愚蠢的事情，但山姆却一点也不觉得愚蠢。”

[dʒoʊ] [wʊd] [sɪt] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz]
Joe **would** **sit** **awhile** **and** **then** **get** **up** **and** **dance** **until** **he** **knocked** **his** **shins**
乔 会 坐 一会儿 和 然后 得到 向上 和 舞蹈 直到 他 敲门 他的 小腿
[ə'genst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] ,
against **some** **of** **the** **drift** **,**
反对 一些 的 这 漂移 ,

乔会坐一会儿，然后站起来跳舞，直到他的小腿撞到雪堆上为止。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] [ə'gen] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **then** **set** **down** **again** **,** **and** **then** **get** **up** **and** **dance** **again** **,** **grinning** **with**
和 然后 放 向下 再次 , 和 然后 得到 向上 和 舞蹈 再次 , 咧嘴笑 和
[dɪ'laɪt] ,
delight **,**
喜 ,

然后又坐下，接着又站起来继续跳舞，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ,
I **have** **no** **doubt** **,**
我 有 不 怀疑 ,

我毫不怀疑，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [grɪnd] [ɔːr] [nɑːt] .
though **it** **was** **too** **dark** **for** **anybody** **to** **see** **whether** **he** **grinned** **or** **not** **.**
尽管 它 曾是 也 黑暗的 为了 任何人 到 看 无论 他 咧嘴一笑 或者 不是 .

虽然天色太黑，谁也看不清他是否露出了笑容。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sæm] [went] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd]

After	a	little	while	Sam	went	out	and	returning	reported	that	the	rain	had
后	一个	小的	尽管	山姆	去	出去	和	返回	据报道	那	这	雨	有

[kəm'pliːtli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

completely	extinguished	the	fire	.
完全地	熄灭	这	火	.

过了一会儿，萨姆出去了一会儿，回来报告说雨水已经把火完全扑灭了。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːt] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] ,

They	then	retired	to	the	root	fortress	which	was	unhurt	,
他们	然后	退休	到	这	根	堡垒	哪个	曾是	毫发无损	,

随后，他们撤退到毫发无损的根部堡垒。

[ænd; ənd][sæm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [prerz] [brˈfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

and	Sam	said	he	thought	they	ought	to	hold	prayers	before	going	to	sleep	.
和	山姆	说	他	想法	他们	应该	到	抓住	祈祷	前	去	到	睡觉	.

山姆说他觉得他们应该在睡觉前做个祷告。

[sæm] [preɪd] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] [pər'hæps] ,

Sam	prayed	rather	awkwardly	perhaps	,
山姆	祈祷	相当	尴尬地	也许	,

山姆的祈祷方式或许有些笨拙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [preɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [laɪk] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt]

but	he	prayed	because	he	felt	like	thanking	the	Father	who	had	watched
但	他	祈祷	因为	他	毛毡	喜欢	谢谢	这	父亲	WHO	有	观看

['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,

over	them	all	in	so	many	dangers	,
超过	他们	全部	在	所以	许多	危险	,

但他还是祷告了，因为他想感谢天父在他们经历诸多危险时一直守护着他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

and	the	awkwardness	of	such	a	prayer	is	a	matter	of	no	consequence	.
和	这	尴尬	的	这样的	一个	祷告	是	一个	事情	的	不	结果	.

这种祈祷方式的尴尬之处无关紧要。

[ðeɪ] [ɔːl] [leɪd] [daʊn] , ['æftər] [prerz] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [fel] [ə'sliːp] .

They	all	laid	down	,	after	prayers	,	and	one	after	another	fell	asleep	.
他们	全部	铺设	向下	,	后	祈祷	,	和	一	后	其他	跌倒	睡着了	.

祷告结束后，他们都躺了下来，然后一个接一个地睡着了。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ðɪ][plæn][sæm][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	next	morning	a	fire	was	started	after	the	plan	Sam	had	adopted	in	the
这	下一个	早晨	一个	火	曾是	开始	后	这	计划	山姆	有	已采用	在	这

[swɑːmp] ,

swamp	,
沼泽	,

第二天早上，按照山姆在沼泽地里制定的计划，人们点燃了一堆火。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

and	some	game	which	he	had	killed	made	a	savory	breakfast	for	all	of
和	一些	游戏	哪个	他	有	被杀	制成	一个	美味的	早餐	为了	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他猎杀的一些猎物，为他们所有人做了一顿美味的早餐。

['dʒʌdi] [θɔːt] [sɔːlt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [wiːks] ,

Judie	thought	salt	,	which	she	now	tasted	for	the	first	time	in	many	weeks	,
朱迪	想法	盐	,	哪个	她	现在	尝过	为了	这	第一的	时间	在	许多	周	,

朱迪想到了盐，这是她几个星期以来第一次尝到盐的味道。

[wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʃʊgər] , — [æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər]

was	altogether	better	than	sugar	,	—	an	opinion	which	it	seems	she	never
曾是	共	更好的	比	糖	,	—	一个	观点	哪个	它	似乎	她	绝不

[bɪˈfɔːr] [held] .

before	held	.
前	握住	.

比糖好得多——这似乎是她以前从未有过的看法。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər] .

After	breakfast	explanations	were	in	order	.
后	早餐	解释	是	在	命令	.

早餐后，有必要进行解释说明。

[sæm][toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,

Sam	told	the	others	all	about	his	adventures	,
山姆	讲述	这	其他的	全部	关于	他的	冒险	,

山姆把他的冒险经历都告诉了其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

and	they	gave	him	a	minute	history	of	their	life	during	his	absence	.
和	他们	给予	他	一个	分钟	历史	的	他们的	生活	期间	他的	缺席	.

他们向他简要介绍了在他不在期间他们的生活情况。

[ðen] [sæm] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsævidʒiz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðæt]

Then	Sam	explained	that	from	the	number	of	savages	he	had	seen	on	that
然后	山姆	解释	那	从	这	数字	的	野蛮人	他	有	已见	在	那

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

side	of	the	river	,
边	的	这	河	,

然后山姆解释说，根据他在河那边看到的野蛮人的数量，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

he	thought	the	other	side	must	now	be	comparatively	free	from	them	.
他	想法	这	其他	边	必须	现在	是	比较	自由的	从	他们	.

他认为对方现在应该已经相对摆脱了他们的影响。

" [fɔːrt] [glæs] [ɪz][dʒʌst] [twelv] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Fort	Glass	is	just	twelve	miles	away	from	here	,	"	he	said	,
"	堡	玻璃	是	只是	十二	英里	离开	从	这里	,	"	他	说	,

“格拉斯堡距离这里只有十二英里，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

"	and	I	mean	now	to	go	there	,
"	和	我	意思是	现在	到	去	那里	,

“我现在打算去那里，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

just	as	soon	as	I	get	a	little	rested	and	feel	strong	enough	.
只是	作为	很快	作为	我	得到	一个	小的	休息	和	感觉	强的	足够的	.

等我稍微休息一下，感觉身体足够强壮的时候。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [ˈveri] [bæd][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] , [ðoʊ] ,

The	country	along	this	part	of	the	river	is	very	bad	to	travel	through	,	though	,
这	国家	沿着	这	部分	的	这	河	是	非常	坏的	到	旅行	通过	,	尽管	,

不过，这条河沿岸的地区非常不适宜旅行。

[sɪns] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [kriːks] [ɑːr; ər][ʌp] ,

since	the	river	rose	,	as	all	the	creeks	are	up	,
自从	这	河	玫瑰	,	作为	全部	这	小溪	是	向上	,

由于河水上涨，所有的小溪也都上涨了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ,

and	if	we	could	get	up	the	river	about	eight	miles	,
和	如果	我们	可以	得到	向上	这	河	关于	八	英里	,

如果我们能沿河逆流而上大约八英里，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] [tuː; tə]['træv(ə)l]

we	should	be	within	six	miles	of	the	fort	,	with	a	good	country	to	travel
我们	应该	是	之内	六	英里	的	这	堡	,	和	一个	好的	国家	到	旅行

[θruː] .

through	.
通过	.

我们应该距离堡垒不到六英里，而且沿途地势平坦，便于通行。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][soʊ] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	can't	get	there	,	however	,	and	so	it's	no	use	to	talk	about	it	.
我们	不能	得到	那里	,	然而	,	和	所以	它是	不	使用	到	讲话	关于	它	.

但我们无法到达那里，所以谈论它毫无意义。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [straɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [best]

We	must	just	strike	out	from	here	and	make	our	way	across	the	best
我们	必须	只是	罢工	出去	从	这里	和	制作	我们的	方式	穿过	这	最好的

[weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] .

way	we	can	.
方式	我们	能	.

我们必须从这里出发，尽我们所能找到最好的办法穿过去。

" [bʌt; bət] ['klɪrli] [sæm][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l] [jet] .

"	But	clearly	Sam	was	in	no	condition	to	travel	yet	.
"	但	清楚地	山姆	曾是	在	不	状况	到	旅行	然而	.

但很显然，萨姆当时的身体状况还不适合旅行。

[hɪz; ɪz] ['fiːvər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	fever	had	come	back	on	him	that	morning	,
他的	发烧	有	来	后退	在	他	那	早晨	,

那天早上他又发烧了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fɔːrt] [glæs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	it	was	necessary	to	postpone	the	journey	to	Fort	Glass	until	he
和	它	曾是	必要的	到	推迟	这	旅行	到	堡	玻璃	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [get] ['betər] .

should	get	better	.
应该	得到	更好的	.

因此，前往格拉斯堡的行程必须推迟到他康复之后。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tuː] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]

He	went	into	the	woods	during	the	day	,	and	shot	two	squirrels	and	a	wild
他	去	进入	这	树林	期间	这	天	,	和	射击	二	松鼠	和	一个	荒野

['tɜːrki] ,

turkey	,
火鸡	,

他白天进了树林，打死了两只松鼠和一只野火鸡。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [lɔːŋgər] .

but	upon	his	return	found	himself	unable	to	sit	up	longer	.
但	之上	他的	返回	成立	他自己	无法	到	坐	向上	更长	.

但回来后，他发现自己再也坐不起来了。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv] [skreɪpt] [mɔːs] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [sɪk] [bɔɪ] .

The	bed	of	scraped	moss	was	very	welcome	to	the	weary	and	sick	boy	.
这	床	的	刮擦	苔藓	曾是	非常	欢迎	到	这	厌倦	和	生病的	男生	.

对于疲惫生病的男孩来说，那张铺着刮下来的苔藓床真是太舒服了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

The	next	day	he	was	a	little	better	,
这	下一个	天	他	曾是	一个	小的	更好的	,

第二天他的情况稍微好转了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [dɪ'lɪriəs] .

but	the	next	found	him	very	ill	and	partly	delirious	.
但	这	下一个	成立	他	非常	患病的	和	部分	谵妄	.

但下一班人员发现他病得很重，而且有些神志不清。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

The	boys	were	frightened	.
这	男孩们	是	害怕	.

男孩们吓坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər]

They	had	seen	enough	of	the	fevers	of	that	region	to	know	that	they	require
他们	有	已见	足够的	的	这	发烧	的	那	地区	到	知道	那	他们	要求

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['triːtmənt] ,

immediate	and	constant	treatment	,
即时	和	持续的	治疗	,

他们见识过该地区各种高烧的病例，知道这些疾病需要立即进行持续治疗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sæm][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [wɪ'ðaʊt]

and	they	had	good	reason	to	fear	that	Sam	could	never	recover	without
和	他们	有	好的	原因	到	害怕	那	山姆	可以	绝不	恢复	没有

['medɪs(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] .

medicine	and	a	doctor	.
药品	和	一个	医生	.

他们有充分的理由担心，如果没有药物和医生，萨姆永远无法康复。

[ðeɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	ministered	to	him	as	well	as	they	could	,
他们	服事	到	他	作为	出色地	作为	他们	可以	,

他们尽其所能地照顾他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['fiːvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnstənt][ænd; ənd]

but	they	could	do	nothing	to	check	the	fever	,	which	was	now	constant	and
但	他们	可以	做	没有什么	到	查看	这	发烧	,	哪个	曾是	现在	持续的	和

['veri] [haɪ] .

very	high	.
非常	高的	.

但他们却无力阻止高烧，高烧一直持续不断，而且非常高。

[sæm] [nuː] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] ,

Sam	knew	hardly	anything	,
山姆	知道	几乎	任何事物	,

山姆几乎什么都不知道。

[ænd; ənd] ['rerli] ['evər] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ɪn] [fɪts] [ʌv; əv]

and	rarely	ever	spoke	at	all	except	to	talk	incoherently	in	fits	of
和	很少	曾经	辐	在	全部	除了	到	讲话	语无伦次	在	适合	的

[dɪ'lɪriəm] .

delirium	.
谵妄	.

除了在谵妄状态下语无伦次之外，他很少说话。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['dʒoʊz] [plæn] .

JOE'S	**PLAN**	**.**
乔的	计划	.

乔的计划。

['sæmz] ['ɪlnəs] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtlɪ] ['trʌbld] .

Sam's	**illness**	**continued**	**day**	**after**	**day**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**were**	**greatly**	**troubled**	**.**
山姆的	疾病	持续	天	后	天	,	和	这	男孩们	是	非常	麻烦	.

山姆的病情一天比一天严重，孩子们非常担心。

['lɪt(ə)l] ['dʒʌdi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] " [bɪg] ['brʌðɚz] " [saɪd]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntlɪ] , [waɪl] [tɑːm] [ænd; ənd][dʒoʊ][prə'vaɪdɪd] [fuːd] ,

Little	**Judie**	**remained**	**by**	**her**	**"**	**big**	**brother's**	**"**	**side**	**almost**	**constantly**	**,**	**while**	**Tom**	**and**	**Joe**	**provided**	**food**	**,**
小的	朱迪	剩余	经过	她	"	大的	兄弟	"	边	几乎	不断地	,	尽管	汤姆	和	乔	假如	食物	,

小朱迪几乎一直待在她"哥哥"身边，而汤姆和乔则负责提供食物。

[kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

cooked	**it**	**,**
煮熟	它	,

煮熟了，

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnətɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['verɪ] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] .

and	**attended**	**to**	**the**	**wants**	**of**	**the**	**little**	**community**	**to**	**the**	**very**	**best**	**of**	**their**	**ability**	**.**
和	参加	到	这	想要	的	这	小的	社区	到	这	非常	最好的	的	他们的	能力	.

他们尽其所能地满足了小社区的需求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt] [tuː] , [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	**were**	**in**	**the**	**habit**	**too**	**,**	**of**	**retiring**	**now**	**and**	**then**	**,**
他们	是	在	这	习惯	也	,	的	退休	现在	和	然后	,

他们也有时不时退休的习惯。

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [drɪft] - [paɪl] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [plænz][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

to	**a**	**secluded**	**spot**	**in**	**the**	**drift**	**-**	**pile**	**,**	**to**	**consult**	**and**	**discuss**	**plans**	**of**	**procedure**	**.**
到	一个	僻	点	在	这	漂移	-	桩	,	到	咨询	和	讨论	计划	的	程序	.

到漂流堆中一个僻静的地方，商讨并讨论作业计划。

[wʌn] [deɪ] [tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ænd; ənd] [faʊnd] [dʒoʊ][ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔːg] ,

One	**day**	**Tom**	**went**	**to**	**the**	**rendezvous**	**and**	**found**	**Joe**	**there**	**leaning**	**against**	**a**	**log**	**,**
一	天	汤姆	去	到	这	会合	和	成立	乔	那里	倾斜	反对	一个	日志	,

有一天，汤姆来到约定的地点，发现乔正靠在一根圆木上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

with	**his**	**feet**	**on**	**another**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**closed**	**.**
和	他的	脚	在	其他	,	和	他的	眼睛	关闭	.

他双脚叠放在一起，双眼紧闭。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] , [dʒoʊ] ?

"	**Are**	**you**	**asleep**	**,**	**Joe**	**?**
"	是	你	睡着了	,	乔	?

乔，你睡着了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [mɑːs] - [tɑːm] , [aɪz] [nɑːt] [əˈsliːp] , " [sed] [dʒoʊ] , " [aɪz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - . "
" No , Mas ' Tom , I'se not asleep , " said Joe , " I'se just thinkin ' . "
" 不 , 马斯 - 汤姆 , 伊塞 不是 睡着了 , " 说 乔 , " 伊塞 只是 思考 - . "

“不，汤姆老爹，我没睡着，”乔说，“我只是在思考。”

" [wel] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒoʊ] ? "
" Well , what were you thinking , Joe ? "
" 出色地 , 什么 是 你 思维 , 乔 ? "

“乔，你当时到底在想什么？”

" [aɪz] [bɪn] ['leɪɪn] - [plænz] , [mɑːs] - [tɑːm] , [æn; ən] - ['aɪz] [leɪd] [wʌn] [gʊd] [ən] ['enihaʊ] . "
" I'se been layin ' plans , Mas ' Tom , an ' I's laid one good un anyhow . "
" 伊塞 到过 躺着 - 计划 , 马斯 - 汤姆 , 一个 - 是 铺设 一 好的 联合国 无论如何 . "

“我一直在筹划，汤姆老爹，而且我已经制定了一个不错的计划。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] ? "
" What is it , Joe ? "
" 什么 是 它 , 乔 ? "

“什么事，乔？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [mɑːs] - [sæm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
" Well , you see Mas ' Sam ought to have a doctor ,
" 出色地 , 你 看 马斯 - 山姆 应该 到 有 一个 医生 ,

“嗯，你看，马斯·萨姆应该去看医生。”

[æn; ən] - ['hiːz] [^wain] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] , [dæts] [sɑːr'teɪn] .
an ' he's gwine to die if he don't , dat's sartain .
一个 - 他是 格温 到 死 如果 他 不 , 数据 萨尔坦 .

如果他不这样做，他肯定会死，这是肯定的。

[bʌt; bət] [deɪ] [eint] [noʊ]['dɑːktər] [hɪr] .
But dey ain't no doctor here .
但 戴 不是 不 医生 这里 .

但他们这里没有医生。

" [dʒoʊ] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [truːθ] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] ,
" Joe said this as if it were a new truth just discovered ,
" 乔 说 这 作为 如果 它 是 一个 新的 真相 只是 发现 ,

乔说这话的语气，就好像这是刚刚发现的新真理一样。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɑːktər][ðer; ðər] .
that there was no doctor there .
那 那里 曾是 不 医生 那里 .

那里没有医生。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] , [dʒoʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][plæn] , ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [gʊd]
" Well , go on , Joe , " said Tom , " and tell me your plan , maybe it's a good
" 出色地 , 去 在 , 乔 , " 说 汤姆 , " 和 告诉 我 你的 计划 , 或许 它是 一个 好的
[wʌn] . "
one . "
一 . "

“好吧，乔，”汤姆说，“说说你的计划吧，说不定是个好主意。”

" [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] .
" Course it's a good un .
" 课程 它是 一个 好的 联合国 .

当然，这是一部好电影。

[aɪ] [dʌn] [tel] [juː; jʊ] [dæt] ['fʌst] . "
I dun tell you dat fust . "
我 逼债 告诉 你 数据 fust . "

我不会一开始就告诉你。

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what is it ? "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [mɑːs] - [tɑːm] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɑːs] - [sæm] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] - [wei] [bæk] [wɔːr] - ['hiːz] [bɪn]
" Mas ' Tom , don't you know Mas ' Sam always begins ' way back whar ' he's been
" 马斯 - 汤姆 , 不 你 知道 马斯 - 山姆 总是 开始 - 方式 后退 码头 - 他是 到过
['θɪŋkɪn] -
thinkin '
思考 -

“汤姆老爹，你不知道山姆老爹总是从他思考的‘很久以前’开始说起吗？”

[æn; ən] - [telz] [ɔːl] [dæt] ['fʌst]
an ' tells all dat fust
一个 - 讲述 全部 数据 fust

并告诉所有人那件事

[soʊ] [juː; jʊ] [kɪn] [siː] [ɔːl] [diː] ['waɪz, 'hwaɪz] [ænd; ənd] - ? "
so you kin see all de why's and wharfores ? "
所以 你 亲属 看 全部 德 为什么? 和 - ? "

所以你能看到所有的原因和缘由吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [plæn] , [dʒoʊ] ? "
" Yes ; but what has that to do with your plan , Joe ? "
" 是的 ; 但 什么 有 那 到 做 和 你的 计划 , 乔 ? "

“没错；但这跟你的计划有什么关系，乔？”

" ['nɑːθɪn] - , ['oʊnli] [dæts] [diː] [wei] [aɪz] [^wain] [tuː; tə] - ['spleɪn] [maɪ] [plæn] ,
" Nothin ' , only dat's de way I'se gwine to ' splain my plan ,
" 什么也没有 - , 仅有的 数据 德 方式 伊塞 格温 到 - 解释 我的 计划 ,

“没什么，只是我打算用这种方式解释我的计划。”

[aɪz] [dʌn] [bɪ'gʌn] [wei] [bæk] [wɔːr] [aɪz] [dʌn] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - ,
I'se dun begun way back whar I'se dun been thinkin ' ,
伊塞 逼债 开始 方式 后退 码头 伊塞 逼债 到过 思考 - ,

我从很久以前就开始思考了，

[æn; ən] - [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] - [baʊt] [dæt] ['fʌst] .
an ' I'se gwine to tell all ' bout dat fust .
一个 - 伊塞 格温 到 告诉 全部 - 回合 数据 fust .

我会第一时间把所有事情都告诉大家。

[den] [juːl] ['ʌndərˌstæn] - [diː] [waɪz] [ænd; ənd] - .
Den you'll understan ' de whys and wharfores .
丹 你会 理解 - 德 为什么 和 - .

到那时你就会明白其中的缘由了。

[juː; jʊ] ['hɜːri] [ˌem 'iː] , [mɑːs] - [tɑːm] , [dæts] [ɔːl] . "
You mus'n't hurry me , Mas ' Tom , dat's all . "
你 不能 匆忙 我 , 马斯 - 汤姆 , 数据 全部 . "

“汤姆老爹，你别催我，就这些。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [dʒoʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['læfɪŋ] .
" All right , tell it your own way , Joe , " said Tom , laughing .
" 全部 正确的 , 告诉 它 你的 自己的 方式 , 乔 , " 说 汤姆 , 笑 .

“好吧，乔，你按自己的方式来吧，”汤姆笑着说。

" [noʊ] , [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][mɑːs] - ['sæmz] [wei] .

"	No	,	I'se	gwine	to	tell	it	Mas	'	Sam's	way	.
"	不	,	伊塞	格温	到	告诉	它	马斯	-	山姆的	方式	.

“不，我要按照山姆老爹的方式来说。”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [deɪ] [eint] [noʊ]['dɑːktər] [hɪr] [æn; ən] - [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪt] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]

Well	,	you	see	dey	ain't	no	doctor	here	an	'	we	can't	git	one	to	come	here
出色地	,	你	看	戴	不是	不	医生	这里	一个	-	我们	不能	git	一	到	来	这里

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

你看，这里没有医生，我们也请不到医生来这里。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [mɑːs] - [sæm][tuː; tə] [wɔːr] - [deɪ] [ɪz] ['dɑːktɚz] , [duː][juː; jʊ] [siː] ? "

So	we	must	take	Mas	'	Sam	to	whar	'	dey	is	doctors	,	do	you	see	?	"
所以	我们	必须	拿	马斯	-	山姆	到	码头	-	戴	是	医生	,	做	你	看	?	"

所以我们必须带萨姆先生去医生那里，你明白吗?

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "

"	That's	all	very	well	,	"	said	Tom	,	"	but	how	are	we	to	do	that	?	"
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	说	汤姆	,	"	但	如何	是	我们	到	做	那	?	"

“这当然很好，”汤姆说，“但是我们该怎么做呢？”

" [naʊ] [juːz] [hɝːɪn] - [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [mɑːs] - [tɑːm] .

"	Now	you'se	hurryin	'	me	again	,	Mas	'	Tom	.
"	现在	你	匆忙	-	我	再次	,	马斯	-	汤姆	.

“汤姆老爹，你又催我了。”

[dæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] .

Dat's	just	what	I'se	a	-	comin	'	to	.
数据	只是	什么	伊塞	一个	-	即将到来	-	到	.

这就是我即将面临的境况。

[mɑːs] - [sæm] [sed] [diː] ['ʌðər] ['mɔːrnɪn] - [dæt] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ʌp] [diː] ['rɪvər] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [fɝːdɝ]

Mas	'	Sam	said	de	other	mornin	'	dat	if	we	was	up	de	river	about	eight	miles	furder
马斯	-	山姆	说	德	其他	早晨	-	数据	如果	我们	曾是	向上	德	河	关于	八	英里	更远

,

,

,

山姆老爹那天早上说，如果我们再往上游走大约八英里，

[diː][fɔːrt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [əˈweɪ] , [æn; ən] - [diː] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] - [nʌf] [tuː; tə]

de	fort	would	be	only	six	miles	away	,	an	'	de	country	would	be	easy	'	nuff	to
德	堡	会	是	仅有的	六	英里	离开	,	一个	-	德	国家	会	是	简单的	-	足够	到

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

堡垒距离这里只有六英里，穿越这片地区也很容易。

[hiː; hi] [dʌn] [seɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [gɪt] [ʌp] [diː] ['rɪvər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɪn] .

He	dun	say	we	couldn't	git	up	de	river	,	but	we	kin	.
他	逼债	说	我们	不能	git	向上	德	河	,	但	我们	亲属	.

他没说我们不能逆流而上，但我们有亲情。

[juː; jʊ] [siː] [mɑːs] - [sæm][wʌz; wəz] [sɪk] , [æn; ən] - [dæts] [diː] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [seɪ] [dæt] .

You	see	Mas	'	Sam	was	sick	,	an	'	dat's	de	reason	he	say	dat	.
你	看	马斯	-	山姆	曾是	生病的	,	一个	-	数据	德	原因	他	说	数据	.

你看，萨姆老爹生病了，所以他才那样说。

[naʊ] [aɪ] [dʌn] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][gɪt] [ʌp] [diː] ['rɪvər] .

Now	I	dun	bin	thinkin	'	of	a	way	to	git	up	de	river	.
现在	我	逼债	垃圾桶	思考	-	的	一个	方式	到	git	向上	德	河	.

现在我一直在想办法逆流而上。

[deɪz] [lɑːts][ʌv; əv] [keɪn] [hɪr] ,
Dey's lots of cane here ,
他们的 很多 的 甘蔗 这里 ,

这里有很多甘蔗。

[æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː][kɪn][twaɪs] - [keɪnz] [wʌn]['oʊvər][diː] ['ʌðər] [laɪk] [diː] [splɪts] [ɪn][ə; eɪ] -
an ' you an ' me kin twis ' canes one over de other like de splits in a cha'r
一个 - 你 一个 - 我 亲属 双子座 - 拐杖 一 超过 德 其他 喜欢 德 分裂 在 一个 -
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

你和我亲人把拐杖一根接一根地叠在一起，就像椅子底部的劈叉一样。

[æn; ən] - [dæt] [weɪ] , [wen] [wiː; wi][gɪts][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] - [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ,
an ' dat way , when we gits a dozen big squars of it made ,
一个 - 数据 方式 , 什么时候 我们 git 一个 打 大的 - 的 它 制成 ,

就这样，当我们做出十几块大方块布料的时候，

[æz; əz][bɪg][bəuθ] [weɪz] [æz; əz][ðə; ði] [keɪnz] [ɪz] [lɔːŋ] ,
as big both ways as the canes is long ,
作为 大的 两个都 方式 作为 这 拐杖 是 长的 ,

拐杖的长度和它的尺寸一样大，

[wiː; wi][kɪn] [leɪ] - [ɪm] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [wʌn][æn; ən] - ['ʌðər] , [æn; ən] - ['fæsn] - [ɪm] - [wɪd]
we kin lay ' em on top o ' one an ' other , an ' fasten ' em togedder wid
我们 亲属 躺 - 呃 在 顶部 o - 一 一个 - 其他 , 一个 - 系 - 呃 - 宽
[bæm'buːz] ,
bamboos ,
竹子 ,

我们可以把它们叠放在一起，用竹子固定在一起。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['fʌst] - [reɪt] [ræft] .
an ' it'll be a fust - rate raft .
一个 - 它将 是 一个 fust - 速度 筏 .

而且它会是一艘很普通的木筏。

[den] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː][kɪn] [poʊl][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [striːm] , ['kiːpɪn] - [kloʊz][tuː; tə][diː] [ʃɔːr] ,
Den you an ' me kin pole it up stream , keepin ' close to de shore ,
丹 你 一个 - 我 亲属 极 它 向上 溪流 , 保持 - 关闭 到 德 支撑 ,

然后你和我就可以用撑杆把它逆流而上，紧贴着岸边走。

[wɪd][mɑːs] - [sæm][æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒʌdi][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
wid Mas ' Sam an ' little Miss Judie on it .
宽 马斯 - 山姆 一个 - 小的 错过 朱迪 在 它 .

上面有 Mas' Sam 和小 Judie 小姐。

[wen] [wiː; wi][gɪt][ʌp]['dɑːr] , [aɪ][kɪn][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][diː][fɔːrt] ,
When we git up dar , I kin go over to de fort ,
什么时候 我们 git 向上 达尔 , 我 亲属 去 超过 到 德 堡 ,

当我们起床后，我可以去堡垒那边。

['liːvɪn] - [juː; jʊ][wɪd][mɑːs] - [sæm] [tɪl] [diː][foʊks] [kʌmz] ['æftər][juː; jʊ][ɔːl] .
leavin ' you wid Mas ' Sam till de folks comes after you all .
离开 - 你 宽 马斯 - 山姆 直到 德 各位 来 后 你 全部 .

把你们留给山姆老爹，直到那些人来找你们为止。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒoʊz][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,
" This was Joe's plan of operations ,
" 这 曾是 乔的 计划 的 运营 ,

这是乔的行动计划，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tɑːm][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][best][plæn]

and	upon	thinking	it	over	Tom	was	disposed	to	think	it	the	best	plan
和	之上	思维	它	超过	汤姆	曾是	处置	到	思考	它	这	最好的	计划

['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

possible	under	the	circumstances	.
可能的	在下面	这	情况	.

汤姆仔细考虑后，认为这是目前情况下最好的办法。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

Accordingly	he	and	Joe	went	to	work	at	once	.
因此	他	和	乔	去	到	工作	在	一次	.

于是他和乔立刻开始工作。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ][ræft][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [drɪft] - [paɪl] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] ,

They	could	not	make	the	raft	inside	the	drift	-	pile	,	for	want	of	room	,
他们	可以	不是	制作	这	筏	里面	这	漂移	-	桩	,	为了	想	的	房间	,

由于空间不足，他们无法在漂流堆内建造木筏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] ,

but	they	found	a	place	in	the	bushes	near	the	mouth	of	the	creek	,
但	他们	成立	一个	地方	在	这	灌木丛	靠近	这	嘴	的	这	溪	,

但他们在小溪口附近的灌木丛里找到了一处地方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

where	they	could	work	unobserved	.
在哪里	他们	可以	工作	未被观察到的	.

他们可以在那里不被人察觉地工作。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fleksəb(ə)l] [griːn] [keɪnz] ,

They	cut	down	a	large	number	of	the	flexible	green	canes	,
他们	切	向下	一个	大的	数字	的	这	灵活的	绿色的	拐杖	,

他们砍倒了大量柔韧的绿色藤蔓，

[ænd; ənd] [woʊv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [net] [wɜːrk] .

and	wove	them	together	into	a	square	net	work	.
和	编织	他们	一起	进入	一个	正方形	网	工作	.

然后将它们编织成一张方形网。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] [tuː; tə]

Repeating	this	operation	several	times	they	finally	had	enough	of	the	squares	to
重复	这	手术	一些	时代	他们	最后	有	足够的	的	这	正方形	到

[meɪk] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

make	,	they	thought	,
制作	,	他们	想法	,

他们重复这个操作几次后，终于得到了足够多的正方形，他们心想。

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ræft] , [wen] [leɪd] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

a	secure	raft	,	when	laid	one	on	top	of	the	other	.
一个	安全的	筏	,	什么时候	铺设	一	在	顶部	的	这	其他	.

当两根木筏叠放在一起时，就形成了一艘稳固的木筏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [haʊ'evər] ,

It	would	not	do	to	join	them	in	the	bushes	however	,
它	会	不是	做	到	加入	他们	在	这	灌木丛	然而	,

然而，躲进灌木丛里是不可取的。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪt] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ðem; ðəm]

as	that	would	make	their	weight	so	great	that	the	boys	could	not	lift	them
作为	那	会	制作	他们的	重量	所以	伟大的	那	这	男孩们	可以	不是	举起	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

to	the	water	.
到	这	水	.

因为那样一来，它们的重量就会非常大，男孩们根本无法将它们抬到水里。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['pʊʃɪŋ] [poʊlz][fɜːrst] ,

They	determined	,	therefore	,	to	get	their	pushing	poles	first	,
他们	决定	,	所以	,	到	得到	他们的	推动	杆子	第一的	,

因此，他们决定先拿到撑杆。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [skwer] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] , [ɜ'eɪndʒɪŋ]

and	then	to	carry	the	squares	one	by	one	to	the	river	,	and	,	arranging
和	然后	到	携带	这	正方形	一	经过	一	到	这	河	,	和	,	安排

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

them	there	,
他们	那里	,

然后将这些方块一个一个地搬到河边，并在那里摆放好。

[tuː; tə][ɪm'bɑːrk] [suːn] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

to	embark	soon	after	nightfall	.
到	启程	很快	后	黄昏	.

天黑后不久启程。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]

The	work	of	construction	had	occupied	many	days	,	and	it	was	now	the
这	工作	的	建造	有	占领	许多	天	,	和	它	曾是	现在	这

12th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

12th	of	November	.
12th	的	十一月	.

施工工作已经持续了许多天，现在已经是11月12日了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːrk] [ðə; ði]

The	boys	hoped	to	complete	their	undertaking	the	next	day	and	embark	the
这	男孩们	希望	到	完全的	他们的	承诺	这	下一个	天	和	启程	这

[nekst] [naɪt] .

next	night	.
下一个	夜晚	.

男孩们希望第二天就能完成他们的任务，并在当晚启程。

['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] , [haʊ'evər] ,

After	their	return	to	the	drift	-	pile	,	however	,
后	他们的	返回	到	这	漂移	-	桩	,	然而	,

然而，当他们返回漂流堆后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][dʒoʊ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	occurred	to	Tom	to	inquire	whether	or	not	Joe	knew	the	way	from	the
它	发生	到	汤姆	到	查询	无论	或者	不是	乔	知道	这	方式	从	这

['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

river	to	the	fort	,
河	到	这	堡	,

汤姆突然想到，应该问问乔是否知道从河边到堡垒的路。

['æftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

after	they	should	reach	the	end	of	their	voyage	.
后	他们	应该	抵达	这	结尾	的	他们的	航程	.

在他们到达航程终点之后。

" [aɪ] - ['klɑːr] - , [mɑːs] - [tɑːm] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [oʊ] - [dæt][æt; ət][ɔːl] ! " [sed] [dʒoʊ][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	I	'	clar	'	,	Mas	'	Tom	,	I	never	thought	o	'	dat	at	all	!	"	said	Joe	in	consternation	.
"	我	-	克拉尔	-	,	马斯	-	汤姆	,	我	绝不	想法	o	-	数据	在	全部	!	"	说	乔	在	惊愕	.

“我明白了，汤姆老爷，我根本没想到这一点！”乔惊愕地说。

" [aɪ][də'noʊ][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][diː] [wei] , [æn; ən] - [aɪ][də'noʊ] [wɔːr] - [diː][fɔːrt][ɪz] ['iːðər] .

"	I	dunno	a	foot	of	de	way	,	an	'	I	dunno	whar	'	de	fort	is	either	.
"	我	不知道	一个	脚	的	德	方式	,	一个	-	我	不知道	码头	-	德	堡	是	任何一个	.

“我一点儿也不知道路在哪儿，也不知道堡垒在哪儿。”

" [tɑːm] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [held] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

"	Tom	being	equally	ignorant	,	their	long	consultation	held	on	the	spot	,
"	汤姆	存在	同样地	无知	,	他们的	长的	咨询	握住	在	这	点	,

“汤姆同样对此一无所知，他们当场进行了长时间的磋商。”

['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər]

ended	in	an	enforced	abandonment	of	the	enterprise	which	had	occupied	their
结束	在	一个	强制执行	放弃	的	这	企业	哪个	有	占领	他们的

['hedz] [ænd; ənd][hændz][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

heads	and	hands	for	so	long	a	time	.
头部	和	双手	为了	所以	长的	一个	时间	.

最终，他们被迫放弃了这项占据了他们心血和精力很久的事业。

" [naʊ] ['dɑːr] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɑːs] - [tɑːm] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Now	dar	'	it	is	,	Mas	'	Tom	,	"	said	Joe	.
"	现在	达尔	-	它	是	,	马斯	-	汤姆	,	"	说	乔	.

“现在真是这样了，汤姆老爹，”乔说道。

" [dæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Dat's	always	the	way	.
"	数据	总是	这	方式	.

总是这样。

[mɑːs] - [sæm] ['nevər] [meɪks] [noʊ] ['blʌndər] , - [kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ['kerf(ə)l] ['fʌst] .

Mas	'	Sam	never	makes	no	blunder	,	'	cause	he	thinks	it	all	out	careful	fust	.
马斯	-	山姆	绝不	制作	不	错误	,	-	原因	他	思考	它	全部	出去	小心	fust	.

山姆先生从不犯错，因为他总是先仔细考虑清楚。

[pʊr] ['dʒoʊz] [hed] [gets] [θɪŋz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

Poor	Joe's	head	gets	things	all	mixed	up	.
贫穷的	乔的	头	获得	事物	全部	混合	向上	.

可怜的乔把事情全搞混了。

[aɪ] [eint] [noʊ] [kaʊnt] ['enihaʊ] , [æn; ən] - [aɪ][dʒest] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

I	ain't	no	count	anyhow	,	an	'	I	jest	wish	I	was	dead	or	somethin	'	.
我	不是	不	数数	无论如何	,	一个	-	我	笑话	希望	我	曾是	死的	或者	某物	-	.

反正我算不上什么人物，我真希望自己死了算了。

" [pʊr] [dʒoʊ] !

"	Poor	Joe	!
"	贫穷的	乔	!

可怜的乔！

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	disappointment	was	a	sore	one	to	him	.
这	失望	曾是	一个	疮	一	到	他	.

这次失望让他非常难受。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər]

He	had	been	thinking	all	along	of	the	glory	he	should	reap	as	the	saviour
他	有	到过	思维	全部	沿着	的	这	荣耀	他	应该	收割	作为	这	救主

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,

of	the	little	party	,
的	这	小的	派对	,

他一直想着自己作为这个小党派的救世主将会获得怎样的荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老大哥：印第安战争的故事(The Big Brother A Story of Indian War)

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [plæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrθləs] .

and	now	his	whole	plan	was	found	to	be	worthless	.
和	现在	他的	所有的	计划	曾是	成立	到	是	毫无价值	.

现在看来，他的整个计划都毫无价值。

[hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌns] [tɑːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ['sɔbiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

He	slept	little	that	night	,	and	once	Tom	heard	him	quietly	sobbing	in	his	corner	.
他	睡着了	小的	那	夜晚	,	和	一次	汤姆	听到	他	悄悄	啜泣	在	他的	角落	.

那天晚上他几乎没怎么睡，汤姆有一次听到他在角落里低声啜泣。

['kriːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][tɑːm] [sed] :

Creeping	over	to	him	Tom	said	:
爬行	超过	到	他	汤姆	说	:

汤姆蹑手蹑脚地走到他跟前，说道：

" [dəunt][kraɪ] , [dʒoʊ] .

"	Don't	cry	,	Joe	.
"	不	哭	,	乔	.

“别哭，乔。”

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [best] ['enihaʊ] ,

You	did	your	best	anyhow	,
你	做过	你的	最好的	无论如何	,

无论如何，你已经尽力了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

and	it	isn't	your	fault	that	you	don't	know	the	way	to	the	fort	,
和	它	不是	你的	过错	那	你	不	知道	这	方式	到	这	堡	,

你不知道去堡垒的路，这不是你的错。

" [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] ['bɔɪz] [nek] [hiː; hi]['dʒentli] [druː] [hɪz; ɪz] [hed]

"	and	passing	his	arm	around	the	poor	black	boy's	neck	he	gently	drew	his	head
"	和	通过	他的	手臂	大约	这	贫穷的	黑色的	男孩们	脖子	他	轻轻地	画	他的	头

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

to	his	shoulder	,
到	他的	肩膀	,

“他用手臂环住那个可怜的黑人男孩的脖子，轻轻地把他的头靠在自己的肩膀上。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [slept] .

where	it	rested	while	the	two	slept	.
在哪里	它	休息	尽管	这	二	睡着了	.

两人睡觉时，它就停在那里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒʌdi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [weɪkt] [tɑːm]

The	next	morning	Judie	was	the	first	to	wake	,	and	she	quietly	waked	Tom
这	下一个	早晨	朱迪	曾是	这	第一的	到	唤醒	,	和	她	悄悄	醒来	汤姆

[ænd; ənd][dʒoʊ] .

and	Joe	.
和	乔	.

第二天早上，朱迪第一个醒来，她轻轻地叫醒了汤姆和乔。

" [bɔɪz] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

"	Boys	,	boys	,	"	she	cried	in	a	whisper	,	"	the	Indians	are	all	around	us	,
"	男孩们	,	男孩们	,	"	她	哭	在	一个	耳语	,	"	这	印度人	是	全部	大约	我们	,

“孩子们，孩子们，”她低声喊道，“印第安人就在我们周围！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

there	is	a	fight	going	on	.
那里	是	一个	斗争	去	在	.

正在发生打斗。

[get] [ʌp] [kwɪk] , [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

Get	up	quick	,	but	don't	make	any	noise	.
得到	向上	快的	,	但	不	制作	任何	噪音	.

迅速起身，但不要发出任何声音。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	little	girl	was	right	.
"	这	小的	女孩	曾是	正确的	.

小女孩说得对。

['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['krækɪŋ] [ænd; ənd]['indiəns] [jelɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Rifles	were	cracking	and	Indians	yelling	all	around	their	little	habitation	.
步枪	是	裂纹	和	印度人	大喊	全部	大约	他们的	小的	居住地	.

步枪声此起彼伏，印第安人在他们的小住所周围大声叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [hoʊp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['deɪndʒər] .

It	at	once	occurred	to	Tom	that	here	was	hope	as	well	as	danger	.
它	在	一次	发生	到	汤姆	那	这里	曾是	希望	作为	出色地	作为	危险	.

汤姆立刻意识到，这里既有希望也有危险。

[ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,

If	the	Indians	should	be	driven	back	by	the	whites	,
如果	这	印度人	应该	是	驱动	后退	经过	这	白人	,

如果印第安人被白人驱逐，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt]

he	could	communicate	with	the	latter	and	the	little	garrison	of	the	root
他	可以	交流	和	这	后者	和	这	小的	驻军	的	这	根

['fɔːrtrəs] [wʊd] [biː; bi] ['reskjuːd] .

fortress	would	be	rescued	.
堡垒	会	是	获救	.

他可以与后者沟通，这样根堡垒的小守军就能获救了。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

At	present	,	however	,
在	展示	,	然而	,

然而，目前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sævidʒiz][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [waɪts] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

it	was	the	savages	and	not	the	whites	who	surrounded	the	trees	and
它	曾是	这	野蛮人	和	不是	这	白人	WHO	包围	这	树木	和

[ðə; ði] [drɪft] [paɪl] .

the	drift	pile	.
这	漂移	桩	.

包围树木和雪堆的是野蛮人，而不是白人。

[tɑːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [luːz] [noʊ] [tʃæns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl]

Tom	determined	lose	no	chance	,	however	,	and	cautioning	the	others	to	keep	still
汤姆	决定	失去	不	机会	,	然而	,	和	警告	这	其他的	到	保持	仍然

,

,

,

汤姆决心不放过任何机会，于是告诫其他人保持静止。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

he	went	to	the	look	-	out	to	watch	for	an	opportunity	to	communicate
他	去	到	这	看	-	出去	到	手表	为了	一个	机会	到	交流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] [huːm] [ðiːz] ['indiəns][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['faɪtɪŋ] .

with	the	white	men	whom	these	Indians	were	evidently	fighting	.
和	这	白色的	男人	谁	这些	印度人	是	显然	斗争	.

他到瞭望台上寻找机会与白人沟通，这些印第安人显然正在与白人作战。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [kə'nuː] [faɪt] .

THE	CANOE	FIGHT	.
这	独木舟	斗争	.

独木舟之战。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Before	going	further	with	the	story	of	what	happened	around	the	root	fortress	on	that	morning	,
前	去	更远	和	这	故事	的	什么	发生	大约	这	根	堡垒	在	那	早晨	,

在进一步讲述那天早上在根堡附近发生的事情之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ðer; ðər] .

it	is	necessary	to	explain	how	it	came	about	that	a	battle	was	fought	there	.
它	是	必要的	到	解释	如何	它	来了	关于	那	一个	战斗	曾是	战斗	那里	.

有必要解释一下为什么会在那里发生一场战斗。

[aɪ] ['gæðər] [ðə; ði][fækts][frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	gather	the	facts	from	authentic	history	.
我	收集	这	事实	从	真正的	历史	.

我从真实的历史中收集事实。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [spent] [baɪ][ðə; ði] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] ,

During	all	the	time	spent	by	the	Hardwickes	in	their	wanderings	and	in	the	root	fortress	,
期间	全部	这	时间	花费	经过	这	哈德威克斯	在	他们的	漫游	和	在	这	根	堡垒	,

在哈德威克一家四处游荡以及居住在根堡期间，

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['vɪgərəsli] .

the	war	had	been	going	on	vigorously	.
这	战争	有	到过	去	在	大力	.

战争一直激烈进行着。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][fɔːrt] ['sɪnkwɪfiːld] ,

The	occupants	of	Fort	Sinquefield	,
这	居住者	的	堡	辛克菲尔德	,

辛克菲尔德堡的居民，

[wen] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðæt] [fɔːrt][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

when	they	abandoned	that	fort	as	described	in	the	early	chapters	of	this	story	,
什么时候	他们	弃	那	堡	作为	描述	在	这	早期的	章节	的	这	故事	,

正如故事开头几章所描述的那样，当他们放弃那座堡垒时，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [fɔ:rt] [glæs] , [ɔ:r] [fɔ:rt] ['mædɪsn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

succeeded	in	making	their	way	to	Fort	Glass	,	or	Fort	Madison	,	as	it
成功了	在	制作	他们的	方式	到	堡	玻璃	,	或者	堡	麦迪逊	,	作为	它

[wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [neɪmd] ,

was	properly	named	,
曾是	适当地	命名	,

他们成功抵达了格拉斯堡，或者更准确地说，是麦迪逊堡。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [ju:st] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [fɔ:rt] [glæs] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

though	the	people	still	used	its	original	name	Fort	Glass	in	speaking	of	it	,
尽管	这	人们	仍然	用过的	它是	原来的	姓名	堡	玻璃	在	请讲	的	它	,

虽然人们在谈论它时仍然使用它的原名“玻璃堡”，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪs] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

for	which	reason	I	have	so	called	the	place	throughout	this	story	.
为了	哪个	原因	我	有	所以	称为	这	地方	自始至终	这	故事	.

因此，我在整个故事中都这样称呼这个地方。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] ['dʒen(ə)rəl] [flɔɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔ:rsɪz] [ɪn]

In	July	General	Floyd	,	who	was	in	command	of	all	the	United	States	forces	in
在	七月	一般的	弗洛伊德	,	WHO	曾是	在	命令	的	全部	这	团结的	各州	力量	在

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

the	south	-	west	,
这	南	-	西方	,

7月，时任美国西南地区所有部队司令的弗洛伊德将军

[sent] ['dʒen(ə)rəl] ['kleɪbɝn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [twelv] [mʌnθs] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] [fɔ:rt]

sent	General	Claiborne	,	with	his	twelve	months	'	Mississippi	volunteers	to	Fort
发送	一般的	克莱本	,	和	他的	十二	几个月	-	密西西比州	志愿者	到	堡

['stɑ:dərt] ,

Stoddart	,
斯托达特	,

派遣克莱伯恩将军及其十二个月的密西西比志愿军前往斯托达特堡。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['rendər] [sʌtʃ] [eɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔrts] [ɪn] [ðə; ði]

with	instructions	to	render	such	aid	as	he	could	to	the	forts	in	the
和	指示	到	使成为	这样的	援助	作为	他	可以	到	这	堡垒	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

奉命尽其所能向周边地区的堡垒提供援助。

[hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [tʊk] [faɪv]

His	force	consisted	of	seven	hundred	men	,	and	of	them	he	took	five
他的	力量	由……组成	的	七	百	男人	,	和	的	他们	他	采取	五

['hʌndrəd] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['stɑ:dərt] ,

hundred	to	Fort	Stoddart	,
百	到	堡	斯托达特	,

他的部队由七百人组成，他带领其中五百人前往斯托达特堡。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] , ['ʌndər] [kɑ:l] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . ['kɑ:rsn] , [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr]

sending	the	remaining	two	hundred	,	under	Col	.	Joseph	E	.	Carson	,	a	volunteer
发送	这	其余的	二	百	,	在下面	上校	.	约瑟夫	E	.	卡森	,	一个	志愿者

['ɑ:fɪsər] , [tu:; tə] [fɔ:rt] [glæs] .

officer	,	to	Fort	Glass	.
官	,	到	堡	玻璃	.

其余两百人由志愿军官约瑟夫·E·卡森上校率领，前往格拉斯堡。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	two	hundred	soldiers	added	greatly	to	the	strength	of	the	place	,
这	二	百	士兵	额外	非常	到	这	力量	的	这	地方	,

两百名士兵的到来大大增强了该地的防御力量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setləz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ˌɪn'saɪd] , ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəbli]

and	with	the	settlers	who	had	taken	refuge	inside	,	rendered	it	reasonably
和	和	这	定居者	WHO	有	已采取	避难所	里面	,	渲染	它	合理

[sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ə'tæk] .

secure	against	attack	.
安全的	反对	攻击	.

加上躲藏在里面的定居者，使得这里相当安全，不易受到攻击。

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['evən] - , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['plæntər] [ʌv; əv]

The	refugees	were	under	command	of	Captain	Evan	Austill	,	himself	a	planter	of
这	难民	是	在下面	命令	的	队长	埃文	-	,	他自己	一个	播种机	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

这些难民由埃文·奥斯蒂尔上尉指挥，他本人是附近地区的种植园主。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sɪnkwɪfiːld] ,

Shortly	after	the	storming	of	Fort	Sinquefield	,
不久	后	这	暴风雨	的	堡	辛克菲尔德	,

辛克菲尔德堡攻占后不久，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːrt] [glæs]

and	almost	immediately	after	the	garrison	of	that	place	had	reached	Fort	Glass
和	几乎	立即地	后	这	驻军	的	那	地方	有	达到	堡	玻璃

,

,

,

几乎就在该地驻军抵达格拉斯堡之后，

[ðə; ði]['indiəns] [ə'pɪrd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] ,

the	Indians	appeared	in	great	numbers	in	that	neighborhood	,	burning	houses	,
这	印度人	出现	在	伟大的	数字	在	那	邻里	,	燃烧	房屋	,

印第安人大量出现在那个街区，烧毁房屋。

['kɪlɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [streɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [geɪts] ,

killing	everybody	who	strayed	even	a	few	hundred	yards	outside	the	picket	gates	,
杀	大家	WHO	迷路了	甚至	一个	很少	百	码	外部	这	纠察	大门	,

杀掉所有哪怕只是偏离警戒线几百码的人。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] [ɪt'self] .

and	seriously	threatening	the	fort	itself	.
和	严重地	威胁	这	堡	本身	.

并严重威胁到要塞本身。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][kɑːl] . ['kɑːrsn] [sent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

In	view	of	these	facts	Col	.	Carson	sent	a	young	man	of	nineteen	years	of	age
在	看法	的	这些	事实	上校	.	卡森	发送	一个	年轻的	男人	的	十九	年	的	年龄

[neɪmd] ['dʒeri] - ,

named	Jerry	Austill	,
命名	杰瑞	-	,

鉴于这些事实，卡森上校派出了一名名叫杰里·奥斯蒂尔的十九岁年轻人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][kæpt] .

the	son	of	Capt	.
这	儿子	的	船长	.

上尉的儿子

['evən] - [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['kleɪbɔrnz, 'kleɪbɜ:nz] [hed] - ['kwɔ:rtərz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [dɪ'skraɪbɪŋ]

Evan	Austill	to	General	Claiborne's	head	-	quarters	,	with	dispatches	describing
埃文	-	到	一般的	克莱本	头	-	四分之一	,	和	派遣	描述

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] .

the	situation	and	asking	for	reinforcements	.
这	情况	和	问	为了	增援部队	.

埃文·奥斯蒂尔向克莱伯恩将军的总部发出电报，描述了局势并请求增援。

[jʌŋ] - [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ə'loʊn] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [æt; ət]['terəb(ə)l] [rɪsk] ,

Young	Austill	made	the	journey	alone	and	at	night	,	at	terrible	risk	,
年轻的	-	制成	这	旅行	独自的	和	在	夜晚	,	在	糟糕的	风险	,

年轻的奥斯蒂尔独自一人在夜间踏上了这段旅程，冒着极大的风险。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] , [bʌt; bət][ɑ:n]

as	he	had	to	pass	through	a	country	infested	with	savages	,	but	on
作为	他	有	到	经过	通过	一个	国家	受感染的	和	野蛮人	,	但	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [brɔ:t] ,

his	return	brought	,
他的	返回	带来	,

因为他不得不穿越一个野蛮人横行的国家，但他返回时却带回了……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][kɑ:l] . ['kɑ:rsn] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd]

instead	of	assistance	,	an	order	for	Col	.	Carson	to	evacuate	the	fort	and
反而	的	协助	,	一个	命令	为了	上校	.	卡森	到	撤离	这	堡	和

[rɪ'taɪər][tu:; tə] [fɔ:rt] ['sti:vənz, 'stɛfənz] .

retire	to	Fort	Stephens	.
退休	到	堡	斯蒂芬斯	.

没有提供援助，而是命令卡森上校撤离要塞，撤退到斯蒂芬斯堡。

[wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ʌðər] ['plæntəz] , [wɪð; wɪθ]

When	he	did	so	,	however	,	Captain	Austill	and	about	fifty	other	planters	,	with
什么时候	他	做过	所以	,	然而	,	队长	-	和	关于	五十	其他	花盆	,	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] ,

their	families	,
他们的	家庭	,

然而，当他这样做时，奥斯蒂尔船长和大约五十名其他种植园主及其家人，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [fɔ:rt] [glæs] [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] .

determined	to	remain	and	defend	Fort	Glass	at	all	hazards	.
决定	到	保持	和	保卫	堡	玻璃	在	全部	危险	.

决心坚守岗位，不惜一切代价保卫格拉斯堡。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɑ:rdwɪk] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns]

Among	those	who	remained	was	Mr	.	Hardwicke	,	who	,	now	that	the	Indians
之中	那些	WHO	剩余	曾是	先生	.	哈德威克	,	WHO	,	现在	那	这	印度人

[hæd; həd] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

had	murdered	his	children	,
有	被谋杀	他的	孩子们	,

留下来的人中包括哈德威克先生，印第安人杀害了他的孩子之后，他……

[æz; əz][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ,

as	he	supposed	,	had	little	to	live	for	,
作为	他	据称	,	有	小的	到	居住	为了	,

他猜想，自己已经没有什么活下去的理由了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [poʊsts]

and	was	disposed	to	serve	the	common	cause	at	the	most	dangerous	posts
和	曾是	处置	到	服务	这	常见的	原因	在	这	最多	危险的	帖子

,

,

,

并且甘愿在最危险的岗位上为共同事业效力。

[wer] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

where	every	available	man	was	needed	.
在哪里	每一个	可用的	男人	曾是	需要	.

当时需要所有能抽调的人手。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][kɑːl] . ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

After	a	time	Col	.	Carson	was	sent	back	to	the	fort	with	his	Mississippi
后	一个	时间	上校	.	卡森	曾是	发送	后退	到	这	堡	和	他的	密西西比州

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	,
志愿者	,

过了一段时间，卡森上校带着他的密西西比志愿兵被派回了堡垒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [friːd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['spɪrɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

and	this	freed	the	daring	spirits	inside	the	fort	from	the	necessity	of
和	这	自由	这	大胆	烈酒	里面	这	堡	从	这	必要性	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] .

remaining	there	.
其余的	那里	.

这使得堡垒内那些勇敢的战士们摆脱了继续留在那里的必要。

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] , ['tændi] ['wɔːkər] , [ðə; ði] [gaɪd] ,

They	went	at	once	on	scouting	parties	,	Tandy	Walker	,	the	guide	,
他们	去	在	一次	在	侦察	各方	,	坦迪	沃克	,	这	指导	,

他们立即派出侦察队，向导是坦迪·沃克。

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] ['perələs] [ekspɪ'dɪʃnz] .

being	almost	always	one	of	the	number	going	out	on	these	perilous	expeditions	.
存在	几乎	总是	一	的	这	数字	去	出去	在	这些	危险的	探险	.

几乎总是参与这些危险探险的队伍中的一员。

[ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

They	scoured	the	country	far	and	near	,
他们	彻底清洗	这	国家	远的	和	靠近	,

他们搜遍了全国各地，

[ɪn] ['bɑːdɪz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [men] ,

in	bodies	ranging	from	two	or	three	to	twenty	or	thirty	men	,
在	身体	范围	从	二	或者	三	到	二十	或者	三十	男人	,

人数从两三人到二三十人不等

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]['indiəns][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

and	fought	the	Indians	in	many	places	,
和	战斗	这	印度人	在	许多	地方	,

并在多地与印第安人作战，

['luːzɪŋ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][men] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] ['sʌfər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

losing	some	valuable	men	but	making	the	Indians	suffer	in	their	turn	.
输	一些	有价值的	男人	但	制作	这	印度人	遭受	在	他们的	转动	.

损失了一些宝贵的兵力，但也让印第安人遭受了损失。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]['pɑːrti]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [hæd; həd]

Finally	it	was	determined	to	send	out	a	party	larger	than	any	that	had
最后	它	曾是	决定	到	发送	出去	一个	派对	更大的	比	任何	那	有

[jet] [gɔːn] ,

yet	gone	,
然而	已消失	,

最终决定派出比以往任何一次都规模更大的队伍。

[tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

to	operate	against	the	savages	on	the	south	-	east	side	of	the	river	.
到	操作	反对	这	野蛮人	在	这	南	-	东方	边	的	这	河	.

对河东南岸的野蛮人采取行动。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['nʌmbərd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [men] , ['θɜːrti] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['jɔdʒɝ]

This	expedition	numbered	seventy	-	two	men	,	thirty	of	whom	were	Mississippi	Yauger
这	远征	编号	七十	-	二	男人	,	三十	的	谁	是	密西西比州	尤格

[men] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] ,

men	,	under	a	Captain	Jones	,
男人	,	在下面	一个	队长	琼斯	,

这次探险共有七十二人，其中三十人是密西西比探险队队员，由琼斯上尉率领。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [laɪf] .

while	the	others	were	volunteers	from	private	life	.
尽管	这	其他的	是	志愿者	从	私人的	生活	.

其余人员均为来自私人领域的志愿者。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][sæm] [deɪl] , [ɔːl'redi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz]

The	expedition	was	under	the	command	of	Sam	Dale	,	already	celebrated	as
这	远征	曾是	在下面	这	命令	的	山姆	戴尔	,	已经	著名	作为

[æn; ən] ['ɪndiən] ['faɪtər] ,

an	Indian	fighter	,
一个	印度	战斗机	,

这次探险由萨姆·戴尔指挥，他当时已经是位著名的印度战士。

[ænd; ənd] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kriːks] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [æz; əz][sæm] - ,

and	known	among	the	Creeks	,	with	whom	he	had	lived	,	as	Sam	Thlueco	,
和	已知	之中	这	小溪	,	和	谁	他	有	居住地	,	作为	山姆	-	,

[ɔːr][bɪg][sæm] ,

or	Big	Sam	,
或者	大的	山姆	,

在与他一起生活的克里克人中，他被称为萨姆·图卢科或大萨姆。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .

on	account	of	his	enormous	size	and	strength	.
在	帐户	的	他的	巨大的	尺寸	和	力量	.

因为他体型巨大，力大无穷。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kriːk] [wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] , [skɪl] [ænd; ənd]

During	this	Creek	war	he	had	performed	some	feats	of	strength	,	skill	and
期间	这	溪	战争	他	有	执行	一些	壮举	的	力量	,	技能	和

['derɪŋ] ,

daring	,
大胆	,

在这场克里克战争期间，他展现了一些力量、技巧和勇气方面的壮举。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	memory	of	which	is	still	preserved	in	history	,	together	with	that	of	the
这	记忆	的	哪个	是	仍然	保存完好	在	历史	,	一起	和	那	的	这

['selɪbreɪtɪd] [kə'nuː] [faɪt] ,

celebrated	canoe	fight	,
著名	独木舟	斗争	,

这段历史至今仍被人们铭记，与著名的独木舟搏斗事件一起被载入史册。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

which	we	are	now	coming	to	.
哪个	我们	是	现在	未来	到	.

我们现在就要谈到这一点了。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðiːz] [diːdz] [ʌv; əv] ['praʊəs] [wʊd] [liːd] [juː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər]

To	tell	of	these	deeds	of	prowess	would	lead	us	away	from	our	proper
到	告诉	的	这些	契约	的	能力	会	带领	我们	离开	从	我们的	恰当的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

讲述这些英勇事迹会让我们偏离正题。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nuː] [faɪt] [kʌmz] ['prɑːpərli] ['ɪntuː]

namely	,	the	telling	of	the	present	story	;	but	the	canoe	fight	comes	properly	into
即	,	这	讲述	的	这	展示	故事	;	但	这	独木舟	斗争	来	适当地	进入

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

也就是说，讲述现在的故事；但独木舟搏斗也恰好融入到故事中。

['biːɪŋ] [ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnsɪdənts] .

being	in	fact	one	of	its	incidents	.
存在	在	事实	一	的	它是	事件	.

事实上，这是其中一起事件。

[θriː] ['oʊnli][ʌv; əv] ['deɪlz] [kəm'pænjənz] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [faɪt] ,

Three	only	of	Dale's	companions	figured	with	him	in	the	canoe	fight	,
三	仅有的	的	戴尔的	同伴	想	和	他	在	这	独木舟	斗争	,

戴尔的同伴中只有三人与他一起参加了独木舟战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] [niːd] ['menʃənɪŋ] [baɪ] [neɪm] .

and	they	alone	need	mentioning	by	name	.
和	他们	独自的	需要	提及	经过	姓名	.

只有他们才需要被点名提及。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [fɜːrst]['dʒeri] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

These	were	,	first	Jerry	Austill	,	the	young	man	already	spoken	of	,
这些	是	,	第一的	杰瑞	-	,	这	年轻的	男人	已经	说	的	,

首先是前面提到的那位年轻人杰瑞·奥斯蒂尔，

[huː] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] , ['slendər] [bʌt; bət] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

who	was	six	feet	two	inches	high	,	slender	but	strong	,	and	active	as	a	cat
WHO	曾是	六	脚	二	英寸	高的	,	苗条	但	强的	,	和	积极的	作为	一个	猫

;

;
;

他身高六英尺二英寸，身材修长但体格健壮，行动像猫一样敏捷；

['sekənd] , [dʒeɪmz] [smɪθ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fɜːrm] [freɪm] [ænd; ənd] ['dɑːntləs] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][θɜːrd]

second	,	James	Smith	,	a	man	of	firm	frame	and	dauntless	spirit	;	and	third
第二	,	詹姆斯	史密斯	,	一个	男人	的	公司	框架	和	无畏	精神	;	和	第三

['sizər] , [ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] ,

Cæsar	,	a	negro	man	,
凯撒	,	一个	黑人	男人	,

其次是詹姆斯·史密斯，他身材魁梧，精神抖擞；第三是凯撒，一个黑人。

[huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] ['ferli] [in'taitlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

who	conducted	himself	with	a	courage	and	coolness	fairly	entitling	him	to
WHO	实施	他自己	和	一个	勇气	和	凉爽	相当	权利	他	到

[ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['wɔːriər] .

bear	the	name	of	the	great	Roman	warrior	.
熊	这	姓名	的	这	伟大的	罗马	战士	.

他表现得勇敢沉着，完全配得上“伟大的罗马战士”这个称号。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [left] [fɔːrt] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - .

The	expedition	left	Fort	Glass	on	the	11th	of	November	,	1823	.
这	远征	左边	堡	玻璃	在	这	11th	的	十一月	,	-	.

探险队于 1823 年 11 月 11 日离开格拉斯堡。

['tændi] ['wɔːkər] [wʌz; wəz][ɪts] [gaɪd] ,

Tandy	Walker	was	its	guide	,
坦迪	沃克	曾是	它是	指导	,

坦迪·沃克是它的向导。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [nuː] [ðæt] ['tændi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn]

and	every	man	in	the	party	knew	that	Tandy	was	not	likely	to	be	long	in
和	每一个	男人	在	这	派对	知道	那	坦迪	曾是	不是	可能	到	是	长的	在

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['indiəns][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] .

leading	them	to	a	place	where	Indians	were	plentiful	.
领导	他们	到	一个	地方	在哪里	印度人	是	丰富	.

队伍中的每个人都知道，坦迪很快就会带领他们到达印第安人众多的地方。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

He	knew	every	inch	of	country	round	about	,
他	知道	每一个	英寸	的	国家	圆形的	关于	,

他对周围每一寸土地都了如指掌。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] .

and	nothing	pleased	him	so	well	as	a	battle	in	any	shape	.
和	没有什么	高兴	他	所以	出色地	作为	一个	战斗	在	任何	形状	.

没有什么比任何形式的战斗更能让他感到快乐了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [left] [fɔːrt] [glæs] ,

The	day	after	they	left	Fort	Glass	,
这	天	后	他们	左边	堡	玻璃	,

他们离开格拉斯堡的第二天，

['deɪlz] [men] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv]

Dale's	men	reached	the	river	at	a	point	eighteen	miles	below	the	present	town	of
戴尔的	男人	达到	这	河	在	一个	观点	十八	英里	以下	这	展示	镇	的

[klɛrbɔrn] ,

Clairborne	,
克莱伯恩	,

戴尔的部下到达了位于现今克莱伯恩镇下游十八英里处的河边。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] .

and	about	fifteen	miles	below	the	root	fortress	.
和	关于	十五	英里	以下	这	根	堡垒	.

位于根部要塞下方约十五英里处。

[hɪr] [ðeɪ] [krɔːst] , [ɪn] [tuː] [kə'nuːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Here	they	crossed	,	in	two	canoes	,	to	the	eastern	shore	of	the	river	,
这里	他们	交叉	,	在	二	独木舟	,	到	这	东	支撑	的	这	河	,

他们乘两艘独木舟渡河到河的东岸。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

and	spent	the	night	without	sleep	.
和	花费	这	夜晚	没有	睡觉	.

一夜未眠。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - , [wɪð; wɪθ][sɪks][men] , [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] , [waɪl]

The	next	morning	Austill	,	with	six	men	,	ascended	the	river	in	the	canoes	,	while
这	下一个	早晨	-	,	和	六	男人	,	上升	这	河	在	这	独木舟	,	尽管

[deɪl] ,

Dale	,
戴尔	,

第二天早上，奥斯蒂尔带着六个人乘独木舟逆流而上，而戴尔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

with	the	rest	of	the	party	,	marched	up	the	bank	.
和	这	休息	的	这	派对	,	行军	向上	这	银行	.

他和其余的人一起沿着河岸向上走去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] , [deɪl] [huː] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

About	a	mile	below	the	root	fortress	,	Dale	who	was	marching	some	distance
关于	一个	英里	以下	这	根	堡垒	,	戴尔	WHO	曾是	行军	一些	距离

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

ahead	of	his	men	,
前方	的	他的	男人	,

在根堡下方大约一英里处，戴尔走在士兵们前面一段距离，

[keɪm] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['indiəns] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]

came	upon	some	Indians	at	breakfast	,	and	without	waiting	for	his	men	to
来了	之上	一些	印度人	在	早餐	,	和	没有	等待	为了	他的	男人	到

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

早餐时遇到一些印第安人，他不等手下上来，

[ʃɑːt] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

shot	their	chief	.
射击	他们的	首席	.

击毙了他们的首领。

[ðə; ði] [rest] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [bɪ'haɪnd] .

The	rest	fled	precipitately	,	leaving	their	provisions	behind	.
这	休息	逃亡	突然地	,	离开	他们的	条款	在后面	.

其余的人仓皇逃窜，丢下了他们的补给。

['pʊʃɪŋ] [ɑːn] , [deɪl] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] ,

Pushing	on	,	Dale	reached	a	point	about	two	hundred	yards	below	the	root	fortress	,
推动	在	,	戴尔	达到	一个	观点	关于	二	百	码	以下	这	根	堡垒	,

戴尔继续前进，到达了根部堡垒下方大约两百码的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'krɑːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	there	determined	to	recross	the	river	.
和	那里	决定	到	雷克罗斯	这	河	.

于是他们决定再次过河。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [træns'pɔːtid] [ðə; ði] [men] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	canoes	transported	the	men	as	rapidly	as	possible	,
这	独木舟	运输	这	男人	作为	快速	作为	可能的	,

独木舟以最快的速度运送着这些人。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ɪk'sept] [deɪl] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [men] ([ə'mʌŋ] [huːm]

but	when	all	were	over	except	Dale	and	eight	or	nine	men	(	among	whom
但	什么时候	全部	是	超过	除了	戴尔	和	八	或者	九	男人	(	之中	谁

[wɜːr; wər] [smɪθ] ,

were	Smith	,
是	史密斯	,

但当所有人都散去，只剩下戴尔和八九个人（其中包括史密斯）时，

- [ænd; ənd] ['sizər]) , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [kə'nuː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv]

Austill	and	Cæsar	)	,	and	only	one	canoe	remained	at	the	eastern	side	of
-	和	凯撒	)	,	和	仅有的	一	独木舟	剩余	在	这	东	边	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

Austill 和 Cæsar)，溪流东岸只剩下一艘独木舟，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] , ['nʌmbərɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [æsə'teind] , ['nɪrli]

a	large	party	of	Indians	,	numbering	,	as	was	afterwards	ascertained	,	nearly
一个	大的	派对	的	印度人	,	编号	,	作为	曾是	然后	已确定	,	几乎

[θriː] ['hʌndrəd] ,

three	hundred	,
三	百	,

一大群印第安人，后来查明人数接近三百人。

[ə'tækt] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [waɪts] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

attacked	the	handful	of	whites	still	remaining	.
遭到攻击	这	少数	的	白人	仍然	其余的	.

袭击了仅存的少数白人。

[ðiːz] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brekfəstɪŋ] ,

These	retreated	from	the	field	,	where	they	were	breakfasting	,
这些	撤退	从	这	场地	,	在哪里	他们	是	早餐	,

他们从田野里撤退了，当时他们正在那里吃早餐。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ɪn] [tʃek] [baɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [eɪmd] ['faɪərɪŋ] ,

and	keeping	the	Indians	in	check	by	careful	and	well	-	aimed	firing	,
和	保持	这	印度人	在	查看	经过	小心	和	出色地	-	旨在	射击	,

通过谨慎而精准的射击来牵制印第安人，

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

were	about	to	get	into	the	canoe	and	escape	to	the	opposite	bank	,
是	关于	到	得到	进入	这	独木舟	和	逃脱	到	这	对面的	银行	,

正准备坐上独木舟逃到对岸，

[əˈbaʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] ,

about	four	hundred	yards	away	,
关于	四	百	码	离开	,

大约四百码外，

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuː] [fʊl] [ʌv; əv]

when	they	discovered	that	their	retreat	was	cut	off	by	a	large	canoe	full	of
什么时候	他们	发现	那	他们的	撤退	曾是	切	离开	经过	一个	大的	独木舟	满的	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

当他们发现撤退的路被一艘满载印第安人的大独木舟堵住了时，

[ɪˈlev(ə)n][ɪn][ɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [dʒʌst] [əˈbʌv] .

eleven	in	all	,	which	had	come	out	of	the	mouth	of	the	creek	just	above	.
十一	在	全部	,	哪个	有	来	出去	的	这	嘴	的	这	溪	只是	多于	.

总共有十一只，是从上面那条小溪的河口游出来的。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [traɪd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] ,

The	savages	tried	to	approach	the	shore	,	but	,
这	野蛮人	尝试	到	方法	这	支撑	,	但	,

野蛮人试图靠近海岸，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [kə'riːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn]

in	spite	of	the	fact	that	by	careening	the	canoe	to	one	side	and	lying	down
在	尽管如此	的	这	事实	那	经过	倾斜	这	独木舟	到	一	边	和	说谎	向下

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ,

they	were	able	to	conceal	themselves	,
他们	是	有能力的	到	隐藏	他们自己	,

尽管他们通过将独木舟倾斜到一边并躺下来隐藏自己，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [men] .

they	were	prevented	from	landing	by	Austill	and	one	or	two	other	men	.
他们	是	阻止	从	降落	经过	-	和	一	或者	二	其他	男人	.

他们被奥斯蒂尔和一两个人阻止了登陆。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Two	of	the	Indians	jumped	into	the	water	and	tried	to	swim	to	the	shore	,
二	的	这	印度人	跳了起来	进入	这	水	和	尝试	到	游泳	到	这	支撑	,

两名印第安人跳入水中，试图游到岸边。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɜːr; wər] ['sɔːrli] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði]

while	the	others	,	firing	over	the	gunwale	of	the	boat	,	were	sorely	annoying	the
尽管	这	其他的	,	射击	超过	这	舷缘	的	这	船	,	是	非常	恼人的	这

[waɪts] .

whites	.
白人	.

而其他人则越过船舷向白人开枪，这让白人非常恼火。

- [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Austill	shot	one	of	the	swimmers	but	the	other	escaped	to	the	shore	,
-	射击	一	的	这	游泳运动员	但	这	其他	逃脱	到	这	支撑	,

奥斯蒂尔开枪打死了一名游泳者，但另一名游泳者逃到了岸边。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sævidʒiz][ðer; ðər] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [deɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv]

and	joined	the	savages	there	,	informing	them	,	as	Dale	supposed	,	of
和	加入	这	野蛮人	那里	,	通知	他们	,	作为	戴尔	据称	,	的

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

the	weakness	of	his	force	,
这	弱点	的	他的	力量	,

他加入了那里的野蛮人，并向他们透露了自己兵力薄弱的情况，正如戴尔所猜测的那样。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] .

which	they	had	not	yet	discovered	.
哪个	他们	有	不是	然而	发现	.

他们当时尚未发现这一点。

[deɪl] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [ə'sɪst]

Dale	called	to	the	men	on	the	other	side	of	the	river	to	cross	and	assist
戴尔	称为	到	这	男人	在	这	其他	边	的	这	河	到	叉	和	协助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

戴尔呼唤河对岸的男人们过河来帮助他，

[bʌt; bət] [ðeɪ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'bɔːrtɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [kə'nuː] [loʊd] [ə'krɔːs] ,

but	they	,	after	making	an	abortive	attempt	to	send	a	canoe	load	across	,
但	他们	,	后	制作	一个	未遂	试图	到	发送	一个	独木舟	加载	穿过	,

但是，在尝试用独木舟运送货物过河失败后，

[rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəbli] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːnflɪkt] .

remained	idle	spectators	of	the	terribly	unequal	conflict	.
剩余	闲置的	观众	的	这	可怕	不等	冲突	.

袖手旁观这场实力悬殊的冲突。

[deɪl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [help] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Dale	,	seeing	that	no	help	was	to	come	from	them	,
戴尔	,	看到	那	不	帮助	曾是	到	来	从	他们	,

戴尔见他们不会提供任何帮助，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]

and	knowing	that	the	Indians	would	shortly	overcome	him	by	sheer	force	of
和	会心	那	这	印度人	会	不久	克服	他	经过	透明	力量	的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

他知道印第安人很快就会凭借人数优势战胜他，

[rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rekləsli] ['derɪŋ] , ['neɪmli] , [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]

resolved	upon	a	recklessly	daring	manœuvre	,	namely	,	an	attempt	to	capture	the
已解决	之上	一个	鲁莽地	大胆	演习	,	即	,	一个	试图	到	捕获	这

['ɪndiən] [kə'nuː] !

Indian	canoe	!
印度	独木舟	!

决定采取一项鲁莽大胆的行动，即试图夺取印第安人的独木舟！

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

He	called	out	to	his	comrades	.
他	称为	出去	到	他的	同志们	.

他向他的战友们喊话。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

"	I'm	going	to	fight	the	canoe	with	a	canoe	.
"	我是	去	到	斗争	这	独木舟	和	一个	独木舟	.

“我要用独木舟对抗独木舟。”

[huː] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

Who	will	go	with	me	?
WHO	将要	去	和	我	?

谁愿意和我一起去?

" - , [smɪθ] [ænd; ənd] ['sizər] [ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['sizər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [poʊst]

"	Austill	,	Smith	and	Cæsar	volunteered	at	once	,	and	Cæsar	took	his	post
"	-	,	史密斯	和	凯撒	自愿	在	一次	,	和	凯撒	采取	他的	邮政

[æz; əz] ['stiəzmən] ,

as	steersman	,
作为	舵手	,

“奥斯蒂尔、史密斯和凯撒立即自愿应聘，凯撒担任了舵手一职。”

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['stɔːlwərt] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

while	the	three	stalwart	soldiers	were	leaping	into	the	canoe	for	the	purpose
尽管	这	三	坚定的	士兵	是	跳跃	进入	这	独木舟	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ðə; ði] [naɪn] ['indiəns] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

of	fighting	hand	to	hand	the	nine	Indians	opposed	to	them	.
的	斗争	手	到	手	这	九	印度人	反对	到	他们	.

当三名英勇的士兵跳上独木舟，准备与九名印第安人展开肉搏战时。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [fɪrs]

As	they	shot	out	from	the	shore	the	savages	on	the	bank	delivered	a	fierce
作为	他们	射击	出去	从	这	支撑	这	野蛮人	在	这	银行	发表	一个	凶猛的

['faɪər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

fire	upon	them	,
火	之上	他们	,

当他们从岸边冲出去时，岸上的野蛮人向他们猛烈开火。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

but	fortunately	without	effect	.
但	幸运的是	没有	影响	.

但幸运的是，没有造成影响。

[ðə; ði] ['sævidʒiz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['paʊdər] ,

The	savages	in	the	canoe	had	exhausted	their	powder	,
这	野蛮人	在	这	独木舟	有	筋疲力尽的	他们的	粉末	,

独木舟上的野蛮人已经用完了他们的火药。

[ænd; ənd] ['deɪlz] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt]

and	Dale's	party	would	have	had	an	advantage	in	this	but	for	the	fact
和	戴尔的	派对	会	有	有	一个	优势	在	这	但	为了	这	事实

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wet] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'nuː]

that	their	own	powder	had	become	wet	as	they	were	getting	into	their	canoe
那	他们的	自己的	粉末	有	变得	湿的	作为	他们	是	获得	进入	他们的	独木舟

.

:

.

如果不是因为戴尔一行人在登上独木舟时火药受潮了，他们本来会占上风的。

[ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst][biː; bi][hænd][tuː; tə][hænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][men][tuː; tə] [ʃrɪŋk]

The	fight	must	be	hand	to	hand	,	but	they	were	not	the	men	to	shrink
这	斗争	必须	是	手	到	手	,	但	他们	是	不是	这	男人	到	收缩

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

这场战斗必须以肉搏战为主，但他们绝不会临阵退缩。

[wen] [ðə; ði]['boʊts] [strʌk] , [ðə; ði]['indiəns] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn]['juːzɪŋ][ðer; ðər]['raɪfəlz][æz; əz]

When	the	boats	struck	,	the	Indians	leaped	up	and	began	using	their	rifles	as
什么时候	这	船	击	,	这	印度人	跳跃	向上	和	开始	使用	他们的	步枪	作为

[klʌbz] .

clubs	.
俱乐部	.

船只撞击时，印第安人跳起来，开始用步枪当棍棒打人。

- , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['deɪlz] [boʊt] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Austill	,	who	was	in	the	bow	of	Dale's	boat	,	received	the	first	shock	of	the
-	,	WHO	曾是	在	这	弓	的	戴尔的	船	,	已收到	这	第一的	震惊	的	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

奥斯蒂尔当时在戴尔的船头，首当其冲地受到了战斗的冲击。

[bʌt; bət] ['sizər] ['prɑːmptli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [ə'raʊnd] ,

but	Cæsar	promptly	swung	his	boat	around	,
但	凯撒	及时	摇摆	他的	船	大约	,

但凯撒迅速调转船头，

[ænd; ənd] ['græplɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] [held][ðə; ði] [tuː] [saɪd][baɪ][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪt] .

and	grappling	the	other	canoe	held	the	two	side	by	side	during	the	whole	fight	.
和	格斗	这	其他	独木舟	握住	这	二	边	经过	边	期间	这	所有的	斗争	.

两人紧紧抓住另一艘独木舟，在整个战斗过程中，两艘独木舟始终并肩而立。

['deɪlz] [boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Dale's	boat	was	a	very	small	one	,	and	he	to	relieve	it	sprang	into	the
戴尔的	船	曾是	一个	非常	小的	一	,	和	他	到	缓解	它	弹簧	进入	这

['ɪndiən] [kə'nuː] ,

Indian	canoe	,
印度	独木舟	,

戴尔的船很小，为了减轻重量，他跳进了印第安人的独木舟里。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [mɔːr] [ruːm] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][soʊ] ['kloʊsli]

thereby	giving	his	comrades	more	room	and	crowding	the	Indians	so	closely
从而	给予	他的	同志们	更多的	房间	和	拥挤	这	印度人	所以	密切

[tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

together	as	to	embarrass	their	movements	.
一起	作为	到	尴尬	他们的	移动	.

这样一来，就给他的同伴们腾出了更多空间，并将印第安人挤得非常拥挤，以至于他们的行动都变得困难。

[ðə; ði] [bloʊz] [naʊ] [fel] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] .

The	blows	now	fell	thick	and	fast	.
这	打击	现在	跌倒	厚的	和	快速地	.

拳头接踵而至，落下阵来。

- [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [boʊt] ,

Austill	was	knocked	down	into	the	Indian	boat	,
-	曾是	敲门	向下	进入	这	印度	船	,

奥斯蒂尔被撞倒在印度船上，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] [wen] [smɪθ] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

and	an	Indian	was	about	to	put	him	to	death	when	Smith	saved	him
和	一个	印度	曾是	关于	到	放	他	到	死亡	什么时候	史密斯	已保存	他

[baɪ] ['breɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

by	braining	the	savage	.
经过	脑力	这	野蛮的	.

一名印第安人正要处死他时，史密斯用头撞死了那个野蛮人，救了他。

- [ðen] [roʊz] ,

Austill	then	rose	,
-	然后	玫瑰	,

随后奥斯蒂尔起身，

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːr] [klʌb] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [juːst] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	snatching	a	war	club	from	one	of	the	Indians	used	that	instead	of
和	抢夺	一个	战争	俱乐部	从	一	的	这	印度人	用过的	那	反而	的

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

他从一名印第安人手中夺过一根战棍，用它代替步枪射击。

[eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [wɜːr; wər] [sleɪn] , [ænd; ənd] [deɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

Eight	of	the	savages	were	slain	,	and	Dale	found	himself	face	to	face	with
八	的	这	野蛮人	是	被杀	,	和	戴尔	成立	他自己	脸	到	脸	和

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] [sər'vaɪvər] ,

the	solitary	survivor	,
这	孤	幸存者	,

八个野蛮人被杀，戴尔发现自己与唯一的幸存者面对面。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌs'koʊgi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

whom	he	recognized	as	a	young	Muscogee	with	whom	he	had	been	for
谁	他	认可	作为	一个	年轻的	穆斯科吉	和	谁	他	有	到过	为了

['jɪrz] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] ,

years	on	terms	of	the	most	intimate	friendship	,
年	在	条款	的	这	最多	亲密的	友谊	,

他认出那人是一位年轻的穆斯科吉人，两人多年来一直保持着非常亲密的友谊。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	whom	he	loved	,	as	he	declared	,	almost	as	a	brother	.
和	谁	他	喜爱	,	作为	他	声明	,	几乎	作为	一个	兄弟	.

他宣称，他爱他就像爱兄弟一样。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [ʌp] - [reɪzd] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊd] [nɑːt]

He	lowered	his	up	-	raised	rifle	to	spare	his	friend	,	but	the	savage	would	not
他	降低	他的	向上	-	提高	步枪	到	空闲的	他的	朋友	,	但	这	野蛮的	会	不是

[ək'sept] ['kwɔːrtər] .

accept	quarter	.
接受	四分之一	.

他放下了举起的步枪，想放过他的朋友，但那个野蛮人不肯接受饶恕。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [deɪl] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]

He	cried	out	in	the	Creek	language	,	which	Dale	understood	as	well	as	he	did
他	哭	出去	在	这	溪	语言	,	哪个	戴尔	理解	作为	出色地	作为	他	做过

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他用克里克语喊叫，戴尔听懂克里克语的程度和听懂英语的程度一样好。

" [bɪg] [sæm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] !

"	Big	Sam	,	you	are	a	man	,	and	I	am	another	!
"	大的	山姆	,	你	是	一个	男人	,	和	我	是	其他	!

“大山姆，你是个人，我是个人！”

[naʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	for	it	!
现在	为了	它	!

就是现在!

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

"	and	with	that	the	two	joined	in	a	struggle	for	life	.
"	和	和	那	这	二	加入	在	一个	斗争	为了	生活	.

“就这样，两人开始了为生存而战。”

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['deɪlz] [gʌn] ['endɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [kə'nuːs] [faɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	blow	from	Dale's	gun	ended	at	once	the	canoe	fight	and	the	life	of	the
一个	吹	从	戴尔的	枪	结束	在	一次	这	独木舟	斗争	和	这	生活	的	这

[jʌŋ] [breɪv] ,

young	brave	,
年轻的	勇敢的	,

戴尔的一枪瞬间结束了独木舟上的搏斗，也夺去了这位年轻勇士的生命。

[huː] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,

who	,	even	from	his	friend	,
WHO	,	甚至	从	他的	朋友	,

甚至连他的朋友也这样说。

[wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

would	not	accept	the	mercy	which	his	nation	was	not	ready	to	show	to	the
会	不是	接受	这	怜悯	哪个	他的	国家	曾是	不是	准备好	到	展示	到	这

[waɪts] .

whites	.
白人	.

他不会接受他的国家不愿给予白人的仁慈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [deɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]

It	is	said	that	to	the	day	of	his	death	Dale	could	not	speak	of	this	incident
它	是	说	那	到	这	天	的	他的	死亡	戴尔	可以	不是	说话	的	这	事件

[wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [terz] .

without	shedding	tears	.
没有	脱落	眼泪	.

据说，直到去世那天，戴尔每次提起这件事都会忍不住流泪。

[deɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [jet]

Dale	and	his	comrades	had	still	a	duty	to	do	and	some	danger	yet
戴尔	和	他的	同志们	有	仍然	一个	责任	到	做	和	一些	危险	然而

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

to	encounter	.
到	遇到	.

戴尔和他的战友们还有未完成的任务，还有一些危险即将遭遇。

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

The	party	remaining	on	the	bank	was	in	imminent	peril	,	and	must	be
这	派对	其余的	在	这	银行	曾是	在	迫在眉睫	危险	,	和	必须	是

['reskjuːd] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

rescued	at	all	hazards	.
获救	在	全部	危险	.

留在岸边的人处境危急，必须不惜一切代价营救他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	little	canoe	was	not	large	enough	to	carry	them	all	,
这	小的	独木舟	曾是	不是	大的	足够的	到	携带	他们	全部	,

那艘小独木舟不够大，装不下他们所有人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][bɪg][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['indiəns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	the	big	one	must	be	cleared	of	the	dead	Indians	in	it	,
和	所以	这	大的	一	必须	是	已清除	的	这	死的	印度人	在	它	,

因此，必须清理掉大鱼缸里死去的印第安人尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [faɪt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪər]

and	the	heroes	of	the	canoe	fight	accomplished	this	under	a	severe	fire
和	这	英雄	的	这	独木舟	斗争	完成	这	在下面	一个	严重	火

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

from	the	bank	.
从	这	银行	.

独木舟战斗中的英雄们在岸边猛烈的炮火下完成了这项壮举。

[ðen] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptʃərd] [boʊt] , [ðeɪ] ['pædld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Then	jumping	into	the	captured	boat	,	they	paddled	to	the	shore	,
然后	跳	进入	这	捕获	船	,	他们	划桨	到	这	支撑	,

然后他们跳上缴获的船，划向岸边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][hɑːrd] [prest] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [bɔːrd] , [krɔːst] ['ʌndər] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]

and	taking	their	hard	pressed	comrades	on	board	,	crossed	under	fire	to	the
和	采取	他们的	难的	按下	同志们	在	木板	,	交叉	在下面	火	到	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

他们带着处境艰难的战友，冒着炮火渡海到达了敌方阵地。

[wens] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][fɔːrt] [glæs] , [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

whence	they	marched	to	Fort	Glass	,	twelve	miles	away	,
何处	他们	行军	到	堡	玻璃	,	十二	英里	离开	,

他们从那里行军前往十二英里外的格拉斯堡。

['hævɪŋ] [delt] [ðə; ði]['sævidʒiz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

having	dealt	the	savages	a	severe	blow	without	losing	a	man	.
拥有	已处理	这	野蛮人	一个	严重	吹	没有	输	一个	男人	.

在不损失一人的情况下，给予野蛮人沉重打击。

- [wʌz; wəz][hɜːrt] ['prɪti] ['bædli][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

Austill	was	hurt	pretty	badly	on	the	head	,
-	曾是	伤害	漂亮的	糟糕	在	这	头	,

奥斯蒂尔头部受了很重的伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [dent] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	a	permanent	dent	in	his	skull	attested	the	narrowness	of	his	escape	.
和	一个	永恒的	凹痕	在	他的	颅骨	已证实	这	狭窄	的	他的	逃脱	.

他头骨上留下的永久凹痕证明了他逃脱的惊险程度。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][weɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] ,

This	battle	was	waged	within	sight	of	the	root	fortress	,
这	战斗	曾是	发动	之内	视线	的	这	根	堡垒	,

这场战斗就在根堡的视线范围内进行。

[ðə; ðɪ] [drɪft] [paɪl] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['indiəns] [fɔːt] .

the	drift	pile	being	indeed	the	cover	from	which	the	Indians	fought	.
这	漂移	桩	存在	的确	这	覆盖	从	哪个	这	印度人	战斗	.

漂流堆的确是印第安人作战的掩体。

[tɑːm] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] ,

Tom	,	as	we	know	,	went	to	the	look	-	out	at	the	beginning	of	the	fight	,
汤姆	,	作为	我们	知道	,	去	到	这	看	-	出去	在	这	开始	的	这	斗争	,

我们都知道，汤姆在战斗开始时去了瞭望台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

and	he	remained	there	to	the	end	in	the	hope	that	the	fortune	of	battle
和	他	剩余	那里	到	这	结尾	在	这	希望	那	这	财富	的	战斗

[maɪt] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪts] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,

might	possibly	bring	the	whites	within	call	,
可能	可能	带来	这	白人	之内	称呼	,

他一直待在那里直到最后，希望战争的胜利能够让白人最终归来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːrd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˌrefju'dʒiː][bænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	thus	afford	the	little	refugee	band	a	chance	of	escape	.
和	因此	买得起	这	小的	难民	乐队	一个	机会	的	逃脱	.

从而给了这小群难民逃脱的机会。

[noʊ] [sʌtʃ] [tʃæns] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['sædli] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ,

No	such	chance	came	,	however	,	and	sadly	enough	the	two	boys	,
不	这样的	机会	来了	,	然而	,	和	令人遗憾的是	足够的	这	二	男孩们	,

然而，这样的机会并没有到来，令人遗憾的是，这两个男孩.....

[fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] ,

for	Joe	was	also	in	the	look	-	out	,
为了	乔	曾是	还	在	这	看	-	出去	,

因为乔也在放哨，

[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] ['deɪlz] [men] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] , [hæf][ə; eɪ][maɪl]

watched	the	passage	of	the	last	of	Dale's	men	across	the	stream	,	half	a	mile
观看	这	通道	的	这	最后的	的	戴尔的	男人	穿过	这	溪流	,	一半	一个	英里

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

我目送着戴尔的最后一批手下渡过半英里外的小溪。

" [mɑːs] - [tɑːm] , " [sed] [dʒoʊ] , " [dem] [foʊks] [^wain] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][diː][fɔːrt] . "

"	Mas	'	Tom	,	"	said	Joe	,	"	dem	folks	gwine	right	straight	to	de	fort	.	"
"	马斯	-	汤姆	,	"	说	乔	,	"	民主	各位	格温	正确的	直的	到	德	堡	.	"

“汤姆老爹，”乔说，“那些人会径直走向堡垒。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tɑːm] .

"	Yes	,	of	course	,	"	said	Tom	.
"	是的	,	的	课程	,	"	说	汤姆	.

“是的，当然，”汤姆说。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	of	it	?	"
"	什么	的	它	?	"

那又怎样?

" ['nɑːθɪn] - , ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [mɑːs] - ['sæmz] [hɪr] [sɪk] .

"	Nothin	'	,	only	I	wish	I	could	go	wid	'	em	,	and	tell	'	em	Mas	'	Sam's	here	sick	.
"	什么也没有	-	,	仅有的	我	希望	我	可以	去	宽	-	呃	,	和	告诉	-	呃	马斯	-	山姆的	这里	生病的	.

"

"

"

“没什么，只是我希望我能和他们一起去，告诉他们萨姆老爹生病了。”

" [soʊ][duː][aɪ] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] . "

"	So	do	I	,	Joe	,	but	we	can't	go	with	them	,	and	it's	no	use	wishing	.	"
"	所以	做	我	,	乔	,	但	我们	不能	去	和	他们	,	和	它是	不	使用	祝	.	"

“我也是，乔，但我们不能和他们一起去，想也没用。”

" [aɪ] ['rekən] - [teɪnt] [noʊ][juːz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪn] - [fɔːr; fər][ɔːl][dæt] .

"	I	reckon	'	tain't	no	use	,	but	I	can't	help	wishin	'	for	all	dat	.
"	我	估计	-	污点	不	使用	,	但	我	不能	帮助	许愿	-	为了	全部	数据	.

“我觉得没什么用，但我还是忍不住想要这一切。”

[wen] [foʊks] [gɑːt]['dɝː] [oʊn] [weɪ] [deɪ] [dəunt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

When	folk's	got	der	own	way	dey	don't	wish	for	it	.
什么时候	民众的	得到	德尔	自己的	方式	戴	不	希望	为了	它	.

当人们如愿以偿时，他们并不希望如此。

[its] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪt] [jʊr; jər] [weɪ] [dæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	when	you	can't	git	your	way	dat	you	wish	,	ain't	it	?
它是	什么时候	你	不能	git	你的	方式	数据	你	希望	,	不是	它	?

当你无法如愿以偿时，你就会产生愿望，不是吗?

" [tɑːm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	Tom	was	forced	to	admit	that	Joe	was	right	,
"	汤姆	曾是	强制	到	承认	那	乔	曾是	正确的	,

汤姆不得不承认乔是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['pɑːrti][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

and	that	in	wishing	to	be	with	the	retreating	party	he	was	not	altogether
和	那	在	祝	到	是	和	这	撤退	派对	他	曾是	不是	共

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

他想和撤退的队伍在一起，这并非完全不合理。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

The	two	boys	sat	there	,	looking	and	longing	.
这	二	男孩们	卫星	那里	,	寻找	和	渴望	.

两个男孩坐在那里，望着，渴望着。

[ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	savages	had	disappeared	almost	as	suddenly	as	they	had	come	,
这	野蛮人	有	消失	几乎	作为	突然	作为	他们	有	来	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒoʊ] [spræŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] .

and	presently	Joe	sprang	up	,	saying	.
和	目前	乔	弹簧	向上	,	说	.

野蛮人来得快去得也快，消失得无影无踪。过了一会儿，乔跳了起来，说道：

" [dɑːrz] [diː]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	Dar's	de	little	canoe	lodged	in	the	bushes	,
"	达尔的	德	小的	独木舟	已提交	在	这	灌木丛	,

“达尔的小独木舟卡在灌木丛里了，

[æn; ən] - [aɪz] [^wain] [tuː; tə] ['fæsn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['enihaʊ] ,

an	'	I'se	gwine	to	fasten	her	to	the	bank	anyhow	,
一个	-	伊塞	格温	到	系	她	到	这	银行	无论如何	,

无论如何，我都要把她绑在岸边。

['soʊz] [wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər] .

so's	we'll	have	her	if	we	want	her	.
所以也是	出色地	有	她	如果	我们	想	她	.

所以如果我们想要她，我们就能得到她。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][juːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

"	What	possible	use	they	could	make	of	the	canoe	,
"	什么	可能的	使用	他们	可以	制作	的	这	独木舟	,

“他们能用这艘独木舟做什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] ['dʒoʊz] [hed] [tuː; tə][æsk][pər'hæps] ,

it	had	not	entered	Joe's	head	to	ask	perhaps	,
它	有	不是	进入	乔的	头	到	问	也许	,

乔当时根本没想过要问这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌnevərðə'les] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn]

but	he	tied	the	boat	in	the	bushes	nevertheless	and	secreted	the	paddle	in
但	他	系	这	船	在	这	灌木丛	尽管如此	和	分泌物	这	桨	在

[ðə; ði] [drɪft] [paɪl] .

the	drift	pile	.
这	漂移	桩	.

但他还是把船系在了灌木丛里，把船桨藏在了漂流堆里。

[hiː; hi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['deɪlz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['brekfəst] ,

He	then	visited	the	place	where	Dale's	men	had	been	surprised	at	breakfast	,
他	然后	到访	这	地方	在哪里	戴尔的	男人	有	到过	惊讶	在	早餐	,

随后，他前往了戴尔的手下们早餐时遭到突袭的地方。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [deɪl] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

and	brought	off	the	pack	of	provisions	which	Dale	had	captured	that	morning
和	带来	离开	这	盒	的	条款	哪个	戴尔	有	捕获	那	早晨

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz][ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [ə'bændənd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

from	the	savages	and	had	himself	abandoned	in	his	turn	.
从	这	野蛮人	和	有	他自己	弃	在	他的	转动	.

他带回了戴尔当天早上从野蛮人那里缴获的那包补给品，而戴尔自己却把这些补给品丢弃了。

[ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [stɔːrd] [wʌn] ,

The	pack	was	a	well	-	stored	one	,
这	盒	曾是	一个	出色地	-	存储	一	,

包裹保存得很好。

[ænd; ənd][ɪts] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	its	possession	was	a	matter	of	no	little	moment	to	the	boys	,
和	它是	拥有	曾是	一个	事情	的	不	小的	片刻	到	这	男孩们	,

对这些男孩来说，拥有它是一件意义非凡的大事。

[huːz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'breɪst] [noʊ] [bred] ,

whose	bill	of	fare	had	hitherto	embraced	no	bread	,
谁	账单	的	票价	有	迄今为止	拥抱	不	面包	,

此前，他们的菜单上并没有面包。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æʃ] [keɪk] .

of	which	there	was	here	an	abundance	in	the	shape	of	ash	cake	.
的	哪个	那里	曾是	这里	一个	丰富	在	这	形状	的	灰	蛋糕	.

这里盛产灰烬饼。

" [mɑːs] - [tɑːm] , " [sed] [dʒoʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['mæstər] ? "

"	Mas	'	Tom	,	"	said	Joe	that	evening	,	"	do	you	know	my	master	?	"
"	马斯	-	汤姆	,	"	说	乔	那	晚上	,	"	做	你	知道	我的	掌握	?	"

“汤姆老爷，”那天晚上乔说，“你认识我的主人吗？”

" ['mɪstər] . ['bʌtlər] ?

"	Mr	.	Butler	?
"	先生	.	巴特勒	?

“巴特勒先生？”

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
Yes , certainly . "
是的 , 当然 . "

是的，当然。

" [wel] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [pʊr] [dʒoʊ] ,
" Well , if anything happens to poor Joe ,
" 出色地 , 如果 任何事物 发生 到 贫穷的 乔 ,

“如果可怜的乔出了什么事，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [gɪts] [tuː; tə] [diː] [fɔːrt] [æn; ən] - [ɪf] [dʒoʊ] [dəunt] ,
and if you ever gits to de fort an ' if Joe don't ,
和 如果 你 曾经 git 到 德 堡 一个 - 如果 乔 不 ,

如果你能到达堡垒，而乔又没能到达，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [siːz] [maɪ] ['mæstər] ['dɑːr] [juːl] [tel] [hɪm; ɪm] [dʒoʊ] ['nevər] [ɹʌnd] [ə'weɪ] ['enihaʊ] ,
an ' if you sees my master dar you'll tell him Joe never runned away anyhow ,
一个 - 如果 你 看到 我的 掌握 达尔 你会 告诉 他 乔 绝不 跑 离开 无论如何 ,
[wəʊnt] [juː; jʊ] . "
won't you . "
惯于 你 . "

如果你见到我主人，你就会告诉他乔根本没逃跑，对吧?

" [jes] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒoʊ] . "
" Yes , I'll tell him that Joe . "
" 是的 , 患病的 告诉 他 那 乔 . "

“好的，我会告诉他的，乔。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [ketʃ] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [juː; jʊ] [də'noʊ] [wɔːr] - [aɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ,
" Even if the Ingins ketches me an ' you dunno whar ' I'se gone to ,
" 甚至 如果 这 - 双桅帆船 我 一个 - 你 不知道 码头 - 伊塞 已消失 到 ,

“即使英金斯抓住了我，而你不知道我去了哪里，

[juːl] [tel] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] [dæt] [dʒoʊ] ['nevər] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ]
you'll tell him anyhow dat Joe never runned away from him or from you
你会 告诉 他 无论如何 数据 乔 绝不 跑 离开 从 他 或者 从 你
['nʌðər] ,
nuther ,
另一个 ,

不管怎样，你都会告诉他，乔从来没有逃离过他，也没有逃离过你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [mɑːs] - [tɑːm] ? "
won't you , Mas ' Tom ? "
惯于 你 , 马斯 - 汤姆 ? "

汤姆老爹，你不觉得吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒoʊ] .
" Of course , Joe .
" 的 课程 , 乔 .

当然，乔。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi] [ɔːl]
But there won't be any chance to tell him anything about it unless we all
但 那里 惯于 是 任何 机会 到 告诉 他 任何事物 关于 它 除非 我们 全部
[get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
get back to the fort ,
得到 后退 到 这 堡 ,

但除非我们都回到堡垒，否则我们没有任何机会告诉他这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and then you can tell him for yourself .
和 然后 你 能 告诉 他 为了 你自己 .

然后你可以亲自告诉他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ]['evər][ræn] [ə'weɪ]

He	thinks	you	are	dead	,	of	course	,	and	doesn't	dream	that	you	ever	ran	away
他	思考	你	是	死的	,	的	课程	,	和	不	梦	那	你	曾经	跑	离开

.

:

.

他当然认为你已经死了，做梦也不会想到你曾经逃跑过。

[juːl] [get] [bæk] ['seɪfli] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][dəunt] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

You'll	get	back	safely	if	the	Indians	don't	catch	you	,
你会	得到	后退	安全	如果	这	印度人	不	抓住	你	,

只要印第安人没抓住你，你就能安全回去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ðeɪl] [kætʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

and	if	they	catch	you	they'll	catch	all	of	us	,
和	如果	他们	抓住	你	他们会	抓住	全部	的	我们	,

如果他们抓到你，就会抓到我们所有人。

[soʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

so	I	won't	be	there	to	tell	your	master	about	you	.	"
所以	我	惯于	是	那里	到	告诉	你的	掌握	关于	你	.	"

所以我不会去向你的主人告发你。

" [dʌn] [noʊ] - [baʊt] [dæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

"	Dun	no	'	bout	dat	,	"	replied	Joe	.
"	逼债	不	-	回合	数据	,	"	回复	乔	.

“不知道，”乔回答道。

" [deɪ] [maʊt] [kætʃ] [dʒoʊ] - [θaʊt] ['kætʃɪn] - ['enibɑːdi] [els] , [æn; ən] - - [θaʊt] [juː; jʊ][nɔːr]['noʊbɑːdi]

"	Dey	mought	catch	Joe	'	thout	catchin	'	anybody	else	,	an	'	'	thout	you	nor	nobody
"	戴伊	应该	抓住	乔	-	空	捕捉	-	任何人	别的	,	一个	-	-	空	你	也不	无人

['noʊɪn] - ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowin	'	nothin	'	'	bout	it	,
知道	-	什么也没有	-	-	回合	它	,

“他们或许能抓住乔，却抓不到其他人，而且你和任何人都不会知道这件事。”

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniweɪ] [dæt] [juːl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][diː][læs] - [dæt]

and	Joe	wants	you	to	promise	anyway	dat	you'll	stick	to	it	to	de	las	'	dat
和	乔	想要	你	到	承诺	反正	数据	你会	戳	到	它	到	德	最后	-	数据

[pʊr] [dʒoʊ][wʌz; wəz][noʊ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] ,

poor	Joe	was	no	runaway	nigger	,
贫穷的	乔	曾是	不	逃跑	黑鬼	,

乔希望你保证，无论如何你都会信守承诺，可怜的乔并不是一个逃跑的黑鬼。

['noʊˌhaʊ][æt; ət][ɔːl] .

nohow	at	all	.
无论如何	在	全部	.

完全没有。

[kɪn] [juː; jʊ][duː][dæt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɑːs] - [tɑːm] ? "

Kin	you	do	dat	for	me	,	Mas	'	Tom	?	"
亲属	你	做	数据	为了	我	,	马斯	-	汤姆	?	"

汤姆老爹，你能帮我做这件事吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [dʒoʊ] , " [sed] [tɑːm] ['læfɪŋ] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

"	Certainly	,	Joe	,	"	said	Tom	laughing	,	"	I	promise	you	.	"
"	当然	,	乔	,	"	说	汤姆	笑	,	"	我	承诺	你	.	"

“当然，乔，”汤姆笑着说，“我向你保证。”

" [wɪl] [juː; jʊ][gɪt][mæd] [ɪf] [dʒoʊ]['æksɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] ['hɑːnz, 'hænz][ɑːn][dæt] , [mɑːs] - [tɑːm] ?

"	Will	you	git	mad	if	Joe	axes	you	to	shake	han's	on	dat	,	Mas	'	Tom	?
"	将要	你	git	疯狂的	如果	乔	轴	你	到	摇	韩的	在	数据	,	马斯	-	汤姆	?

“如果乔让你和汤姆老爹握手，你会生气吗？”

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [sɑːr'teɪn] [ʃʊr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	wants	to	make	sartain	sure	on	it	.
我	想要	到	制作	萨尔坦	当然	在	它	.

我想确保这一点。

" [tɑːm] [læft] , [bʌt; bət] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Tom	laughed	,	but	held	out	his	hand	,
"	汤姆	笑了	,	但	握住	出去	他的	手	,

汤姆笑了，但还是伸出了手。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æt; ət] [liːst] ,

convinced	that	the	poor	black	boy	was	out	of	spirits	at	least	,
确信	那	这	贫穷的	黑色的	男生	曾是	出去	的	烈酒	在	至少	,

确信那个可怜的黑人男孩至少已经失去了精神。

[ɪf] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

if	not	out	of	his	mind	.
如果	不是	出去	的	他的	头脑	.

如果不是疯了的话。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] .

THE	BOYS	ARE	DRIVEN	OUT	OF	THE	ROOT	FORTRESS	.
这	男孩们	是	驱动	出去	的	这	根	堡垒	.

男孩们被赶出了根堡。

[sæm][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['kɑːnʃəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Sam	was	only	partially	conscious	during	the	battle	around	his	habitation	.
山姆	曾是	仅有的	部分	有意识的	期间	这	战斗	大约	他的	居住地	.

在住所附近的战斗中，山姆只有部分意识清醒。

[ðə; ði] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [naʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][haɪɪst; 'haɪəst]

The	fever	,	which	now	rose	and	fell	at	intervals	,	was	usually	highest
这	发烧	,	哪个	现在	玫瑰	和	跌倒	在	间隔	,	曾是	通常	最高

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

during	the	forenoon	,
期间	这	午前	,

发烧的程度时而高时而低，通常在上午最高。

[ə'beitiŋ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

abating	somewhat	later	in	the	day	.
减弱	有些	之后	在	这	天	.

当天晚些时候有所减弱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['iːðər] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['stuːpər] , [ɔːr]

When	it	was	highest	he	was	always	in	either	an	unconscious	stupor	,	or
什么时候	它	曾是	最高	他	曾是	总是	在	任何一个	一个	无意识	昏迷	,	或者

[ə; eɪ][waɪld] [dɪ'lɪriəm] .

a	wild	delirium	.
一个	荒野	谵妄	.

当药效最强时，他总是处于昏迷不醒或神志不清的状态。

[wen] [ðə; ði] ['fiːvər] [ə'beɪt] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	the	fever	abated	,	however	,	his	consciousness	returned	,
什么时候	这	发烧	减弱	,	然而	,	他的	意识	返回	,

然而，退烧之后，他的意识也恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]

and	he	was	capable	of	talking	and	of	understanding	all	that	was	said
和	他	曾是	有能力的	的	说	和	的	理解	全部	那	曾是	说

.

:

.

他能说话，也能听懂别人说的话。

[ɪn] [ðiːz] ['luːsɪd] ['ɪntərvlz] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

In	these	lucid	intervals	,	he	insisted	upon	knowing	all	that	had	happened	,
在	这些	清醒的	间隔	,	他	坚持	之上	会心	全部	那	有	发生	,

在这些清醒的间隙里，他坚持要知道所有发生的事情。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .

so	that	he	might	tell	the	boys	what	was	best	to	do	.
所以	那	他	可能	告诉	这	男孩们	什么	曾是	最好的	到	做	.

这样他就可以告诉孩子们什么才是最好的做法。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

On	this	day	Tom	had	a	story	of	more	than	ordinary	interest	to	tell	him	,
在	这	天	汤姆	有	一个	故事	的	更多的	比	普通的	兴趣	到	告诉	他	,

这一天，汤姆要给他讲一个非同寻常的有趣故事。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reskjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nærəʊli] [pæst]

about	the	battle	and	the	chance	of	rescue	which	had	so	narrowly	passed
关于	这	战斗	和	这	机会	的	救援	哪个	有	所以	勉强	通过了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

关于那场战斗以及他们险些获得的救援机会。

[sæm][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Sam	was	interested	in	it	all	as	a	matter	of	course	,
山姆	曾是	感兴趣的	在	它	全部	作为	一个	事情	的	课程	,

山姆对这一切都很感兴趣，这是理所当然的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

but	he	was	still	more	deeply	interested	,	it	seemed	,
但	他	曾是	仍然	更多的	深	感兴趣的	,	它	似乎	,

但他似乎对此还有更深层次的兴趣。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sænd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

in	the	condition	of	the	sand	near	the	place	where	he	was	lying	.
在	这	状况	的	这	沙	靠近	这	地方	在哪里	他	曾是	说谎	.

他躺卧地点附近沙子的状况。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	dug	a	little	hole	with	his	hand	,
他	有	挖	一个	小的	洞	和	他的	手	,

他用手挖了个小洞，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sænd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [wet] .

and	feeling	of	the	sand	found	it	decidedly	wet	.
和	感觉	的	这	沙	成立	它	绝对地	湿的	.

摸到沙子后发现，沙子明显是湿的。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	to	Tom	,	he	said	:
转弯	到	汤姆	,	他	说	:

他转向汤姆，说道：

" [ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] , ['ɪznt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	river	is	rising	rapidly	,	isn't	it	?	"
"	这	河	是	上升	快速	,	不是	它	?	"

“河水水位上涨得很快，不是吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

"	Yes	;	but	how	did	you	find	it	out	?	"
"	是的	;	但	如何	做过	你	寻找	它	出去	?	"

“是的；但是你是怎么知道的？”

" [baɪ][ðə; ði][sænd] .

"	By	the	sand	.
"	经过	这	沙	.

“在沙滩边。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl] [reɪnz] [set][ɪn] ,

I've	been	watching	it	a	good	deal	since	the	fall	rains	set	in	,
我已经	到过	观看	它	一个	好的	交易	自从	这	落下	雨	放	在	,

自从秋雨来临以来，我一直在密切关注它。

[æz; əz][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

as	I'm	afraid	the	river	will	drive	us	out	of	here	.
作为	我是	害怕的	这	河	将要	驾驶	我们	出去	的	这里	.

我担心这条河会把我们赶出这里。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['wɔːtər] [wɜːrks] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,

You	see	,	the	water	works	easily	through	the	sand	,
你	看	,	这	水	作品	容易地	通过	这	沙	,

你看，水很容易就能渗过沙子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [wʌt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] , [ɪf] [ɪts][bæŋks][ɑːr; ər]

and	you	can	always	tell	what	the	level	of	the	river	is	,	if	its	banks	are
和	你	能	总是	告诉	什么	这	等级	的	这	河	是	,	如果	它是	银行	是

['sændi] ,

sandy	,
沙	,

只要河岸是沙质的，就能判断出河流的水位。

[baɪ] [dɪgɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][sænd][ɪz][wet] . "

by	digging	down	to	where	the	sand	is	wet	.	"
经过	挖掘	向下	到	在哪里	这	沙	是	湿的	.	"

向下挖到沙子湿润的地方。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] ['ɪznt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [jet] . "

"	Yes	,	"	said	Tom	,	"	but	the	river	isn't	within	a	hundred	feet	of	us	yet	.	"
"	是的	,	"	说	汤姆	,	"	但	这	河	不是	之内	一个	百	脚	的	我们	然而	.	"

“是的，”汤姆说，“但是河水离我们还不到一百英尺。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [sæm] .

It	is	within	six	inches	of	us	,	"	said	Sam	.
它	是	之内	六	英寸	的	我们	,	"	说	山姆	.

“它离我们只有六英寸远，”萨姆说。

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [wel] , [ðɪs] [bæŋk][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli]['lev(ə)l] ,
" **Well , this bank is almost exactly level ,**
" 出色地 , 这 银行 是 几乎 确切地 等级 ,

“嗯，这块河岸几乎是完全水平的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [gets] [ə'bʌv] [ɪts] [edʒ] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and when the river gets above its edge it spreads at once all over it .
和 什么时候 这 河 获得 多于 它是 边缘 它 传播 在 一次 全部 超过 它 .

当河水漫过河岸时，就会立刻淹没整条河岸。

[naʊ] [ðə; ði][sænd][ɪz] [wet] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ,
Now the sand is wet within six inches of the top ,
现在 这 沙 是 湿的 之内 六 英寸 的 这 顶部 ,

现在，距离沙面六英寸以内的沙子都是湿的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
and the river is within six inches of the edge of the bank .
和 这 河 是 之内 六 英寸 的 这 边缘 的 这 银行 .

河水距离河岸边缘只有六英寸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [mɔːr] , ['itl] [biː; bi][ɪn] [hɪr] ,
When it rises six or eight inches more , it'll be in here ,
什么时候 它 上升 六 或者 八 英寸 更多的 , 它将 是 在 这里 ,

再往上涨六到八英寸，就到这儿了。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
and I'm afraid it will rise that much before morning .
和 我是 害怕的 它 将要 上升 那 很多 前 早晨 .

恐怕天亮之前水位还会上涨那么多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
At any rate we must be ready for it . "
在 任何 速度 我们 必须 是 准备好 为了 它 . "

无论如何，我们必须做好准备。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [tɑːm][ɪn][ə'lɑːrm] .
" What can we do ? " asked Tom in alarm .
" 什么 能 我们 做 ? " 问 汤姆 在 警报 .

“我们能怎么办？”汤姆惊慌地问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [bæŋk] . "
" There's no place to hide on the upper bank . "
" 有 不 地方 到 隐藏 在 这 上 银行 . "

“上游河岸上没有藏身之处。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [kwɪt] [ðɪs] [bæŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [kwɪt][ðə; ði][drɪft] - [paɪl] ['iːðər] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" We mustn't quit this bank , and we mustn't quit the drift - pile either , " replied Sam .
" 我们 不得 辞职 这 银行 , 和 我们 不得 辞职 这 漂移 - 桩 任何一个 , " 回复 山姆 .

“我们不能放弃这家银行，也不能放弃这堆沙土，”萨姆回答说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][drɪft] [wer] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [stɪks] ,
" You must find a good place , high up in the drift where , by pulling out sticks ,
" 你 必须 寻找 一个 好的 地方 , 高的 向上 在 这 漂移 在哪里 , 经过 拉 出去 棍子 ,

“你必须找到一个好地方，在雪堆的高处，然后拔出树枝，

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] . "
you and Joe can make a place for us to stay in . "
你 和 乔 能 制作 一个 地方 为了 我们 到 停留 在 . "

你和乔可以给我们安排个住处。

" [bʌt; bət] , [sæm] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [gets] [tuː; tə][juː 'es][ðer; ðər] ? "

"	But	,	Sam	,	what	if	the	water	gets	to	us	there	?	"
"	但	,	山姆	,	什么	如果	这	水	获得	到	我们	那里	?	"

“可是，萨姆，如果水淹到我们那里怎么办？”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [get] [tuː; tə][juː 'es][ðer; ðər] . "

"	It	won't	get	to	us	there	.	"
"	它	惯于	得到	到	我们	那里	.	"

“它不会传到我们这里来。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɛʃɪts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	Because	the	biggest	freshets	always	come	in	the	spring	,
"	因为	这	最大	洪水	总是	来	在	这	春天	,

因为最大的洪水总是发生在春天，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [drɪft] - [paɪl][wʌz; wəz][pʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɛʃɪts] ,

and	the	top	of	this	drift	-	pile	was	put	where	it	is	by	the	biggest	freshets	,
和	这	顶部	的	这	漂移	-	桩	曾是	放	在哪里	它	是	经过	这	最大	洪水	,

而这堆漂流物的顶部是由最大的洪水推到现在的位置的。

[soʊ][ðə; ði]['rɪvər][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ɪn][noʊ'vembər] .

so	the	river	won't	go	near	the	top	in	November	.
所以	这	河	惯于	去	靠近	这	顶部	在	十一月	.

所以11月份河水水位不会接近最高点。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [drɪft] ['floʊtɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [pleɪs] ,

You	see	,	as	the	drift	floated	on	top	of	the	water	to	its	present	place	,
你	看	,	作为	这	漂移	漂浮	在	顶部	的	这	水	到	它是	展示	地方	,

你看，随着浮标漂浮在水面上，到了现在的位置，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] , [ɔːr] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði]

the	top	of	the	pile	must	be	the	highest	point	,	or	very	nearly	the
这	顶部	的	这	桩	必须	是	这	最高	观点	,	或者	非常	几乎	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

堆顶必须是最高点，或者非常接近最高点。

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər]['evər] ['riːtʃɪz] .

that	the	water	ever	reaches	.
那	这	水	曾经	到达	.

水能到达的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] ,

If	you	can	find	a	good	place	therefore	in	the	upper	part	of	the	drift	-	pile	,
如果	你	能	寻找	一个	好的	地方	所以	在	这	上	部分	的	这	漂移	-	桩	,

因此，如果你能在漂流堆的上部找到一个合适的地方，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .

we	shall	be	safe	there	.
我们	将	是	安全的	那里	.

我们到那里会很安全。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr]

But	you'd	better	see	about	it	at	once	,	as	the	water	may	be	in	here	before
但	你会	更好的	看	关于	它	在	一次	,	作为	这	水	可能	是	在	这里	前

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但你最好马上着手处理，因为明天早上之前这里可能就会进水了。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .

and	at	any	rate	we	mustn't	allow	ourselves	to	be	taken	by	surprise	.
和	在	任何	速度	我们	不得	允许	我们自己	到	是	已采取	经过	惊喜	.

无论如何，我们都不能让自己措手不及。

[juːd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [steɪk] [fɜːrst] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [fæst]

You'd	better	go	to	the	river	and	set	a	stake	first	so	you	can	tell	how	fast
你会	更好的	去	到	这	河	和	放	一个	赌注	第一的	所以	你	能	告诉	如何	快速地

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] .

the	water	rises	and	know	when	to	move	into	the	new	place	.
这	水	上升	和	知道	什么时候	到	移动	进入	这	新的	地方	.

你最好先到河边立个桩，这样你就能知道水位上涨的速度，知道什么时候该搬到新的地方。

" [tɑːm] [set] [hɪz; ɪz] [steɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ænd; ənd] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [moʊst]

"	Tom	set	his	stake	at	the	water's	edge	and	then	selected	the	most
"	汤姆	放	他的	赌注	在	这	水的	边缘	和	然后	已选	这	最多

[ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ə'boʊd] .

available	place	he	could	find	for	the	new	abode	.
可用的	地方	他	可以	寻找	为了	这	新的	住所	.

“汤姆在水边立足，然后选择了最合适的地方作为新住所。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [went] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

He	and	Joe	went	diligently	to	work	,
他	和	乔	去	勤勉地	到	工作	,

他和乔都勤恳地去工作了。

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [stɪks] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kæriɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

rearranging	the	loose	sticks	of	drift	-	wood	and	even	carrying	many	of	them
重新排列	这	松动的	棍子	的	漂移	-	木头	和	甚至	携带	许多	的	他们

[klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] ,

clear	out	of	the	pile	,
清除	出去	的	这	桩	,

重新整理散落的浮木，甚至将其中许多木棍从木堆中搬出来。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hæbɪtəb(ə)l]

so	as	to	enlarge	the	hole	they	had	found	and	make	it	as	habitable
所以	作为	到	放大	这	洞	他们	有	成立	和	制作	它	作为	适宜居住

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

为了扩大他们发现的洞穴，并使其尽可能适宜居住。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] [tɑːm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [tæsk] ,

"	The	trouble	is	,	"	said	Tom	when	they	had	nearly	completed	their	task	,
"	这	麻烦	是	,	"	说	汤姆	什么时候	他们	有	几乎	完全的	他们的	任务	,

“问题是，”汤姆在他们快要完成任务时说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [flɔːr] ,

"	that	we	can't	make	a	smooth	floor	,
"	那	我们	不能	制作	一个	光滑的	地面	,

“我们无法铺设平整的地板，

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [luːs] [lɔːgz] [ænd; ənd] [bɪg] [raʊnd]

and	it's	going	to	be	rather	uncomfortable	lying	on	loose	logs	and	big	round
和	它是	去	到	是	相当	不舒服	说谎	在	松动的	日志	和	大的	圆形的

[stɪks] [ðæt] [rʌn] ['evri] [wɪtʃ] [wei] . "

sticks	that	run	every	which	way	.	"
棍子	那	跑步	每一个	哪个	方式	.	"

躺在四处乱窜的松散圆木和粗圆木棍上肯定很不舒服。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] ['dʒʌdi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	That's	my	business	,	"	said	Judie	looking	in	at	the	entrance	.
"	那就是	我的	商业	,	"	说	朱迪	寻找	在	在	这	入口	.

“那是我的事，”朱迪一边说着，一边看着门口。

" [aɪm] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] .

"	I'm	the	housekeeper	,	you	know	,	and	I've	thought	of	all	that	.
"	我是	这	管家	,	你	知道	,	和	我已经	想法	的	全部	那	.

“我是管家，你知道，这些我都考虑到了。”

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [smɔːl] , ['liːfi] ,

"	And	sure	enough	the	little	woman	had	brought	a	great	pile	of	small	,	leafy	,
"	和	当然	足够的	这	小的	女士	有	带来	一个	伟大的	桩	的	小的	,	绿叶	,

果然，那位小妇人带来了一大堆小小的、带叶子的.....

[triː] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [bʊʃ] [tɑːps] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [loʊ] ['pleɪsɪz]

tree	branches	and	bush	tops	,	with	which	she	speedily	filled	up	the	low	places
树	分支	和	衬套	最高额	,	和	哪个	她	迅速地	已填	向上	这	低的	地方

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] ,

between	the	timbers	,
之间	这	木材	,

她迅速用树枝和灌木枝叶填满了木材之间的低洼处。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ,

and	covered	the	timbers	themselves	to	a	depth	of	three	or	four	inches	,
和	涵盖	这	木材	他们自己	到	一个	深度	的	三	或者	四	英寸	,

并用覆盖物将木材本身覆盖了三到四英寸厚。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [flɔːr] .

making	a	soft	as	well	as	a	level	floor	.
制作	一个	柔软的	作为	出色地	作为	一个	等级	地面	.

打造柔软平整的地面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] ['sæmz] [naɪf] ,

She	had	foreseen	the	difficulty	,	and	borrowing	Sam's	knife	,
她	有	预见	这	困难	,	和	借贷	山姆的	刀	,

她预料到了困难，于是借了萨姆的刀。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪn] [æd'væns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	worked	with	all	her	might	to	provide	in	advance	against	it	.
有	工作	和	全部	她	可能	到	提供	在	进步	反对	它	.

她曾竭尽全力提前做好准备以应对这种情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] .

But	the	bushes	and	leaves	were	not	all	that	she	had	brought	.
但	这	灌木丛	和	树叶	是	不是	全部	那	她	有	带来	.

但她带来的不仅仅是灌木和树叶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [greɪ] [mɔːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk]

She	had	collected	also	a	large	quantity	of	gray	moss	with	which	to	make
她	有	集	还	一个	大的	数量	的	灰色的	苔藓	和	哪个	到	制作

[ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [flɔːr] .

a	carpet	for	the	springy	floor	.
一个	地毯	为了	这	有弹性的	地面	.

她还收集了大量的灰色苔藓，准备用它们为有弹性的地板铺上地毯。

" [naʊ] [pliːz] [dəunt] [tel] ['brʌðər] [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [preɪzd] [hɜːr; hər]

"	Now	please	don't	tell	brother	Sam	,	"	she	said	when	the	boys	praised	her
"	现在	请	不	告诉	兄弟	山姆	,	"	她	说	什么时候	这	男孩们	赞扬	她

['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] .

thoughtfulness	and	ingenuity	.
深思熟虑	和	独创性	.

“现在请不要告诉萨姆哥哥，”当男孩们称赞她的体贴和机智时，她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	I	want	to	surprise	him	when	he	comes	.
"	我	想	到	惊喜	他	什么时候	他	来	.

“我想在他来的时候给他一个惊喜。”

" [tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][tɑːm] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]

"	Tom	and	Joe	promised	,	and	Tom	said	they	would	have	to	call	her
"	汤姆	和	乔	承诺	,	和	汤姆	说	他们	会	有	到	称呼	她

[ðer; ðər] " ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] " [ˌhɪr'æftər] .

their	"	little	housekeeper	"	hereafter	.
他们的	"	小的	管家	"	此后	.

“汤姆和乔答应了，汤姆说以后他们得叫她‘小管家’了。”

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	river	was	still	rising	,	but	more	slowly	,	it	appeared	,	than	it	had
这	河	曾是	仍然	上升	,	但	更多的	缓慢地	,	它	出现	,	比	它	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] .

done	before	.
完毕	前	.

河水仍在上涨，但似乎比之前涨得慢了些。

[baɪ] ['tɑːmz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [θriː] ['aʊərz]

By	Tom's	calculations	it	was	coming	up	at	the	rate	of	an	inch	in	three	hours
经过	汤姆的	计算	它	曾是	未来	向上	在	这	速度	的	一个	英寸	在	三	小时

,

,

,

根据汤姆的计算，水位每三小时上升一英寸。

['werfɔːr] [sæm] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]

wherefore	Sam	thought	they	might	safely	remain	where	they	were	until	morning	at
因此	山姆	想法	他们	可能	安全	保持	在哪里	他们	是	直到	早晨	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

因此，山姆认为他们至少可以安全地待在原地直到天亮。

[waɪl] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

while	if	the	water	should	come	to	a	stand	during	the	night	,
尽管	如果	这	水	应该	来	到	一个	站立	期间	这	夜晚	,

而如果夜间水位下降，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ][fɔːl] [wʊd] ['ræpɪdli] ['fɑːloʊ] ,

they	would	have	no	occasion	to	move	at	all	,	as	a	fall	would	rapidly	follow	,
他们	会	有	不	场合	到	移动	在	全部	,	作为	一个	落下	会	快速	跟随	,

他们根本没有机会移动，因为很快就会坠落。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [klɪr] .

if	the	weather	should	remain	clear	.
如果	这	天气	应该	保持	清除	.

如果天气保持晴朗。

[dʒoʊ][hæd; həd] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

Joe	had	worked	faithfully	at	the	task	of	preparing	the	new	place	of	refuge	,
乔	有	工作	忠实	在	这	任务	的	准备	这	新的	地方	的	避难所	,

乔一直尽心尽力地准备新的避难所。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

but	he	was	not	at	all	satisfied	with	the	arrangement	.
但	他	曾是	不是	在	全部	使满意	和	这	安排	.

但他对这样的安排一点也不满意。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːs] - [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " - [floʊt] , - [θaʊt] - [tɪz][lɪv; laɪv][oʊk] ,

"	I	tell	you	,	Mas	'	Tom	,	"	he	said	,	"	wood'll	float	,	'	thout	'	tis	live	oak	,
"	我	告诉	你	,	马斯	-	汤姆	,	"	他	说	,	"	-	漂浮	,	-	空	-	的	居住	橡木	,

“我告诉你，汤姆老爷，”他说，“木头会浮起来，即使它是活橡树。”

[æn; ən] - [dɪs] [hɪr] [drɪf] - - [paɪl] - [əl][dʒest] [reɪz] [ʌp][æn; ən] - [floʊt] [ə'weɪ] , [juːl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] .

an	'	dis	here	drif	'	-	pile	'	ll	jest	raise	up	an	'	float	away	,	you'll	see	if	it	don't	.
一个	-	迪斯	这里	漂移	-	-	桩	-	二	笑话	增加	向上	一个	-	漂浮	离开	,	你会	看	如果	它	不	.

"

"

"

“这堆浮冰会扬起来漂走，你等着瞧吧。”

" [waɪ] ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðen] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Why	hasn't	it	floated	away	long	ago	,	then	,	Joe	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	还没有	它	漂浮	离开	长的	前	,	然后	,	乔	?	"	问	汤姆	.

“那它为什么还没被水冲走呢，乔？”汤姆问道。

" [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

"	May	be	it	has	.
"	可能	是	它	有	.

或许确实如此。

[haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [dɪs][drɪf] - ['dɪdnt] [ɔːl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [hɪr] [læs] - [taɪm] [diː]['rɪvər][wʌz; wəz][ʌp] ? "

How	you	know	dis	drif	'	didn't	all	on	it	come	here	las	'	time	de	river	was	up	?	"
如何	你	知道	迪斯	漂移	-	没有	全部	在	它	来	这里	最后	-	时间	德	河	曾是	向上	?	"

你怎么知道上次河水上涨的时候，这艘船没被冲到这里来?

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [sæm] [sez] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]

"	Well	,	there's	too	much	of	it	for	that	,	and	besides	,	Sam	says	this	place	is
"	出色地	,	有	也	很多	的	它	为了	那	,	和	除了	,	山姆	说道	这	地方	是

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

“嗯，这里东西太多了，而且，萨姆说这里很安全。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [spiːks] ['pɑːzətɪvli] [ə'baʊt]

and	you	know	he	is	always	right	about	things	when	he	speaks	positively	about
和	你	知道	他	是	总是	正确的	关于	事物	什么时候	他	说话	积极地	关于

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

你知道，当他对某件事做出积极评价时，他总是对的。

" [mɑːs] - [tɑːm] , [dɑːn] - [juː; jʊ] [noʊ] [mɑːs] - [sæm] [dʌn] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - ['nɑːnsens] [fɔːr; fər] [tuː]

"	Mas	'	Tom	,	don	'	you	know	Mas	'	Sam	done	been	a	-	talkin	'	nonsense	for	two
"	马斯	-	汤姆	,	大学教师	-	你	知道	马斯	-	山姆	完毕	到过	一个	-	谈话	-	废话	为了	二

[wiːks] [naʊ] ? "

weeks	now	?	"
周	现在	?	"

“汤姆老爹，你难道不知道萨姆老爹已经胡说八道两周了吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [wen] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . "

"	**Yes**	**;**	**but**	**that's**	**only**	**when**	**he's**	**out**	**of**	**his**	**head**	**.**	**"**
"	是的	;	但	那就是	仅有的	什么时候	他是	出去	的	他的	头	.	"

“是的；但那只是在他神志不清的时候。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] ['hiːz] ['ajtən] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [eint] ? "

"	**How**	**you**	**know**	**when**	**he's**	**outen**	**his**	**head**	**an**	**'**	**when**	**he**	**ain't**	**?**	**"**
"	如何	你	知道	什么时候	他是	奥滕	他的	头	一个	-	什么时候	他	不是	?	"

你怎么知道他什么时候神志不清，什么时候神志清醒呢?

" [wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] ['nɑːnsens] . "

"	**We**	**know**	**he's**	**out**	**of**	**his**	**head**	**when**	**he**	**talks**	**nonsense**	**.**	**"**
"	我们	知道	他是	出去	的	他的	头	什么时候	他	会谈	废话	.	"

“我们知道他胡言乱语的时候就是神志不清。”

" [wel] , ['meɪbi] [dɪs] [hɪr] - [es] ['nɑːnsens] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**dis**	**here**	**'**	**s**	**nonsense**	**.**
"	出色地	,	或许	迪斯	这里	-	s	废话	.

“好吧，也许这都是胡说八道。”

[aɪ][dʒest] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	**jest**	**knows**	**it**	**is**	**,**
我	笑话	知道	它	是	,

我只是知道是这样。

[ænd; ənd][dæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [mɑːs] - [sæm][wʌz; wəz] ['ajtən] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**dat's**	**how**	**I**	**know**	**Mas**	**'**	**Sam**	**was**	**outen**	**his**	**head**	**when**	**he**	**said**	**it**	**.**
和	数据	如何	我	知道	马斯	-	山姆	曾是	奥滕	他的	头	什么时候	他	说	它	.

这就是我为什么知道马斯·萨姆说这话的时候神志不清的原因。

" [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,

"	**Tom**	**saw**	**that**	**Joe**	**was**	**not**	**to**	**be**	**convinced**	**,**	**and**	**so**	**he**	**contented**	**himself**	**with**	**saying**	**,**
"	汤姆	锯	那	乔	曾是	不是	到	是	确信	,	和	所以	他	满足	他自己	和	说	,

汤姆见乔不为所动，便只好说：

" [wel] , [wiːl] [siː] . "

"	**Well**	**,**	**we'll**	**see**	**.**	**"**
"	出色地	,	出色地	看	.	"

“嗯，我们拭目以待。”

" [jes] , [dæts] [dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**dat's**	**jest**	**it**	**.**
"	是的	,	数据	笑话	它	.

“是的，就是这样。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] [tuː] , [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [gets] ['draʊndɪd] [ɪn] [diː] ['wɔːtər] .

We	**will**	**see**	**,**	**and**	**feel**	**too**	**,**	**when**	**we**	**all**	**gets**	**drownded**	**in**	**de**	**water**	**.**
我们	将要	看	,	和	感觉	也	,	什么时候	我们	全部	获得	溺水	在	德	水	.

我们将会看到，也会感受到，当我们都被水淹没的那一刻。

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['sloʊli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**The**	**water**	**came**	**to**	**a**	**stand**	**about**	**midnight**	**,**	**and**	**was**	**falling**	**slowly**	**the**	**next**	**morning**	**.**
"	这	水	来了	到	一个	站立	关于	午夜	,	和	曾是	坠落	缓慢地	这	下一个	早晨	.

“水位在午夜时分停止了，第二天早上才开始缓慢下降。”

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] ,

But	when	morning	came	it	was	raining	hard	,
但	什么时候	早晨	来了	它	曾是	下雨	难的	,

但到了早上，却下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] , ['werfɔːr] ,

and	the	rain	was	evidently	not	a	local	but	a	general	one	,	wherefore	,
和	这	雨	曾是	显然	不是	一个	当地的	但	一个	一般的	一	,	因此	,

显然，这场雨并非局部降雨，而是普遍降雨，因此，

[tɑːm] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪz] ,

Tom	feared	that	the	fall	would	shortly	be	changed	into	a	rise	,
汤姆	害怕	那	这	落下	会	不久	是	已更改	进入	一个	上升	,

汤姆担心下跌很快就会转为上涨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] .

and	that	the	bank	would	soon	be	covered	.
和	那	这	银行	会	很快	是	涵盖	.

银行很快就会得到保障。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [steɪk] ['kerfəli] , ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hæf] ['aʊər] .

He	watched	his	stake	carefully	,	visiting	it	every	half	hour	.
他	观看	他的	赌注	小心	,	访问	它	每一个	一半	小时	.

他仔细地守护着他的赌注，每隔半小时就去看一看。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['fɔːlən] [θriː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt]

At	nine	o'clock	the	river	had	fallen	three	inches	,	and	was	about	eight
在	九	点钟	这	河	有	倒下	三	英寸	,	和	曾是	关于	八

[ɪntʃɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][bæŋk] .

inches	below	the	bank	.
英寸	以下	这	银行	.

九点钟时，河水水位下降了三英寸，比河岸低了大约八英寸。

[frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ten] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊnli] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] .

From	nine	to	ten	it	fell	only	about	half	an	inch	.
从	九	到	十	它	跌倒	仅有的	关于	一半	一个	英寸	.

从九点到十点，水位只下降了大约半英寸。

[bɪˈtwiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

Between	ten	and	eleven	the	fall	was	not	more	than	a	quarter	of	an
之间	十	和	十一	这	落下	曾是	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

十点到十一点之间，下降幅度不超过四分之一英寸。

[bɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [noʊ] [fɔːl][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] .

Between	eleven	and	twelve	no	fall	at	all	was	perceptible	.
之间	十一	和	十二	不	落下	在	全部	曾是	可感知的	.

十一点到十二点之间，完全没有出现任何跌倒的迹象。

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] .

From	twelve	to	one	there	was	a	slight	rise	.
从	十二	到	一	那里	曾是	一个	轻微	上升	.

从十二点到一点，略有上升。

[bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Between	one	and	two	it	rose	nearly	an	inch	.
之间	一	和	二	它	玫瑰	几乎	一个	英寸	.

一两点之间，它上升了将近一英寸。

[ðə; ði][nekst]['aʊər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃɪz] .

The	next	hour	brought	with	it	a	rise	of	two	inches	.
这	下一个	小时	带来	和	它	一个	上升	的	二	英寸	.

接下来的一个小时，水位上涨了两英寸。

[baɪ][faɪv][əˈklɔk, əu-][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['berli] [tuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ]

By	five	o'clock	the	level	of	the	water	was	barely	two	inches	below	the	edge
经过	五	点钟	这	等级	的	这	水	曾是	仅仅	二	英寸	以下	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

of	the	bank	,
的	这	银行	,

到五点钟时，水位距离河岸边缘仅差两英寸。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [æn; ən]['aʊər] ,

and	as	it	was	rising	at	the	rate	of	two	or	three	inches	an	hour	,
和	作为	它	曾是	上升	在	这	速度	的	二	或者	三	英寸	一个	小时	,

当水位以每小时两到三英寸的速度上升时，

[sæm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

Sam	thought	it	time	to	remove	from	their	old	to	their	new	quarters	.
山姆	想法	它	时间	到	消除	从	他们的	老的	到	他们的	新的	四分之一	.

山姆觉得是时候从旧住处搬到新住处了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] ,

The	change	was	of	advantage	to	the	sick	boy	,
这	改变	曾是	的	优势	到	这	生病的	男生	,

这一变化对生病的男孩有利。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] ['betər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

who	was	now	getting	somewhat	better	at	any	rate	,
WHO	曾是	现在	获得	有些	更好的	在	任何	速度	,

至少他现在的情况有所好转。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn]

and	when	he	found	himself	in	the	new	place	the	interest	he	showed	in
和	什么时候	他	成立	他自己	在	这	新的	地方	这	兴趣	他	显示	在

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənts] ,

examining	all	the	details	of	its	arrangements	,
检查	全部	这	细节	的	它是	安排	,

当他身处新地方时，他对那里的一切安排都表现出了浓厚的兴趣。

[wʌz; wəz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

was	the	best	possible	evidence	of	improvement	.
曾是	这	最好的	可能的	证据	的	改进	.

这是进步的最佳证明。

" [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒʌdi] , " [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	Come	here	,	little	woman	,	"	he	said	to	Judie	,	"	and	give	an	account	of
"	来	这里	,	小的	女士	,	"	他	说	到	朱迪	,	"	和	给	一个	帐户	的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“过来，小女人，”他对朱迪说，“把你的事情交代清楚。”

[juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [maɪ] [naɪf] ['jestərdeɪ] ,

You	borrowed	my	knife	yesterday	,
你	借来的	我的	刀	昨天	,

你昨天借了我的刀。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌtɪŋ] [bʊʃ] [tɑːps][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð]

and	somebody	has	been	using	it	in	cutting	bush	tops	to	make	a	smooth
和	某人	有	到过	使用	它	在	切割	衬套	最高额	到	制作	一个	光滑的

[flɔːr] [wɪð; wɪθ] ,

floor	with	,
地面	和	,

有人用它来修剪灌木顶端，以便铺出平整的地面。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

and	the	idea	was	a	very	good	one	.
和	这	主意	曾是	一个	非常	好的	一	.

这个想法非常好。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

Can	you	tell	me	who	it	was	?	"
能	你	告诉	我	WHO	它	曾是	?	"

你能告诉我那是谁吗?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	Maybe	it	was	Tom	,	"	she	replied	mischievously	.
"	或许	它	曾是	汤姆	,	"	她	回复	顽皮地	.

“也许是汤姆，”她调皮地回答道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɑːm] , " [sæm] ['ænsər] .

"	No	,	it	was	not	Tom	,	"	Sam	answered	.
"	不	,	它	曾是	不是	汤姆	,	"	山姆	回答	.

“不，不是汤姆，”萨姆回答道。

" ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːkwərd] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]

"	He's	too	much	of	a	great	awkward	boy	to	think	of	anything	so
"	他是	也	很多	的	一个	伟大的	尴尬的	男生	到	思考	的	任何事物	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

“他是个性格古怪但又很优秀的男孩，不可能想到这么舒服的事情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [ə'gen] . "

You	must	guess	again	.	"
你	必须	猜测	再次	.	"

你得再猜一次。

" [dʒoʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Joe	,	then	,	"	she	said	.
"	乔	,	然后	,	"	她	说	.

“那就叫乔吧，”她说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒoʊ] , ['iːðər] , " [sed] [sæm] .

"	No	,	it	wasn't	Joe	,	either	,	"	said	Sam	.
"	不	,	它	不是	乔	,	任何一个	,	"	说	山姆	.

“不，也不是乔，”萨姆说。

" [dʒoʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [reɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] [els] ,

"	Joe	can	sleep	on	the	edge	of	a	fence	rail	as	well	as	anywhere	else	,
"	乔	能	睡觉	在	这	边缘	的	一个	栅栏	轨	作为	出色地	作为	任何地方	别的	,

“乔睡在栅栏边上跟睡在其他任何地方一样舒服。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [flɔːr] [sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] .

and	he	never	would	have	thought	of	making	our	floor	soft	and	smooth	.
和	他	绝不	会	有	想法	的	制作	我们的	地面	柔软的	和	光滑的	.

他从未想过要把我们的地板弄得柔软光滑。

[ges] [ə'gen] . "
Guess **again** **.** **"**
猜测 再次 . "

再猜猜看。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brʌðər] [sæm] , " [sed] ['dʒʌdi] .
" **Maybe** **it** **was** **brother** **Sam** **,** **"** **said** **Judie** **.**
" 或许 它 曾是 兄弟 山姆 , " 说 朱迪 .

“也许是萨姆哥哥，”朱迪说。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Oh** **,** **certainly** **.**
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
It **must** **have** **been** **I** **,** **"** **replied** **Sam** **.**
它 必须 有 到过 我 , " 回复 山姆 .

“肯定是我，”萨姆回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **must** **have** **done** **it** **.**
" 我 必须 有 完毕 它 .

“一定是我干的。”

[aɪm][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
I'm **so** **strong** **and** **active** **now** **-** **a** **-** **days** **.**
我是 所以 强的 和 积极的 现在 - 一个 - 天 .

我现在身体非常强壮，精力也很充沛。

[jes] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [helpt] [ˌem 'iː] .
Yes **,** **on** **reflection** **,** **I** **presume** **I** **did** **it** **,** **and** **the** **man** **in** **the** **moon** **helped** **me** **.**
是的 , 在 反射 , 我 怙 我 做过 它 , 和 这 男人 在 这 月亮 帮助 我 .

是的，仔细想想，我想我是做到的，月亮上的男人帮了我。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [duː] ,
Now **I** **think** **it** **was** **a** **very** **thoughtful** **and** **helpful** **thing** **for** **anybody** **to** **do** **,**
现在 我 思考 它 曾是 一个 非常 周到 和 有帮助 事物 为了 任何人 到 做 ,

现在我觉得这对于任何人来说都是一件非常体贴和有帮助的事情。

[soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
so **you** **ought** **to** **kiss** **me** **for** **doing** **it** **,**
所以 你 应该 到 吻 我 为了 正在做 它 ,

所以你应该吻我以示感谢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gets] [klɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,
and **when** **the** **weather** **gets** **clear** **you** **must** **throw** **a** **kiss** **to** **the** **man** **in** **the** **moon** **,**
和 什么时候 这 天气 获得 清除 你 必须 扔 一个 吻 到 这 男人 在 这 月亮 ,

当天气晴朗时，你一定要向月亮上的男人抛个吻。

[tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] .
too **,** **for** **his** **share** **.**
也 , 为了 他的 分享 .

他也分得了自己的那份。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] ,

"	And	with	that	he	kissed	the	little	housekeeper	,
"	和	和	那	他	亲吻	这	小的	管家	,

“说完，他就吻了那个小管家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ə'bʌndəntli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	she	felt	herself	abundantly	repaid	for	her	work	and	for	the
和	她	毛毡	她自己	大量	已偿还	为了	她	工作	和	为了	这

['θɔːtflnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] .

thoughtfulness	she	had	shown	.
深思熟虑	她	有	所示	.

她觉得自己付出的努力和展现出的体贴得到了丰厚的回报。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [sæm] [preɪzd] [hɜːr; hər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	was	never	so	happy	as	when	Sam	praised	her	,	"	because	he's	such	a
她	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	山姆	赞扬	她	,	"	因为	他是	这样的	一个

['splendɪd] [bɪg] ['brʌðər] ,

splendid	big	brother	,
灿烂	大的	兄弟	,

每当山姆夸奖她时，她都无比开心，“因为他真是个很棒的哥哥”。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .

"	she	would	explain	.
"	她	会	解释	.

她会解释道。

[tɑːm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [æt; ət][læst] , [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Tom	,	seeing	that	Sam	was	getting	better	at	last	,	began	to	hope	for	his
汤姆	,	看到	那	山姆	曾是	获得	更好的	在	最后的	,	开始	到	希望	为了	他的

[kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] ,

complete	recovery	,
完全的	恢复	,

汤姆见山姆的病情终于开始好转，便开始盼望他能完全康复。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bɔɪənt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ə'gen] .

and	the	hope	made	him	buoyant	of	spirit	again	.
和	这	希望	制成	他	浮力	的	精神	再次	.

希望让他重新振作起来。

['dʒʌdi] , [tuː] , [huː] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [weid] ['evri] ['sɪmptəm] [ɪn]['sæmz] [keɪs] ,

Judie	,	too	,	who	watched	and	weighed	every	symptom	in	Sam's	case	,
朱迪	,	也	,	WHO	观看	和	称重	每一个	症状	在	山姆的	案件	,

朱迪也一样，她观察并权衡了萨姆病情中的每一个症状。

[dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] ,

discovered	to	her	delight	that	he	was	decidedly	better	,
发现	到	她	喜	那	他	曾是	绝对地	更好的	,

她欣喜地发现他明显好转了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] [gɜːrl] [wel] [kæn; kən][biː; bi] .

and	the	discovery	made	her	as	happy	as	a	healthy	girl	well	can	be	.
和	这	发现	制成	她	作为	快乐的	作为	一个	健康	女孩	出色地	能	是	.

这一发现让她像一个健康的女孩一样开心。

[pʊr] [dʒoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

Poor	Joe	seemed	to	be	the	only	miserable	one	in	the	party	.
贫穷的	乔	似乎	到	是	这	仅有的	悲惨的	一	在	这	派对	.

可怜的乔似乎是聚会上唯一一个闷闷不乐的人。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , ['ænsər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] ,

He	said	almost	nothing	,	answering	questions	with	a	simple	"	yes	"	or	"	no	,
他	说	几乎	没有什么	,	回答	问题	和	一个	简单的	"	是的	"	或者	"	不	,

他几乎一言不发，对问题只简单地回答“是”或“否”。

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['muːdɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

"	and	sitting	moodily	in	his	corner	,
"	和	坐着	情绪低落地	在	他的	角落	,

他闷闷不乐地坐在角落里，

[wen] [hiː; hi] [steɪd] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði] " [drɪft]['kævərn] " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sæmz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

when	he	stayed	inside	the	"	drift	cavern	"	—	which	was	Sam's	name	for	the	new
什么时候	他	入住	里面	这	"	漂移	洞穴	"	—	哪个	曾是	山姆的	姓名	为了	这	新的

[ə'boʊd] — [æt; ət][ɔːl] .

abode	—	at	all	.
住所	—	在	全部	.

当他真的待在“漂流洞穴”(这是山姆给新住所起的名字）里的时候。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

He	spent	most	of	his	time	,	however	,	on	top	of	the	pile	,
他	花费	最多	的	他的	时间	,	然而	,	在	顶部	的	这	桩	,

然而，他大部分时间都待在堆顶上。

[wer] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] .

where	he	watched	the	water	and	the	clouds	.
在哪里	他	观看	这	水	和	这	云	.

他在那里观赏水和云。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd]

The	rain	had	ceased	,	but	the	river	,	which	was	now	creeping	over	the	broad
这	雨	有	停止	,	但	这	河	,	哪个	曾是	现在	爬行	超过	这	广阔

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

雨停了，但河水却缓缓漫过宽阔的河岸。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] .

continued	to	rise	.
持续	到	上升	.

持续上涨。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ?

"	What	is	the	matter	with	Joe	?
"	什么	是	这	事情	和	乔	?

乔怎么了?

" [æskt] [sæm]['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

"	asked	Sam	after	the	boy	had	gone	out	for	the	twentieth	time	.
"	问	山姆	后	这	男生	有	已消失	出去	为了	这	第二十	时间	.

“男孩第二十次外出后，萨姆问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	think	he's	afraid	we're	all	going	to	be	drowned	,	"	said	Tom	.
"	我	思考	他是	害怕的	是	全部	去	到	是	溺水	,	"	说	汤姆	.

“我觉得他害怕我们都会淹死，”汤姆说。

" [draʊnd] ?

"	Drowned	?
"	溺水	?

溺水?

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" [wel] , [hiː; hi] [sez] [wʊd] [wɪl] [floʊt] ,
" Well , he says wood will float ,
" 出色地 , 他 说道 木头 将要 漂浮 ,

“他说木头会浮起来。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl]
and so he thinks when the water comes up under the drift - pile , it will all
和 所以 他 思考 什么时候 这 水 来 向上 在下面 这 漂移 - 桩 , 它 将要 全部
[floʊt] [ə'weɪ] . "
float away . "
漂浮 离开 . "

所以他认为，当水涨到浮堆下面时，浮堆就会全部被冲走。

" [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" What nonsense ! " exclaimed Sam .
" 什么 废话 ! " 惊呼 山姆 .

“胡说八道！”萨姆喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['betər] , [tɑːm] ? "
" Why didn't you tell him better , Tom ? "
" 为什么 没有 你 告诉 他 更好的 , 汤姆 ? "

“汤姆，你为什么不跟他说得更清楚些？”

" [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "
" I did ; but he sticks to it , and — "
" 我 做过 ; 但 他 棍子 到 它 , 和 — "

“我确实这么做了；但他坚持己见，而且——”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['kudnt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]
couldn't you explain it so that he would understand it and not have to
不能 你 解释 它 所以 那 他 会 理解 它 和 不是 有 到
[trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
trust to your judgment for it ? "
相信 到 你的 判断 为了 它 ? "

你就不能解释清楚，让他能理解，而不用完全相信你的判断吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] .
" No , I couldn't .
" 不 , 我 不能 .

不，我做不到。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
The fact is , I don't quite understand it myself .
这 事实 是 , 我 不 相当 理解 它 我 .

事实上，我自己也不太明白。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [paɪl] [ðæt] [wəʊnt] [floʊt] ,
There isn't a stick in this whole pile that won't float ,
那里 不是 一个 戳 在 这 所有的 桩 那 惯于 漂浮 ,

这堆木棍里没有一根不会浮起来的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [paɪl] [wəʊnt] .
and I don't quite understand why the pile won't .
和 我 不 相当 理解 为什么 这 桩 惯于 .

我不太明白为什么这堆东西不会倒塌。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] .

But	I	don't	doubt	you're	right	about	it	,	Sam	.
但	我	不	怀疑	你是	正确的	关于	它	,	山姆	.

但我毫不怀疑你是对的，萨姆。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] ['weðər] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] . "

You	always	are	right	whether	I	understand	how	things	are	or	not	.	"
你	总是	是	正确的	无论	我	理解	如何	事物	是	或者	不是	.	"

无论我是否理解事情的真相，你总是对的。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] .

"	Let	me	explain	it	to	you	,	then	.
"	让	我	解释	它	到	你	,	然后	.

那我就给你解释一下吧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [floʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dəunt] ? "

Do	you	know	why	some	things	float	and	others	don't	?	"
做	你	知道	为什么	一些	事物	漂浮	和	其他的	不	?	"

你知道为什么有些东西会漂浮，而有些东西不会吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [floʊt] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sɪŋk] . "

Because	the	things	that	float	are	lighter	than	the	things	that	sink	.	"
因为	这	事物	那	漂浮	是	打火机	比	这	事物	那	下沉	.	"

因为漂浮的物体比沉没的物体轻。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ðæt] [lɔːg][ðer; ðər][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɪft] ,

That	log	there	is	too	heavy	for	you	to	lift	,
那	日志	那里	是	也	重的	为了	你	到	举起	,

那根木头太重了，你搬不动。

[waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] .

while	you	can	carry	a	bullet	between	your	thumb	and	finger	.
尽管	你	能	携带	一个	子弹	之间	你的	拇指	和	手指	.

你可以把子弹夹在拇指和食指之间。

[ðə; ði][lɔːg][ɪz] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

The	log	is	many	hundred	times	heavier	than	a	bullet	,
这	日志	是	许多	百	时代	较重	比	一个	子弹	,

这根原木比子弹重数百倍。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːg] [wɪl] [floʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪl] [sɪŋk] ['ɔːlweɪz] . "

but	the	log	will	float	while	the	bullet	will	sink	always	.	"
但	这	日志	将要	漂浮	尽管	这	子弹	将要	下沉	总是	.	"

但原木会浮在水面上，而子弹总会沉入水底。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	That's	so	,	"	said	Tom	,
"	那就是	所以	,	"	说	汤姆	,

“正是如此，”汤姆说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dʌz] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [floʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [sɪŋk] . "

"	and	I	don't	know	what	does	make	some	things	float	and	other	things	sink	.	"
"	和	我	不	知道	什么	做	制作	一些	事物	漂浮	和	其他	事物	下沉	.	"

“我不知道是什么原因导致有些东西漂浮，而有些东西下沉。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][set][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] ? "

"	Did	you	ever	set	a	teacup	in	the	water	and	see	it	float	?	"
"	做过	你	曾经	放	一个	茶碗	在	这	水	和	看	它	漂浮	?	"

你有没有把茶杯放在水里，然后看到它漂浮起来?

" [jes] , ['meni] [ə; eɪ][taɪm] . "

"	Yes	,	many	a	time	.	"
"	是的	,	许多	一个	时间	.	"

“是的，很多次。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	if	you	fill	it	with	water	it	will	sink	,	won't	it	?	"
"	但	如果	你	充满	它	和	水	它	将要	下沉	,	惯于	它	?	"

“但如果你往里面装满水，它就会沉下去，对吧？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Yes	,	of	course	.	"
"	是的	,	的	课程	.	"

“是的当然。”

" [wel] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Well	,	now	I	can	explain	the	thing	to	you	,	I	think	.
"	出色地	,	现在	我	能	解释	这	事物	到	你	,	我	思考	.

“嗯，现在我想我可以向你解释这件事了。”

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['hevɪərðən'er] , — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər]

If	a	thing	is	heavier	,	—	the	whole	thing	I	mean	,	than	the	amount	of	water
如果	一个	事物	是	较重	,	—	这	所有的	事物	我	意思是	,	比	这	数量	的	水

[ˌaɪ 'tiː] [dis'pleisiz] ,

it	displaces	,
它	移位	,

如果一个物体（我是指整个物体）比它排开的水的重量更大，

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ɪg'zæktli][ɪts] [oʊn] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk] ;

—	that	is	,	if	it	is	heavier	than	exactly	its	own	bulk	of	water	,	it	will	sink	;
—	那	是	,	如果	它	是	较重	比	确切地	它是	自己的	大部分	的	水	,	它	将要	下沉	;

也就是说，如果它的重量正好大于它自身体积的水的重量，它就会下沉；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] . "

but	if	it	is	lighter	than	its	own	bulk	of	water	it	will	float	.	"
但	如果	它	是	打火机	比	它是	自己的	大部分	的	水	它	将要	漂浮	.	"

但如果它比自身体积的水轻，它就会漂浮起来。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] . "

"	Oh	,	yes	,	I	see	.	"
"	哦	,	是的	,	我	看	.	"

“哦，是的，我明白了。”

" [naʊ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	Now	a	bullet	weighs	a	good	deal	more	than	its	own	bulk	of	water	,
"	现在	一个	子弹	重量	一个	好的	交易	更多的	比	它是	自己的	大部分	的	水	,

“子弹的重量远大于它自身所含的水的重量。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] .

and	so	it	sinks	.
和	所以	它	水槽	.

于是它沉没了。

[ə; eɪ][lɔːg] [weɪz] [les] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] .

A	log	weighs	less	than	its	own	bulk	of	water	,	and	so	it	floats	.
一个	日志	重量	较少的	比	它是	自己的	大部分	的	水	,	和	所以	它	浮标	.

原木的重量小于它所浸入的水的重量，所以它会漂浮在水面上。

[æn; ən] ['empti] ['tiːkʌp] [weɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][saɪz]

An	empty	teacup	weighs	less	than	a	solid	body	of	water	equal	to	it	in	size
一个	空的	茶碗	重量	较少的	比	一个	坚硬的	身体	的	水	平等的	到	它	在	尺寸

,

,

,

一个空茶杯的重量比与其体积相同的固体水的重量轻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [floʊts] .

and	it	therefore	floats	.
和	它	所以	浮标	.

因此它会漂浮。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [haʊ'evər] ,

If	you	fill	it	with	water	,	however	,
如果	你	充满	它	和	水	,	然而	,

但如果你往里面装满水，

[juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [ɪts] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː]

you	increase	its	weight	without	adding	anything	to	the	amount	of	water	it
你	增加	它是	重量	没有	添加	任何事物	到	这	数量	的	水	它

[dis'pleisiz] , — [ɔːr] ['ræðər] ,

displaces	,	—	or	rather	,
移位	,	—	或者	相当	,

你增加它的重量，而它排开的水量却没有增加——或者更确切地说，

[æz; əz][juː; jʊ] [let] ['wɔːtər]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [speɪs] ,

as	you	let	water	into	all	the	hollow	space	,
作为	你	让	水	进入	全部	这	空洞的	空间	,

当你让水流入所有空隙时，

[juː; jʊ] ['les(ə)n] [baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪs'pleɪs] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ]

you	lessen	by	that	much	the	amount	of	water	it	must	displace	in	sinking
你	减少	经过	那	很多	这	数量	的	水	它	必须	位移	在	下沉

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [weɪt] ,

without	taking	away	anything	from	its	weight	,
没有	采取	离开	任何事物	从	它是	重量	,

这样可以减少它在下沉时需要排开的水量，而不会减轻它的重量。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ; [ɔːr] ,

and	so	it	sinks	;	or	,
和	所以	它	水槽	;	或者	,

于是它沉没了；或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [juː; jʊ]['les(ə)n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪs'pleɪs]

if	you	break	the	teacup	you	lessen	the	amount	of	water	it	must	displace
如果	你	休息	这	茶碗	你	减少	这	数量	的	水	它	必须	位移

[wɪ'ðaʊt] ['lesnɪŋ] [ɪts] [weɪt] ,

without	lessening	its	weight	,
没有	减少	它是	重量	,

如果你打碎茶杯，就能减少它需要排开的水量，而不会减轻它的重量。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː] .

and	so	it	sinks	in	that	case	,	too	.
和	所以	它	水槽	在	那	案件	,	也	.

所以，在这种情况下，它也沉没了。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

Do	you	understand	that	?	"
做	你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] [tɑːm] ;
" Yes , I think I do , " said Tom ;
" 是的 , 我 思考 我 做 , " 说 汤姆 ;

“是的，我想我是的，”汤姆说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][drɪft] - [paɪl] . "
" but I don't exactly see how it applies to the drift - pile . "
" 但 我 不 确切地 看 如何 它 适用 到 这 漂移 - 桩 . "

“但我不太明白它如何适用于漂流堆。”

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
" I'll explain that presently .
" 患病的 解释 那 目前 .

“我稍后会解释。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [dɪ'pendz] [nɑːt]
I want to make it plain first that the ability of a thing to float depends not
我 想 到 制作 它 清楚的 第一的 那 这 能力 的 一个 事物 到 漂浮 取决于 不是
[ɑːn][ɪts] [weɪt] ,
on its weight ,
在 它是 重量 ,

首先我要明确指出，物体能否漂浮并不取决于它的重量。

[bʌt; bət][ɑːn][ɪts] [weɪt] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
but on its weight as compared with that of a like bulk of water .
但 在 它是 重量 作为 比较的 和 那 的 一个 喜欢 大部分 的 水 .

但就其重量而言，它与同等体积的水相比。

[ðɪs] [kəm'pærətɪv] [ɔːr] ['relətɪv] [weɪt] [ɪz] [kɔːld] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ,
This comparative or relative weight is called specific gravity ,
这 比较 或者 相对的 重量 是 称为 具体的 重力 ,

这种相对重量称为比重。

[ænd; ənd][ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] ['wɔːtər][ɪz]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]
and in measuring the specific gravity of substances water is taken as the
和 在 测量 这 具体的 重力 的 物质 水 是 已采取 作为 这
['stændərd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
standard usually ,
标准 通常 ,

在测量物质比重时，通常以水为标准。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [goʊld][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
though sometimes gold is used for that purpose .
尽管 有时 金子 是 用过的 为了 那 目的 .

不过有时也会用黄金来达到这个目的。

[naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][drɪft] - [paɪl] .
Now to come to the drift - pile .
现在 到 来 到 这 漂移 - 桩 .

现在来到漂流堆。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪz] [seɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] ,
When the water rises say two or three feet ,
什么时候 这 水 上升 说 二 或者 三 脚 ,

当水位上涨两三英尺时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɔːgz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [floʊt] [ə'weɪ] ,
it will be above the level of the lower logs , and these would float away ,
它 将要 是 多于 这 等级 的 这 降低 日志 , 和 这些 会 漂浮 离开 ,

它会高于下方原木的高度，而下方的原木会被水冲走。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

if	they	were	free	,	because	their	specific	gravity	is	less	than	that	of	water	.
如果	他们	是	自由的	,	因为	他们的	具体的	重力	是	较少的	比	那	的	水	.

如果它们是自由的，因为它们的比重比水小。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['twentɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tɪmbər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	there	is	twenty	feet	of	other	timber	on	top	of	them	,
但	那里	是	二十	脚	的	其他	木材	在	顶部	的	他们	,

但上面还有二十英尺厚的其他木材。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðerz] .

and	its	weight	must	be	added	to	theirs	.
和	它是	重量	必须	是	额外	到	他们的	.

它的重量必须加到他们的重量中。

[ðə; ði]['wɔːtər] [dɪs'pleɪst] [ɪz][ɪg'zæktlɪ]['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [bʌlk] ,

The	water	displaced	is	exactly	equal	to	their	bulk	,
这	水	流离失所	是	确切地	平等的	到	他们的	大部分	,

排开的水量正好等于它们的体积。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] ['menɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðerz] .

while	the	weight	is	many	hundred	times	greater	than	theirs	.
尽管	这	重量	是	许多	百	时代	更大的	比	他们的	.

虽然重量是它们的数百倍。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	think	I	do	.
"	是的	,	我	思考	我	做	.

“是的，我想我是。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst] [kʌm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɪti] ['nɪrlɪ] ['kʌvər] [ðə; ði]

You	mean	that	the	water	must	come	high	enough	to	pretty	nearly	cover	the
你	意思是	那	这	水	必须	来	高的	足够的	到	漂亮的	几乎	覆盖	这

[hoʊl] [drɪft] - [paɪl] [bɪ'fɔːr] ['enɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [floʊt] . "

whole	drift	-	pile	before	any	of	it	can	float	.	"
所有的	漂移	-	桩	前	任何	的	它	能	漂浮	.	"

你的意思是说，水位必须上涨到几乎完全淹没整个漂浮物堆，漂浮物才能浮起来。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [paɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

The	pile	must	be	considered	as	a	whole	,
这	桩	必须	是	经过考虑的	作为	一个	所有的	,

必须将这堆东西视为一个整体来考虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [floʊt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	it	won't	float	until	there	is	water	enough	to	float	the	whole	.
和	它	惯于	漂浮	直到	那里	是	水	足够的	到	漂浮	这	所有的	.

只有当水量足够使整个物体漂浮时，它才会浮起来。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [lɔːgz] [kɑːnt] [floʊt] [waɪl] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	bottom	logs	can't	float	while	those	above	them	are	clear	out	of	water	,
这	底部	日志	不能	漂浮	尽管	那些	多于	他们	是	清除	出去	的	水	,

底部的木头无法漂浮，而上面的木头则完全露出水面。

[ɪf] [ðer; ðər] [weɪt] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [lɔːgz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] .

if	their	weight	rests	on	the	bottom	logs	,	as	it	does	in	the	drift	-	pile	.
如果	他们的	重量	休息	在	这	底部	日志	,	作为	它	做	在	这	漂移	-	桩	.

如果它们的重量落在底部的木头上，就像在漂流堆中那样。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

You	see	when	you	put	anything	into	the	water	,
你	看	什么时候	你	放	任何事物	进入	这	水	,

你看，当你把任何东西放进水里时，

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪs'pleɪst] [ə; eɪ] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['iːkwəl] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [weɪt] ,

it	sinks	until	it	has	displaced	a	bulk	of	water	equal	to	its	own	weight	,
它	水槽	直到	它	有	流离失所	一个	大部分	的	水	平等的	到	它是	自己的	重量	,

它会下沉，直到它排开的水的体积等于自身的重量为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps] ['sɪŋkɪŋ] .

and	then	stops	sinking	.
和	然后	停止	下沉	.

然后停止下沉。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

that	part	of	the	floating	thing	which	goes	under	the	water	is	exactly	the	size	of
那	部分	的	这	漂浮的	事物	哪个	去	在下面	这	水	是	确切地	这	尺寸	的

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər]['iːkwəl][ɪn] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

a	body	of	water	equal	in	weight	to	the	whole	thing	.
一个	身体	的	水	平等的	在	重量	到	这	所有的	事物	.

漂浮物浸入水中的那部分体积正好等于一个水体的大小，重量也等于整个漂浮物的重量。

[ɪf] [ə; eɪ][lɔːg] [floʊts] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ɪt'self] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

If	a	log	floats	with	just	half	of	itself	above	water	,
如果	一个	日志	浮标	和	只是	一半	的	本身	多于	水	,

如果一根木头漂浮在水面上，只有一半露出水面，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːg] [weɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæf][ɪts] [oʊn] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

you	know	that	the	log	weighs	exactly	the	same	as	half	its	own	bulk	of	water	,
你	知道	那	这	日志	重量	确切地	这	相同的	作为	一半	它是	自己的	大部分	的	水	,

你知道原木的重量正好等于它自身体积一半的水的重量。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ɪts] [spə'sɪfɪk] ['grævəti][ɪz][dʒʌst][hæf] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

or	,	in	other	words	,	that	its	specific	gravity	is	just	half	that	of	water	.
或者	,	在	其他	字	,	那	它是	具体的	重力	是	只是	一半	那	的	水	.

换句话说，它的比重只有水的一半。

['wɔːtər] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] [wəʊnt] [floʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔː] - [lɔːg] ,

Water	two	inches	deep	won't	float	a	great	saw	-	log	,
水	二	英寸	深的	惯于	漂浮	一个	伟大的	锯	-	日志	,

两英寸深的水不会让一根粗大的原木浮起来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔː] - [lɔːg] [weɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

because	a	great	saw	-	log	weighs	more	than	the	amount	of	water	it	takes
因为	一个	伟大的	锯	-	日志	重量	更多的	比	这	数量	的	水	它	需要

[tuː; tə] ['kʌvər] [ɪts] ['loʊər] [pɑːrt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] ;

to	cover	its	lower	part	two	or	three	inches	deep	;
到	覆盖	它是	降低	部分	二	或者	三	英寸	深的	;

因为一根粗大的原木的重量超过了覆盖其底部两三英寸深所需的水量；

[ænd; ənd]['wɔːtər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [diːp] [wəʊnt] [floʊt] [ə; eɪ] [drɪft] - [paɪl] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

and	water	two	or	three	feet	deep	won't	float	a	drift	-	pile	twenty	feet	high	,
和	水	二	或者	三	脚	深的	惯于	漂浮	一个	漂移	-	桩	二十	脚	高的	,

两三英尺深的水不会让二十英尺高的浮堆漂浮起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪft] - [paɪl] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

because	such	a	drift	-	pile	weighs	a	good	deal	more	than	a	body	of	water
因为	这样的	一个	漂移	-	桩	重量	一个	好的	交易	更多的	比	一个	身体	的	水

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

two	or	three	feet	deep	,
二	或者	三	脚	深的	,

因为这样一堆漂浮物比两三英尺深的水体重得多，

[ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [wɪdθ; wɪtθ] .

of	its	own	length	and	width	.
的	它是	自己的	长度	和	宽度	.

具有自身的长度和宽度。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] ,

But	even	if	the	water	were	to	rise	to	the	top	of	the	hammock	,
但	甚至	如果	这	水	是	到	上升	到	这	顶部	的	这	吊床	,

但即使水位上涨到吊床顶部，

[ðə; ði] [paɪl] ['wʊdnt] [floʊt] [ə'weɪ] .

the	pile	wouldn't	float	away	.
这	桩	不会	漂浮	离开	.

这堆东西不会漂走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wʊd]

It	would	float	,	of	course	,	and	some	of	the	wood	near	its	edges	would
它	会	漂浮	,	的	课程	,	和	一些	的	这	木头	靠近	它是	边缘	会

[biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ,

be	carried	away	,
是	携带	离开	,

它当然会漂浮起来，边缘附近的一些木头会被冲走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [paɪl] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

but	the	main	pile	would	remain	here	,
但	这	主要的	桩	会	保持	这里	,

但主堆仍将留在这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɑːnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [mæs] .

because	it	is	all	tangled	together	and	can't	go	away	except	in	one	great	mass	.
因为	它	是	全部	纠缠不清	一起	和	不能	去	离开	除了	在	一	伟大的	大量的	.

因为它们都纠缠在一起，除了变成一大团之外，无法分开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['fɜːrmli] [lɑːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ,

It	is	so	firmly	lodged	against	the	trees	as	to	prevent	that	,
它	是	所以	牢牢	已提交	反对	这	树木	作为	到	防止	那	,

它牢牢地卡在树上，以至于无法.....

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['freʃɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] , [ɔːr] ['nɪrli] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	a	freshet	big	enough	to	cover	,	or	nearly	cover	it	,
和	作为	一个	洪水	大的	足够的	到	覆盖	,	或者	几乎	覆盖	它	,

而且，当洪水足够大，足以淹没或几乎淹没它时，

[wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [nuː] [drɪft] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

would	bring	down	a	great	quantity	of	new	drift	and	deposit	it	here	,
会	带来	向下	一个	伟大的	数量	的	新的	漂移	和	订金	它	这里	,

会带来大量新的漂砾并沉积在这里。

[ðə; ði] [paɪl] [wʊd] [groʊ] [bɪgə(r)] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['smɔːlər] .

the	pile	would	grow	bigger	rather	than	smaller	.
这	桩	会	生长	大	相当	比	较小的	.

堆里的积雪只会越积越多，不会减少。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] [wəʊnt] [get] ['veri] [haɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

But	the	river	won't	get	very	high	at	this	season	,
但	这	河	惯于	得到	非常	高的	在	这	季节	,

但这个季节河水水位不会很高。

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [raɪz] [tuː; tə] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] ,

or	at	any	rate	it	won't	rise	to	anywhere	near	the	top	of	the	hammock	,
或者	在	任何	速度	它	惯于	上升	到	任何地方	靠近	这	顶部	的	这	吊床	,

或者至少它不会上升到吊床的顶部附近。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

as	I	have	already	explained	to	you	,
作为	我	有	已经	解释	到	你	,

正如我之前向你解释过的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdəntli] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɛʃɪts] [ðæt] ['evər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] ,

because	it	is	evidently	only	the	biggest	freshets	that	ever	come	near	the	top	,
因为	它	是	显然	仅有的	这	最大	洪水	那	曾经	来	靠近	这	顶部	,

因为显然只有最大的洪水才能接近水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɛʃɪts] ['nevər] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	the	biggest	freshets	never	come	in	the	fall	,	but	always	in	the	spring	.
和	这	最大	洪水	绝不	来	在	这	落下	,	但	总是	在	这	春天	.

最大的洪水从来不会在秋季到来，而总是在春季到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['raɪzɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] ['iːðər] .

It	isn't	rising	fast	enough	either	.
它	不是	上升	快速地	足够的	任何一个	.

它的上升速度也不够快。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['raɪzɪŋ] ['nɪrli] [soʊ] [fæst] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] . "

It	isn't	rising	nearly	so	fast	now	as	it	was	before	it	got	over	the	bank	.	"
它	不是	上升	几乎	所以	快速地	现在	作为	它	曾是	前	它	得到	超过	这	银行	.	"

现在它的上涨速度远不如突破银行之前那么快了。

" [waɪ] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [sæm] ?

"	Why	,	how	do	you	know	that	,	Sam	?
"	为什么	,	如何	做	你	知道	那	,	山姆	?

“为什么，你怎么知道的，萨姆？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老大哥：印第安战争的故事(The Big Brother A Story of Indian War)

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] . "
You haven't been to look . "
你 还没有 到过 到 看 . "

你还没去看呢。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wɔːtər] , [left] [tuː; tə]
" No , but I know it , nevertheless , simply because I know that water , left to
" 不 , 但 我 知道 它 , 尽管如此 , 简单地 因为 我 知道 那 水 , 左边 到
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

“不，但我仍然知道，仅仅因为我知道水，如果任其自然发展，

[wɪl] [faɪnd][ɪts]['lev(ə)l] . "
will find its level . "
将要 寻找 它是 等级 . "

会找到它的水平。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðæts] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" I don't see what that's got to do with it , " said Tom .
" 我 不 看 什么 那就是 得到 到 做 和 它 , " 说 汤姆 .

“我不明白这跟这件事有什么关系，”汤姆说。

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , "
" Perhaps not , but it has something to do with it for all that , "
" 也许 不是 , 但 它 有 某物 到 做 和 它 为了 全部 那 , "
[rɪ'plaɪd] [sæm] ;
replied Sam ;
回复 山姆 ;

“也许不是，但这与此有关，”萨姆回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] , [tuː] .
" and I can make you see how , too .
" 和 我 能 制作 你 看 如何 , 也 .

“我也可以让你明白其中的道理。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]
" He paused , to think the matter over and determine how to present it
" 他 暂停 , 到 思考 这 事情 超过 和 决定 如何 到 展示 它
[tuː; tə]['tɑːmz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
to Tom's comprehension .
到 汤姆的 理解 .

他停顿了一下，思考这个问题，并决定如何向汤姆解释才能让他理解。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ðen] [ri'zjuːmd] ,
" You see , " he then resumed ,
" 你 看 , " 他 然后 恢复 ,

“你看，”他接着说道，

" [ðæt] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ˌɪn'saɪd][ɪts][bæŋks][ɪz][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz] [waɪd] .
" that the river inside its banks is about four hundred yards wide .
" 那 这 河 里面 它是 银行 是 关于 四 百 码 宽的 .

“河岸内侧的河面宽约四百码。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋks] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

When	it	rises	above	the	banks	,	however	,	it	spreads	out	over	the	level	ground	,
什么时候	它	上升	多于	这	银行	,	然而	,	它	传播	出去	超过	这	等级	地面	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ,

and	becomes	,
和	变成	,

然而，当水位超过河岸时，它会蔓延到平坦的地面上，变成.....

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ['meni] [maɪlz] [waɪd] , ['ævərɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][æt; ət] [liːst] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

in	some	places	,	many	miles	wide	,	averaging	a	mile	at	least	in	width	.
在	一些	地方	,	许多	英里	宽的	,	平均值	一个	英里	在	至少	在	宽度	.

在某些地方，宽度可达数英里，平均宽度至少为一英里。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ['evri] ['aʊər] .

Now	there	is	only	a	certain	amount	of	water	coming	into	the	river	every	hour	.
现在	那里	是	仅有的	一个	肯定	数量	的	水	未来	进入	这	河	每一个	小时	.

现在每小时只有一定量的水流入河中。

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	rain	has	stopped	,	but	the	soil	is	full	of	water	,
这	雨	有	停止	,	但	这	土壤	是	满的	的	水	,

雨停了，但土壤里仍然充满水分。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	so	there	is	about	as	much	running	into	the	river	now	as	there	was
和	所以	那里	是	关于	作为	很多	跑步	进入	这	河	现在	作为	那里	曾是

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] ['læstɪd] .

while	the	rain	lasted	.
尽管	这	雨	持续	.

因此，现在流入河里的水量和下雨期间的水量差不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪz] [naʊ] ['meni] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	the	surface	of	the	stream	is	now	many	times	greater	than	it	was	,
但	这	表面	的	这	溪流	是	现在	许多	时代	更大的	比	它	曾是	,

但现在河面比以前大了许多倍。

[ænd; ənd][æz; əz]['wɔːtər][faindz][ɪts]['lev(ə)l] ,

and	as	water	finds	its	level	,
和	作为	水	发现	它是	等级	,

当水位达到其正常水平时，

[ɔːl] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [spredz] [aʊt]['oʊvər][ɪts] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] ,

all	that	comes	into	the	river	spreads	out	over	its	whole	surface	,
全部	那	来	进入	这	河	传播	出去	超过	它是	所有的	表面	,

所有流入河流的物质都会扩散到整个河面上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʌznt] [reɪz] [ɪts]['lev(ə)l] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][dɪd]

and	of	course	doesn't	raise	its	level	nearly	so	much	as	the	same	quantity	did
和	的	课程	不	增加	它是	等级	几乎	所以	很多	作为	这	相同的	数量	做过

[waɪl] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪts][bæŋks] .

while	the	stream	was	still	within	its	banks	.
尽管	这	溪流	曾是	仍然	之内	它是	银行	.

当然，与溪流还在河岸内时相同水量造成的水位上升幅度相比，现在的水位上升幅度要小得多。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ? "

Do	you	understand	now	?	"
做	你	理解	现在	?	"

现在你明白了吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['brʌðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sæm] , ['enihaʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tɑːm]
" What a great big brother you are , Sam , anyhow ! " was all the reply Tom
" 什么 一个 伟大的 大的 兄弟 你 是 , 山姆 , 无论如何 ! " 曾是 全部 这 回复 汤姆
[meɪd] .
made .
制成 .

“不管怎样，你真是个好哥哥，萨姆！”汤姆只说了这么一句。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[wer] [ɪz][dʒoʊ] ?
WHERE IS JOE ?
在哪里 是 乔 ?

乔在哪儿?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [leɪt] ,
It was now getting late ,
它 曾是 现在 获得 晚的 ,

天色已晚。

[ænd; ənd][sæm] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [lɔːŋgər] .
and Sam knew that it was not well for him to talk longer .
和 山姆 知道 那 它 曾是 不是 出色地 为了 他 到 讲话 更长 .

山姆知道他再说下去对身体不好。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [haʊ'evər] ,
He felt so much better , however ,
他 毛毡 所以 很多 更好的 , 然而 ,

他感觉好多了。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ən'les] [ðə; ði] [hoʊl]
that he knew he would continue to talk in spite of himself unless the whole
那 他 知道 他 会 继续 到 讲话 在 尽管如此 的 他自己 除非 这 所有的
['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] .
party should go to sleep at once .
派对 应该 去 到 睡觉 在 一次 .

他知道，除非全党上下都睡着，否则他会不由自主地继续说话。

[dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] ['kævərn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][sæm] ,
Joe had not been in the drift cavern for more than two hours , and Sam ,
乔 有 不是 到过 在 这 漂移 洞穴 为了 更多的 比 二 小时 , 和 山姆 ,

乔在漂流洞穴里待的时间还不到两个小时，而萨姆，

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] , [sed] :
observing his prolonged absence , said :
观察 他的 延长 缺席 , 说 :

鉴于他长期缺席，说道：

" [tɑːm] , [aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɜːrt] [pʊr] ['dʒoʊz] ['fiːlɪŋz] .
" Tom , I'm afraid some of us have hurt poor Joe's feelings .
" 汤姆 , 我是 害怕的 一些 的 我们 有 伤害 贫穷的 乔的 情怀 .

“汤姆，恐怕我们当中有些人伤了可怜的乔的心。”

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['wɔːtər] - [mɑːrk] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] ,
Go and look at your water - mark , and while you are out ,
去 和 看 在 你的 水 - 标记 , 和 尽管 你 是 出去 ,

去看看你的水印，趁你不在的时候，

[faɪnd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

find	the	poor	fellow	and	find	out	what's	the	matter	with	him	.
寻找	这	贫穷的	同伴	和	寻找	出去	是什么	这	事情	和	他	.

找到那个可怜的人，弄清楚他到底出了什么事。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['feɪθfəli] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

He's	a	good	boy	,	and	has	done	his	part	faithfully	ever	since	we	started	.
他是	一个	好的	男生	,	和	有	完毕	他的	部分	忠实	曾经	自从	我们	开始	.

他是个好孩子，从我们开始工作以来就一直忠实地完成自己的任务。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [məʊpɪŋ] .

I	can't	bear	to	think	of	him	moping	.
我	不能	熊	到	思考	的	他	忧郁	.

我一想到他垂头丧气的样子就不忍心。

" [tɑːm] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [steɪk] ,

"	Tom	went	out	and	examined	his	stake	,
"	汤姆	去	出去	和	检查	他的	赌注	,

汤姆出去查看了他的赌注，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk]

which	showed	that	the	water	was	not	more	than	an	inch	or	two	over	the	bank
哪个	显示	那	这	水	曾是	不是	更多的	比	一个	英寸	或者	二	超过	这	银行

,

,

,

这表明水位只漫过河岸一两英寸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['raɪzɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [naʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊ]

and	was	not	rising	very	rapidly	now	;	but	he	could	see	nothing	of	Joe
和	曾是	不是	上升	非常	快速	现在	;	但	他	可以	看	没有什么	的	乔

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

他的身形现在上升得不快了；但他到处都看不到乔的身影。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

He	went	to	the	look	-	out	,	but	the	boy	was	not	there	,
他	去	到	这	看	-	出去	,	但	这	男生	曾是	不是	那里	,

他去了瞭望台，但男孩不在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] ,

and	a	diligent	search	through	the	drift	-	pile	,
和	一个	勤奋	搜索	通过	这	漂移	-	桩	,

并仔细搜寻漂流堆，

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

showed	that	he	was	nowhere	in	the	neighborhood	of	the	fortress	.
显示	那	他	曾是	无处	在	这	邻里	的	这	堡垒	.

这表明他根本不在要塞附近。

[tɑːm][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði][fækts]

Tom	was	now	fairly	alarmed	,	and	returning	,	was	about	to	report	the	facts
汤姆	曾是	现在	相当	惊慌	,	和	返回	,	曾是	关于	到	报告	这	事实

[tuː; tə][sæm] ,

to	Sam	,
到	山姆	,

汤姆现在相当惊慌，他返回去，正准备把情况告诉萨姆。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

when	little	Judie	,	in	a	whisper	,	informed	him	that	the	big	brother	was	asleep	.
什么时候	小的	朱迪	,	在	一个	耳语	,	知情的	他	那	这	大的	兄弟	曾是	睡着了	.

小朱迪悄悄地告诉他，哥哥睡着了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fiːvər][hæd; həd]['rɪzn] ['sʌmwʌt] , ['dʒʌdi] ['raɪtli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə]

As	his	fever	had	risen	somewhat	,	Judie	rightly	thought	it	better	not	to
作为	他的	发烧	有	升起	有些	,	朱迪	没错	想法	它	更好的	不是	到

[dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ,

disturb	him	,
打扰	他	,

由于他的烧有些高了，朱迪觉得最好不要打扰他，这是正确的做法。

[æz; əz][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][eɪd][ɪn]['eni] [wei] [ɪn]['faɪndɪŋ][dʒoʊ] .

as	he	certainly	could	not	aid	in	any	way	in	finding	Joe	.
作为	他	当然	可以	不是	援助	在	任何	方式	在	寻找	乔	.

他肯定无法以任何方式帮助找到乔。

" [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [θɪŋk] , " [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [æz; əz][sæm] [dʌz] ,

"	I	must	just	think	,	"	Tom	said	to	himself	,	"	as	Sam	does	,
"	我	必须	只是	思考	,	"	汤姆	说	到	他自己	,	"	作为	山姆	做	,

“我必须像山姆那样思考，”汤姆自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	then	I	can	do	all	there	is	to	be	done	.
和	然后	我	能	做	全部	那里	是	到	是	完毕	.

然后我就可以完成所有该做的事情了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [dʒoʊ]['iznt] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,

Now	I	know	Joe	isn't	anywhere	in	the	hammock	,
现在	我	知道	乔	不是	任何地方	在	这	吊床	,

现在我知道乔不在吊床上了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] [hɪm'self]['ɪntuː] ,

because	I	knew	every	place	he	could	squeeze	himself	into	,
因为	我	知道	每一个	地方	他	可以	挤	他自己	进入	,

因为我知道他能挤进的每一个角落，

[ænd; ənd] [aɪv] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I've	looked	in	every	one	of	them	.
和	我已经	看起来	在	每一个	一	的	他们	.

我把每一份都仔细查看过了。

[its] [noʊ][juːz] [ðen] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər]['eni] [mɔːr] .

It's	no	use	then	to	waste	time	looking	there	any	more	.
它是	不	使用	然后	到	浪费	时间	寻找	那里	任何	更多的	.

那么再浪费时间在那里寻找也是徒劳的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [hɪr] , ['iːðər] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔːr][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

He	must	have	left	here	,	either	accidentally	or	on	purpose	.
他	必须	有	左边	这里	,	任何一个	偶然	或者	在	目的	.

他一定是离开了这里，无论是意外还是故意。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][drɪft][ænd; ənd] [draʊnd] ,

He	couldn't	have	slipped	off	the	drift	and	drowned	,
他	不能	有	滑倒了	离开	这	漂移	和	溺水	,

他不可能从河面上滑落溺水身亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][swɪm] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][swæm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

because	he	can	swim	pretty	well	and	would	have	swam	out	in	a	minute	.
因为	他	能	游泳	漂亮的	出色地	和	会	有	游泳	出去	在	一个	分钟	.

因为他游泳技术很好，一分钟就能游出去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][left] [hɪr] [baɪ]['æksɪdənt] ,

There	is	no	other	way	in	which	he	can	have	left	here	by	accident	,
那里	是	不	其他	方式	在	哪个	他	能	有	左边	这里	经过	事故	,

他不可能以其他任何方式意外离开这里。

[ən'les] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] ['sʌmwer] ,

unless	an	Indian	has	killed	him	on	the	drift	-	pile	somewhere	,
除非	一个	印度	有	被杀	他	在	这	漂移	-	桩	某处	,

除非他是被某个印第安人在某个漂流堆上杀死的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	if	that	were	so	I	would	have	found	his	body	.
和	如果	那	是	所以	我	会	有	成立	他的	身体	.

如果真是那样，我应该早就发现他的尸体了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

He	must	have	run	away	on	purpose	.
他	必须	有	跑步	离开	在	目的	.

他一定是故意逃跑的。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][tɑːm] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

"	But	just	as	Tom	reached	this	point	in	his	thinking	he	remembered	the
"	但	只是	作为	汤姆	达到	这	观点	在	他的	思维	他	记得	这

['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pʊr] [dʒoʊ][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ɪn] ['eni]

earnestness	with	which	poor	Joe	had	begged	him	to	bear	witness	in	any
认真	和	哪个	贫穷的	乔	有	乞求	他	到	熊	证人	在	任何

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'vent] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] .

and	every	event	that	he	was	not	"	a	runaway	nigger	.
和	每一个	事件	那	他	曾是	不是	"	一个	逃跑	黑鬼	.

“但就在汤姆想到这一点的时候，他想起了可怜的乔曾多么恳切地恳求他，无论在任何情况下都要作证，他都不是"逃跑的黑鬼"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [tɑːm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [weɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][dʒoʊ][ʌv; əv]

"	And	this	reminded	Tom	of	all	the	queer	ways	he	had	noticed	in	Joe	of
"	和	这	提醒	汤姆	的	全部	这	酷儿	方式	他	有	注意到	在	乔	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

“这让汤姆想起了他最近在乔身上注意到的所有古怪之处。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

The	boy	must	have	had	a	premonition	,	he	thought	,	that	something	was
这	男生	必须	有	有	一个	预感	,	他	想法	,	那	某物	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

going	to	happen	to	him	.
去	到	发生	到	他	.

他心想，这男孩一定是预感到自己会出事。

['oʊnli] [tuː] ['θɪərɪz] [rɪ'meɪnd] .

Only	two	theories	remained	.
仅有的	二	理论	剩余	.

只剩下两种理论了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['eksaɪl][frʌm; frəm]['sɪvəlaɪzd] [laɪf]

One	was	that	Joe	had	gone	crazy	under	his	long	exile	from	civilized	life
一	曾是	那	乔	有	已消失	疯狂的	在下面	他的	长的	流亡	从	文明	生活

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mædli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ;

and	had	madly	put	an	end	to	himself	by	jumping	into	the	river	;
和	有	疯狂地	放	一个	结尾	到	他自己	经过	跳	进入	这	河	;

其中一种说法是，乔在长期与文明生活隔绝的情况下精神失常，疯狂地跳入河中结束了自己的生命；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] , [pə'sistɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [paɪl] ,

and	the	other	that	,	persisting	in	his	belief	in	the	instability	of	the	drift	-	pile	,
和	这	其他	那	,	持续	在	他的	信仰	在	这	不稳定性	的	这	漂移	-	桩	,

而另一个人则坚持认为漂移堆不稳定，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [bæŋk][fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðer; ðər]

he	had	gone	to	the	upper	bank	for	safety	and	had	fallen	asleep	there
他	有	已消失	到	这	上	银行	为了	安全	和	有	倒下	睡着了	那里

.

:

.

他为了安全起见去了上游河岸，并在那里睡着了。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,

In	that	event	he	must	be	found	,
在	那	事件	他	必须	是	成立	,

在这种情况下，必须找到他。

[lest] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

lest	an	Indian	should	discover	him	in	the	morning	and	put	him	to	death	.
免得	一个	印度	应该	发现	他	在	这	早晨	和	放	他	到	死亡	.

免得被印第安人早上发现并处死。

[tɑːm] [went] [ə'ʃɔːr] ['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['dʒʌdi] ,

Tom	went	ashore	after	explaining	his	purpose	to	Judie	,
汤姆	去	岸上	后	解释	他的	目的	到	朱迪	,

汤姆向朱迪解释了自己的来意后便上岸了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

so	that	she	might	not	be	alarmed	at	his	absence	,
所以	那	她	可能	不是	是	惊慌	在	他的	缺席	,

以免她因他的缺席而感到惊慌。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .

and	literally	spent	the	entire	night	in	hunting	for	the	black	boy	.
和	字面上地	花费	这	全部的	夜晚	在	打猎	为了	这	黑色的	男生	.

他们真的花了一整夜的时间寻找那个黑人男孩。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,

Joe	was	nowhere	to	be	found	,	and	when	daylight	came	,
乔	曾是	无处	到	是	成立	,	和	什么时候	日光	来了	,

乔不见踪影，天亮时，

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wət'evər] ,

Tom	saw	that	a	further	search	was	of	no	use	whatever	,
汤姆	锯	那	一个	更远	搜索	曾是	的	不	使用	任何	,

汤姆意识到进一步搜寻毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] ['kævərn] .

and	he	therefore	returned	sadly	to	the	drift	cavern	.
和	他	所以	返回	令人遗憾的是	到	这	漂移	洞穴	.

于是，他沮丧地回到了漂流洞穴。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	water	was	now	going	down	again	,	and	the	bank	was	free	from	it	,
这	水	曾是	现在	去	向下	再次	,	和	这	银行	曾是	自由的	从	它	,

水位又开始下降了，河岸也不再被水淹没。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [ruːt] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wet] [tuː; tə][sɪt][ɔːr][laɪ][ə'pɑːn] ,

but	the	sand	in	the	root	fortress	was	still	too	wet	to	sit	or	lie	upon	,
但	这	沙	在	这	根	堡垒	曾是	仍然	也	湿的	到	坐	或者说谎		之上	,

但是根部堡垒里的沙子还是太湿了，不能坐也不能躺。

[ænd; ənd][soʊ][tɑːm] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	so	Tom	made	no	immediate	preparation	for	their	return	.
和	所以	汤姆	制成	不	即时	准备	为了	他们的	返回	.

因此，汤姆并没有立即为他们的归来做准备。

['sæmz] ['fi:vər] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

Sam's	**fever**	**was**	**very**	**slight**	**that**	**morning**	**,**	**and**	**his**	**first**	**question**	**was**	**about**
山姆的	发烧	曾是	非常	轻微	那	早晨	,	和	他的	第一的	问题	曾是	关于

[dʒoʊ] .

Joe	**.**
乔	.

那天早上，萨姆的烧很轻，他问的第一个问题就是关于乔的。

[tɑ:m][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [sɜ:rtʃ] ,

Tom	**told**	**him**	**of**	**his**	**night's**	**search**	**,**
汤姆	讲述	他	的	他的	夜晚	搜索	,

汤姆告诉他自己当晚的搜寻情况。

[ænd; ənd]['sæmz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][fækts][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd]

and	**Sam's**	**deduction**	**from**	**all**	**the**	**facts**	**was**	**that**	**the**	**poor**	**boy**	**had**
和	山姆的	扣除	从	全部	这	事实	曾是	那	这	贫穷的	男生	有

[kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ,

committed	**suicide**	**,**
坚定的	自杀	,

山姆根据所有事实推断，这个可怜的男孩是自杀的。

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

had	**been**	**killed**	**by**	**an**	**Indian**	**and**	**thrown**	**into**	**the**	**river**	**,**
有	到过	被杀	经过	一个	印度	和	抛掷	进入	这	河	,

被印第安人杀害后扔进了河里。

[ɔ:r][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ænd; ənd] [draʊnd] .

or	**had**	**fallen**	**in**	**accidentally**	**and**	**drowned**	**.**
或者	有	倒下	在	偶然	和	溺水	.

或者不慎落水溺亡。

" [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ˌju: 'es][ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sed] [sæm] ,

"	**He**	**would**	**never**	**have**	**left**	**us**	**in**	**any**	**case**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**
"	他	会	绝不	有	左边	我们	在	任何	案件	,	"	说	山姆	,

“无论如何，他都不会离开我们的，”萨姆说。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [les] ['feɪθf(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə] [rʌn]

"	**and**	**even**	**had**	**he**	**been**	**less**	**faithful**	**,**	**he**	**would**	**have**	**been**	**afraid**	**to**	**run**
"	和	甚至	有	他	到过	较少的	忠实	,	他	会	有	到过	害怕的	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

即使他不那么忠诚，他也不敢逃跑。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

not	**knowing**	**where**	**to**	**run**	**or**	**how**	**to**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**in**	**the**	**woods**	**.**
不是	会心	在哪里	到	跑步	或者	如何	到	拿	关心	的	他自己	在	这	树林	.

他不知道该往哪里跑，也不知道如何在树林里照顾自己。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [gri:vd] [fɔ:r; fər]['dʒoʊz] [lɔ:s] , [tu:; tə] ['relɪʃ] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

"	**They**	**were**	**too**	**much**	**grieved**	**for**	**Joe's**	**loss**	**,**	**to**	**relish**	**their**	**breakfast**	**,**
"	他们	是	也	很多	伤心	为了	乔的	损失	,	到	尽情享用	他们的	早餐	,

“他们太悲痛乔的离世了，以至于无暇享用早餐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:l] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] ['veri] ['kwɪkli] .

and	**that**	**meal**	**was**	**dispatched**	**very**	**quickly**	**.**
和	那	一顿饭	曾是	已派出	非常	迅速地	.

那顿饭很快就上桌了。

[tɑ:m] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɔ:l] [deɪ] ,

Tom	**watched**	**the**	**falling**	**of**	**the**	**water**	**all**	**day**	**,**
汤姆	观看	这	坠落	的	这	水	全部	天	,

汤姆整天都在看水流落下。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [wel] [ˌɪn'saɪd][ɪts][bæŋks] [ə'gen] .

and	at	night	reported	that	the	river	was	well	inside	its	banks	again	.
和	在	夜晚	据报道	那	这	河	曾是	出色地	里面	它是	银行	再次	.

夜间报告称，河水已完全回流到河岸内。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] ['fæmɪn] .

A	FAMINE	.
一个	饥荒	.

饥荒。

[ðə; ði]['rɪvər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [noʊ]['wɔːtər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['sændi][bæŋk] ,

The	river	having	gone	down	until	no	water	remained	on	the	sandy	bank	,
这	河	拥有	已消失	向下	直到	不	水	剩余	在	这	沙	银行	,

河水水位下降，直到沙岸上没有水为止。

[tɑːm] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] ['ædɪd] ,

Tom	reported	the	fact	and	added	,
汤姆	据报道	这	事实	和	额外	,

汤姆报告了此事，并补充道：

" [naʊ] [lets] [muːv] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] - ['fɔːrtrəs] .

"	Now	let's	move	back	again	to	the	root	-	fortress	.
"	现在	我们来吧	移动	后退	再次	到	这	根	-	堡垒	.

现在让我们再次回到根部堡垒。

[ɪts] [ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

It's	a	safer	place	than	this	,	by	a	good	deal	,
它是	一个	更安全	地方	比	这	,	经过	一个	好的	交易	,

这里比这里安全得多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ][bɪg][ɔːr] [kwaɪt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

if	it	isn't	quite	so	big	or	quite	so	comfortable	.	"
如果	它	不是	相当	所以	大的	或者	相当	所以	舒服的	.	"

如果它没那么大，也没那么舒服的话。”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] [bæk] [jet] , " [sed] ['dʒʌdi] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [bɪ'fɔːr]

"	No	,	we	mustn't	go	back	yet	,	"	said	Judie	,	who	had	visited	the	fortress	before
"	不	,	我们	不得	去	后退	然而	,	"	说	朱迪	,	WHO	有	到访	这	堡垒	前

[tɑːm][hæd; həd] ,

Tom	had	,
汤姆	有	,

“不，我们还不能回去，”朱迪说道，她比汤姆先参观过那座堡垒。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sænd][ɪn][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [wet] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

"	because	the	sand	in	there	is	as	wet	as	can	be	,
"	因为	这	沙	在	那里	是	作为	湿的	作为	能	是	,

因为里面的沙子非常潮湿，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [let] [maɪ][bɪg] [sɪk] ['brʌðər] [laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	can't	let	my	big	sick	brother	lie	on	it	.	"
和	我	不能	让	我的	大的	生病的	兄弟	说谎	在	它	.	"

我不能让生病的大哥躺在上面。

" [ðer; ðər] , [tɑːm] , " [sed] [sæm] , " [maɪ]['dɑːktər] [fə'bidz] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [jet] [ə'waɪl] ,

"	There	,	Tom	,	"	said	Sam	,	"	my	doctor	forbids	my	return	yet	awhile	,
"	那里	,	汤姆	,	"	说	山姆	,	"	我的	医生	禁止	我的	返回	然而	一会儿	,

“汤姆，”萨姆说，“我的医生禁止我暂时回去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][juː; jʊ] [noʊ] .

and	a	sick	man	always	must	obey	the	doctor	you	know	.
和	一个	生病的	男人	总是	必须	服从	这	医生	你	知道	.

你知道，病人总是要听从医生的指示。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒʌdi][ɪz] [raɪt] .

Besides	,	Judie	is	right	.
除了	,	朱迪	是	正确的	.

此外，朱迪说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][laɪ][ɑːn] [wet] [sænd] ;

It	won't	do	for	any	of	us	to	lie	on	wet	sand	;
它	惯于	做	为了	任何	的	我们	到	说谎	在	湿的	沙	;

我们谁都不能躺在湿沙上；

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] ;

we	must	wait	till	it	dries	;
我们	必须	等待	直到	它	干燥	;

我们必须等到它干透；

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

but	that	won't	be	very	long	if	the	river	continues	to	go	down	.
但	那	惯于	是	非常	长的	如果	这	河	继续	到	去	向下	.

但如果河水继续下降，这种情况不会持续太久。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [spent] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] ['kævərn] .

"	Accordingly	they	spent	one	more	night	in	the	drift	cavern	.
"	因此	他们	花费	一	更多的	夜晚	在	这	漂移	洞穴	.

于是，他们在漂流洞穴里又过了一夜。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒʌdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sed] , ['pleɪɪŋ] ['dɑːktər] .

Early	the	next	morning	Judie	went	to	the	fortress	,	and	returning	said	,	playing	doctor	.
早期的	这	下一个	早晨	朱迪	去	到	这	堡垒	,	和	返回	说	,	玩耍	医生	.

第二天一大早，朱迪就去了堡垒，回来后说，她在玩医生的游戏。

" [naʊ] , [ðen] , ['mɪstər] . ['hɑːrdwɪk] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['loʊər] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [draɪ] ,

"	Now	,	then	,	Mr	.	Hardwicke	,	the	floor	of	your	lower	house	is	quite	dry	,
"	现在	,	然后	,	先生	.	哈德威克	,	这	地面	的	你的	降低	房子	是	相当	干燥	,

“那么，哈德威克先生，您楼下房子的地板很干燥。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [ə'gen] .

and	I	think	it	will	be	safe	to	move	back	again	.
和	我	思考	它	将要	是	安全的	到	移动	后退	再次	.

我认为搬回去是安全的。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [fɜːrst] ,

Will	you	have	your	breakfast	first	,
将要	你	有	你的	早餐	第一的	,

请先吃早餐好吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] ? "

or	will	you	wait	until	you	get	back	home	again	before	eating	anything	?	"
或者	将要	你	等待	直到	你	得到	后退	家	再次	前	吃	任何事物	?	"

还是你会等到回家后再吃东西?

" [oʊ] , [lets] [weɪt] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd] [iːt] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðiː] [dɪr] [oʊld] [ruːt] - ['fɔːrtrəs] , "
" Oh , let's wait , by all means , and eat breakfast in the dear old root - fortress , "
" 哦 , 我们来吧 等待 , 经过 全部 方法 , 和 吃 早餐 在 这 亲爱的 老的 根 - 堡垒 , "
[sed] [tɑːm] ,
said Tom ,
说 汤姆 ,

“哦，我们还是等等吧，先在亲爱的老树根堡垒里吃早餐，”汤姆说。

[ænd; ənd][æz; əz][sæm] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] .
and as Sam made no objection , it was so arranged .
和 作为 山姆 制成 不 异议 , 它 曾是 所以 安排 .

由于萨姆没有反对，事情就这么安排了。

[baɪ][naɪn][əˈklɔk, əu-][ðə; ðiː] [mɔːs] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ðiː] [ruːt] - ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]
By nine o'clock the moss carpet was laid in the root - fortress and the little
经过 九 点钟 这 苔藓 地毯 曾是 铺设 在 这 根 - 堡垒 和 这 小的
['pɑːrti][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ɪts][oʊld]['kwɔːrtərz] [ə'gen] .
party was back in its old quarters again .
派对 曾是 后退 在 它是 老的 四分之一 再次 .

到九点钟，苔藓地毯已经铺在了树根堡垒里，小队伍又回到了他们原来的住处。

[ðə; ðiː]['veɪkənt]['kɔːrnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊz] , [ri'maindid] [ðem; ðəm] ['sædli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The vacant corner which had been Joe's , reminded them sadly of his
这 空缺 角落 哪个 有 到过 乔的 , 提醒 他们 令人遗憾的是 的 他的
[ˌdɪsə'pɪrəns] .
disappearance .
消失 .

乔曾经待过的那个空荡荡的角落，让他们悲伤地想起他的失踪。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
they had learned to love him almost as a brother ,
他们 有 学习 到 爱 他 几乎 作为 一个 兄弟 ,

他们已经学会像爱兄弟一样爱他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [terz] .
and they could not think of him now without tears .
和 他们 可以 不是 思考 的 他 现在 没有 眼泪 .

现在，他们一想到他，就会忍不住流泪。

[wen] [θriː] ['piːp(ə)l] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [griːf] , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə]
When three people sit down with a silent grief , their conversation is very apt to
什么时候 三 人们 坐 向下 和 一个 沉默的 悲伤 , 他们的 对话 是 非常 易于 到
[biː; bi] ['laɪvli] ,
be lively ,
是 热闹 ,

当三个人默默地坐在一起，共同承受悲痛时，他们的谈话很可能会变得生动有趣。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt]
or , if they cannot quite accomplish that , they are sure to talk only of indifferent
或者 , 如果 他们 不能 相当 完成 那 , 他们 是 当然 到 讲话 仅有的 的 冷漠
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

或者，如果他们无法完全做到这一点，他们肯定只会谈论无关紧要的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

and	so	it	was	in	the	present	case	.
和	所以	它	曾是	在	这	展示	案件	.

本案也是如此。

['dʒʌdi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ɔːl] .

Judie	was	the	first	to	break	the	silence	which	had	fallen	upon	all	.
朱迪	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	哪个	有	倒下	之上	全部	.

朱迪是第一个打破笼罩在所有人身上的沉默的人。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪfəli] , " [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər] .

"	Tom	,	"	she	said	playfully	,	"	I'm	afraid	you're	not	a	good	provider	.
"	汤姆	,	"	她	说	嬉戏地	,	"	我是	害怕的	你是	不是	一个	好的	提供商	.

“汤姆，”她开玩笑地说，“恐怕你不是一个好养家的人。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['hʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv]

Here	we	are	,	hungry	as	wolves	,	and	you	haven't	brought	us	a	mite	of
这里	我们	是	,	饥饿的	作为	狼	,	和	你	还没有	带来	我们	一个	螨虫	的

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

anything	to	eat	.
任何事物	到	吃	.

我们饿得像狼一样，你却连一点吃的都没给我们带来。

[juːv] [muːvd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [juːv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli]

You've	moved	everything	but	the	provisions	,	and	you've	forgotten	them	entirely
你已经	已搬	一切	但	这	条款	,	和	你已经	被遗忘的	他们	完全

.

:
.

你把所有东西都搬走了，唯独忘记了食物，而且你完全忘记了它们。

" ['mæstər][tɑːm] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['griːvəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

"	Master	Tom	admitted	the	grievousness	of	his	fault	and	returned	at	once	to
"	掌握	汤姆	承认	这	严重	的	他的	过错	和	返回	在	一次	到

[ðə; ði][drɪft] ['kævərn]['æftər][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [prə'vɪʒ(ə)n] [pæk] .

the	drift	cavern	after	the	forgotten	provision	pack	.
这	漂移	洞穴	后	这	被遗忘的	条款	盒	.

“汤姆船长承认了自己的错误非常严重，立即返回洞穴去寻找被遗忘的补给包。

[ðə; ði] [bred] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt]

The	bread	,	as	they	all	knew	,	was	long	ago	exhausted	,	but	plenty	of	meat
这	面包	,	作为	他们	全部	知道	,	曾是	长的	前	筋疲力尽的	,	但	很多	的	肉

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

他们都知道，面包早就吃完了，但肉还剩很多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɑːm] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] .

and	this	Tom	presently	brought	.
和	这	汤姆	目前	带来	.

而汤姆现在带来了。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pæk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] [spred] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌns] ['oʊvər][ðə; ði]

When	he	opened	the	pack	a	disagreeable	odor	spread	itself	at	once	over	the
什么时候	他	打开	这	盒	一个	令人不快的	气味	传播	本身	在	一次	超过	这

['lɪt(ə)l] [ruːm] .

little	room	.
小的	房间	.

他打开包装后，一股难闻的气味立刻弥漫了整个小房间。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼..... !

呼！

[wɒts] [ðæt] ? " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] ,
what's that ? " said Tom , and putting his nose to the meat ,
是什么 那 ? " 说 汤姆 , 和 推杆 他的 鼻子 到 这 肉 ,

"那是什么？"汤姆说着，把鼻子凑到肉上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [blæŋk] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] :
he looked up in blank consternation , saying :
他 看起来 向上 在 空白的 惊愕 , 说 :

他茫然地抬起头，惊愕地说：

" [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [spɔɪld] , [sæm] !
" The meat is spoiled , Sam !
" 这 肉 是 被宠坏了 , 山姆 !

"肉坏了，山姆！"

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
What on earth shall we do ?
什么 在 地球 将 我们 做 ?

我们到底该怎么办?

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] .
" The case was an alarming one certainly .
" 这 案件 曾是 一个 令人担忧 一 当然 .

"这起案件确实令人震惊。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [sæm] , [huːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
They were hungry , and Sam , whose returning health had brought with it
他们 是 饥饿的 , 和 山姆 , 谁 返回 健康 有 带来 和 它
[ə; eɪ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] ,
a ravenous appetite ,
一个 贪婪的 食欲 ,

他们很饿，而山姆的身体恢复后，食欲也变得异常旺盛。

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] .
was particularly so .
曾是 特别 所以 .

尤其如此。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['hoʊlsəm] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [æz; əz] [hiː; hi]
He needed wholesome , nourishing food now more than anything else , as he
他 需要 健康 , 滋养 食物 现在 更多的 比 任何事物 别的 , 作为 他
[nuː] .
knew .
知道 .

他知道，他现在最需要的就是健康、有营养的食物。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
" Well , " he said , after thinking the matter over , " it can't be helped .
" 出色地 , " 他 说 , 后 思维 这 事情 超过 , " 它 不能 是 帮助 .

"嗯，"他想了想之后说，"没办法。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [swiːt] [pə'tetoz] [tɪl] [aɪ] [get] [strɔːŋ]
There's nothing for it but to fall back on sweet potatoes till I get strong
有 没有什么 为了 它 但 到 落下 后退 在 甜的 土豆 直到 我 得到 强的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌntɪŋ] .
enough to go hunting .
足够的 到 去 打猎 .

除此之外，我别无选择，只能先吃些红薯，直到我身体恢复到可以去打猎的程度。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [fiːld] [tɑːm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] .

You	**must**	**go**	**to**	**the**	**potato**	**field**	**Tom**	**,**	**and**	**bring**	**some**	**.**
你	必须	去	到	这	土豆	场地	汤姆	,	和	带来	一些	.

汤姆，你得去土豆地里摘些土豆来。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	**There**	**had**	**been**	**but**	**one**	**field**	**of**	**corn**	**in**	**the**	**neighborhood**	**at**	**first**	**,**
"	那里	有	到过	但	一	场地	的	玉米	在	这	邻里	在	第一的	,

“起初，附近只有一小块玉米地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [kæmpt] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti][hæd; həd] [lɔːŋ]

and	**the**	**various**	**parties**	**of**	**Indians**	**who**	**had**	**camped**	**in**	**its**	**vicinity**	**had**	**long**
和	这	各种各样的	各方	的	印度人	WHO	有	露营	在	它是	附近	有	长的

[ə'goʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm] [ðæt] ,

ago	**carried**	**away**	**the**	**last**	**ear**	**of**	**corn**	**from**	**that**	**,**
前	携带	离开	这	最后的	耳朵	的	玉米	从	那	,

很久以前，曾在附近扎营的各支印第安部落已经把那里的最后一穗玉米都带走了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] ['veri] [wel] .

as	**the**	**boys**	**knew**	**very**	**well**	**.**
作为	这	男孩们	知道	非常	出色地	.

男孩们对此心知肚明。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [haɪ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['mʌsəlz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ,

The	**river**	**was**	**altogether**	**too**	**high**	**now**	**for**	**mussels**	**to**	**be**	**got**	**,**
这	河	曾是	共	也	高的	现在	为了	贻贝	到	是	得到	,

现在河水水位太高，根本捕不到贻贝了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [swiːt] [pə'tetoz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]['oʊnli]

and	**so**	**the**	**sweet**	**potatoes**	**in**	**a**	**field**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**,**	**were**	**their**	**only**
和	所以	这	甜的	土豆	在	一个	场地	一半	一个	英里	离开	,	是	他们的	仅有的

['riːsɔːrs] .

resource	**.**
资源	.

因此，半英里外田里的红薯成了他们唯一的资源。

[tɑːm][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ləːkiŋ] ['sævidʒiz]

Tom	**set**	**out**	**at**	**once**	**in**	**quest**	**of**	**them**	**,**	**carefully**	**looking**	**out**	**for**	**lurking**	**savages**
汤姆	放	出去	在	一次	在	寻求	的	他们	,	小心	寻找	出去	为了	潜伏	野蛮人

.

:
.

汤姆立即出发寻找他们，同时小心翼翼地提防着潜伏的野蛮人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

He	**was**	**gone**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**,**
他	曾是	已消失	更多的	比	一个	小时	,

他离开超过一个小时了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][sæm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['riːəli] [ʌn'iːzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	**just**	**as**	**Sam**	**was**	**growing**	**really**	**uneasy**	**on**	**his**	**account**	**,**	**he**	**returned**	**,**
和	只是	作为	山姆	曾是	生长	真的	不安	在	他的	帐户	,	他	返回	,

['empti] ['hændɪd] !

empty	**handed**	**!**
空的	递交	!

正当山姆为此感到非常不安时，他空手而归!

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn]

"	There	isn't	a	potato	in	the	field	,	"	he	said	as	he	sat	down	in	utter	dejection
"	那里	不是	一个	土豆	在	这	场地	,	"	他	说	作为	他	卫星	向下	在	说出	沮丧

.

:

.

“地里连个土豆都没有，”他沮丧地坐了下来，说道。

" [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [dʌg] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	The	Indians	have	dug	every	one	of	them	.
"	这	印度人	有	挖	每一个	一	的	他们	.

“印第安人把它们全都挖走了。”

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

"	This	announcement	was	indeed	an	alarming	one	to	the	whole	party	.
"	这	公告	曾是	的确	一个	令人担忧	一	到	这	所有的	派对	.

“这一消息确实令全党感到震惊。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [riːtʃ] ,

They	were	without	an	ounce	of	food	of	any	sort	within	their	utmost	reach	,
他们	是	没有	一个	盎司	的	食物	的	任何	种类	之内	他们的	极致	抵达	,

他们身边没有任何食物，哪怕是一点点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːrv] , [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm]

and	it	was	plain	that	they	must	starve	,	unless	they	could	hit	upon	some
和	它	曾是	清楚的	那	他们	必须	饿死	,	除非	他们	可以	打	之上	一些

[nuː] [dɪ'vaɪs] ,

new	device	,
新的	设备	,

很明显，除非他们能想出什么新的办法，否则他们注定要饿死。

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

by	which	to	get	a	supply	.
经过	哪个	到	得到	一个	供应	.

获取供应的方式。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['hʌntɪŋ] , [sɪk] [ɔːr] [wel] , " [sed] [sæm] ['raɪzɪŋ] ;

"	I	must	go	hunting	,	sick	or	well	,	"	said	Sam	rising	;
"	我	必须	去	打猎	,	生病的或者出色地			,	"	说	山姆	上升	;

“我必须去打猎，不管生病还是健康，”山姆说着站了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	he	had	no	sooner	got	upon	his	feet	,
但	他	有	不	很快	得到	之上	他的	脚	,

但他刚站起身来，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

than	he	felt	the	utter	impossibility	of	doing	anything	of	the	kind	.
比	他	毛毡	这	说出	不可能	的	正在做	任何事物	的	这	种类	.

他感到自己完全不可能做到这种事。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	It's	of	no	use	,	"	he	said	sadly	.
"	它是	的	不	使用	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

“没用了，”他悲伤地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [maɪ] [legz] ['kæri] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

"	I	can't	make	my	legs	carry	me	,	Tom	,	and	so	we	must	depend	upon	you	.
"	我	不能	制作	我的	腿	携带	我	,	汤姆	,	和	所以	我们	必须	依赖	之上	你	.

“汤姆，我的腿走不动了，所以我们必须依靠你。”

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,

Go	into	the	woods	there	by	the	creek	,
去	进入	这	树林	那里	经过	这	溪	,

到小溪边的树林里去，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɔːr][stænd] [stɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [geɪm] ,

and	sit	down	or	stand	still	till	you	see	something	in	the	way	of	game	,
和	坐	向下	或者	站立	仍然	直到	你	看	某物	在	这	方式	的	游戏	,

然后坐下或站着不动，直到看到猎物挡路为止。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [gʊd] [eɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃuːt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] ['eni] [ʌv; əv]

and	then	take	good	aim	before	you	shoot	,	for	we	mustn't	waste	any	of
和	然后	拿	好的	目的	前	你	射击	,	为了	我们	不得	浪费	任何	的

['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] .

our	powder	.
我们的	粉末	.

然后瞄准好再开枪，因为我们不能浪费任何火药。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	With	this	he	shook	the	horn	to	ascertain	how	much	remained	in	it	,
"	和	这	他	摇晃	这	喇叭	到	探明	如何	很多	剩余	在	它	,

“说完，他摇晃了一下号角，看看里面还剩多少水。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] !

and	was	horrified	to	find	it	empty	!
和	曾是	惊恐万分	到	寻找	它	空的	!

结果却惊恐地发现它是空的！

[tɑːm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]

Tom	remembered	that	the	last	time	he	had	loaded	the	gun	he	had	used
汤姆	记得	那	这	最后的	时间	他	有	已加载	这	枪	他	有	用过的

[ðə; ði][læst] [greɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði][hɔːrn] .

the	last	grain	of	powder	in	the	horn	.
这	最后的	粮食	的	粉末	在	这	喇叭	.

汤姆记得上次他给枪装弹时，用完了火药筒里最后一粒火药。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [sæm] , " [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

"	Well	,	then	,	"	said	Sam	,	"	we	have	only	one	charge	of	powder	between	us
"	出色地	,	然后	,	"	说	山姆	,	"	我们	有	仅有的	一	收费	的	粉末	之间	我们

[ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

and	starvation	,
和	饥饿	,

“好吧，”萨姆说，“我们离饿死只剩最后一包火药了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [weɪst] [ðæt] , [tɑːm] .

and	it	won't	do	to	waste	that	,	Tom	.
和	它	惯于	做	到	浪费	那	,	汤姆	.

汤姆，你不能浪费这个机会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] ['prɪti] [wel] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [eɪm] ,

You	can	shoot	pretty	well	when	you	have	time	enough	to	take	good	aim	,
你	能	射击	漂亮的	出色地	什么时候	你	有	时间	足够的	到	拿	好的	目的	,

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ,

and	I	suppose	,
和	我	认为	,

只要有足够的时间瞄准，你就能打得相当准，我想，

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ʃuːt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən]

if	you	make	up	your	mind	beforehand	that	you	won't	shoot	till	you	know	you	can
如果	你	制作	向上	你的	头脑	预先	那	你	惯于	射击	直到	你	知道	你	能

[kɪl] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət] ,

kill	what	you	shoot	at	,
杀	什么	你	射击	在	,

如果你事先决定，在确定能够杀死目标之前绝不开枪，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

it	is	safe	enough	.
它	是	安全的	足够的	.

足够安全。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	any	rate	we	must	risk	it	.
在	任何	速度	我们	必须	风险	它	.

无论如何，我们都必须冒这个险。

[rɪˈembər] , [haʊˈevər] ,

Remember	,	however	,
记住	,	然而	,

但是请记住，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ðɪs] [loʊd] [ɪn] [jʊr; jər] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɜːrst]

that	you	mustn't	run	the	risk	of	wasting	this	load	in	your	anxiety	to	kill	the	first
那	你	不得	跑步	这	风险	的	浪费	这	加载	在	你的	焦虑	到	杀	这	第一的

[θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

thing	you	see	to	shoot	at	.
事物	你	看	到	射击	在	.

你不能因为急于射杀眼前第一个看到的目标而冒着浪费弹药的风险。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

There	is	plenty	of	game	in	the	woods	,
那里	是	很多	的	游戏	在	这	树林	,

树林里有很多猎物。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ʃɑːt] [æt; ət] [wʌn] [θɪŋ] , [weɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

so	if	you	can't	get	a	sure	shot	at	one	thing	,	wait	for	another	.
所以	如果	你	不能	得到	一个	当然	射击	在	一	事物	,	等待	为了	其他	.

所以，如果你无法确保得到某件事，那就等待另一件事。

[get] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ʃɑːt] [ˈenihaʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] .

Get	a	sure	shot	anyhow	,	if	it	takes	you	all	day	.
得到	一个	当然	射击	无论如何	,	如果	它	需要	你	全部	天	.

无论如何都要拍出一张绝对有把握的照片，哪怕要花上一整天的时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː ˈes] [əˈwaɪl] , [tuː] .

It	must	be	something	big	enough	to	last	us	awhile	,	too	.
它	必须	是	某物	大的	足够的	到	最后的	我们	一会儿	,	也	.

它肯定体积很大，够我们用一阵子了。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ʃuːt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ɔːr] [ə; eɪ] - [ˈpɑːsəm] ,

You	mustn't	shoot	at	anything	less	than	a	turkey	or	a	-	possum	,
你	不得	射击	在	任何事物	较少的	比	一个	火鸡	或者	一个	-	负鼠	,

你只能射杀火鸡或负鼠之类的动物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ʃuːt] [æt; ət] [ɔːl] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˈveri] [kloʊz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] ,

and	you	mustn't	shoot	at	all	till	you	get	very	close	,	because	if	you	miss	,
和	你	不得	射击	在	全部	直到	你	得到	非常	关闭	,	因为	如果	你	错过	,

而且你必须非常接近目标才能开枪，因为如果你失手了，

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrv] .

we	will	starve	.
我们	将要	饿死	.

我们会饿死。

['betər] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [mɪs] [wen]

Better	take	all	day	to	-	day	and	all	day	to	-	morrow	than	to	miss	when
更好的	拿	全部	天	到	-	天	和	全部	天	到	-	明天	比	到	错过	什么时候

[juː; jʊ] ['faɪər] .

you	fire	.
你	火	.

宁可花一整天的时间，也要花一整天的时间，也不要错过开枪的机会。

" [ænd; ənd] ['æftər] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɔːʃənɪŋz] , [tɑːm] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

"	And	after	many	instructions	and	cautionings	,	Tom	sallied	forth	in	search	of
"	和	后	许多	指示	和	警告	,	汤姆	突袭	前进	在	搜索	的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“经过多次指示和警告后，汤姆出发去寻找猎物。”

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

Going	into	the	woods	for	a	considerable	distance	,
去	进入	这	树林	为了	一个	大量	距离	,

进入树林深处，走了相当长的一段路，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

he	sat	down	on	a	log	in	the	thick	undergrowth	and	waited	patiently	for	the
他	卫星	向下	在	一个	日志	在	这	厚的	灌木丛	和	等待	耐心	为了	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːtn] .

appearance	of	some	animal	which	could	be	eaten	.
外貌	的	一些	动物	哪个	可以	是	吃	.

他坐在茂密灌木丛中的一根圆木上，耐心地等待着可以吃的动物出现。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [tɑːm] [fel] [ə'sliːp] .

Hour	after	hour	passed	,	and	Tom	fell	asleep	.
小时	后	小时	通过了	,	和	汤姆	跌倒	睡着了	.

时间一分一秒地过去，汤姆睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

How	long	he	slept	he	did	not	know	,
如何	长的	他	睡着了	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪld] ['tɜːkɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv]

but	waking	suddenly	he	saw	a	flock	of	wild	turkeys	within	a	few	yards	of
但	醒来	突然	他	锯	一个	群	的	荒野	火鸡	之内	一个	很少	码	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他突然醒来，发现几码外有一群野火鸡。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Raising	his	gun	and	taking	a	very	deliberate	aim	he	pulled	the	trigger	.
提高	他的	枪	和	采取	一个	非常	商榷	目的	他	拉	这	扳机	.

他举起枪，经过深思熟虑瞄准后，扣动了扳机。

[noʊ] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt]

No	explosion	followed	,	but	the	clicking	of	the	hammer	was	enough	to	put
不	爆炸	随后	,	但	这	点击	的	这	锤	曾是	足够的	到	放

[ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [flaɪt] .

the	game	to	flight	.
这	游戏	到	航班	.

虽然没有发生爆炸，但锤子的咔哒声足以让游戏结束。

[pʊr] [tɑːm][wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Poor	Tom	was	disheartened	,	but	it	would	not	do	to	give	up	,
贫穷的	汤姆	曾是	沮丧	,	但	它	会	不是	做	到	给	向上	,

可怜的汤姆很沮丧，但他不能放弃。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kerfəli] [pɪkt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]

and	so	he	carefully	picked	the	edge	of	his	flint	with	his	knife	and
和	所以	他	小心	挑选	这	边缘	的	他的	燧石	和	他的	刀	和

[wɔːkt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

walked	further	into	the	woods	.
步行	更远	进入	这	树林	.

于是他小心翼翼地用刀削去燧石的边缘，然后继续往树林深处走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] ['veri] [fɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [steps] ,

He	had	not	walked	very	far	,	with	cautious	steps	,
他	有	不是	步行	非常	远的	,	和	谨慎	步骤	,

他迈着谨慎的步伐，并没有走多远。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	he	heard	a	rustling	in	the	bushes	just	ahead	of	him	.
什么时候	他	听到	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	只是	前方	的	他	.

这时他听到前方灌木丛里传来沙沙声。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [hiː; hi]

At	first	he	thought	it	must	be	an	Indian	,	and	drawing	back	he
在	第一的	他	想法	它	必须	是	一个	印度	,	和	绘画	后退	他

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

waited	for	further	developments	.
等待	为了	更远	发展	.

起初他以为那一定是印度人，于是后退几步，等待事态进一步发展。

[ə; eɪ] [grʌnt] [suːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

A	grunt	soon	enlightened	him	as	to	the	character	of	the	game	,
一个	咕哝	很快	开明	他	作为	到	这	特点	的	这	游戏	,

一个喽啰很快向他解释了游戏的玩法。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] [hɔːg] ,

and	creeping	through	the	bushes	he	found	himself	close	to	a	fat	young	hog	,
和	爬行	通过	这	灌木丛	他	成立	他自己	关闭	到	一个	胖的	年轻的	猪	,

他蹑手蹑脚地穿过灌木丛，发现自己靠近了一头肥硕的小猪。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] .

one	of	the	many	running	wild	in	those	woods	and	thickets	.
一	的	这	许多	跑步	荒野	在	那些	树林	和	灌木丛	.

那是树林和灌木丛中众多野生动物之一。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

That	was	something	worth	having	.
那	曾是	某物	值得	拥有	.

那是一件值得拥有的东西。

['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] , [hiː; hi] [ə'gen] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

Levelling	his	gun	again	,	he	again	pulled	the	trigger	,	but	without	effect	,
水平	他的	枪	再次	,	他	再次	拉	这	扳机	,	但	没有	影响	,

他再次举枪瞄准，再次扣动扳机，但依然没有子弹射出。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][pæn][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪn] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][drɪft] ['kævərn]

and	opening	the	pan	he	discovered	that	during	the	rain	,	while	in	the	drift	cavern
和	开幕	这	平底锅	他	发现	那	期间	这	雨	,	尽管	在	这	漂移	洞穴

,

,

,

打开平底锅后，他发现下雨时，当他身处漂流洞穴中时，

[ðə; ði] " ['praɪmɪŋ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði][pæn][ɪz] [kɔ:ld] ,

the	"	priming	,	"	as	the	powder	in	the	pan	is	called	,
这	"	底漆	,	"	作为	这	粉末	在	这	平底锅	是	称为	,

锅里的火药被称为“引火剂”。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪst] [baɪ]['wɔ:tər] .

had	been	reduced	to	a	paste	by	water	.
有	到过	减少	到	一个	粘贴	经过	水	.

被水冲成了糊状。

[tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][soʊ] ['klʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	fire	the	gun	was	out	of	the	question	,	and	so	clubbing	it	,
到	火	这	枪	曾是	出去	的	这	问题	,	和	所以	夜店	它	,

开枪是不可能的，所以只能用棍棒击打它。

[tɑ:m][ræn][æt; ət][ðə; ði][hɔ:g][ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

Tom	ran	at	the	hog	and	dealt	him	a	blow	on	the	head	,
汤姆	跑	在	这	猪	和	已处理	他	一个	吹	在	这	头	,

汤姆冲向那头猪，一拳打在它的头上。

['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃu:t] .

hoping	in	that	way	to	secure	the	game	which	he	could	not	shoot	.
希望	在	那	方式	到	安全的	这	游戏	哪个	他	可以	不是	射击	.

他希望通过这种方式确保赢得比赛，但他却无法投篮得分。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	blow	fell	upon	the	nose	of	the	animal	,	however	,
这	吹	跌倒	之上	这	鼻子	的	这	动物	,	然而	,

然而，这一击却打在了动物的鼻子上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [skwi:l] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [noʊ]

and	while	it	brought	a	squeal	of	pain	from	him	,	it	produced	no
和	尽管	它	带来	一个	尖叫	的	疼痛	从	他	,	它	生产	不

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

beneficial	result	.
有利	结果	.

虽然这让他发出了一声痛苦的尖叫，但却没有产生任何有益的结果。

[ðə; ði][hɔ:g][ræn] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] ,

The	hog	ran	rapidly	away	,
这	猪	跑	快速	离开	,

猪飞快地跑开了。

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['broʊkən] [gʌn] [tu:; tə] ['kæri] [bæk]

and	Tom	was	left	with	nothing	better	than	a	broken	gun	to	carry	back
和	汤姆	曾是	左边	和	没有什么	更好的	比	一个	破碎的	枪	到	携带	后退

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] .

to	the	fortress	.
到	这	堡垒	.

汤姆最后只能带着一把坏掉的枪回到堡垒。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['doʊlf(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv]

Arriving	there	about	three	o'clock	in	the	afternoon	he	told	the	doleful	story	of
抵达	那里	关于	三	点钟	在	这	下午	他	讲述	这	悲伤的	故事	的

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] ,

his	failure	,
他的	失败	,

他下午三点左右到达那里，讲述了他失败的悲惨故事。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	sitting	down	burst	into	tears	.
和	坐着	向下	爆裂	进入	眼泪	.

然后她坐了下来，突然嚎啕大哭。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [sæm] .

"	Come	,	come	!	"	said	Sam	.
"	来	,	来	!	"	说	山姆	.

“来，来！”山姆说。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	This	will	never	do	,	old	fellow	.
"	这	将要	绝不	做	,	老的	同伴	.

“老兄，这样做绝对行不通。”

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	bad	enough	as	it	is	without	crying	about	it	.
它是	坏的	足够的	作为	它	是	没有	哭泣	关于	它	.

事情已经够糟糕了，没必要为此哭泣。

[wiːl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] ,

We'll	come	all	right	if	you'll	only	keep	your	courage	up	,
出色地	来	全部	正确的	如果	你会	仅有的	保持	你的	勇气	向上	,

只要你保持勇气，我们就会平安无事。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	give	me	a	chance	to	think	.
和	给	我	一个	机会	到	思考	.

给我一个思考的时间。

[aɪm] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

I'm	getting	better	every	day	now	,	and	if	we	can	only	hold	out	a	few	days
我是	获得	更好的	每一个	天	现在	,	和	如果	我们	能	仅有的	抓住	出去	一个	很少	天

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

我现在每天都在好转，如果我们能再坚持几天的话，

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] ,

I'll	be	on	my	feet	again	,
患病的	是	在	我的	脚	再次	,

我会再次站起来的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [fɔːrt] [glæs] .

and	then	we'll	go	straight	to	Fort	Glass	.
和	然后	出色地	去	直的	到	堡	玻璃	.

然后我们将直接前往格拉斯堡。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] , [wiːl] [stɑːrt] ,

Just	as	soon	as	I	can	walk	at	all	,	we'll	start	,
只是	作为	很快	作为	我	能	走	在	全部	,	出色地	开始	,

只要我能走路了，我们就出发。

['miːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk]

meantime	we	must	get	something	to	eat	,	and	to	do	that	I	must	think
与此同时	我们	必须	得到	某物	到	吃	,	和	到	做	那	我	必须	思考

.

:

.

与此同时，我们得找点东西吃，为此我必须思考。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [naʊ] ,

The	gun	is	of	no	use	now	,
这	枪	是	的	不	使用	现在	,

这把枪现在已经没用了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [geɪm] [bɪ'saɪdz] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	are	other	ways	of	getting	game	besides	shooting	it	.
但	那里	是	其他	方式	的	获得	游戏	除了	射击	它	.

除了射杀之外，还有其他方法可以获得猎物。

[wiː; wi][mʌst; məst][set][sʌm; səm][træps] .

We	must	set	some	traps	.
我们	必须	放	一些	陷阱	.

我们必须设下一些陷阱。

[ðɪs] [spɔɪld] [miːt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][beɪt] .

This	spoiled	meat	will	do	for	bait	.
这	被宠坏了	肉	将要	做	为了	饵	.

这些腐肉可以用来做鱼饵。

[get] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv]['pɑːplər] [wʊd] , [tɑːm] , [ɔːr] ['saɪprəs] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrt] ,

Get	me	a	good	piece	of	poplar	wood	,	Tom	,	or	cypress	,	or	some	other	sort	,
得到	我	一个	好的	片	的	白杨	木头	,	汤姆	,	或者	柏	,	或者	一些	其他	种类	,

给我弄块上好的白杨木，汤姆，或者柏木，或者其他什么木头也行。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['wɪt(ə)l] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɪgjər] - [fɔːr] ['trigəz] .

that	I	can	whittle	easily	,	and	I'll	make	some	figure	-	four	triggers	.
那	我	能	惠特尔	容易地	,	和	患病的	制作	一些	数字	-	四	触发器	.

我可以轻松地用它削木头，然后我会做一些四字形扳机。

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ded] - [fɔːlz] ,

Then	I'll	tell	you	how	to	make	dead	-	falls	,
然后	患病的	告诉	你	如何	到	制作	死的	-	瀑布	,

然后我来告诉你如何制作陷阱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][set][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

and	you	must	set	as	many	of	them	as	you	can	to	make	sure
和	你	必须	放	作为	许多	的	他们	作为	你	能	到	制作	当然

[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

of	getting	something	to	eat	by	to	-	morrow	morning	.
的	获得	某物	到	吃	经过	到	-	明天	早晨	.

你必须尽可能多地安排好这些事情，以确保明天早上能吃上东西。

" [tɑːm] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][sæm] [suːn] ['hwɪtld] [aʊt] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] ['trigəz] .

"	Tom	brought	the	wood	and	Sam	soon	whittled	out	several	sets	of	triggers	.
"	汤姆	带来	这	木头	和	山姆	很快	削过的	出去	一些	套	的	触发器	.

“汤姆带来了木头，萨姆很快就削出了几组扳机。”

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['trigəz] , [tɑːm] ?
" Now do you know how to set a trap with these triggers , Tom ?
" 现在 做 你 知道 如何 到 放 一个 陷阱 和 这些 触发器 , 汤姆 ?

“汤姆，现在你知道怎么用这些触发器设陷阱了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [aɪv] [set] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [træp] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjər] [fɔːz] . "
" Yes , I've set many a partridge trap with figure fours . "
" 是的 , 我已经 放 许多 一个 鹧鸪 陷阱 和 数字 四 . "

“是的，我用四字形图案设置过很多次鹧鸪陷阱。”

" ['veri] [wel] [ðen] .
" Very well then .
" 非常 出色地 然后 .

“很好。”

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [set] [ded] - [fɔːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .
Now you must set dead - falls in the same way .
现在 你 必须 放 死的 - 瀑布 在 这 相同的 方式 .

现在你们也必须以同样的方式设置陷阱。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træp] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [set] [ə; eɪ] [lɔːg] .
That is , instead of a trap you must set a log .
那 是 , 反而 的 一个 陷阱 你 必须 放 一个 日志 .

也就是说，你不用设陷阱，而要放一根木头。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['trigəz] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
You see I've made the triggers big and strong ,
你 看 我已经 制成 这 触发器 大的 和 强的 ,

你看，我把扳机做得又大又结实。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [lɔːg] [æz; əz] [juː; jʊ]
and you must put them under one end of as heavy a log as you
和 你 必须 放 他们 在下面 一 结尾 的 作为 重的 一个 日志 作为 你
[kæn; kən] [lɪft] .
can lift .
能 举起 .

你必须把它们放在你能举起的最重的木头的一端下面。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [leɪ] ['ʌðər] [lɔːgz] [ɑːn] [tɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Then you must lay other logs on top to make it as heavy as possible ,
然后 你 必须 躺 其他 日志 在 顶部 到 制作 它 作为 重的 作为 可能的 ,

然后你必须在上面堆放其他木头，使其尽可能重。

[ænd; ənd] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spɔɪlt] [miːt] .
and bait it with a piece of the spoilt meat .
和 饵 它 和 一个 片 的 这 被宠坏了 肉 .

用一块腐肉做诱饵。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ðɪ] [ded] - [fɔːl] [wɪl] [breɪk] [ɪts]
If anything undertakes to eat the meat to - night , the dead - fall will break its
如果 任何事物 承担 到 吃 这 肉 到 - 夜晚 , 这 死的 - 落下 将要 休息 它是
[nek] [ɔːr] [bæk] , [ʃʊr] .
neck or back , sure .
脖子 或者 后退 , 当然 .

如果今晚有什么东西胆敢吃这块肉，那倒木肯定会折断它的脖子或脊椎。

[hɪr] [ɑːr; ər][sɪks][sets][ʌv; əv] ['trigəz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][set][sɪks] [ded] - [fɔːlz] .

Here	are	six	sets	of	triggers	and	you	must	set	six	dead	-	falls	.
这里	是	六	套	的	触发器	和	你	必须	放	六	死的	-	瀑布	.

这里有六组触发器，你必须设置六个陷阱。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['hʌŋgri] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [kɑːnt][wiː; wi] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ? " ['tʃʌkɪŋ] ['dʒʌdi]

We	can	go	hungry	till	to	-	morrow	,	can't	we	,	little	woman	?	"	chucking	Judie
我们	能	去	饥饿的	直到	到	-	明天	,	不能	我们	,	小的	女士	?	"	投掷	朱迪

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

under	the	chin	.
在下面	这	下巴	.

“我们可以饿到明天，对吧，小女人？”说着，他用手托着朱迪的下巴。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , ['enihaʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	We	can	try	,	anyhow	,	"	answered	the	little	woman	as	cheerfully	as	she
"	我们	能	尝试	,	无论如何	,	"	回答	这	小的	女士	作为	愉快地	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“无论如何，我们可以试试，”小妇人尽可能愉快地回答道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

though	she	was	by	no	means	confident	that	she	could	do	anything	of	the	sort	.
尽管	她	曾是	经过	不	方法	自信的	那	她	可以	做	任何事物	的	这	种类	.

虽然她丝毫没有信心自己能做到那样的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [feɪnt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [sɪk] ,

She	was	already	faint	and	almost	sick	,
她	曾是	已经	头晕的	和	几乎	生病的	,

她当时已经虚弱无力，几乎要吐了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['kwestʃən]

and	whether	she	could	live	till	morning	or	not	was	an	undetermined	question
和	无论	她	可以	居住	直到	早晨	或者	不是	曾是	一个	未确定	问题

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

in	her	mind	.
在	她	头脑	.

她能否活到天亮，这在她心中是一个悬而未决的问题。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sæm] [hɪm'self] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .

To	tell	the	truth	,	Sam	himself	felt	but	little	confidence	in	his	device	.
到	告诉	这	真相	,	山姆	他自己	毛毡	但	小的	信心	在	他的	设备	.

说实话，萨姆本人对他的装置也没什么信心。

[ðə; ði] [spɔɪld] [miːt] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [ə'trækt] ['oʊnli][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] ,

The	spoiled	meat	,	he	knew	,	would	attract	only	the	larger	animals	,
这	被宠坏了	肉	,	他	知道	,	会	吸引	仅有的	这	更大的	动物	,

他知道，腐肉只会吸引体型较大的动物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ded] - [fɔːlz] [æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd][set][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kɪl]

and	such	dead	-	falls	as	Tom	could	set	were	by	no	means	certain	to	kill
和	这样的	死的	-	瀑布	作为	汤姆	可以	放	是	经过	不	方法	肯定	到	杀

[ðiːz] [ɪn][ðer; ðər][fɔːl] .

these	in	their	fall	.
这些	在	他们的	落下	.

汤姆设置的那些陷阱并不一定能保证这些动物摔死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [haʊ'evər] ,

It	was	the	very	best	thing	he	could	do	,	however	,
它	曾是	这	非常	最好的	事物	他	可以	做	,	然而	,

但这却是他能做的最好的事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [rɪ'laɪəns] .

and	he	must	trust	to	it	in	the	absence	of	any	better	reliance	.
和	他	必须	相信	到	它	在	这	缺席	的	任何	更好的	依赖	.

在别无他法的情况下，他只能信赖它。

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['tɑːmz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	concealed	his	anxiety	therefore	,	and	after	receiving	Tom's	report	of	his
他	暗	他的	焦虑	所以	,	和	后	接收	汤姆的	报告	的	他的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [ded] - [fɔːl] ['setɪŋ] ,

operations	in	dead	-	fall	setting	,
运营	在	死的	-	落下	环境	,

因此，他掩饰了自己的焦虑，在收到汤姆关于他在陷阱中行动的报告后，

[hiː; hi] [druː] ['dʒʌdi][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , [æz; əz] [naɪt] [fel] .

he	drew	Judie	to	his	side	and	told	her	a	fairy	story	,	as	night	fell	.
他	画	朱迪	到	他的	边	和	讲述	她	一个	仙女	故事	,	作为	夜晚	跌倒	.

夜幕降临之际，他把朱迪拉到身边，给她讲了一个童话故事。

[ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [læst] ,

All	went	to	sleep	at	last	,
全部	去	到	睡觉	在	最后的	,

最后大家都睡着了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [sæm] [ə'raʊzd] [tɑːm] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	when	morning	came	Sam	aroused	Tom	very	early	and	sent	him	to
和	什么时候	早晨	来了	山姆	被唤醒	汤姆	非常	早期的	和	发送	他	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][træps] .

examine	the	traps	.
检查	这	陷阱	.

清晨来临，山姆很早就叫醒了汤姆，让他去检查陷阱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst]

The	boy	was	gone	for	an	hour	or	more	,	when	he	returned	with	downcast
这	男生	曾是	已消失	为了	一个	小时	或者	更多的	,	什么时候	他	返回	和	沮丧

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

男孩离开一个多小时后回来，脸色沮丧。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][træps][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] ['ʌndər] [ðem; ðəm]

Two	of	the	traps	had	been	thrown	,	but	there	was	no	game	under	them
二	的	这	陷阱	有	到过	抛掷	,	但	那里	曾是	不	游戏	在下面	他们

,

,

,

已经设置了两个陷阱，但下面没有猎物。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

while	the	four	others	remained	undisturbed	.
尽管	这	四	其他的	剩余	未受干扰	.

而其他四人则安然无恙。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [aʊt] - [lʊk] ['sɜːrt(ə)nli] ,

Here	was	a	bad	out	-	look	certainly	,
这里	曾是	一个	坏的	出去	-	看	当然	,

当时的形势确实很糟糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['aʊərz] !

and	they	had	not	tasted	food	now	for	more	than	thirty	hours	!
和	他们	有	不是	尝过	食物	现在	为了	更多的	比	三十	小时	!

他们已经超过三十个小时没有吃东西了！

['tʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[wɪtʃ] ['ɛndz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

WHICH	**ENDS**	**THE**	**STORY**	**.**
哪个	结束	这	故事	.

故事到此结束。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [sæm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['tɑːmz]

"	**Something**	**must**	**be**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**heard**	**Tom's**
"	某物	必须	是	完毕	,	"	说	山姆	,	作为	很快	作为	他	有	听到	汤姆的

[rɪ'pɔːrt] ,

report	**,**
报告	,

“必须采取行动了，”萨姆一听到汤姆的报告就说道。

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] .

"	**and**	**quickly**	**too**	**.**
"	和	迅速地	也	.

而且速度也很快。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Let	**me**	**think**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
让	我	思考	一个	很少	分钟	.

让我考虑几分钟。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

We	**are**	**beginning**	**now**	**to**	**be**	**hungry**	**enough**	**to**	**eat**	**anything**	**,**
我们	是	开始	现在	到	是	饥饿的	足够的	到	吃	任何事物	,

我们现在开始感到饥饿，什么都想吃。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [get] [ðæt] ['hʌŋgri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

and	**when**	**people**	**get**	**that**	**hungry**	**there**	**are**	**a**	**good**	**many**	**things**	**that**	**can**	**be**
和	什么时候	人们	得到	那	饥饿的	那里	是	一个	好的	许多	事物	那	能	是

['iːtn] .

eaten	**.**
吃	.

当人们感到饥饿时，有很多东西可以吃。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] , [tɑːm] —

I'll	**tell**	**you**	**what**	**we**	**must**	**do**	**,**	**Tom**	**—**
患病的	告诉	你	什么	我们	必须	做	,	汤姆	—

汤姆，我告诉你我们必须怎么做——

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sæm][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn] , [tɑːm] ['nevər] [nuː] .

"	**But**	**what**	**it**	**was**	**that**	**Sam**	**had**	**hit**	**upon**	**,**	**Tom**	**never**	**knew**	**.**
"	但	什么	它	曾是	那	山姆	有	打	之上	,	汤姆	绝不	知道	.

但山姆究竟发现了什么，汤姆却始终不得而知。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [dʒoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [θruː]

Just	**as**	**this**	**point**	**in**	**the**	**conversation**	**was**	**reached**	**Joe**	**came**	**running**	**in**	**through**
只是	作为	这	观点	在	这	对话	曾是	达到	乔	来了	跑步	在	通过

[ðə; ði] ['æli] - [weɪ] ,

the	**alley**	**-**	**way**	**,**
这	胡同	-	方式	,

就在谈话进行到这一步时，乔从巷子里跑了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flætnd] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

his	face	flattened	out	into	a	broad	grin	of	delight	,	his	teeth	and	eyes	shining
他的	脸	扁平的	出去	进入	一个	广阔	咧嘴笑	的	喜	,	他的	牙齿	和	眼睛	灼灼

,

,

,

他脸上绽放出灿烂的笑容，牙齿和眼睛闪闪发光。

[waɪl] [hi:; hi] [dɑ:nst] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

while	he	danced	all	over	the	fortress	,	shaking	hands	over	and	over	again	,
尽管	他	跳舞	全部	超过	这	堡垒	,	摇晃	双手	超过	和	超过	再次	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

他一边在堡垒里跳舞，一边不停地握手，一边说：

" [haɪ] ! [mɪs] ['dʒʌdi] !

"	Hi	!	Miss	Judie	!
"	你好	!	错过	朱迪	!

“嗨！朱迪小姐！”

[haɪ] ! [mɑ:s] - [tɑ:m] !

Hi	!	Mas	'	Tom	!
你好	!	马斯	-	汤姆	!

嗨！汤姆先生！

[haɪ] ! [mɑ:s] - [sæm] !

Hi	!	Mas	'	Sam	!
你好	!	马斯	-	山姆	!

嗨！Mas' Sam！

[haʊ] [dʌz] [ji:; ji][ɔ:l][du:] [naʊ] ?

How	does	ye	all	do	now	?
如何	做	是的	全部	做	现在	?

大家现在都好吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒoʊ][hæd; həd] [ʌnd] [ə'weɪ] ?

Did	you	think	Joe	had	runned	away	?
做过	你	思考	乔	有	跑	离开	?

你以为乔逃跑了吗?

[dʒoʊ] [tel] [ji:; ji][hi:; hi] ['nevər] [ʌnd] [ə'weɪ] .

Joe	tell	ye	he	never	runned	away	.
乔	告诉	是的	他	绝不	跑	离开	.

乔告诉你他从未逃跑过。

[dʒoʊ] [eint] [noʊ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] , ['noʊˌhaʊ][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][di:] - [eint] [ketʃ] [dʒoʊ]

Joe	ain't	no	runaway	nigger	,	nohow	at	all	,	and	de	Ingins	ain't	ketched	Joe
乔	不是	不	逃跑	黑鬼	,	无论如何	在	全部	,	和	德	-	不是	素描	乔

['nʌðər] .

nuther	.
另一个	.

乔绝不是什么逃跑的黑鬼，而且德·英金斯也没抓住乔。

['dʒoʊz] [bæk] [ɔ:l] [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] , ['sɑ:rtɪn] [ʃʊr] !

Joe's	back	all	safe	an	'	sound	,	sartin	sure	!
乔的	后退	全部	安全的	一个	-	声音	,	萨廷	当然	!

乔平安归来，肯定没事！

[haɪ] ! "

Hi	!	"
你好	!	"

你好！ ”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [eɪlz] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?
" What on earth ails you , Joe ?
" 什么 在 地球 疾病 你 , 乔 ?

“乔，你到底怎么了？”

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪts] , [pʊr] ['feloʊ] , " [sed] [sæm] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ]
You're out of your wits , poor fellow , " said Sam , convinced that the black boy
你是 出去 的 你的 智慧 , 贫穷的 同伴 , " 说 山姆 , 确信 那 这 黑色的 男生
[wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] .
was demented .
曾是 精神错乱 .

“你疯了，可怜的家伙，”萨姆说道，他确信这个黑人男孩精神错乱。

" [noʊ] [aɪ] [eint] ['nʌðər] , [mɑːs] - [sæm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No I ain't nuther , Mas ' Sam , " he replied .
" 不 我 不是 另一个 , 马斯 - 山姆 , " 他 回复 .

“不，我不是，萨姆老爹，”他回答道。

" [dʒoʊ] [eint] ['kreɪzi] [wʌn] [bɪt] , [bʌt; bət] ['hiːz] [glæd] [ʃʊr] . "
" Joe ain't crazy one bit , but he's glad sure . "
" 乔 不是 疯狂的 一 少量 , 但 他是 高兴的 当然 . "

“乔一点也不疯，但他当然很高兴。”

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [dʒoʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] ? "
" Where have you been , Joe , since you left us ? "
" 在哪里 有 你 到过 , 乔 , 自从 你 左边 我们 ? "

“乔，你离开我们之后都去了哪里？”

" [wɔːr] ?
" Whar ?
" 码头 ?

“哪里？”

[waɪ] [tuː; tə] [diː] [fɔːrt] , [æn; ən] - [aɪz] [dʌn] [brʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['reskjuː] [tuː] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Why to de fort , an ' I'se dun brung back a rescue too , didn't I tell you ?
为什么 到 德 堡 , 一个 - 伊塞 逼债 带来 后退 一个 救援 也 , 没有 我 告诉 你 ?

为什么要去堡垒？而且我也带回了救援人员，我不是告诉过你吗？

[lɔːz] [ə; eɪ] ['mæsi] , [dæts] [wʌt] [aɪ] ['kɒmɛd] [ɪn] ['fʌst] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Laws a massy , dat's what I comed in fust for to tell you .
法律 一个 大 , 数据 什么 我 喜剧 在 fust 为了 到 告诉 你 .

法律是件大事，这就是我来这里首先要告诉你的。

[aɪz] [dʌn] [bɪn] [tuː; tə] [fɔːrt] [glæs] [ænd; ənd] [brʌŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['reskjuː] ['pɑːrti] ,
I'se done been to Fort Glass and brung a big rescue party ,
伊塞 完毕 到过 到 堡 玻璃 和 带来 一个 大的 救援 派对 ,

我去过格拉斯堡，还带了一支庞大的救援队。

[ænd; ənd] [diː] [waɪt] [foʊks] [deɪ] [sed] ,
and de white folks dey said ,
和 德 白色的 各位 戴 说 ,

白人说：

[lɔːŋ] [æz; əz] [dʒoʊ] [brʌŋ] [ˌjuː 'es] ['hiːz] - ['taɪtld] [tuː; tə] [tel] [diː] [gʊd] [nuːz] ['fʌst] ,
long as Joe brung us he's ' titled to tell de good news fust ,
长的 作为 乔 带来 我们 他是 - 标题 到 告诉 德 好的 消息 fust ,

只要乔把我们带来了好消息，他就“有资格第一个告诉大家这个好消息”。

[æn; ən] - [dæts] [haʊ] [aɪm] [hɪr] [waɪl] [diː] [rest] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [diː] [drɪf] - . "
an ' dat's how I'm here while de rest is outside de drif ' . "
一个 - 数据 如何 我是 这里 尽管 德 休息 是 外部 德 漂移 - . "

这就是为什么我能在这里，而其他人却在外面漂泊的原因。

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] , [tɑːm] , " [sed] [sæm] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːmɪŋli]

"	Go	and	see	,	Tom	,	"	said	Sam	,	afraid	to	believe	this	story	of	the	seemingly
"	去	和	看	,	汤姆	,	"	说	山姆	,	害怕的	到	相信	这	故事	的	这	似乎

[ɪn'seɪn] [bɔɪ] ,

insane	boy	,
疯狂的	男生	,

“去看看吧，汤姆，”萨姆说道，他不敢相信这个看似疯癫的男孩的故事。

[huː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kreɪzd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

who	,	he	thought	,	had	become	crazed	from	long	brooding	over	the	chances
WHO	,	他	想法	,	有	变得	疯狂	从	长的	沉思	超过	这	机会

[ʌv; əv] ['reskjuː] .

of	rescue	.
的	救援	.

他认为，这个人是因为长期思考获救的可能性而变得疯狂了。

[tɑːm] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] ,

Tom	got	up	to	go	,
汤姆	得到	向上	到	去	,

汤姆起身要走。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdwɪk] [hɪm'self] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [weɪ] [ænd; ənd]

but	as	he	started	Mr	.	Hardwicke	himself	met	him	in	the	door	way	and
但	作为	他	开始	先生	.	哈德威克	他自己	遇见	他	在	这	门	方式	和

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

caught	him	in	his	arms	.
捕捉	他	在	他的	武器	.

但当他开始行动时，哈德威克先生本人在门口迎了上来，一把将他抱了起来。

['tændi] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] .

Tandy	Walker	was	just	behind	.
坦迪	沃克	曾是	只是	在后面	.

坦迪·沃克紧随其后。

" [wel] , [ðɪs] [biːts] [ɔːl] , " [sed] ['tændi] .

"	Well	,	this	beats	all	,	"	said	Tandy	.
"	出色地	,	这	节拍	全部	,	"	说	坦迪	.

“嗯，这可比什么都好，”坦迪说道。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒɑːbz] [oʊ] - - - [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,

"	I've	done	a	good	many	jobs	o	'	rescuin	'	in	my	time	,
"	我已经	完毕	一个	好的	许多	工作	o	-	-	-	在	我的	时间	,

“我这辈子做过很多次救援工作，”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['jɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [æn; ən] - ['fɔːtifaid]

but	I	never	yit	found	the	rescued	hid	in	the	roots	of	a	tree	an	'	fortified
但	我	绝不	yit	成立	这	获救	隐藏	在	这	根	的	一个	树	一个	-	强化

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɪft] - [paɪl] .

with	a	drift	-	pile	.
和	一个	漂移	-	桩	.

但我始终没能找到获救者，他藏身于树根中，并用一堆积雪加固。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] [dʒɛdʒ] [oʊ] - [zɪç] [θɪŋz] , [ðɪs] [hɪr] ['pɑːrtiːz] - [stɑːrvd] .

An	'	if	I'm	a	jedge	o	'	sich	things	,	this	here	party's	a'most	starved	.
一个	-	如果	我是	一个	边缘	o	-	sich	事物	,	这	这里	党的	-	饥饿	.

如果我判断正确的话，这群人简直饿死了。

[aɪv] [siːd] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] [ə'fɔːr] [naʊ] ,

I've	seed	hungry	people	afore	now	,
我已经	种子	饥饿的	人们	之前	现在	,

我以前也遇到过饥饿的人，

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [lɛz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [sɔ:t] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ðiːz] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

an	'	I	say	le's	have	a	breakfast	sot	right	away	for	these	here	little	ones	.
一个	-	我	说	le's	有	一个	早餐	酒	正确的	离开	为了	这些	这里	小的	一个	.

我说，咱们马上给这些小家伙们吃顿早餐吧。

" ['tændi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

"	Tandy	was	right	,	as	we	know	,
"	坦迪	曾是	正确的	,	作为	我们	知道	,

“坦迪是对的，我们都知道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [spred] [fɔ:r; fər][sæm]

and	it	was	not	long	before	an	abundant	breakfast	was	spread	for	Sam
和	它	曾是	不是	长的	前	一个	丰富	早餐	曾是	传播	为了	山姆

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒʌdi] .

and	Tom	and	little	Judie	.
和	汤姆	和	小的	朱迪	.

没过多久，就为山姆、汤姆和小朱迪准备了丰盛的早餐。

[ðə; ði]['reskju:] ['pɑ:rti] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['twenti] [staʊt] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] ,

The	rescue	party	consisted	of	twenty	stout	fellows	from	the	fort	,
这	救援	派对	由.....组成	的	二十	肥硕	伙伴们	从	这	堡	,

救援队由堡垒里二十个身强力壮的小伙子组成，

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [ə; eɪ] [ru:d] ['lɪtər] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][sæm] ,

and	after	breakfast	a	rude	litter	was	provided	for	Sam	,
和	后	早餐	一个	粗鲁的	垃圾	曾是	假如	为了	山姆	,

早餐后，有人给萨姆准备了一张简陋的担架。

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'nu:] [ðə; ði]['pɑ:rti] [bɪ'gæn] [ɪts] ['hoʊmwərd] [mɑ:rtʃ] .

and	crossing	the	river	in	the	little	canoe	the	party	began	its	homeward	march	.
和	过境	这	河	在	这	小的	独木舟	这	派对	开始	它是	回家	行进	.

一行人乘着小独木舟渡过河流，开始返乡的旅程。

[tɑ:m][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [wɔ:k] , [ðə; ði] [wɔ:k] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Tom	was	glad	to	walk	,	the	walk	being	in	that	direction	.
汤姆	曾是	高兴的	到	走	,	这	走	存在	在	那	方向	.

汤姆很高兴能走路，因为走路的方向就是那个方向。

['dʒʌdi][wʌz; wəz] ['kærid] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rmz] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Judie	was	carried	,	part	of	the	time	in	her	father's	arms	,	part	of	it	in
朱迪	曾是	携带	,	部分	的	这	时间	在	她	父亲的	武器	,	部分	的	它	在

['tændi] ['wɔkɚz] ,

Tandy	Walker's	,
坦迪	沃克的	,

朱迪有时被父亲抱着，有时被坦迪·沃克抱着。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['sizər] ,

and	part	on	the	broad	shoulders	of	Cæsar	,
和	部分	在	这	广阔	肩膀	的	凯撒	,

一部分落在了凯撒宽阔的肩膀上，

[ðə; ði]['ni:groʊ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [faɪt] .

the	negro	man	who	had	participated	in	the	canoe	fight	.
这	黑人	男人	WHO	有	参与	在	这	独木舟	斗争	.

参与独木舟搏斗的黑人男子。

[sæm][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtər] , ['kærid] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

Sam	was	stretched	on	a	litter	,	carried	by	four	of	the	men	,
山姆	曾是	拉伸	在	一个	垃圾	,	携带	经过	四	的	这	男人	,

山姆被抬在担架上，由四个人抬着。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	Joe	insisted	on	walking	always	by	his	side	,
和	乔	坚持	在	步行	总是	经过	他的	边	,

乔坚持要一直走在他身边。

[ðoʊ] [hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪg]

though	he	fell	behind	now	and	then	for	the	purpose	of	dancing	a	little	jig
尽管	他	跌倒	在后面	现在	和	然后	为了	这	目的	的	跳舞	一个	小的	夹具

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

虽然他偶尔会落后，但那是为了跳一段欢快的吉格舞。

[hiː; hi] [wʊd] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] , [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtər]

He	would	execute	this	movement	,	and	then	running	,	catch	up	with	the	litter
他	会	执行	这	移动	,	和	然后	跑步	,	抓住	向上	和	这	垃圾

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他会做出这个动作，然后跑起来，再次追上担架。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] , " [sed] [sæm]['æftər][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['kwaɪət] [ə'gen] ,

"	Tell	me	,	Joe	,	"	said	Sam	after	the	black	boy	had	become	somewhat	quiet	again	,
"	告诉	我	,	乔	,	"	说	山姆	后	这	黑色的	男生	有	变得	有些	安静的	再次	,

“告诉我，乔，”黑人男孩再次安静下来后，萨姆说道。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] . "

"	tell	me	all	about	this	thing	.	"
"	告诉	我	全部	关于	这	事物	.	"

“把这件事的来龙去脉都告诉我。”

" - [baʊt] [wʌt] [θɪŋ] , [mɑːs] - [sæm] ? "

"	'	Bout	what	thing	,	Mas	'	Sam	?	"
"	-	回合	什么	事物	,	马斯	-	山姆	?	"

“什么事，萨姆老爹？”

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

"	About	your	going	to	the	fort	and	all	that	.
"	关于	你的	去	到	这	堡	和	全部	那	.

“关于你要去堡垒之类的事。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	did	you	manage	it	,	and	how	came	you	to	think	of	it	?	"
如何	做过	你	管理	它	,	和	如何	来了	你	到	思考	的	它	?	"

你是如何做到的？又是如何想到这个主意的？

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [mɑːs] - [sæm] , [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] ['wʌst] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - ,

"	Well	,	you	see	,	Mas	'	Sam	,	when	you	was	at	your	wust	,	I	got	a	thinkin	'	,
"	出色地	,	你	看	,	马斯	-	山姆	,	什么时候	你	曾是	在	你的	wust	,	我	得到	一个	思考	-	,

“是这样的，萨姆老爹，当你最虚弱的时候，我突然想到……”

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][dæt][mɑːs] - [tɑːm] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ən] .

an	'	I	thought	out	a	plan	dat	Mas	'	Tom	said	was	a	good	un	.
一个	-	我	想法	出去	一个	计划	数据	马斯	-	汤姆	说	曾是	一个	好的	联合国	.

我想了一个计划，汤姆老爹说这是个好计划。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌɑːr eɪ 'efˌræf] - [aʊtn] [keɪn] ,

Him	an	'	me	was	to	make	a	raf	'	out'n	cane	,
他	一个	-	我	曾是	到	制作	一个	皇家空军	-	外出	甘蔗	,

他和我原本打算一起做一根藤条，

[æn; ən] - [poʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [diː] ['rɪvər] [wɪd] [juː; jʊ] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒʌdi] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	pole	it	up	de	river	wid	you	an	'	little	Miss	Judie	on	it	,
一个	-	极	它	向上	德	河	宽	你	一个	-	小的	错过	朱迪	在	它	,

然后带着你和小朱迪小姐，用撑杆把船沿河而上。

[æn; ən] - [den] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [krɔːs] [diː] ['kʌntri] [tuː; tə] [diː] [fɔːrt] [æn; ən] - [brɪŋ] [help] .

an	'	den	I	was	to	go	cross	de	country	to	de	fort	an	'	bring	help	.
一个	-	丹	我	曾是	到	去	叉	德	国家	到	德	堡	一个	-	带来	帮助	.

然后我要穿越整个国家去堡垒寻求帮助。

[dʒɛs] - [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [diː] [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] - ['redi] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] ,

Jes	'	as	we	got	de	raf	'	ready	,	howsomever	,
杰斯	-	作为	我们	得到	德	皇家空军	-	准备好	,	然而	,

然而，当我们准备好德拉夫的时候，

[mɑːs] - [tɑːm] [hiː; hi] [ækst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [diː] [wei] [tuː; tə] [diː] [fɔːrt] ,

Mas	'	Tom	he	axed	me	if	I	know	de	way	to	de	fort	,
马斯	-	汤姆	他	被砍掉	我	如果	我	知道	德	方式	到	德	堡	,

马斯·汤姆问我是否知道去堡垒的路。

[æn; ən] - [æz; əz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [sɔːt] [daʊn] [æn; ən] - [gɪvd] [ʌp] .

an	'	as	I	didn't	know	nothin	'	'	bout	it	,	I	jis	'	sot	down	an	'	gived	up	.
一个	-	作为	我	没有	知道	什么也没有	-	-	回合	它	,	我	jis	-	酒	向下	一个	-	给定	向上	.

因为我对此一无所知，所以我就坐下来放弃了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kep] - [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [diː] [taɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [dʒoʊ] ,

But	I	kep	'	a	thinkin	'	all	de	time	,	an	'	I	said	to	myself	,	'	Joe	,
但	我	保持	-	一个	思考	-	全部	德	时间	,	一个	-	我	说	到	我	,	-	乔	,

但我一直在思考，我对自己说："乔，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ['enihaʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [jʊr; jər] [plænz] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] - [gʊd] ['ʌnz] ,

you're	a	fool	anyhow	,	an	'	you	mustn't	tell	your	plans	till	you	know	dey're	good	uns	,
你是	一个	傻子	无论如何	,	一个	-	你	不得	告诉	你的	计划	直到	你	知道	-	好的	联合国	,

反正你就是个傻瓜，在你确定计划万无一失之前，千万别说出来。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [dæt] [tɪl] [juː; jʊ] [traɪ] - [ɪm] . -

an	'	you	ain't	got	sense	enough	to	know	dat	till	you	try	'	em	.	'
一个	-	你	不是	得到	感觉	足够的	到	知道	数据	直到	你	尝试	-	呃	.	-

你不试过怎么会知道呢?

[æn; ən] - [soʊ] [aɪ] [sɔːt] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] ,

An	'	so	I	sot	my	head	to	work	to	git	up	a	new	plan	,
一个	-	所以	我	酒	我的	头	到	工作	到	git	向上	一个	新的	计划	,

于是我埋头苦干，想出了一个新计划。

['miːnɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] .

meanin	'	to	try	it	all	by	myself	.
含义	-	到	尝试	它	全部	经过	我	.

打算自己尝试所有的事情。

[wen] [diː] [bɪg] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [æn; ən] - [aɪ] [siːd] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks] ['mɑːrtʃɪn] - [ə'weɪ] ,

When	de	big	fight	took	place	an	'	I	seed	the	white	folks	marchin	'	away	,
什么时候	德	大的	斗争	采取	地方	一个	-	我	种子	这	白色的	各位	马尔金	-	离开	,

当那场大战爆发，我看到白人列队离开时，

[aɪ] [sed] [aʊt] - [laʊd] , - [dem] [der] [foʊks] [ɪz] [^wain] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [diː] [fɔːrt] ,

I	said	out	'	loud	,	'	dem	dare	folks	is	gwine	right	straight	to	de	fort	,
我	说	出去	-	大声	,	-	民主	敢	各位	是	格温	正确的	直的	到	德	堡	,

我大声说道："那些胆大妄为的人会径直冲进堡垒。"

- [æn; ən] - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] [dɪr] [tuː] [ɪf] [aɪ][kɪn] . -

'	an	'	I	said	to	myself	,	'	I	means	to	go	dere	too	if	I	kin	.	'
-	一个	-	我	说	到	我	,	-	我	方法	到	去	德雷	也	如果	我	亲属	.	-

我对自己说："如果我能去那里，我也打算去。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] - [en] [mɔːr] [tuː; tə][gɪt][diː] [θɪŋ] [fɪkst] [ʌp] [raɪt] [ɪn][maɪ][mɪn] - .

It	took	me	two	days	'	n	more	to	git	de	thing	fixed	up	right	in	my	min	'	.
它	采取	我	二	天	-	n	更多的	到	git	德	事物	固定的	向上	正确的	在	我的	最小	-	.

我花了整整两天多的时间才把这东西彻底弄明白。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk]['ɪndʒən] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] -

"	I	was	willin	'	enough	to	risk	Injuns	,	but	I	was	afear'd
"	我	曾是	威林	-	足够的	到	风险	印第安人	,	但	我	曾是	-

"我愿意冒着与印第安人交战的风险，但我害怕....."

- [mɑːs] - [tɑːm] - [ʌd] [θɪŋk] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [ɪf] [aɪ] ['nevər] ['kɒmɛd] [bæk] ,

you'n	Mas	'	Tom	'	ud	think	Joe	was	a	runaway	nigger	if	I	never	comed	back	,
-	马斯	-	汤姆	-	ud	思考	乔	曾是	一个	逃跑	黑鬼	如果	我	绝不	喜剧	后退	,

如果我没回来，你和汤姆老爹肯定会觉得乔是个逃跑的黑鬼。

[æn; ən] - [dæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

an	'	dat	troubled	me	.
一个	-	数据	麻烦	我	.

这件事让我很困扰。

[aɪ] [fɪkst] [dæt][æt; ət][læs] - [baɪ]['mækɪn] - [mɑːs] - [tɑːm][məuz] - [swɑːr]['hiːd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dæt]

I	fixed	dat	at	las	'	by	makin	'	Mas	'	Tom	mos	'	swar	he'd	stick	to	it	dat
我	固定的	数据	在	最后	-	经过	制造	-	马斯	-	汤姆	莫斯	-	斯瓦尔	他会	戳	到	它	数据

最后我解决了这个问题，让汤姆老爹发誓他会坚持下去。

[aɪ] ['wɔznt] [noʊ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] , [æn; ən] - [den][aɪ][sɔːt][aʊt] .

I	wasn't	no	runaway	nigger	,	an	'	den	I	sot	out	.
我	不是	不	逃跑	黑鬼	,	一个	-	丹	我	酒	出去	.

我不是什么逃跑的黑鬼，然后我就离开了。

[aɪ] [krɔːst] [diː] ['rɪvər] [ɪn][diː]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [æn; ən] - [hɪd][hɜːr; hər][ɪn][diː] [bʊʃɪz] .

I	crossed	de	river	in	de	little	canoe	an	'	hid	her	in	de	bushes	.
我	交叉	德	河	在	德	小的	独木舟	一个	-	隐藏	她	在	德	灌木丛	.

我划着小独木舟过了河，把她藏在灌木丛里。

[aɪ] [faʊnd] [diː] [pleɪs] [wɔːr] [diː] [waɪt] [foʊks] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] , [æn; ən] - [aɪ][dʒɛs] - [dɪr] [treɪl] .

I	found	de	place	whar	de	white	folks	started	from	,	an	'	I	jes	'	follered	dere	trail	.
我	成立	德	地方	码头	德	白色的	各位	开始	从	,	一个	-	我	杰斯	-	跟随	德雷	踪迹	.

我找到了白人出发的地方，然后沿着他们的足迹一路前行。

[dæt][wʌz; wəz][maɪ][plæn] .

Dat	was	my	plan	.
数据	曾是	我的	计划	.

这就是我的计划。

[aɪ] [noʊd] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] [treɪl] , [dɪr] [wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

I	know'd	dey	would	make	a	big	easy	trail	,	dere	was	so	many	of	'	em	,
我	知道	戴	会	制作	一个	大的	简单的	踪迹	,	德雷	曾是	所以	许多	的	-	呃	,

我知道他们会留下一条很容易找到的踪迹，因为他们人很多。

[æn; ən][aɪ] [ment] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [ɪm] .

an	I	meant	to	follow	'	em	.
一个	我	意思是	到	跟随	-	呃	.

我本打算跟着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [tuː] [hoʊl] [naɪts] [tuː; tə][gɪt][tuː; tə][diː][fɔːrt] , [doʊ] ,

It	took	me	more'n	two	whole	nights	to	git	to	de	fort	,	dough	,
它	采取	我	更多	二	所有的	夜晚	到	git	到	德	堡	,	面团	,

我花了两个多晚上才到达堡垒，真是的。

- [kɔːz] [diː] [kriːks] [wʌz; wəz][ɔːl] [haɪ] [æn; ən] - [diː] [brʌʃ] ['veri] - .
' cause de creeks was all high an ' de brush very tangley .
- 原因 德 小溪 曾是 全部 高的 一个 - 德 刷子 非常 - .

因为溪水很高，灌木丛非常茂密。

[wen] [aɪ] [toʊl] [diː] [foʊks] [ə'baʊt] - [mɪs] ['dʒʌdi][æn; ən] - [mɑːs] - [tɑːm] ,
When I tole de folks about you'n Miss Judie an ' Mas ' Tom ,
什么时候 我 托勒 德 各位 关于 - 错过 朱迪 一个 - 马斯 - 汤姆 ,

当我把您、朱迪小姐和汤姆老爷的事告诉大家时，

[deɪ] ['dɪdnt] [mə'rɛn] [hæf] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
dey didn't more'n half believe me ,
戴 没有 更多 一半 相信 我 ,

他们几乎都不相信我。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [toʊl] - [ɪm] [aɪ'd] [liːd] - [ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [wɔːr] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ,
an ' when I tole ' em I'd lead ' em straight to whar you was ,
一个 - 什么时候 我 托勒 - 呃 ID 带领 - 呃 直的 到 码头 你 曾是 ,

当我告诉他们的时候，我会直接带他们找到你。

[æn; ən] - [deɪ] [sed] - [skʌlp] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ] [dʒest] [sed] [ɔːl] [raɪt] ,
an ' dey said dey'd sculp me if I didn't , I jest said all right ,
一个 - 戴 说 - 雕塑 我 如果 我 没有 , 我 笑话 说 全部 正确的 ,

他们说如果我不答应，他们就要把我雕刻成雕像，我只好说好吧。

- [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [dɑːn] - [faɪnd] [mɑːs] - [sæm] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒʌdi] [æn; ən] - [mɑːs] - [tɑːm]
' cause if we don ' find Mas ' Sam an ' little Miss Judie an ' Mas ' Tom
- 原因 如果 我们 大学教师 - 寻找 马斯 - 山姆 一个 - 小的 错过 朱迪 一个 - 马斯 - 汤姆

因为如果我们找不到萨姆老爹、朱迪小姐和汤姆老爹.....

[noʊ] [mɔːr] , [den] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] - [nɑːt] , ['enihaʊ] .
no more , den I'd rather be sculped'n not , anyhow .
不 更多的 , 丹 ID 相当 是 - 不是 , 无论如何 .

不，我宁愿被雕刻，反正我也不想要。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [fɪn] - [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] [mɑːs] - [sæm] ?
But we did fin ' you , didn't we Mas ' Sam ?
但 我们 做过 鳍 - 你 , 没有 我们 马斯 - 山姆 ?

但我们找到你了，对吧，山姆老爹?

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [dʒoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɑːp] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [dʒɪg]
" and at this Joe had to drop behind again and execute a rapid jig
" 和 在 这 乔 有 到 降低 在后面 再次 和 执行 一个 迅速的 夹具

['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

“这时，乔不得不再次退到后面，快速地做个跳跃动作。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
as a relief to his feelings .
作为 一个 宽慰 到 他的 情怀 .

让他感到轻松了一些。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['setləz] [ðəm'selvz] ,
The government forces under General Jackson , together with the settlers themselves ,
这 政府 力量 在下面 一般的 杰克逊 , 一起 和 这 定居者 他们自己 ,

杰克逊将军率领的政府军，以及定居者本人，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ['veri] [hɑːrd] .
were now pressing the savages very hard .
是 现在 紧迫 这 野蛮人 非常 难的 .

我们现在正对野蛮人施加巨大的压力。

['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['bæt(ə)l] ['wiːkənd] [ðə; ði]['indiəns] .

Battles	**were**	**fought**	**almost**	**every**	**day**	**,**	**and**	**every**	**battle**	**weakened**	**the**	**Indians**	**.**
战斗	是	战斗	几乎	每一个	天	,	和	每一个	战斗	减弱	这	印度人	.

几乎每天都有战斗发生，每一次战斗都削弱了印第安人的实力。

[ɪn] [dɪ'sembər] , ['dʒen(ə)rəl] ['kleɪbɜːn] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['hoʊli] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd]

In	**December**	**,**	**General**	**Claiborne**	**invaded**	**the**	**Holy**	**Ground**	**,**	**and**	**utterly**	**destroyed**
在	十二月	,	一般的	克莱本	入侵	这	圣	地面	,	和	完全地	损毁

[wɛðɝfɝdz] [kə'mænd] ,

Weatherford's	**command**	**,**
韦瑟福德	命令	,

12月，克莱伯恩将军攻入圣地，彻底摧毁了韦瑟福德的部队。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃiːf] [sə'rendərd] [tuː; tə]['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]

as	**a**	**result**	**of**	**which**	**that**	**chief**	**surrendered**	**to**	**Jackson**	**and**	**the**	**war**	**was**
作为	一个	结果	的	哪个	那	首席	投降	到	杰克逊	和	这	战争	曾是

['præktɪkli] [æt; ət][æn; ən][end] .

practically	**at**	**an**	**end**	**.**
几乎	在	一个	结尾	.

因此，那位酋长向杰克逊投降，战争实际上就此结束。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['bætlz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [piːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

A	**few**	**more**	**battles**	**were**	**necessary**	**before**	**a**	**final**	**peace**	**could**	**be**	**made**	**,**
一个	很少	更多的	战斗	是	必要的	前	一个	最终的	和平	可以	是	制成	,

在最终达成和平之前，还需要进行几场战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [æt; ət]

and	**the**	**last**	**of**	**them**	**was**	**fought**	**on**	**the**	**27th**	**of**	**March**	**,**	**1814**	**,**	**at**
和	这	最后的	的	他们	曾是	战斗	在	这	27th	的	行进	,	-	,	在

['hɔːrsʃuː] [bend] ;

Horseshoe	**Bend**	**;**
马蹄铁	弯曲	;

最后一场战斗发生在 1814 年 3 月 27 日，地点是马蹄湾；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] 23d [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər]['sæmz]

but	**after**	**the**	**battle**	**of**	**December**	**23d**	**a**	**little**	**more**	**than**	**a**	**month**	**after**	**Sam's**
但	后	这	战斗	的	十二月	23d	一个	小的	更多的	比	一个	月	后	山姆的

['pɑːrti][wʌz; wəz] ['reskjuːd] ,

party	**was**	**rescued**	**,**
派对	曾是	获救	,

但在萨姆一行人获救一个多月后的12月23日战役之后，

[ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə]['rɪvər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [friː]

the	**country**	**north**	**and**	**west**	**of**	**the**	**Alabama**	**river**	**was**	**comparatively**	**free**
这	国家	北	和	西方	的	这	阿拉巴马州	河	曾是	比较	自由的

[frʌm; frəm]['sævidʒiz] ,

from	**savages**	**,**
从	野蛮人	,

阿拉巴马河以北和以西的地区相对来说没有野蛮人。

[huː] [noʊ] [lɔːŋgər] [derd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn] [smɔːl] ['bændz] , ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] ,

who	**no**	**longer**	**dared**	**wander**	**about**	**in**	**small**	**bands**	**,**	**plundering**	**and**	**burning**	**houses**	**,**
WHO	不	更长	敢于	漫步	关于	在	小的	乐队	,	掠夺	和	燃烧	房屋	,

他们不再敢三五成群地四处游荡，抢劫焚烧房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [sprɪŋ]

and	**the**	**planters**	**began**	**to**	**return**	**to**	**their**	**homes**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**spring**
和	这	花盆	开始	到	返回	到	他们的	房屋	到	得到	准备好	为了	春天

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

种植者们开始返回家中，准备迎接春季的耕作。

[wen] ['mɪstər] . ['hɑ:rdwɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hi:; hi] [sent]

When	Mr	.	Hardwicke	was	about	to	go	home	with	his	children	,	he	sent
什么时候	先生	.	哈德威克	曾是	关于	到	去	家	和	他的	孩子们	,	他	发送

[fɔ:r; fər] [dʒoʊ] .

for	Joe	.
为了	乔	.

哈德威克先生正要带着孩子们回家时，他派人去叫乔。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] , ['lɪt(ə)l] ['dʒʌdi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['foʊldɪd] ['dɑ:kjumənt] , ['seɪɪŋ] ,

When	the	boy	came	,	little	Judie	handed	him	a	carefully	folded	document	,	saying	,
什么时候	这	男生	来了	,	小的	朱迪	递交	他	一个	小心	折叠	文档	,	说	,

男孩来的时候，小朱迪递给他一份叠得整整齐齐的文件，说道：

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dʒoʊ] .

"	Here's	a	present	for	you	,	Joe	.
"	这里是	一个	展示	为了	你	,	乔	.

“这是送给你的礼物，乔。”

" [wɒts] [dɪs] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	What's	dis	?	"	asked	Joe	,
"	是什么	迪斯	?	"	问	乔	,

“这是什么？”乔问道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ges] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [ju:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [æz; əz]

unable	to	guess	what	possible	use	he	could	have	for	such	a	paper	as
无法	到	猜测	什么	可能的	使用	他	可以	有	为了	这样的	一个	纸	作为

[ðæt] ,

that	,
那	,

他无法猜到这样一张纸对他有什么用处。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] ['kudnt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

inasmuch	as	he	couldn't	read	it	to	save	his	life	.
因此	作为	他	不能	读	它	到	节省	他的	生活	.

因为他就算拼了命也看不懂。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [fri:] ['pepərz] , [dʒoʊ] , " [sed] [sæm] .

"	These	are	your	free	papers	,	Joe	,	"	said	Sam	.
"	这些	是	你的	自由的	文件	,	乔	,	"	说	山姆	.

“这些是你的免费报纸，乔，”萨姆说。

" ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɔ:t] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['bʌtlər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['setɪŋ]

"	Father	has	bought	you	from	Mr	.	Butler	,	for	the	purpose	of	setting
"	父亲	有	买	你	从	先生	.	巴特勒	,	为了	这	目的	的	环境

[ju:; jʊ] [fri:] ,

you	free	,
你	自由的	,

“父亲从巴特勒先生那里买下了你，目的是让你获得自由。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [kən'dʌkt] .

as	a	reward	for	your	good	conduct	.
作为	一个	报酬	为了	你的	好的	执行	.

这是对你良好表现的奖励。

" [dʒoʊ] ['evɪdəntli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] .

"	Joe	evidently	wanted	to	say	something	,	but	did	not	know	how	.
"	乔	显然	通缉	到	说	某物	,	但	做过	不是	知道	如何	.

“乔显然想说些什么，但又不知道该怎么说。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] , [dʒoʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑ:rdwɪk] .

"	Are	you	glad	to	be	free	,	Joe	?	"	asked	Mr	.	Hardwicke	.
"	是	你	高兴的	到	是	自由的	,	乔	?	"	问	先生	.	哈德威克	.

“乔，你重获自由是不是很开心？”哈德威克先生问道。

" [eint] [aɪ] [ðoʊ] ?
" Ain't I though ?
" 不是 我 尽管 ?

难道不是吗?

" [ænd; ənd]['dʒoʊz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒɪg][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" and Joe's feet began to shuffle as if a jig were coming in spite of
" 和 乔的 脚 开始 到 洗牌 作为 如果 一个 夹具 是 未来 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] .
his desire to behave well .
他的 欲望 到 表现 出色地 .

“尽管乔很想表现得乖巧懂事，但他的脚步还是开始拖沓起来，仿佛要跳起吉格舞似的。”

" [wel] , [dʒoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdwɪk] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ɪn][laɪf] ,
" Well , Joe , " said Mr . Hardwicke , " I mean to give you a fair chance in life ,
" 出色地 , 乔 , " 说 先生 . 哈德威克 , " 我 意思是 到 给 你 一个 公平的 机会 在 生活 ,

“好吧，乔，”哈德威克先生说，“我的意思是给你一个公平的机会。”

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kerfəli] .
and I've thought the matter over carefully .
和 我已经 想法 这 事情 超过 小心 .

我已经仔细考虑过这件事了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [naʊ] [tuː; tə][duː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv]
You are free now to do precisely as you please , and you can live
你 是 自由的 现在 到 做 恰恰 作为 你 请 , 和 你 能 居住
[wer] [juː; jʊ] [laɪk] .
where you like .
在哪里 你 喜欢 .

你现在可以完全自由地做任何你想做的事情，也可以住在任何你想住的地方。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] — [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But I've a proposition to make — a plan for you .
但 我已经 一个 主张 到 制作 — 一个 计划 为了 你 .

但我有个提议——一个为你制定的计划。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['saɪprəs] [fɑːrm] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kriːks]
Do you know my cypress farm , — the little one down in the fork of the two creeks
做 你 知道 我的 柏 农场 , — 这 小的 一 向下 在 这 叉 的 这 二 小溪
? "
? "
? "

你知道我的柏树农场吗？就是两条小溪交汇处那小小的一个农场?

" [diː] [wʌn] [wɔːr] - [oʊl]['ʌŋk(ə)l]['piːtər] [dʌn] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ? "
" De one whar ' ole uncle Peter Dun lived so long ? "
" 德 一 码头 - 奥莱 叔叔 彼得 逼债 居住地 所以 长的 ? "

“彼得·邓叔叔在哪儿活了那么久？”

" [jes] , [ðə; ði][wʌn]['ʌŋk(ə)l]['piːtər] ['mænɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" Yes , the one uncle Peter manages for me . "
" 是的 , 这 一 叔叔 彼得 管理 为了 我 . "

“是的，就是彼得叔叔帮我管理的那家。”

" [jes] , ['mæstər] , [aɪ] [noʊz] [dæt] [pleɪs] ['maɪti] [wel] . "
" Yes , master , I knows dat place mighty well . "
" 是的 , 掌握 , 我 知道 数据 地方 强大的 出色地 . "

“是的，主人，我对那个地方非常熟悉。”

" [wel] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? "
" Well , how would you like to buy it , Joe ? "
" 出色地 , 如何 会 你 喜欢 到 买 它 , 乔 ? "

“那么，乔，你想怎么买呢？”

" [bai] [ðə; ði][fɑːrm] , ['mæstər] ?

"	Buy	the	farm	,	master	?
"	买	这	农场	,	掌握	?

“主人，要买下这座农场吗？”

[wɒts] [dʒoʊ][gɑːt][tuː; tə] [bai] [wɪd] ?

What's	Joe	got	to	buy	wid	?
是什么	乔	得到	到	买	宽	?

乔要买什么?

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] ,

I	ain't	got	no	money	,
我	不是	得到	不	钱	,

我没钱，

- [θaʊt] [its] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][mɑːs] - ['tændi] ['wɔːkər] [dʌn] [gɪm][ˌem 'iː][fɜːr][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [buːts] [sɛns]

'	thout	it's	a	quarter	Mas	'	Tandy	Walker	dun	gim	me	fur	to	clean	his	boots	sence
-	空	它是	一个	四分之一	马斯	-	坦迪	沃克	逼债	吉姆	我	毛皮	到	干净的	他的	靴子	感觉

[wiː; wi] ['kɒmɛd] [bæk] [tuː; tə][diː][fɔːrt] ,

we	comed	back	to	de	fort	,
我们	喜剧	后退	到	德	堡	,

“虽然这是四分之一的马斯·坦迪·沃克，自从我们回到堡垒后，他就没给我毛皮来擦他的靴子。”

[æn; ən] - [aɪ][dʒest] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [wəʊnt] [bai] [noʊ] [zɪç] [loʊ] [graʊndz] [æz; əz] [dem] ['dɑːr] [daʊn]

an	'	I	jest	know	that	a	quarter	won't	buy	no	sich	low	grounds	as	dem	dar	down
一个	-	我	笑话	知道	那	一个	四分之一	惯于	买	不	sich	低的	理由	作为	民主	达尔	向下

[twɪks] - [dem] ['dɑːr] [kriːks] [ɪz] .

twix	'	dem	dar	creeks	is	.
特趣	-	民主	达尔	小溪	是	.

而且我知道，区区25美分也买不到像小溪边那样低洼的地方。

[dæts] [diː] ['veri] [bes] - [læn] - [ɪn][ˌælə'bæmə] .

Dat's	de	very	bes	'	lan	'	in	Alabama	.
数据	德	非常	贝斯	-	兰	-	在	阿拉巴马州	.

那是阿拉巴马州的一个非常美好的地方。

['liːstweɪz] [aɪ] [dʌn] [hɪr] [diː][foʊks] [seɪ] - [tɪz] [hiːps] [oʊ] - [taɪmz] .

Leastways	I	dun	hear	de	folks	say	'	tis	heaps	o	'	times	.
至少	我	逼债	听到	德	各位	说	-	的	堆积如山	o	-	时代	.

至少我没听人说过“很多次”。

[juːz] ['dʒoʊkɪn] - [wɪd] [dʒoʊ] , ['mæstər] . "

You's	jokin	'	wid	Joe	,	master	.	"
你的	开玩笑	-	宽	乔	,	掌握	.	"

你在跟乔开玩笑呢，老爷。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [dʒoʊ] .

"	No	,	I	am	not	,	Joe	.
"	不	,	我	是	不是	,	乔	.

“不，我不是，乔。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ðə; ði][lænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	buy	the	land	if	you	want	it	,
你	能	买	这	土地	如果	你	想	它	,

如果你喜欢的话，可以买下这块地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['eikəs][ɪn][ðə; ði][trækt] ,

and	there	are	a	hundred	and	ten	acres	in	the	tract	,
和	那里	是	一个	百	和	十	英亩	在	这	通道	,

这块地共有110英亩。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [kriːks] . "
besides the strip of woods along both creeks . "
除了 这 条 的 树林 沿着 两个都 小溪 . "

除了两条小溪沿岸的那片树林之外。”

" ['haʊz] [aɪ] [^wain] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] ? "
" How's I gwine to buy it , master ? "
" 怎么样 我 格温 到 买 它 , 掌握 ? "

“主人，我该如何购买呢？”

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" Well , let me see .
" 出色地 , 让 我 看 .

“嗯，让我想想。”

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [naʊ] .
You're about thirteen now .
你是 关于 十三 现在 .

你现在大概十三岁了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪn] ['jɪrz] [jet] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,
It will be nine years yet before you will be a man ,
它 将要 是 九 年 然而 前 你 将要 是 一个 男人 ,

你离成年还有九年。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] ,
and if you choose to live with me until you are twenty - one ,
和 如果 你 选择 到 居住 和 我 直到 你 是 二十 - 一 ,

如果你选择和我一起生活到二十一岁，

[aɪl] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [juː; jʊ] [tɪl] [ðen] ,
I'll feed and clothe you till then ,
患病的 喂养 和 衣服 你 直到 然后 ,

在此之前，我会负责你的饮食起居。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
and the day you are twenty - one the farm shall be yours in payment of
和 这 天 你 是 二十 - 一 这 农场 将 是 你的 在 支付 的
['weɪdʒɪz] . "
wages . "
工资 . "

等你年满二十一岁时，这片农场就归你所有，作为你支付工资的报酬。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] , ['mæstər] ? "
" How you mean , master ? "
" 如何 你 意思是 , 掌握 ? "

“您这话是什么意思，主人？”

" [aɪ] [miːn] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [maɪ]
" I mean , that besides feeding and clothing you as I feed and clothe my
" 我 意思是 , 那 除了 喂养 和 衣服 你 作为 我 喂养 和 衣服 我的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我的意思是，除了像我养活我的人民一样养活你们、给你们穿衣之外，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [naɪn] ['jɪrz] - [wɜːrk] .
I will give you the farm for your nine years ' work .
我 将要 给 你 这 农场 为了 你的 九 年 - 工作 .

我将把农场送给你，作为你九年辛勤工作的报酬。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [meɪd] [aʊt] ,

If	you	like	the	place	,	I	will	have	all	the	papers	made	out	,
如果	你	喜欢	这	地方	,	我	将要	有	全部	这	文件	制成	出去	,

如果你喜欢这个地方，我会把所有文件都准备好。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

so	that	the	farm	will	be	yours	,	even	if	I	should	die	before	the	time	is	up	.
所以	那	这	农场	将要	是	你的	,	甚至	如果	我	应该	死	前	这	时间	是	向上	.

这样，即使我在此之前去世，农场也仍然是你的。

[aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [lænd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] ,

I	have	more	land	than	I	care	to	keep	,
我	有	更多的	土地	比	我	关心	到	保持	,

我拥有的土地比我想要保留的要多得多。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [wʌn] [fɑːrm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	see	I	want	to	sell	that	one	farm	to	you	,	if	you'll	buy	it	.	"
和	你	看	我	想	到	卖	那	一	农场	到	你	,	如果	你会	买	它	.	"

我打算把那座农场卖给你，如果你愿意买的话。

" [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiːp] [mɔːr] [laɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Looks	to	me	,	heap	more	like's	if	you	was	gwine	to	give	it	to	me	,
"	看起来	到	我	,	堆	更多的	点赞	如果	你	曾是	格温	到	给	它	到	我	,

“依我看，如果你打算把它给我，我会更喜欢它。”

['mæstər] ; [dɪs] [oʊni] [jʊr; jər] [fʌn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['baɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "

master	;	dis	on'y	your	fun	to	say	I	buy's	it	.	"
掌握	;	迪斯	仅限	你的	乐趣	到	说	我	买入	它	.	"

主人；只有你才会说“我买单”。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [dʒoʊ] .

"	No	,	the	bargain	is	a	fair	one	,	Joe	.
"	不	,	这	便宜货	是	一个	公平的	一	,	乔	.

“不，乔，这笔交易很公平。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɑːrm] [naʊ] ,

I	could	give	you	the	farm	now	,
我	可以	给	你	这	农场	现在	,

我现在可以把农场送给你。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	think	it	will	be	better	for	you	to	work	for	it	,
但	我	思考	它	将要	是	更好的	为了	你	到	工作	为了	它	,

但我认为你最好还是自己努力争取。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [fiːl] [ðæt] [its] [jɔːrz] [baɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] ['feɪvər] .

and	then	you'll	feel	that	it's	yours	by	right	and	not	by	favor	.
和	然后	你会	感觉	那	它是	你的	经过	正确的	和	不是	经过	偏爱	.

那时你就会觉得这是你应得的，而不是靠恩惠得来的。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ,

I	want	to	make	a	man	of	you	,	Joe	,
我	想	到	制作	一个	男人	的	你	,	乔	,

我想把你培养成一个真正的男子汉，乔。

[ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] ['tɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [frendz] .

and	my	children	shall	always	think	of	you	as	one	of	their	best	friends	.
和	我的	孩子们	将	总是	思考	的	你	作为	一	的	他们的	最好的	朋友们	.

我的孩子们会永远把你视为他们最好的朋友之一。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dæns] , [dʒoʊ] , " ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Go	out	of	doors	if	you	want	to	dance	,	Joe	,	"	seeing	the	feet	beginning	to
去	出去	的	门	如果	你	想	到	舞蹈	,	乔	,	"	看到	这	脚	开始	到

['ʃʌf(ə)l] ,

shuffle	,
洗牌	,

乔，想跳舞就到户外去吧，"看着脚步声开始响起，"

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	understanding	the	mingled	joy	and	embarrassment	of	the	boy	.
和	理解	这	混合	喜悦	和	尴尬	的	这	男生	.

并理解了男孩心中交织的喜悦和尴尬。

[dʒoʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['streitniŋ] [ʌv; əv]

Joe	hesitated	a	moment	,	and	then	with	a	sudden	straightening	of
乔	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	和	一个	突然	拉直	的

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

乔犹豫了一下，然后突然挺直了肩膀，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['mænlinəs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

as	if	the	future	manliness	were	already	beginning	to	assert	itself	in	him	,
作为	如果	这	未来	男子气概	是	已经	开始	到	断言	本身	在	他	,

仿佛他身上已经开始显露出未来的男子气概。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hɑːrdwɪk] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] :

he	advanced	to	Mr	.	Hardwicke	,	and	shaking	his	hand	,	said	:
他	先进的	到	先生	.	哈德威克	,	和	摇晃	他的	手	,	说	:

他走到哈德威克先生面前，握住他的手，说道：

" [dʒoʊ] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['lɜːrnɪn] - [æn; ən] - [noʊ] ['mænərz] ['nʌðər] , ['mæstər] , [bʌt; bət] ['dʒoʊz] ['greɪtf(ə)l]

"	Joe	ain't	got	no	learnin	'	an	'	no	manners	nuther	,	master	,	but	Joe's	grateful
"	乔	不是	得到	不	学习	-	一个	-	不	礼仪	另一个	,	掌握	,	但	乔的	感激的

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

"乔既没学问也没礼貌，主人，不过乔还是很感激。"

" [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	bursting	into	tears	the	boy	left	the	room	.
"	和	爆发	进入	眼泪	这	男生	左边	这	房间	.

男孩说着说着就嚎啕大哭，离开了房间。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [wɛðɝfɝdz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

For	these	speeches	of	Weatherford's	and	for	other	historical	details	I	am
为了	这些	演讲	的	韦瑟福德	和	为了	其他	历史	细节	我	是

[ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

indebted	to	a	valuable	and	interesting	book	,
负债累累	到	一个	有价值的	和	有趣的	书	,

韦瑟福德的这些演讲以及其他历史细节都得益于一本很有价值且引人入胜的书。

" [roʊ'mæntɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [saʊθ] ['westərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . [mʌl] , ['moʊbəl] ,

"	Romantic	Passages	in	South	Western	History	,	"	by	A	.	B	.	Mull	,	Mobile	,
"	浪漫的	段落	在	南	西	历史	,	"	经过	一个	.	B	.	穆尔	,	移动的	,

《西南历史中的浪漫篇章》，作者：AB Mull，莫比尔

[es] . [eɪtʃ] . - & [ˌsiː ˈoʊ] . ['pʌblɪʃərz] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

S	.	H	.	Goetzsl	&	Co	.	publishers	,	which	is	now	,	unfortunately	out	of	print	.
S	.	H	.	-	&	合作	.	出版商	,	哪个	是	现在	,	很遗憾	出去	的	打印	.

SH Goetzsl & Co. 出版社，可惜现在已经绝版了。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [wel] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] [aɪ] [bɪ'liːv] . [[ˌtuː'tuː]]

The	speeches	are	well	authenticated	I	believe	.	[	2	]
这	演讲	是	出色地	已验证	我	相信	.	[	2	]

我相信这些演讲是经过充分验证的。[2]

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪz] ['strɪktli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

This	incident	of	the	leap	over	the	precipice	is	strictly	historical	,
这	事件	的	这	飞跃	超过	这	悬崖	是	严格	历史	,

这次跳崖事件完全是历史事实。

[els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

else	I	should	never	have	ventured	to	print	it	here	.
别的	我	应该	绝不	有	冒险	到	打印	它	这里	.

否则我根本不应该冒险把它刊登在这里。

['wɛðɚfɚd] [hɪm'self] , [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] -

Weatherford	himself	,	on	the	23d	of	December	,	1813	,	after	the	battle	of	Tohopeka
韦瑟福德	他自己	,	在	这	23d	的	十二月	,	-	,	后	这	战斗	的	-

,

,

,

韦瑟福德本人于1813年12月23日，在托霍佩卡战役之后，

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [drə'guːnz] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] ['mænər] .

escaped	a	body	of	dragoons	in	a	precisely	similar	manner	.
逃脱	一个	身体	的	龙骑兵	在	一个	恰恰	相似的	方式	.

他以完全相同的方式逃脱了一群龙骑兵的追捕。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [liːp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['sæmjuəl] [məkʌlək] , [ɑːn][ðə; ði] 2d

A	still	more	remarkable	leap	was	that	of	Major	Samuel	McCullock	,	on	the	2d
一个	仍然	更多的	卓越	飞跃	曾是	那	的	主要的	塞缪尔	麦卡洛克	,	在	这	2d

[ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

of	September	1777	,
的	九月	-	,

1777年9月2日，塞缪尔·麦卡洛克少校的飞跃更加引人注目。

['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['fʊli] - [fiːt] [haɪ] [nɪr] ['wiːlɪŋ] , [west] [vər'dʒɪniə] .

over	a	precipice	fully	300	feet	high	near	Wheeling	,	West	Virginia	.
超过	一个	悬崖	完全	-	脚	高的	靠近	惠灵	,	西方	弗吉尼亚州	.

在西弗吉尼亚州惠灵附近，从高达 300 英尺的悬崖上坠落。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['tɔːrtʃər] ,

He	jumped	over	on	horseback	,	thinking	such	a	death	preferable	to	savage	torture	,
他	跳了起来	超过	在	马背	,	思维	这样的	一个	死亡	优选	到	野蛮的	酷刑	,

[bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,

but	singularly	enough	,
但	单独地	足够的	,

他骑马跳了过去，认为这样的死法总比遭受残酷折磨要好，但奇怪的是，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .

both	he	and	his	horse	escaped	unhurt	.
两个都	他	和	他的	马	逃脱	毫发无损	.

他和他的马都毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['kæpɪt(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
CAPITAL BOOKS FOR BOYS .
首都 图书 为了 男孩们 .

男孩专属书籍。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .
Published by G . P . PUTNAM'S SONS .
已发布 经过 G . P . 普特南 儿子们 .

由 GP PUTNAM'S SONS 出版。

4th ['ɑːveɪ] .
4th AVE .
4th 大道 .

第四大道

[ænd; ənd] 23d [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
AND 23d STREET , NEW YORK .
和 23d 街道 , 新的 约克 .

以及纽约市第23街。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] ; [baɪ]['mɪsɪz] . - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [krɪs] [fɛrliːz] ['bɔɪhʊd] , " &
THE BOY WITH AN IDEA ; by Mrs . Eiloart , author of " Chris Fairlie's Boyhood , " &
这 男生 和 一个 主意 ; 经过 太太 . - , 作者 的 " 克里斯 费尔利 童年 , " &
[siː] . ['ɪləstreɪtɪd] ,
c . Illustrated ,
c . 插图 ,

《有想法的男孩》；作者：艾洛特夫人，著有《克里斯·费尔利的童年》等作品。附插图。

[klɔːθ] ['ekstrə] , $1 . - .
cloth extra , $1 . 75 .
布 额外的 , $1 . - .

布料另加1.75美元。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ; ['præktɪk(ə)l] ['kɑːrpəntri] .
THE YOUNG MECHANIC ; Practical Carpentry .
这 年轻的 机械 ; 实际的 木工 .

年轻的机械师；实用木工。

[kən'teɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Containing Directions for the use of Tools , and for the Construction of
包含 方向 为了 这 使用 的 工具 , 和 为了 这 建造 的
[stiːm] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɒdlz] ,
Steam - Engines and Mechanical Models ,
蒸汽 - 发动机 和 机械的 模型 ,

包含工具使用说明以及蒸汽机和机械模型的构造说明，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] .
including the Art of Turning in Wood and Metal .
包括 这 艺术 的 转弯 在 木头 和 金属 .

包括木工和金属车削艺术。

['ɪləstreɪtɪd] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [klɔːθ] ['ekstrə] , $1 . - .
Illustrated , octavo , cloth extra , $1 . 75 .
插图 , 八开本 , 布 额外的 , $1 . - .

插图本，八开本，布面精装，另加 1.75 美元。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
" A valuable book , eminently useful to beginners , and suggestive even to
" 一个 有价值的 书 , 非常 有用 到 初学者 , 和 暗示性的 甚至 到
[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['skɪlfl] .
the experienced and skilful .
这 经验丰富的 和 熟练 .

“这是一本很有价值的书，对初学者非常有用，即使对经验丰富、技术娴熟的人来说也很有启发意义。”

" — ['ɔːlbəni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Albany Journal .
" — 奥尔巴尼 杂志 .

——《奥尔巴尼日报》。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] - [kɪŋ] ; [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
THE REALM OF THE ICE - KING ; by the author of " Saved from the Wreck .
这 领域 的 这 冰 - 国王 ; 经过 这 作者 的 " 已保存 从 这 破坏 .

冰王的领域；作者是《从沉船中获救》的作者。

" ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['ekstrə] , $2 . -
" Illustrated , cloth extra , $2 . 00
" 插图 , 布 额外的 , $2 . -

插图版，布面另加 2.00 美元

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
This will be found a most attractive volume of Arctic Travels and Adventures .
这 将要 是 成立 一个 最多 吸引人的 体积 的 北极 旅行 和 冒险 .

这将是您能找到的最具吸引力的北极旅行和探险之旅的一卷。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ; [baɪ][prɑːf] . ['ʃiːlə] [diː] ['vɪr] .
WONDERS OF THE DEEP ; by Prof . Schele De Vere .
奇迹 的 这 深的 ; 经过 教授 . 框架 德 维尔 .

深海奇观；作者：谢勒·德·维尔教授。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[pɜːrlz] , ['kɔrəlz] , ['ɔɪstər] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] , [ɑːd] [fɪʃ] ,
Pearls , Corals , Oysters , a Pinch of Salt , a Grain of Sand , Odd Fish ,
珍珠 , 珊瑚 , 牡蛎 , 一个 捏 的 盐 , 一个 粮食 的 沙 , 奇怪的 鱼 ,
['laɪthaʊsɪz] , ['mɜːrkjəri] ,
Lighthouses , Mercury ,
灯塔 , 汞 ,

珍珠、珊瑚、牡蛎、一小撮盐、一粒沙子、奇特的鱼、灯塔、水银

& [siː] . , & [siː] . , & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['ekstrə] , $1 . -

&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	Illustrated	,	cloth	extra	,	$1	.	50
&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	插图	,	布	额外的	,	$1	.	-

等等，等等，等等。附图，布面精装，另加1.50美元。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] , [moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	One	of	the	freshest	,	most	scientific	,	and	at	the	same	time	,
"	一	的	这	最新鲜的	,	最多	科学	,	和	在	这	相同的	时间	,

“这是最新颖、最科学，同时也是最……”

[moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [riːd] .

most	popular	and	delightful	books	of	the	kind	we	have	ever	read	.
最多	受欢迎的	和	愉快	图书	的	这	种类	我们	有	曾经	读	.

这是我们读过的同类书籍中最受欢迎、最令人愉悦的一本。

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

“-英石。

['dʒɑːnz] ['telɪgræf] .

John's	Telegraph	.
约翰的	电报	.

约翰电讯报。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [dʒeɪ] . ['ɔːdəˌbɑːn] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	LIFE	AND	JOURNALS	OF	JOHN	J	.	AUDUBON	,	The	Naturalist	.
这	生活	和	期刊	的	约翰	J	.	奥杜邦	,	这	博物学家	.

博物学家约翰·J·奥杜邦的生平与日记。

[kəm'praizɪŋ] [nə'reɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔrists] , & [siː] . 12mo .

Comprising	narrations	of	his	expeditions	in	the	American	Forests	,	&	c	.	12mo	.
包括	叙述	的	他的	探险	在	这	美国人	森林	,	&	c	.	12mo	.

包括他在美洲森林探险的叙述等。12开本。

, [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt][tɑːp] , $2 . -

,	cloth	extra	,	gilt	top	,	$2	.	25
,	布	额外的	,	镀金	顶部	,	$2	.	-

布料另加，镀金顶，2.25美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [laɪf] , [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

"	It	is	a	grand	story	of	a	grand	life	,	more	instructive	than	a	sermon	,
"	它	是	一个	盛大	故事	的	一个	盛大	生活	,	更多的	有指导意义的	比	一个	讲道	,

这是一个伟大人生的伟大故事，比任何布道都更有启发意义。

[mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ]['roʊmæns] .

more	romantic	than	a	romance	.
更多的	浪漫的	比	一个	浪漫	.

比爱情故事更浪漫。

" — ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] .

"	—	Harper's	Magazine	.
"	—	哈珀斯	杂志	.

——《哈珀斯杂志》。

— ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

—	Any	of	the	above	sent	,	postpaid	,	on	the	receipt	of	price	.
—	任何	的	这	多于	发送	,	后付费	,	在	这	收据	的	价格	.

—以上任何商品，均以邮资支付方式寄出，并在收到价款后寄出。

[pʌtnəmz] - ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['mænjuːəlz] .
Putnams ' Series of Popular Manuals .
普特南 - 系列 的 受欢迎的 手册 .

普特南普及手册系列。

[hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] .
HALF - HOURS WITH THE MICROSCOPE .
一半 - 小时 和 这 显微镜 .

与显微镜相处半小时。

[baɪ]['edwɪn] ['læŋkistə] , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
By Edwin Lankester , M . D . , F . R . S . Illustrated by 250 Drawings from Nature .
经过 埃德温 兰克斯特 , M . D . , F . 拉 . S . 插图 经过 - 图画 从 自然 .

作者：埃德温·兰克斯特医学博士，皇家学会会员；插图：250 幅自然写生图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面，1.25美元。

" [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] [maɪ'krɑːskəpɪst]
" This beautiful little volume is a very complete manual for the amateur microscopist
" 这 美丽的 小的 体积 是 一个 非常 完全的 手动的 为了 这 业余 显微镜学家
. * * *
. * * *
. * * *

“这本精美的小册子是一本非常全面的业余显微镜爱好者手册。”

[ðə; ði] - [hæf] - ['aʊərz] - [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] , [waɪlst] [eɪt]
The ' Half - Hours ' are filled with clear and agreeable descriptions , whilst eight
这 - 一半 - 小时 - 是 已填 和 清除 和 同意 描述 , 而 八
[pleɪts] ,
plates ,
盘子 ,

这“半小时”充满了清晰而令人愉悦的描述，同时还配有八道菜肴，

['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ'njutnɪs] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] ,
executed with the most beautiful minuteness and sharpness ,
执行 和 这 最多 美丽的 微小 和 锐利度 ,

以最精美的细致和锐利度呈现，

[ɪg'zɪbɪt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'teɪnəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .
exhibit no less than 250 objects with the utmost attainable distinctness .
展览 不 较少的 比 - 对象 和 这 极致 可实现的 明显 .

展出不少于 250 件具有最高清晰度的展品。

" — ['krɪtɪk] .
" — Critic .
" — 评论家 .

“-评论家。

[hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] :
HALF - HOURS WITH THE TELESCOPE :
一半 - 小时 和 这 望远镜 :

使用望远镜的半小时：

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Being a popular Guide to the Use of the Telescope as a means of
存在 一个 受欢迎的 指导 到 这 使用 的 这 望远镜 作为 一个 方法 的
[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Amusement and Instruction .
娱乐 和 操作说明 .

一本广受欢迎的望远镜使用指南，旨在将其作为一种娱乐和教学手段。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ɪnstrʊmənts] .

Adapted	**to**	**inexpensive**	**instruments**	**.**
改编	到	价格低廉	仪器	.

适用于廉价仪器。

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['prɑːktər] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . 12mo , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn]

By	**R**	**.**	**A**	**.**	**Proctor**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**12mo**	**,**	**cloth**	**,**	**with**	**illustrations**	**on**
经过	拉	.	一个	.	普罗克特	,	B	.	一个	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	12mo	,	布	,	和	插图	在

[stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] .

stone	**and**	**wood**	**.**
石头	和	木头	.

作者：RA Proctor，文学士，皇家天文学会会员，12开本，布面精装，附有石刻和木刻插图。

[praɪs] , $1 . - .

Price	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [pleɪts] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

"	**It**	**is**	**crammed**	**with**	**starry**	**plates**	**on**	**wood**	**and**	**stone**	**,**
"	它	是	拥挤	和	繁星	盘子	在	木头	和	石头	,

“里面摆满了镶嵌在木头和石头上的星形盘子，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [dɪ'skraɪbd] [ɔːr] ['fɪgjərd] ,

and	**among**	**the**	**celestial**	**phenomena**	**described**	**or**	**figured**	**,**
和	之中	这	天体	现象	描述	或者	想	,

在所描述或描绘的天象中，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['teliskəups] .

by	**far**	**the**	**larger**	**number**	**may**	**be**	**profitably**	**examined**	**with**	**small**	**telescopes**	**.**
经过	远的	这	更大的	数字	可能	是	盈利	检查	和	小的	望远镜	.

绝大多数望远镜都可以用小型望远镜进行有效观测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老大哥：印第安战争的故事(The Big Brother A Story of Indian War)

" — ['ɪləstreɪtɪd] [taɪmz] .
" — Illustrated Times .
" — 插图 《时代周刊》 .

——《图画时报》。

[hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːrz] :
HALF - HOURS WITH THE STARS :
一半 - 小时 和 这 明星 :

与明星共度半小时：

[ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] -
A Plain and Easy Guide to the Knowledge of the Constellations , showing in 12
一个 清楚的 和 简单的 指导 到 这 知识 的 这 星座 , 显示 在 -
[mæps] ,
Maps ,
地图 ,

一本简明易懂的星座知识指南，配有12幅星图。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stɑːr] [gruːps] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,
the Position of the Principal Star Groups Night after Night throughout the Year ,
这 位置 的 这 主要的 星星 团体 夜晚 后 夜晚 自始至终 这 年 ,

全年每晚主要星群的位置，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæp] .
with introduction and a separate explanation of each Map .
和 介绍 和 一个 分离 解释 的 每个 地图 .

附有介绍和每张地图的单独说明。

[truː] [fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] .
True for every Year .
真的 为了 每一个 年 .

每年都是如此。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . ['prɑːktər] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . [dɪ'maɪ] 4to .
By Richard A . Proctor , B . A . , F . R . A . S . Demy 4to .
经过 理查德 一个 . 普罗克特 , B . 一个 . , F . 拉 . 一个 . S . 黛米 4to .

作者：Richard A. Proctor，文学学士，FRAS Demy 4to。

[praɪs] , $2 . - .
Price , $2 . 25 .
价格 , $2 . - .

价格：2.25美元。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Nothing so well calculated to give a rapid and thorough knowledge of the
" 没有什么 所以 出色地 计算 到 给 一个 迅速的 和 彻底 知识 的 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ɔːr] ['pʌblɪʃt]
position of the stars in the firmament has ever been designed or published
位置 的 这 明星 在 这 苍穹 有 曾经 到过 设计 或者 已发布
[ˌhɪðər'tuː] .
hitherto .
迄今为止 .

“迄今为止，还没有人设计或出版过任何能够如此迅速、彻底地提供关于天体中恒星位置的信息的工具。”

['mɪstə] . ['prɑ:ktɝz] - [hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɪn][ɔ:l]

Mr	.	Proctor's	'	Half	-	Hours	with	the	Stars	'	will	become	a	text	-	book	in	all
先生	.	监考员	-	一半	-	小时	和	这	星星	-	将要	变得	一个	文本	-	书	在	全部

[sku:lz] ,

schools	,
学校	,

普罗克特先生的《与明星共度半小时》将成为所有学校的教科书。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][tu:; tə][ɔ:l] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	an	invaluable	aid	to	all	teachers	of	the	young	.
和	一个	无价	援助	到	全部	教师	的	这	年轻的	.

对于所有青少年教师来说，这都是一本不可或缺的辅助教材。

" — ['wi:kli]

"	—	Weekly
"	—	每周

“-每周

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

['mænjuəl] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] :

MANUAL	OF	POPULAR	PHYSIOLOGY	:
手动的	的	受欢迎的	生理	:

大众生理学手册：

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ʌn'teknɪkl] ['læŋgwɪdʒ] .

Being	an	Attempt	to	Explain	the	Science	of	Life	in	Untechnical	Language	.
存在	一个	试图	到	解释	这	科学	的	生活	在	非技术性	语言	.

尝试用通俗易懂的语言解释生命科学。

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn] , [em] . [di:] . 18mo , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

By	Henry	Lawson	,	M	.	D	.	18mo	,	with	90	Illustrations	.
经过	亨利	劳森	,	M	.	D	.	18mo	,	和	-	插图	.

作者：亨利·劳森医学博士，18开本，含90幅插图。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

['mænz] ['mekənɪzəm] , [laɪf] , [fɔ:rs] , [fu:d] , [daɪ'dʒestʃən] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [hi:t] , [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði]

Man's	Mechanism	,	Life	,	Force	,	Food	,	Digestion	,	Respiration	,	Heat	,	the	Skin	,	the
男人的	机制	,	生活	,	力量	,	食物	,	消化	,	呼吸	,	热	,	这	皮肤	,	这

['kidniz] , ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] ,

Kidneys	,	Nervous	System	,	Organs	of	Sense	,
肾脏	,	紧张的	系统	,	器官	的	感觉	,

人体的机制、生命、力量、食物、消化、呼吸、体温、皮肤、肾脏、神经系统、感觉器官

& [si:] . , & [si:] . , & [si:] .

&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

等等，等等，等等。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['lɔ:sn] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuəl] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz] [wel]

"	Dr	Lawson	has	succeeded	in	rendering	his	manual	amusing	as	well
"	博士	劳森	有	成功了	在	渲染	他的	手动的	有趣	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] .

as	instructive	.
作为	有指导意义的	.

“劳森博士成功地使他的手册既有趣又有指导意义。”

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [fækts] [ɪn] ['hjuːmən] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [sək'sesɪvli] ;

All	the	great	facts	in	human	physiology	are	presented	to	the	reader	successively	;
全部	这	伟大的	事实	在	人类	生理	是	呈现	到	这	读者	依次	;

本书依次向读者介绍了人体生理学的所有重要事实；

[ænd; ənd] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] ,

and	either	for	private	reading	or	for	classes	,
和	任何一个	为了	私人的	阅读	或者	为了	课程	,

无论是用于个人阅读还是课堂教学，

[ðɪs] ['mænjuəl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

this	manual	will	be	found	well	adapted	for	initiating	the	uninformed	into	the
这	手动的	将要	是	成立	出色地	改编	为了	启动	这	不知情	进入	这

['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .

mysteries	of	the	structure	and	function	of	their	own	bodies	.	"	—	Athenæum	.
谜团	的	这	结构	和	功能	的	他们的	自己的	身体	.	"	—	雅典娜神庙	.

本书非常适合引导对自身身体结构和功能一无所知的人了解其中的奥秘。——雅典娜神庙

['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .

WOMAN	BEFORE	THE	LAW	.
女士	前	这	法律	.

法律面前的女性。

[baɪ] [dʒɑːn] - , [əl] . [biː] . , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bɑːr] .

By	John	Proffatt	,	LL	.	B	.	,	of	the	New	York	Bar	.
经过	约翰	-	,	二	.	B	.	,	的	这	新的	约克	酒吧	.

作者：约翰·普罗法特，法学学士，纽约州律师协会会员。

['kɑːntents] . — [aɪ] . ['fɔːrmər] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Contents	.	—	I	.	Former	Status	of	Women	.
内容	.	—	我	.	以前的	地位	的	女性	.

目录——一、妇女的旧地位。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['liːg(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

Legal	Conditions	of	Marriage	.
合法的	状况	的	婚姻	.

婚姻的法律条件。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] .

Personal	Rights	and	Disabilities	of	the	Wife	.
个人的	权利	和	残疾	的	这	妻子	.

妻子的个人权利和残疾。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] .

Rights	of	Property	,	Real	and	Personal	.
权利	的	财产	,	真实的	和	个人的	.

财产权，包括动产和不动产。

[viː] . ['daʊər] .
V . Dower .
V . 嫁妆 .

V. 嫁妆。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[rɪ'sɪprək(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Reciprocal Rights and Duties of Mother and Children .
互惠的 权利 和 职责 的 母亲 和 孩子们 .

母亲与子女的相互权利和义务。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[dɪ'vɔːrs] .
Divorce .
离婚 .

离婚。

12mo , [klɔːθ] , $1 .
12mo , cloth , $1 .
12mo , 布 , $1 .

12个月，布面，1美元。

[hæf] [baʊnd] , $1 . - .
Half bound , $1 . 25 .
一半 边界 , $1 . - .

半精装本，1.25美元。

[bæs'tiːæt] .
BASTIAT .
巴斯夏 .

巴斯夏。

['sɑːfɪzəm] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
SOPHISMS OF PROTECTION .
诡辩 的 保护 .

防御的诡辩。

[baɪ] ['fredrɪk] [bæs'tiːæt] .
By Frederic Bastiat .
经过 弗雷德里克 巴斯夏 .

作者：弗雷德里克·巴斯夏。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ] ['hɔːrəs] [waɪt] .
With Preface by Horace White .
和 前言 经过 贺拉斯 白色的 .

由霍勒斯·怀特作序。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 00 .
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神